



HOUSE OF COMMONS  
37th PARLIAMENT  
SECOND SESSION

CHAMBRE DES COMMUNES  
37<sup>e</sup> LÉGISLATURE  
DEUXIÈME SESSION

---

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des Avis**

**AT PROROGATION**

**À LA PROROGATION**

**Wednesday, November 12, 2003**

**Le mercredi 12 novembre 2003**

---

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des Avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

**TABLE OF CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

	Page		Page
<b>Order Paper</b>		<b>Feuilleton</b>	
Introduction of Private Members' Bills.....	7	Dépôt de projets de loi émanant des députés .....	7
Motions.....	11	Motions .....	11
Orders of the Day.....	29	Ordre du Jour.....	29
Government Orders.....	29	Ordres émanant du gouvernement .....	29
Business of Supply .....	29	Travaux des subsides.....	29
Ways and Means Proceedings .....	29	Voies et moyens.....	29
Government Bills (Commons).....	29	Projets de loi émanant du gouvernement (Communes) .....	29
Government Bills (Senate).....	31	Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat) .....	31
Government Business.....	31	Affaires émanant du gouvernement.....	31
Notices of Motions for the Production of Papers .....	35	Avis de motions portant production de documents.....	35
Private Members' Business .....	39	Affaires émanant des députés .....	39
Items in the Order of Precedence .....	39	Affaires dans l'ordre de priorité. ....	39
Items outside the Order of Precedence.....	45	Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité.....	45
Public Bills (Commons) .....	45	Projets de loi d'intérêt public (Communes) .....	45
Notices of Motions .....	72	Avis de motions. ....	72
Notices of Motions (Papers).....	150	Avis de motions (Documents).....	150
List for the Consideration of Private Members' Business. ....	155	Liste portant examen des affaires émanant des députés....	155
Questions .....	159	Questions.....	159
<b>Notice Paper</b>		<b>Feuilleton des Avis</b>	
Introduction of Government Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement.....	III
Introduction of Private Members' Bills.....	III	Dépôt de projets de loi émanant des députés.....	III
Notices of Motions (Routine Proceedings). ....	III	Avis de motions (Affaires courantes ordinaires).....	III
Questions.....	III	Questions.....	III
Notices of Motions for Production of Papers.....	III	Avis de motions portant production de documents ....	III
Business of Supply.....	III	Travaux des subsides.....	III
Government Business .....	III	Affaires émanant du gouvernement.....	III
Private Members' Notices of Motions .....	III	Affaires émanant des députés.....	III
Report Stage of Bills.....	V	Étape du rapport des projets de loi.....	V



**Order Paper**

**Feuilleton**



**Introduction of Private Members' Bills****No. 1**

October 1, 2002 — Ms. Guay (Laurentides) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Public Service Staff Relations Act (prohibited provision in a collective agreement)”.

**No. 2**

October 23, 2002 — Mr. McTeague (Pickering—Ajax—Uxbridge) — Bill entitled “An Act to amend the Competition Act (abuse of dominant position)”.

**No. 3**

October 25, 2002 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (percentage of gifts that may be deducted from tax)”.

**No. 4**

October 25, 2002 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (withholding of tax by employers and others)”.

**No. 5**

October 25, 2002 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (cost of audits)”.

**No. 6**

October 28, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — Bill entitled “An Act to amend the National Anthem Act”.

**No. 7**

October 29, 2002 — Ms. Gagnon (Québec) — Bill entitled “An Act to amend the Auditor General Act (Poverty Commissioner)”.

**No. 8**

October 29, 2002 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River) — Bill entitled “An Act to amend the National Defence Act (Snowbirds)”.

**No. 9**

November 4, 2002 — Mr. Keddy (South Shore) — Bill entitled “An Act respecting a National Maritime Day”.

**Dépôt de projets de loi émanant des députés****N° 1**

1<sup>er</sup> octobre 2002 — M<sup>me</sup> Guay (Laurentides) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (disposition prohibée d'une convention collective) ».

**N° 2**

23 octobre 2002 — M. McTeague (Pickering—Ajax—Uxbridge) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la concurrence (abus de position dominante) ».

**N° 3**

25 octobre 2002 — M. Mark (Dauphin—Swan River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (proportion des dons déductibles de l'impôt) ».

**N° 4**

25 octobre 2002 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (retenues d'impôt sur les revenus) ».

**N° 5**

25 octobre 2002 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais de vérification) ».

**N° 6**

28 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'hymne national ».

**N° 7**

29 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Gagnon (Québec) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (commissaire à la pauvreté) ».

**N° 8**

29 octobre 2002 — M. Mark (Dauphin—Swan River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (Snowbirds) ».

**N° 9**

4 novembre 2002 — M. Keddy (South Shore) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée maritime nationale ».

**No. 10**

November 4, 2002 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — Bill entitled “An Act to protect persons accused of a crime from undue public speculation and suspicion before guilt has been established”.

**No. 11**

November 5, 2002 — Ms. Lalonde (Mercier) — Bill entitled “An Act to amend the Special Economic Measures Act”.

**No. 12**

November 5, 2002 — Ms. Guay (Laurentides) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (work place committees)”.

**No. 13**

November 5, 2002 — Ms. Guay (Laurentides) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code”.

**No. 14**

November 7, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act”.

**No. 15**

November 7, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (sex offences and violent offences)”.

**No. 16**

November 7, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — Bill entitled “An Act respecting fugitives in Canada from justice in other countries”.

**No. 17**

November 27, 2002 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (National Heritage Day) and to make consequential amendments to other Acts”.

**No. 18**

November 28, 2002 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (sentencing principles)”.

**N° 10**

4 novembre 2002 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — Projet de loi intitulé « Loi pourvoyant à la protection de toute personne accusée d'un crime des conjectures et des soupçons injustifiés dont elle peut faire l'objet de la part du public avant que sa culpabilité ne soit établie ».

**N° 11**

5 novembre 2002 — M<sup>me</sup> Lalonde (Mercier) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les mesures économiques spéciales ».

**N° 12**

5 novembre 2002 — M<sup>me</sup> Guay (Laurentides) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (comités locaux) ».

**N° 13**

5 novembre 2002 — M<sup>me</sup> Guay (Laurentides) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail ».

**N° 14**

7 novembre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions ».

**N° 15**

7 novembre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (infractions sexuelles et infractions avec violence) ».

**N° 16**

7 novembre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — Projet de loi intitulé « Loi concernant les fugitifs au Canada recherchés par la justice étrangère ».

**N° 17**

27 novembre 2002 — M. Mark (Dauphin—Swan River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du patrimoine national) et d'autres lois en conséquence ».

**N° 18**

28 novembre 2002 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (principes de détermination de la peine) ».



**No. 19**

November 28, 2002 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Human Rights Act”.

**N° 19**

28 novembre 2002 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne ».

**No. 20**

November 28, 2002 — Ms. Gagnon (Québec) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act, 2002 (qualifying for benefits)”.

**N° 20**

28 novembre 2002 — M<sup>me</sup> Gagnon (Québec) — Projet de loi intitulé « Loi de 2002 modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (conditions requises pour recevoir des prestations) ».

**No. 21**

November 28, 2002 — Ms. Gagnon (Québec) — Bill entitled “An Act to amend the Copyright Act (Minister)”.

**N° 21**

28 novembre 2002 — M<sup>me</sup> Gagnon (Québec) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (ministre) ».

**No. 22**

November 29, 2002 — Mr. Grewal (Surrey Central) — Bill entitled “An Act to provide defined contribution pensions for the Public Service, the Canadian Forces and the Royal Canadian Mounted Police, to be managed and invested by a private sector manager, and to amend the Income Tax Act and certain other Acts in consequence thereof”.

**N° 22**

29 novembre 2002 — M. Grewal (Surrey-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant, pour la fonction publique fédérale, les Forces canadiennes et la Gendarmerie royale du Canada, des pensions à contributions déterminées dont les fonds sont gérés par des gestionnaires du secteur privé et modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et certaines autres lois en conséquence ».

**No. 23**

December 5, 2002 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre) — Bill entitled “An Act to establish the Holocaust Memorial Day”.

**N° 23**

5 décembre 2002 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi instituant le Jour commémoratif de l'Holocauste ».

**No. 24**

January 29, 2003 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act”.

**N° 24**

29 janvier 2003 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions ».

**No. 25**

February 6, 2003 — Mr. Marceau (Charlesbourg—Jacques-Cartier) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (corporate fraud)”.

**N° 25**

6 février 2003 — M. Marceau (Charlesbourg—Jacques-Cartier) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (fraude chez les entreprises) ».

**No. 26**

February 11, 2003 — Mr. Lanctôt (Châteauguay) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act and the Canada Labour Code (employee taking care of a disabled person)”.

**N° 26**

11 février 2003 — M. Lanctôt (Châteauguay) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Code canadien du travail (employé prenant soin d'une personne handicapée) ».

**No. 27**

March 20, 2003 — Mr. Jordan (Leeds—Grenville) — Bill entitled “An Act to develop and provide for the publication of measures to inform Canadians about the health and well-being of people, communities and ecosystems in Canada”.

**N° 27**

20 mars 2003 — M. Jordan (Leeds—Grenville) — Projet de loi intitulé « Loi visant l'élaboration et la publication d'indicateurs pour informer les Canadiens sur la santé et le bien-être de la population, des collectivités et des écosystèmes du Canada ».

**No. 28**

March 27, 2003 — Ms. Davies (Vancouver East) — Bill entitled “An Act to provide for adequate, accessible and affordable housing for Canadians”.

**No. 29**

April 1, 2003 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (equality in sentencing)”.

**No. 30**

April 2, 2003 — Mr. White (Langley—Abbotsford) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (no bail on appeal of murder conviction)”.

**No. 31**

April 24, 2003 — Mrs. Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys) — Bill entitled “An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act”.

**No. 32**

April 29, 2003 — Ms. Venne (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Bill entitled “An Act to provide for the installation of a tracking device in motor vehicles”.

**No. 33**

April 30, 2003 — Mr. Gagnon (Champlain) — Bill entitled “An Act to amend the Old Age Security Act”.

**No. 34**

May 6, 2003 — Mr. Kenney (Calgary Southeast) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (killing an unborn child in the commission of an offence)”.

**No. 35**

May 9, 2003 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (blood alcohol content)”.

**No. 36**

May 27, 2003 — Ms. Gagnon (Québec) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Tax Act (eliminating the GST on books)”.

**No. 37**

June 11, 2003 — Mr. Herron (Fundy—Royal) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act (exemption of long guns from registration)”.

**N° 28**

27 mars 2003 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — Projet de loi intitulé « Loi visant à assurer aux Canadiens un logement adéquat, accessible et abordable ».

**N° 29**

1<sup>er</sup> avril 2003 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (équité en matière de détermination de la peine) ».

**N° 30**

2 avril 2003 — M. White (Langley—Abbotsford) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (impossibilité de mise en liberté sous caution en cas d'appel d'une condamnation pour meurtre) ».

**N° 31**

24 avril 2003 — M<sup>me</sup> Hinton (Kamloops, Thompson and Highland Valleys) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif ».

**N° 32**

29 avril 2003 — M<sup>me</sup> Venne (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — Projet de loi intitulé « Loi visant l'installation d'un dispositif de repérage dans les véhicules automobiles ».

**N° 33**

30 avril 2003 — M. Gagnon (Champlain) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse ».

**N° 34**

6 mai 2003 — M. Kenney (Calgary-Sud-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (fait de tuer, pendant la commission d'une infraction, un enfant non encore né) ».

**N° 35**

9 mai 2003 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (taux d'alcoolémie) ».

**N° 36**

27 mai 2003 — M<sup>me</sup> Gagnon (Québec) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (élimination de la TPS sur les livres) ».

**N° 37**

11 juin 2003 — M. Herron (Fundy—Royal) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les armes à feu (exemption d'enregistrement des armes d'épaule) ».

**No. 38**

September 11, 2003 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — Bill entitled “An Act respecting conscientious objection to the use of taxes for military purposes”.

**No. 39**

October 7, 2003 — Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code and the Customs Act (taking of blood samples)”.

**No. 40**

October 21, 2003 — Mr. Mills (Red Deer) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act and the Excise Tax Act”.

**No. 41**

October 30, 2003 — Mr. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (volunteer work)”.

**No. 42**

November 5, 2003 — Mr. Hanger (Calgary Northeast) — Bill entitled “An Act to amend the Injured Military Members Compensation Act”.

**Motions****No. 1**

October 29, 2002 — Mr. Johnston (Wetaskiwin) — That the Second Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Tuesday, October 29, 2002, be concurred in.

*Concurrence motion — cannot be moved (See Government Business No. 5).*

**No. 2**

November 25, 2002 — Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) — That it be an instruction to the Legislative Committee on Bill C-17 that it have power to divide Bill C-17, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, into two bills in order to deal with the impact of introducing the definition of “inexplosive ammunition component” into the Explosives Act in another bill.

**No. 3**

November 26, 2002 — Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — That the Second Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Tuesday, November 26, 2002, be concurred in.

**N° 38**

11 septembre 2003 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'objection de conscience à l'utilisation des impôts à des fins militaires ».

**N° 39**

7 octobre 2003 — M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les douanes (prélèvement d'échantillons de sang) ».

**N° 40**

21 octobre 2003 — M. Mills (Red Deer) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la taxe d'accise ».

**N° 41**

30 octobre 2003 — M. Guimond (Beauport—Montmorency—Côte-de-Beaupré—Île-d'Orléans) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (travail bénévole) ».

**N° 42**

5 novembre 2003 — M. Hanger (Calgary-Nord-Est) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi d'indemnisation des militaires ayant subi des blessures ».

**Motions****N° 1**

29 octobre 2002 — M. Johnston (Wetaskiwin) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le mardi 29 octobre 2002, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée (Voir l'affaire n° 5 inscrite aux Affaires émanant du gouvernement).*

**N° 2**

25 novembre 2002 — M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) — Qu'une instruction soit donnée au Comité législatif chargé du projet de loi C-17 l'autorisant à scinder en deux le projet de loi C-17, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, afin que puisse être traité dans un autre projet de loi l'effet d'introduire la définition « composant d'explosif limité » dans la Loi sur les explosifs.

**N° 3**

26 novembre 2002 — M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mardi 26 novembre 2002, soit agréé.

*Concurrence motion — cannot be moved (See Government Business No. 12).*

**No. 4**

November 26, 2002 — Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — That the First Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Tuesday, November 26, 2002, be concurred in.

**No. 5**

November 26, 2002 — Ms. Meredith (South Surrey—White Rock—Langley) — That the First Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Tuesday, November 26, 2002, be concurred in.

**No. 6**

November 26, 2002 — Mr. Hill (MacLeod) — That the First Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Tuesday, November 26, 2002, be concurred in.

**No. 7**

November 26, 2002 — Ms. Meredith (South Surrey—White Rock—Langley) — That the Second Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Tuesday, November 26, 2002, be concurred in.

*Concurrence motion — cannot be moved (See Government Business No. 12).*

**No. 8**

November 26, 2002 — Mr. Harper (Calgary Southwest) — That the Second Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Tuesday, November 26, 2002, be concurred in.

*Concurrence motion — cannot be moved (See Government Business No. 12).*

**No. 9**

November 26, 2002 — Mr. Hill (MacLeod) — That the Second Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Tuesday, November 26, 2002, be concurred in.

*Concurrence motion — cannot be moved (See Government Business No. 12).*

**No. 10**

November 26, 2002 — Mr. Johnston (Wetaskiwin) — That the Second Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Tuesday, November 26, 2002, be concurred in.

*Concurrence motion — cannot be moved (See Government Business No. 12).*

*Motion d'adoption — ne peut être proposée (Voir l'affaire n° 12 inscrite aux Affaires émanant du gouvernement).*

**N° 4**

26 novembre 2002 — M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — Que le premier rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mardi 26 novembre 2002, soit agréé.

**N° 5**

26 novembre 2002 — M<sup>me</sup> Meredith (South Surrey—White Rock—Langley) — Que le premier rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mardi 26 novembre 2002, soit agréé.

**N° 6**

26 novembre 2002 — M. Hill (MacLeod) — Que le premier rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mardi 26 novembre 2002, soit agréé.

**N° 7**

26 novembre 2002 — M<sup>me</sup> Meredith (South Surrey—White Rock—Langley) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mardi 26 novembre 2002, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée (Voir l'affaire n° 12 inscrite aux Affaires émanant du gouvernement).*

**N° 8**

26 novembre 2002 — M. Harper (Calgary Sud-Ouest) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mardi 26 novembre 2002, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée (Voir l'affaire n° 12 inscrite aux Affaires émanant du gouvernement).*

**N° 9**

26 novembre 2002 — M. Hill (MacLeod) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mardi 26 novembre 2002, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée (Voir l'affaire n° 12 inscrite aux Affaires émanant du gouvernement).*

**N° 10**

26 novembre 2002 — M. Johnston (Wetaskiwin) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mardi 26 novembre 2002, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée (Voir l'affaire n° 12 inscrite aux Affaires émanant du gouvernement).*

**No. 11**

November 27, 2002 — Mr. Williams (St. Albert) — That the First Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Tuesday, November 26, 2002, be concurred in.

**No. 12**

December 2, 2002 — Mr. Strahl (Fraser Valley) — That the Second Report of the Standing Committee on Finance, presented on Friday, November 29, 2002, be concurred in.

**No. 13**

December 2, 2002 — Mr. McNally (Dewdney—Alouette) — That the Second Report of the Standing Committee on Finance, presented on Friday, November 29, 2002, be concurred in.

**No. 14**

December 2, 2002 — Mr. Penson (Peace River) — That the Second Report of the Standing Committee on Finance, presented on Friday, November 29, 2002, be concurred in.

**No. 15**

December 12, 2002 — Mr. Williams (St. Albert) — That the Third Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Tuesday, December 3, 2002, be concurred in.

**No. 16**

December 12, 2002 — Mr. Williams (St. Albert) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Tuesday, December 3, 2002, be concurred in.

**No. 17**

December 12, 2002 — Mr. Williams (St. Albert) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Tuesday, December 3, 2002, be concurred in.

**No. 18**

December 12, 2002 — Mr. Williams (St. Albert) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Thursday, December 12, 2002, be concurred in.

**No. 19**

December 12, 2002 — Mr. Williams (St. Albert) — That the Seventh Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Thursday, December 12, 2002, be concurred in.

**No. 20**

December 12, 2002 — Mr. Williams (St. Albert) — That the Eighth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Thursday, December 12, 2002, be concurred in.

**N° 11**

27 novembre 2002 — M. Williams (St. Albert) — Que le premier rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mardi 26 novembre 2002, soit agréé.

**N° 12**

2 décembre 2002 — M. Strahl (Fraser Valley) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des finances, présenté le vendredi 29 novembre 2002, soit agréé.

**N° 13**

2 décembre 2002 — M. McNally (Dewdney—Alouette) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des finances, présenté le vendredi 29 novembre 2002, soit agréé.

**N° 14**

2 décembre 2002 — M. Penson (Peace River) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des finances, présenté le vendredi 29 novembre 2002, soit agréé.

**N° 15**

12 décembre 2002 — M. Williams (St. Albert) — Que le troisième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mardi 3 décembre 2002, soit agréé.

**N° 16**

12 décembre 2002 — M. Williams (St. Albert) — Que le quatrième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mardi 3 décembre 2002, soit agréé.

**N° 17**

12 décembre 2002 — M. Williams (St. Albert) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mardi 3 décembre 2002, soit agréé.

**N° 18**

12 décembre 2002 — M. Williams (St. Albert) — Que le sixième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le jeudi 12 décembre 2002, soit agréé.

**N° 19**

12 décembre 2002 — M. Williams (St. Albert) — Que le septième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le jeudi 12 décembre 2002, soit agréé.

**N° 20**

12 décembre 2002 — M. Williams (St. Albert) — Que le huitième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le jeudi 12 décembre 2002, soit agréé.

**No. 21**

January 30, 2003 — Mr. Williams (St. Albert) — That the Ninth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Thursday, January 30, 2003, be concurred in.

**No. 22**

February 3, 2003 — Mr. Hearn (St. John's West) — That the Ninth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Thursday, January 30, 2003, be concurred in.

**No. 23**

February 3, 2003 — Mr. Hearn (St. John's West) — That the Third Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented on Thursday, December 12, 2002, be concurred in.

**No. 24**

February 3, 2003 — Mr. Keddy (South Shore) — That the Third Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented on Thursday, December 12, 2002, be concurred in.

**No. 25**

February 3, 2003 — Mr. Clark (Calgary Centre) — That the Third Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented on Thursday, December 12, 2002, be concurred in.

**No. 26**

February 3, 2003 — Mr. Casey (Cumberland—Colchester) — That the Third Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented on Thursday, December 12, 2002, be concurred in.

**No. 27**

February 3, 2003 — Mr. Keddy (South Shore) — That the Ninth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Thursday, January 30, 2003, be concurred in.

**No. 28**

February 5, 2003 — Mrs. Wayne (Saint John) — That the First Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Wednesday, February 5, 2003, be concurred in.

**No. 29**

February 5, 2003 — Mr. Hearn (St. John's West) — That the First Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Wednesday, February 5, 2003, be concurred in.

**N° 21**

30 janvier 2003 — M. Williams (St. Albert) — Que le neuvième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le jeudi 30 janvier 2003, soit agréé.

**N° 22**

3 février 2003 — M. Hearn (St. John's-Ouest) — Que le neuvième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le jeudi 30 janvier 2003, soit agréé.

**N° 23**

3 février 2003 — M. Hearn (St. John's-Ouest) — Que le troisième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présenté le jeudi 12 décembre 2002, soit agréé.

**N° 24**

3 février 2003 — M. Keddy (South Shore) — Que le troisième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présenté le jeudi 12 décembre 2002, soit agréé.

**N° 25**

3 février 2003 — M. Clark (Calgary-Centre) — Que le troisième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présenté le jeudi 12 décembre 2002, soit agréé.

**N° 26**

3 février 2003 — M. Casey (Cumberland—Colchester) — Que le troisième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présenté le jeudi 12 décembre 2002, soit agréé.

**N° 27**

3 février 2003 — M. Keddy (South Shore) — Que le neuvième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le jeudi 30 janvier 2003, soit agréé.

**N° 28**

5 février 2003 — M<sup>me</sup> Wayne (Saint John) — Que le premier rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le mercredi 5 février 2003, soit agréé.

**N° 29**

5 février 2003 — M. Hearn (St. John's-Ouest) — Que le premier rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le mercredi 5 février 2003, soit agréé.

**No. 30**

February 5, 2003 — Mr. Barnes (Gander—Grand Falls) — That the First Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Wednesday, February 5, 2003, be concurred in.

**No. 31**

February 5, 2003 — Mr. Casey (Cumberland—Colchester) — That the First Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Wednesday, February 5, 2003, be concurred in.

**No. 32**

February 7, 2003 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — That the First Report of the Standing Committee on Official Languages, presented on Thursday, February 6, 2003, be concurred in.

**No. 33**

February 10, 2003 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — That the Second Report of the Standing Committee on Official Languages, presented on Monday, February 10, 2003, be concurred in.

**No. 34**

February 13, 2003 — Mr. Toews (Provencher) — That the Second Report of the Standing Committee on Official Languages, presented on Monday, February 10, 2003, be concurred in.

**No. 35**

February 13, 2003 — Mr. Hill (MacLeod) — That the Second Report of the Standing Committee on Official Languages, presented on Monday, February 10, 2003, be concurred in.

**No. 36**

February 13, 2003 — Mr. Kenney (Calgary Southeast) — That the Third Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented on Thursday, December 12, 2002, be concurred in.

**No. 37**

February 13, 2003 — Mr. Harper (Calgary Southwest) — That the Third Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented on Thursday, December 12, 2002, be concurred in.

**No. 38**

February 13, 2003 — Mr. Burton (Skeena) — That the First Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Wednesday, February 5, 2003, be concurred in.

**N° 30**

5 février 2003 — M. Barnes (Gander—Grand Falls) — Que le premier rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le mercredi 5 février 2003, soit agréé.

**N° 31**

5 février 2003 — M. Casey (Cumberland—Colchester) — Que le premier rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le mercredi 5 février 2003, soit agréé.

**N° 32**

7 février 2003 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Que le premier rapport du Comité permanent des langues officielles, présenté le jeudi 6 février 2003, soit agréé.

**N° 33**

10 février 2003 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des langues officielles, présenté le lundi 10 février 2003, soit agréé.

**N° 34**

13 février 2003 — M. Toews (Provencher) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des langues officielles, présenté le lundi 10 février 2003, soit agréé.

**N° 35**

13 février 2003 — M. Hill (MacLeod) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des langues officielles, présenté le lundi 10 février 2003, soit agréé.

**N° 36**

13 février 2003 — M. Kenney (Calgary-Sud-Est) — Que le troisième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présenté le jeudi 12 décembre 2002, soit agréé.

**N° 37**

13 février 2003 — M. Harper (Calgary Sud-Ouest) — Que le troisième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présenté le jeudi 12 décembre 2002, soit agréé.

**N° 38**

13 février 2003 — M. Burton (Skeena) — Que le premier rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le mercredi 5 février 2003, soit agréé.

**No. 39**

February 13, 2003 — Mr. Cummins (Delta—South Richmond) — That the First Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Wednesday, February 5, 2003, be concurred in.

**N° 39**

13 février 2003 — M. Cummins (Delta—South Richmond) — Que le premier rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le mercredi 5 février 2003, soit agréé.

**No. 40**

February 13, 2003 — Mr. Rajotte (Edmonton Southwest) — That the Ninth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Thursday, January 30, 2003, be concurred in.

**N° 40**

13 février 2003 — M. Rajotte (Edmonton-Sud-Ouest) — Que le neuvième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le jeudi 30 janvier 2003, soit agréé.

**No. 41**

February 13, 2003 — Mr. Harper (Calgary Southwest) — That the Ninth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Thursday, January 30, 2003, be concurred in.

**N° 41**

13 février 2003 — M. Harper (Calgary Sud-Ouest) — Que le neuvième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le jeudi 30 janvier 2003, soit agréé.

**No. 42**

February 13, 2003 — Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — That the Ninth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Thursday, January 30, 2003, be concurred in.

**N° 42**

13 février 2003 — M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — Que le neuvième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le jeudi 30 janvier 2003, soit agréé.

**No. 43**

March 19, 2003 — Ms. McDonough (Halifax) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented on Wednesday, February 26, 2003, be concurred in.

**N° 43**

19 mars 2003 — M<sup>me</sup> McDonough (Halifax) — Que le quatrième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présenté le mercredi 26 février 2003, soit agréé.

**No. 44**

March 20, 2003 — Ms. Phinney (Hamilton Mountain) — That the Tenth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Thursday, March 20, 2003, be concurred in.

**N° 44**

20 mars 2003 — M<sup>me</sup> Phinney (Hamilton Mountain) — Que le dixième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le jeudi 20 mars 2003, soit agréé.

**No. 45**

March 20, 2003 — Mr. Williams (St. Albert) — That the Tenth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Thursday, March 20, 2003, be concurred in.

**N° 45**

20 mars 2003 — M. Williams (St. Albert) — Que le dixième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le jeudi 20 mars 2003, soit agréé.

**No. 46**

March 20, 2003 — Mr. Harper (Calgary Southwest) — That the Tenth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Thursday, March 20, 2003, be concurred in.

**N° 46**

20 mars 2003 — M. Harper (Calgary Sud-Ouest) — Que le dixième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le jeudi 20 mars 2003, soit agréé.

**No. 47**

March 20, 2003 — Mr. Johnston (Wetaskiwin) — That the Tenth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Thursday, March 20, 2003, be concurred in.

**N° 47**

20 mars 2003 — M. Johnston (Wetaskiwin) — Que le dixième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le jeudi 20 mars 2003, soit agréé.



**No. 48**

March 20, 2003 — Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — That the Tenth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Thursday, March 20, 2003, be concurred in.

**No. 49**

March 20, 2003 — Ms. Meredith (South Surrey—White Rock—Langley) — That the Tenth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Thursday, March 20, 2003, be concurred in.

**No. 50**

March 26, 2003 — Mr. Clark (Calgary Centre) — That the First Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Wednesday, February 5, 2003, be concurred in.

**No. 51**

March 26, 2003 — Mr. Keddy (South Shore) — That the First Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Wednesday, February 5, 2003, be concurred in.

**No. 52**

March 26, 2003 — Mr. Clark (Calgary Centre) — That the Second Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Tuesday, March 25, 2003, be concurred in.

*Concurrence motion — cannot be moved (See Government Business No. 16).*

**No. 53**

March 26, 2003 — Mr. Keddy (South Shore) — That the Second Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Tuesday, March 25, 2003, be concurred in.

*Concurrence motion — cannot be moved (See Government Business No. 16).*

**No. 54**

March 26, 2003 — Mr. Barnes (Gander—Grand Falls) — That the Second Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Tuesday, March 25, 2003, be concurred in.

*Concurrence motion — cannot be moved (See Government Business No. 16).*

**No. 55**

April 10, 2003 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented on Tuesday, April 8, 2003, be concurred in.

*Concurrence motion — cannot be moved (See Government Business No. 17).*

**N° 48**

20 mars 2003 — M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — Que le dixième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le jeudi 20 mars 2003, soit agréé.

**N° 49**

20 mars 2003 — M<sup>me</sup> Meredith (South Surrey—White Rock—Langley) — Que le dixième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le jeudi 20 mars 2003, soit agréé.

**N° 50**

26 mars 2003 — M. Clark (Calgary-Centre) — Que le premier rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le mercredi 5 février 2003, soit agréé.

**N° 51**

26 mars 2003 — M. Keddy (South Shore) — Que le premier rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le mercredi 5 février 2003, soit agréé.

**N° 52**

26 mars 2003 — M. Clark (Calgary-Centre) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le mardi 25 mars 2003, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée (Voir l'affaire n° 16 inscrite aux Affaires émanant du gouvernement).*

**N° 53**

26 mars 2003 — M. Keddy (South Shore) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le mardi 25 mars 2003, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée (Voir l'affaire n° 16 inscrite aux Affaires émanant du gouvernement).*

**N° 54**

26 mars 2003 — M. Barnes (Gander—Grand Falls) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le mardi 25 mars 2003, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée (Voir l'affaire n° 16 inscrite aux Affaires émanant du gouvernement).*

**N° 55**

10 avril 2003 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présenté le mardi 8 avril 2003, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée (Voir l'affaire n° 17 inscrite aux Affaires émanant du gouvernement).*

**No. 56**

April 24, 2003 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — That the First Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, April 10, 2003, be concurred in.

**No. 57**

April 24, 2003 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented on Tuesday, April 8, 2003, be concurred in.

*Concurrence motion — cannot be moved (See Government Business No. 17).*

**No. 58**

April 24, 2003 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — That the Second Report of the Standing Committee on Transport, presented on Friday, April 11, 2003, be concurred in.

**No. 59**

April 24, 2003 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — That the Tenth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Thursday, March 20, 2003, be concurred in.

**No. 60**

April 24, 2003 — Mr. Bachand (Richmond—Arthabaska) — That the First Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, April 10, 2003, be concurred in.

**No. 61**

April 24, 2003 — Mr. Bachand (Richmond—Arthabaska) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented on Tuesday, April 8, 2003, be concurred in.

*Concurrence motion — cannot be moved (See Government Business No. 17).*

**No. 62**

April 24, 2003 — Mr. Bachand (Richmond—Arthabaska) — That the Second Report of the Standing Committee on Transport, presented on Friday, April 11, 2003, be concurred in.

**No. 63**

April 24, 2003 — Mr. Bachand (Richmond—Arthabaska) — That the Tenth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Thursday, March 20, 2003, be concurred in.

**N° 56**

24 avril 2003 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 10 avril 2003, soit agréé.

**N° 57**

24 avril 2003 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présenté le mardi 8 avril 2003, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée (Voir l'affaire n° 17 inscrite aux Affaires émanant du gouvernement).*

**N° 58**

24 avril 2003 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des transports, présenté le vendredi 11 avril 2003, soit agréé.

**N° 59**

24 avril 2003 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — Que le dixième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le jeudi 20 mars 2003, soit agréé.

**N° 60**

24 avril 2003 — M. Bachand (Richmond—Arthabaska) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 10 avril 2003, soit agréé.

**N° 61**

24 avril 2003 — M. Bachand (Richmond—Arthabaska) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présenté le mardi 8 avril 2003, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée (Voir l'affaire n° 17 inscrite aux Affaires émanant du gouvernement).*

**N° 62**

24 avril 2003 — M. Bachand (Richmond—Arthabaska) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des transports, présenté le vendredi 11 avril 2003, soit agréé.

**N° 63**

24 avril 2003 — M. Bachand (Richmond—Arthabaska) — Que le dixième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le jeudi 20 mars 2003, soit agréé.

**No. 64**

April 24, 2003 — Mr. Brison (Kings—Hants) — That the First Report of the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented on Thursday, April 10, 2003, be concurred in.

**No. 65**

April 24, 2003 — Mr. Brison (Kings—Hants) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented on Tuesday, April 8, 2003, be concurred in.

*Concurrence motion — cannot be moved (See Government Business No. 17).*

**No. 66**

April 24, 2003 — Mr. Brison (Kings—Hants) — That the Second Report of the Standing Committee on Transport, presented on Friday, April 11, 2003, be concurred in.

**No. 67**

April 24, 2003 — Mr. Brison (Kings—Hants) — That the Tenth Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Thursday, March 20, 2003, be concurred in.

**No. 68**

April 24, 2003 — Mr. Williams (St. Albert) — That the 12th Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Thursday, April 10, 2003, be concurred in.

**No. 69**

April 28, 2003 — Mr. Hearn (St. John's West) — That the Second Report of the Standing Committee on Transport, presented on Friday, April 11, 2003, be concurred in.

**No. 70**

April 29, 2003 — Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Official Languages, presented on Wednesday, April 9, 2003, be concurred in.

**No. 71**

April 29, 2003 — Mr. Hill (MacLeod) — That the Third Report of the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented on Monday, April 28, 2003, be concurred in.

**No. 72**

April 29, 2003 — Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — That the Third Report of the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented on Monday, April 28, 2003, be concurred in.

**N° 64**

24 avril 2003 — M. Brison (Kings—Hants) — Que le premier rapport du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présenté le jeudi 10 avril 2003, soit agréé.

**N° 65**

24 avril 2003 — M. Brison (Kings—Hants) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présenté le mardi 8 avril 2003, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée (Voir l'affaire n° 17 inscrite aux Affaires émanant du gouvernement).*

**N° 66**

24 avril 2003 — M. Brison (Kings—Hants) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des transports, présenté le vendredi 11 avril 2003, soit agréé.

**N° 67**

24 avril 2003 — M. Brison (Kings—Hants) — Que le dixième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le jeudi 20 mars 2003, soit agréé.

**N° 68**

24 avril 2003 — M. Williams (St. Albert) — Que le 12<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le jeudi 10 avril 2003, soit agréé.

**N° 69**

28 avril 2003 — M. Hearn (St. John's-Ouest) — Que le deuxième rapport du Comité permanent des transports, présenté le vendredi 11 avril 2003, soit agréé.

**N° 70**

29 avril 2003 — M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des langues officielles, présenté le mercredi 9 avril 2003, soit agréé.

**N° 71**

29 avril 2003 — M. Hill (MacLeod) — Que le troisième rapport du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présenté le lundi 28 avril 2003, soit agréé.

**N° 72**

29 avril 2003 — M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — Que le troisième rapport du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présenté le lundi 28 avril 2003, soit agréé.

**No. 73**

April 29, 2003 — Mr. Rajotte (Edmonton Southwest) — That the Third Report of the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented on Monday, April 28, 2003, be concurred in.

**No. 74**

April 29, 2003 — Mr. Fitzpatrick (Prince Albert) — That the Third Report of the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented on Monday, April 28, 2003, be concurred in.

**No. 75**

May 2, 2003 — Mr. Harper (Calgary Southwest) — That the Third Report of the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented on Monday, April 28, 2003, be concurred in.

**No. 76**

May 5, 2003 — Mr. White (Langley—Abbotsford) — That the Final Report of the Special Committee on Non-Medical Use of Drugs, presented on Thursday, December 12, 2002, be concurred in.

**No. 77**

May 8, 2003 — Mr. Reid (Lanark—Carleton) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Official Languages, presented on Wednesday, April 30, 2003, be concurred in.

**No. 78**

May 8, 2003 — Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Official Languages, presented on Wednesday, April 30, 2003, be concurred in.

**No. 79**

May 30, 2003 — Mr. Williams (St. Albert) — That the 15th Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, May 14, 2003, be concurred in.

**No. 80**

May 30, 2003 — Mr. Williams (St. Albert) — That the 14th Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, May 14, 2003, be concurred in.

**No. 81**

May 30, 2003 — Mr. Sauvageau (Repentigny) — That the Seventh Report of the Standing Committee on Official Languages, presented on Thursday, May 8, 2003, be concurred in.

**N° 73**

29 avril 2003 — M. Rajotte (Edmonton-Sud-Ouest) — Que le troisième rapport du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présenté le lundi 28 avril 2003, soit agréé.

**N° 74**

29 avril 2003 — M. Fitzpatrick (Prince Albert) — Que le troisième rapport du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présenté le lundi 28 avril 2003, soit agréé.

**N° 75**

2 mai 2003 — M. Harper (Calgary Sud-Ouest) — Que le troisième rapport du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présenté le lundi 28 avril 2003, soit agréé.

**N° 76**

5 mai 2003 — M. White (Langley—Abbotsford) — Que le rapport final du Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments, présenté le jeudi 12 décembre 2002, soit agréé.

**N° 77**

8 mai 2003 — M. Reid (Lanark—Carleton) — Que le sixième rapport du Comité permanent des langues officielles, présenté le mercredi 30 avril 2003, soit agréé.

**N° 78**

8 mai 2003 — M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — Que le sixième rapport du Comité permanent des langues officielles, présenté le mercredi 30 avril 2003, soit agréé.

**N° 79**

30 mai 2003 — M. Williams (St. Albert) — Que le 15<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 14 mai 2003, soit agréé.

**N° 80**

30 mai 2003 — M. Williams (St. Albert) — Que le 14<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 14 mai 2003, soit agréé.

**N° 81**

30 mai 2003 — M. Sauvageau (Repentigny) — Que le septième rapport du Comité permanent des langues officielles, présenté le jeudi 8 mai 2003, soit agréé.

**No. 82**

June 5, 2003 — Ms. Davies (Vancouver East) — That the Third Report of the Standing Committee on Health, presented on Thursday, June 5, 2003, be concurred in.

**No. 83**

June 5, 2003 — Ms. Davies (Vancouver East) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Thursday, June 5, 2003, be concurred in.

**No. 84**

June 5, 2003 — Mr. Comartin (Windsor—St. Clair) — That the Second Report of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented on Thursday, June 5, 2003, be concurred in.

**No. 85**

June 6, 2003 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — That the Third Report of the Standing Committee on Health, presented on Thursday, June 5, 2003, be concurred in.

**No. 86**

June 6, 2003 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Thursday, June 5, 2003, be concurred in.

**No. 87**

June 6, 2003 — Ms. McDonough (Halifax) — That the Seventh Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented on Wednesday, June 4, 2003, be concurred in.

**No. 88**

June 9, 2003 — Mr. Williams (St. Albert) — That the 16th Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Friday, June 6, 2003, be concurred in.

**No. 89**

June 9, 2003 — Mr. Williams (St. Albert) — That the 17th Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Friday, June 6, 2003, be concurred in.

**No. 90**

June 9, 2003 — Mr. Williams (St. Albert) — That the 18th Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Friday, June 6, 2003, be concurred in.

**N° 82**

5 juin 2003 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la santé, présenté le jeudi 5 juin 2003, soit agréé.

**N° 83**

5 juin 2003 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — Que le cinquième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le jeudi 5 juin 2003, soit agréé.

**N° 84**

5 juin 2003 — M. Comartin (Windsor—St. Clair) — Que le deuxième rapport du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présenté le jeudi 5 juin 2003, soit agréé.

**N° 85**

6 juin 2003 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la santé, présenté le jeudi 5 juin 2003, soit agréé.

**N° 86**

6 juin 2003 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — Que le cinquième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le jeudi 5 juin 2003, soit agréé.

**N° 87**

6 juin 2003 — M<sup>me</sup> McDonough (Halifax) — Que le septième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présenté le mercredi 4 juin 2003, soit agréé.

**N° 88**

9 juin 2003 — M. Williams (St. Albert) — Que le 16<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le vendredi 16 juin 2003, soit agréé.

**N° 89**

9 juin 2003 — M. Williams (St. Albert) — Que le 17<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le vendredi 6 juin 2003, soit agréé.

**N° 90**

9 juin 2003 — M. Williams (St. Albert) — Que le 18<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le vendredi 6 juin 2003, soit agréé.

**No. 91**

June 9, 2003 — Mr. Williams (St. Albert) — That the 19th Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Friday, June 6, 2003, be concurred in.

**No. 92**

June 10, 2003 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Official Languages, presented on Wednesday, April 30, 2003, be concurred in.

**No. 93**

June 10, 2003 — Mr. Harper (Calgary Southwest) — That the 36th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Tuesday, June 10, 2003, be concurred in.

**No. 94**

June 10, 2003 — Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — That the 36th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Tuesday, June 10, 2003, be concurred in.

**No. 95**

June 10, 2003 — Mr. White (North Vancouver) — That the 36th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Tuesday, June 10, 2003, be concurred in.

**No. 96**

June 12, 2003 — Ms. McDonough (Halifax) — That the Eighth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented on Thursday, June 12, 2003, be concurred in.

**No. 97**

June 12, 2003 — Ms. Lill (Dartmouth) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Thursday, June 12, 2003, be concurred in.

**No. 98**

June 12, 2003 — Ms. Lill (Dartmouth) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities, presented on Thursday, June 12, 2003, be concurred in.

**No. 99**

June 12, 2003 — Mr. Blaikie (Winnipeg—Transcona) — That the Third Report of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, presented on Thursday, June 12, 2003, be concurred in.

**N° 91**

9 juin 2003 — M. Williams (St. Albert) — Que le 19<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le vendredi 6 juin 2003, soit agréé.

**N° 92**

10 juin 2003 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — Que le sixième rapport du Comité permanent des langues officielles, présenté le mercredi 30 avril 2003, soit agréé.

**N° 93**

10 juin 2003 — M. Harper (Calgary Sud-Ouest) — Que le 36<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le mardi 10 juin 2003, soit agréé.

**N° 94**

10 juin 2003 — M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — Que le 36<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le mardi 10 juin 2003, soit agréé.

**N° 95**

10 juin 2003 — M. White (North Vancouver) — Que le 36<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le mardi 10 juin 2003, soit agréé.

**N° 96**

12 juin 2003 — M<sup>me</sup> McDonough (Halifax) — Que le huitième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présenté le jeudi 12 juin 2003, soit agréé.

**N° 97**

12 juin 2003 — M<sup>me</sup> Lill (Dartmouth) — Que le quatrième rapport du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées, présenté le jeudi 12 juin 2003, soit agréé.

**N° 98**

12 juin 2003 — M<sup>me</sup> Lill (Dartmouth) — Que le cinquième rapport du Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées, présenté le jeudi 12 juin 2003, soit agréé.

**N° 99**

12 juin 2003 — M. Blaikie (Winnipeg—Transcona) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, présenté le jeudi 12 juin 2003, soit agréé.

**No. 100**

June 12, 2003 — Ms. Lill (Dartmouth) — That the Second Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, presented on Wednesday, June, 11, 2003, be concurred in.

**No. 101**

June 12, 2003 — Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — That the Third Report of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, presented on Thursday, June, 12, 2003, be concurred in.

**No. 102**

June 12, 2003 — Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Thursday, June, 12, 2003, be concurred in.

**No. 103**

September 11, 2003 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Friday, June 13, 2003, be concurred in.

*Concurrence motion — cannot be moved (See Government Business No. 19).*

**No. 104**

September 11, 2003 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Friday, June 27, 2003, be concurred in.

**No. 105**

October 1, 2003 — Mr. Szabo (Mississauga South) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Thursday, September 25, 2003, be concurred in.

**No. 106**

October 1, 2003 — Mr. Szabo (Mississauga South) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Friday, June 27, 2003, be concurred in.

**No. 107**

October 1, 2003 — Mr. Keddy (South Shore) — That the 20th Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, October 1, 2003, be concurred in.

**No. 108**

October 1, 2003 — Mr. Keddy (South Shore) — That the 21st Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, October 1, 2003, be concurred in.

**N° 100**

12 juin 2003 — M<sup>me</sup> Lill (Dartmouth) — Que le deuxième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, présenté le mercredi 11 juin 2003, soit agréé.

**N° 101**

12 juin 2003 — M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, présenté le jeudi 12 juin 2003, soit agréé.

**N° 102**

12 juin 2003 — M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — Que le sixième rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le jeudi 12 juin 2003, soit agréé.

**N° 103**

11 septembre 2003 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — Que le quatrième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le vendredi 13 juin 2003, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée (Voir l'affaire n° 19 inscrite aux Affaires émanant du gouvernement).*

**N° 104**

11 septembre 2003 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le vendredi 27 juin 2003, soit agréé.

**N° 105**

1<sup>er</sup> octobre 2003 — M. Szabo (Mississauga-Sud) — Que le sixième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le jeudi 25 septembre 2003, soit agréé.

**N° 106**

1<sup>er</sup> octobre 2003 — M. Szabo (Mississauga-Sud) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le vendredi 27 juin 2003, soit agréé.

**N° 107**

1<sup>er</sup> octobre 2003 — M. Keddy (South Shore) — Que le 20<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 1<sup>er</sup> octobre 2003, soit agréé.

**N° 108**

1<sup>er</sup> octobre 2003 — M. Keddy (South Shore) — Que le 21<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 1<sup>er</sup> octobre 2003, soit agréé.

**No. 109**

October 2, 2003 — Mr. Williams (St. Albert) — That the 20th Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, October 1, 2003, be concurred in.

**No. 110**

October 2, 2003 — Mr. Williams (St. Albert) — That the 21st Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, October 1, 2003, be concurred in.

**No. 111**

October 2, 2003 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River) — That the 20th Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, October 1, 2003, be concurred in.

**No. 112**

October 2, 2003 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River) — That the 21st Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, October 1, 2003, be concurred in.

**No. 113**

October 3, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — That the 20th Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, October 1, 2003, be concurred in.

**No. 114**

October 3, 2003 — Mr. Strahl (Fraser Valley) — That the Fourth Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Friday, June 13, 2003, be concurred in.

*Concurrence motion — cannot be moved (See Government Business No. 19).*

**No. 115**

October 7, 2003 — Mr. Thompson (New Brunswick Southwest) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, October 7, 2003, be concurred in.

**No. 116**

October 7, 2003 — Mr. Keddy (South Shore) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, October 7, 2003, be concurred in.

**No. 117**

October 7, 2003 — Mr. Schellenberger (Perth—Middlesex) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, October 7, 2003, be concurred in.

**N° 109**

2 octobre 2003 — M. Williams (St. Albert) — Que le 20<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 1<sup>er</sup> octobre 2003, soit agréé.

**N° 110**

2 octobre 2003 — M. Williams (St. Albert) — Que le 21<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 1<sup>er</sup> octobre 2003, soit agréé.

**N° 111**

2 octobre 2003 — M. Mark (Dauphin—Swan River) — Que le 20<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 1<sup>er</sup> octobre 2003, soit agréé.

**N° 112**

2 octobre 2003 — M. Mark (Dauphin—Swan River) — Que le 21<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 1<sup>er</sup> octobre 2003, soit agréé.

**N° 113**

3 octobre 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — Que le 20<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 1<sup>er</sup> octobre 2003, soit agréé.

**N° 114**

3 octobre 2003 — M. Strahl (Fraser Valley) — Que le quatrième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le vendredi 13 juin 2003, soit agréé.

*Motion d'adoption — ne peut être proposée (Voir l'affaire n° 19 inscrite aux Affaires émanant du gouvernement).*

**N° 115**

7 octobre 2003 — M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest) — Que le sixième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 7 octobre 2003, soit agréé.

**N° 116**

7 octobre 2003 — M. Keddy (South Shore) — Que le sixième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 7 octobre 2003, soit agréé.

**N° 117**

7 octobre 2003 — M. Schellenberger (Perth—Middlesex) — Que le sixième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 7 octobre 2003, soit agréé.



**No. 118**

October 7, 2003 — Mr. Brison (Kings—Hants) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, October 7, 2003, be concurred in.

**No. 119**

October 7, 2003 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, October 7, 2003, be concurred in.

**No. 120**

October 7, 2003 — Mrs. Wayne (Saint John) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, October 7, 2003, be concurred in.

**No. 121**

October 7, 2003 — Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve) — That the Third Report of the Standing Committee on Health, presented on Thursday, June 5, 2003, be concurred in.

**No. 122**

October 8, 2003 — Ms. Dalphond-Guiral (Laval Centre) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Thursday, June 5, 2003, be concurred in.

**No. 123**

October 21, 2003 — Mr. Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby) — That the Fifth Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Friday, June 27, 2003, be concurred in.

**No. 124**

October 21, 2003 — Mr. Strahl (Fraser Valley) — That the 21st Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, October 1, 2003, be concurred in.

**No. 125**

October 21, 2003 — Mr. Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby) — That the 21st Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, October 1, 2003, be concurred in.

**No. 126**

October 21, 2003 — Mr. Hill (MacLeod) — That the 20th Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, October 1, 2003, be concurred in.

**N° 118**

7 octobre 2003 — M. Brison (Kings—Hants) — Que le sixième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 7 octobre 2003, soit agréé.

**N° 119**

7 octobre 2003 — M. Mark (Dauphin—Swan River) — Que le sixième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 7 octobre 2003, soit agréé.

**N° 120**

7 octobre 2003 — M<sup>me</sup> Wayne (Saint John) — Que le sixième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 7 octobre 2003, soit agréé.

**N° 121**

7 octobre 2003 — M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve) — Que le troisième rapport du Comité permanent de la santé, présenté le jeudi 5 juin 2003, soit agréé.

**N° 122**

8 octobre 2003 — M<sup>me</sup> Dalphond-Guiral (Laval-Centre) — Que le cinquième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le jeudi 5 juin 2003, soit agréé.

**N° 123**

21 octobre 2003 — M. Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby) — Que le cinquième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le vendredi 27 juin 2003, soit agréé.

**N° 124**

21 octobre 2003 — M. Strahl (Fraser Valley) — Que le 21<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 1<sup>er</sup> octobre 2003, soit agréé.

**N° 125**

21 octobre 2003 — M. Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby) — Que le 21<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 1<sup>er</sup> octobre 2003, soit agréé.

**N° 126**

21 octobre 2003 — M. Hill (MacLeod) — Que le 20<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 1<sup>er</sup> octobre 2003, soit agréé.

**No. 127**

October 21, 2003 — Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, October 7, 2003, be concurred in.

**No. 128**

October 21, 2003 — Mr. Toews (Provencher) — That the 20th Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, October 1, 2003, be concurred in.

**No. 129**

October 21, 2003 — Mrs. Ablonczy (Calgary—Nose Hill) — That the Sixth Report of the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented on Tuesday, October 7, 2003, be concurred in.

**No. 130**

October 22, 2003 — Mr. Harper (Calgary Southwest) — That the 20th Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, October 1, 2003, be concurred in.

**No. 131**

October 22, 2003 — Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — That the 20th Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Wednesday, October 1, 2003, be concurred in.

**No. 132**

October 30, 2003 — Mr. Williams (St. Albert) — That the 24th Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Thursday, October 30, 2003, be concurred in.

**No. 133**

November 4, 2003 — Mr. Adams (Peterborough) — That the 51st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Thursday, October 30, 2003, be concurred in.

**No. 134**

November 5, 2003 — Ms. McDonough (Halifax) — That the Ninth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented on Wednesday, November 5, 2003, be concurred in.

**No. 135**

November 5, 2003 — Mr. Thompson (New Brunswick Southwest) — That the Ninth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented on Wednesday, November 5, 2003, be concurred in.

**N° 127**

21 octobre 2003 — M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — Que le sixième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 7 octobre 2003, soit agréé.

**N° 128**

21 octobre 2003 — M. Toews (Provencher) — Que le 20<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 1<sup>er</sup> octobre 2003, soit agréé.

**N° 129**

21 octobre 2003 — M<sup>me</sup> Ablonczy (Calgary—Nose Hill) — Que le sixième rapport du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présenté le mardi 7 octobre 2003, soit agréé.

**N° 130**

22 octobre 2003 — M. Harper (Calgary Sud-Ouest) — Que le 20<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 1<sup>er</sup> octobre 2003, soit agréé.

**N° 131**

22 octobre 2003 — M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — Que le 20<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mercredi 1<sup>er</sup> octobre 2003, soit agréé.

**N° 132**

30 octobre 2003 — M. Williams (St. Albert) — Que le 24<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le jeudi 30 octobre 2003, soit agréé.

**N° 133**

4 novembre 2003 — M. Adams (Peterborough) — Que le 51<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le jeudi 30 octobre 2003, soit agréé.

**N° 134**

5 novembre 2003 — M<sup>me</sup> McDonough (Halifax) — Que le neuvième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présenté le mercredi 5 novembre 2003, soit agréé.

**N° 135**

5 novembre 2003 — M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest) — Que le neuvième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présenté le mercredi 5 novembre 2003, soit agréé.

**No. 136**

November 5, 2003 — Mr. Thompson (New Brunswick Southwest) — That the Seventh Report of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, presented on Wednesday, November 5, 2003, be concurred in.

**No. 137**

November 5, 2003 — Mr. Casey (Cumberland—Colchester) — That the Ninth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented on Wednesday, November 5, 2003, be concurred in.

**No. 138**

November 5, 2003 — Mr. Hearn (St. John's West) — That the Ninth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented on Wednesday, November 5, 2003, be concurred in.

**No. 139**

November 5, 2003 — Mr. Cuzner (Bras d'Or—Cape Breton) — That the 51st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Thursday, October 30, 2003, be concurred in.

**N° 136**

5 novembre 2003 — M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest) — Que le septième rapport du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, présenté le mercredi 5 novembre 2003, soit agréé.

**N° 137**

5 novembre 2003 — M. Casey (Cumberland—Colchester) — Que le neuvième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présenté le mercredi 5 novembre 2003, soit agréé.

**N° 138**

5 novembre 2003 — M. Hearn (St. John's-Ouest) — Que le neuvième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présenté le mercredi 5 novembre 2003, soit agréé.

**N° 139**

5 novembre 2003 — M. Cuzner (Bras d'Or—Cape Breton) — Que le 51<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le jeudi 30 octobre 2003, soit agréé.



# Orders of the Day

## GOVERNMENT ORDERS

### BUSINESS OF SUPPLY

September 30, 2002 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

*Supply period ending March 26, 2004 — maximum of 7 allotted days, pursuant to Standing Order 81(10)(a).*

*Days to be allotted — 7 days in current period.*

### WAYS AND MEANS PROCEEDINGS

**No. 1** — October 11, 2002 — The Secretary of State (International Financial Institutions) — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-372-1, tabled on Friday, October 11, 2002.*

**No. 3** — February 18, 2003 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-372-2, tabled on Tuesday, February 18, 2003.*

**No. 4** — February 18, 2003 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-372-3, tabled on Tuesday, February 18, 2003.*

**No. 5** — February 18, 2003 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Customs Tariff, the Excise Tax Act and the Excise Act, 2001. — *Sessional Paper No. 8570-372-4, tabled on Tuesday, February 18, 2003.*

**No. 8** — October 3, 2003 — The Secretary of State (International Financial Institutions) — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-372-12, tabled on Friday, October 3, 2003.*

**No. 9** — October 30, 2003 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-372-13, tabled on Thursday, October 30, 2003.*

# Ordre du Jour

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### TRAVAUX DES SUBSIDES

30 septembre 2002 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

*Période des subsides se terminant le 26 mars 2004 — maximum de 7 jours désignés, conformément à l'article 81(10)a) du Règlement.*

*Jours à désigner — 7 jours dans la période courante.*

### VOIES ET MOYENS

**N° 1** — 11 octobre 2002 — Le secrétaire d'État (Institutions financières internationales) — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-372-1, déposé le vendredi 11 octobre 2002.*

**N° 3** — 18 février 2003 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-372-2, déposé le mardi 18 février 2003.*

**N° 4** — 18 février 2003 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise. — *Document parlementaire n° 8570-372-3, déposé le mardi 18 février 2003.*

**N° 5** — 18 février 2003 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier le Tarif des douanes, la Loi sur la taxe d'accise et la Loi de 2001 sur l'accise. — *Document parlementaire n° 8570-372-4, déposé le mardi 18 février 2003.*

**N° 8** — 3 octobre 2003 — Le secrétaire d'État (Institutions financières internationales) — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise. — *Document parlementaire n° 8570-372-12, déposé le vendredi 3 octobre 2003.*

**N° 9** — 30 octobre 2003 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-372-13, déposé le jeudi 30 octobre 2003.*

**GOVERNMENT BILLS (COMMONS)**

**C-7\*** — June 3, 2003 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development — Resuming consideration at report stage and second reading of Bill C-7, An Act respecting leadership selection, administration and accountability of Indian bands, and to make related amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources with amendments.

Resuming debate on the motions in Group No. 1.

*Committee Report — presented on Wednesday, May 28, 2003, Sessional Paper No. 8510-372-82.*

*Report stage motions — See “Report Stage of Bills” in today’s Notice Paper.*

**C-19<sup>R</sup>** — November 6, 2003 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development — Resuming consideration at report stage of Bill C-19, An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources with amendments.

Resuming debate on the motions in Group No. 1.

*Committee Report — presented on Wednesday, September 24, 2003, Sessional Paper No. 8510-372-127.*

*Report stage motions — See “Report Stage of Bills” in today’s Notice Paper.*

**C-20** — November 6, 2003 — The Minister of Justice — Resuming consideration at report stage of Bill C-20, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Deferred recorded division on motion No. 1.

*Committee Report — presented on Thursday, October 30, 2003, Sessional Paper No. 8510-372-157.*

*Report stage motions — See “Report Stage of Bills” in today’s Notice Paper.*

*Recorded division — deferred until Monday, November 17, 2003, at the expiry of the time provided for Government Orders, pursuant to Standing Order 45.*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)**

**C-7\*** — 3 juin 2003 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien — Reprise de l'étude à l'étape du rapport et deuxième lecture du projet de loi C-7, Loi concernant le choix des dirigeants, le gouvernement et l'obligation de rendre compte des bandes indiennes et modifiant certaines lois, dont le Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles a fait rapport avec des amendements.

Reprise du débat sur les motions du groupe n° 1.

*Rapport du Comité — présenté le mercredi 28 mai 2003, document parlementaire n° 8510-372-82.*

*Motions à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des Avis d'aujourd'hui.*

**C-19<sup>R</sup>** — 6 novembre 2003 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien — Reprise de l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-19, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois, dont le Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles a fait rapport avec des amendements.

Reprise du débat sur les motions du groupe n° 1.

*Rapport du Comité — présenté le mercredi 24 septembre 2003, document parlementaire n° 8510-372-127.*

*Motions à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des Avis d'aujourd'hui.*

**C-20** — 6 novembre 2003 — Le ministre de la Justice — Reprise de l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-20, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

Vote par appel nominal différé sur la motion n° 1.

*Rapport du Comité — présenté le jeudi 30 octobre 2003, document parlementaire n° 8510-372-157.*

*Motions à l'étape du rapport — voir « Étape du rapport des projets de loi » au Feuilleton des Avis d'aujourd'hui.*

*Vote par appel nominal — différé jusqu'au lundi 17 novembre 2003, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, conformément à l'article 45 du Règlement.*

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General  
\* Referred to Committee before second reading

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général  
\* Renvoyé au comité avant la deuxième lecture

**C-27<sup>R</sup>** — May 7, 2003 — Resuming consideration of the motion of Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That Bill C-27, An Act respecting airport authorities and other airport operators and amending other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

**C-33** — October 30, 2003 — The Solicitor General of Canada — Consideration at report stage of Bill C-33, An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with an amendment.

*Committee Report — presented on Thursday, October 30, 2003, Sessional Paper No. 8510-372-156.*

**C-38<sup>\*</sup>** — November 6, 2003 — The Minister of Justice — *On or after Tuesday, November 18, 2003* — Consideration at report stage and second reading of Bill C-38, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act, as reported by the Special Committee on Non-Medical Use of Drugs with amendments.

*Committee Report — presented on Thursday, November 6, 2003, Sessional Paper No. 8510-372-171.*

**C-40** — June 4, 2003 — The Solicitor General of Canada — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-40, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code.

**C-43** — June 11, 2003 — The Minister of Fisheries and Oceans — Second reading and reference to the Standing Committee on Fisheries and Oceans of Bill C-43, An Act to amend the Fisheries Act.

**C-51<sup>R</sup>** — November 7, 2003 — Resuming consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Anderson (Minister of the Environment), — That Bill C-51, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

**C-52** — November 6, 2003 — Resuming consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Industry), seconded by Mr. Easter (Solicitor General of Canada), — That Bill C-52, An Act to amend the Radiocommunication Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

**C-27<sup>R</sup>** — 7 mai 2003 — Reprise de l'étude de la motion de M. Collette (ministre des Transports), appuyé par M<sup>me</sup> Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que le projet de loi C-27, Loi concernant les administrations aéroportuaires et les autres exploitants d'aéroport et modifiant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

**C-33** — 30 octobre 2003 — Le solliciteur général du Canada — Étude à l'étape du rapport du projet de loi C-33, Loi de mise en oeuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfèrement international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec un amendement.

*Rapport du Comité — présenté le jeudi 30 octobre 2003, document parlementaire n° 8510-372-156.*

**C-38<sup>\*</sup>** — 6 novembre 2003 — Le ministre de la Justice — *À compter du mardi 18 novembre 2003* — Étude à l'étape du rapport et deuxième lecture du projet de loi C-38, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, dont le Comité spécial sur la consommation non médicale de drogues ou médicaments a fait rapport avec des amendements.

*Rapport du Comité — présenté le jeudi 6 novembre 2003, document parlementaire n° 8510-372-171.*

**C-40** — 4 juin 2003 — Le solliciteur général du Canada — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-40, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel.

**C-43** — 11 juin 2003 — Le ministre des Pêches et des Océans — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des pêches et des océans du projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur les pêches.

**C-51<sup>R</sup>** — 7 novembre 2003 — Reprise de l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Anderson (ministre de l'Environnement), — Que le projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

**C-52** — 6 novembre 2003 — Reprise de l'étude de la motion de M. Rock (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Easter (solliciteur général du Canada), — Que le projet de loi C-52, Loi modifiant la Loi sur la radiocommunication, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General  
<sup>\*</sup> Referred to Committee before second reading

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général  
<sup>\*</sup> Renvoyé au comité avant la deuxième lecture

**GOVERNMENT BILLS (SENATE)**

**S-13** — November 6, 2003 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Rock (Minister of Industry), seconded by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs), — That Bill S-13, An Act to amend the Statistics Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

*Recorded division — deferred until Monday, November 17, 2003, at the expiry of the time provided for Government Orders, pursuant to Standing Order 45.*

**GOVERNMENT BUSINESS**

**No. 3** — October 1, 2002 — The Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons — That the Standing Committee on Finance shall be empowered to travel from place to place within Canada during its consideration of matters pursuant to Standing Order 83.1, and that the necessary staff may accompany the Committee.

**No. 4** — October 30, 2002 — Resuming consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. McCallum (Minister of National Defence), — That this House take note of the on-going public discussion of the future of the Canadian health care system.

**No. 5** — October 31, 2002 — Resuming consideration of the motion of Mr. Adams (Peterborough), seconded by Mr. Saada (Brossard—La Prairie), — That the Second Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Tuesday, October 29, 2002, be concurred in;

And of the amendment of Mr. Saada (Brossard—La Prairie), seconded by Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the Second Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be referred back to the Committee for the purpose of reconsidering its recommendation and that the Committee report to the House thereon within 15 sitting days.”;

And of the subamendment of Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), seconded by Mr. Fitzpatrick (Prince Albert), — That the amendment be amended by replacing the words “15 sitting days” with the words “one sitting day”.

**No. 8** — November 22, 2002 — Resuming consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Robillard (President of the Treasury Board), — That this House take note of proposals for modernization and improvement of the procedures of the House of Commons.

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)**

**S-13** — 6 novembre 2003 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rock (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Graham (ministre des Affaires étrangères), — Que le projet de loi S-13, Loi modifiant la Loi sur la statistique, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

*Vote par appel nominal — différé jusqu'au lundi 17 novembre 2003, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, conformément à l'article 45 du Règlement.*

**AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

**N° 3** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — Le ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes — Que le Comité permanent des finances soit autorisé à se rendre d'un endroit à l'autre au Canada durant son étude des travaux prévus à l'article 83.1 du Règlement, et que le personnel nécessaire accompagne ledit Comité.

**N° 4** — 30 octobre 2002 — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. McCallum (ministre de la Défense nationale), — Que la Chambre prenne note de la discussion publique courante sur l'avenir du système canadien des soins de santé.

**N° 5** — 31 octobre 2002 — Reprise de l'étude de la motion de M. Adams (Peterborough), appuyé par M. Saada (Brossard—La Prairie), — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le mardi 29 octobre 2002, soit agréé;

Et de l'amendement de M. Saada (Brossard—La Prairie), appuyé par M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que la motion soit modifiée par substitution, à tous les mots après le mot « Que », de ce qui suit :

« le deuxième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit renvoyé au Comité afin que celui-ci revoie ses recommandations, et que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard dans 15 jours de séance. »;

Et du sous-amendement de M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), appuyé par M. Fitzpatrick (Prince Albert), — Que l'amendement soit modifié par substitution, aux mots « 15 jours de séance », des mots « un jour de séance ».

**N° 8** — 22 novembre 2002 — Reprise de l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor), — Que la Chambre prenne note des propositions pour la modernisation et l'amélioration de la procédure à la Chambre des communes.



- No. 10** — November 22, 2002 — Resuming consideration of the motion of Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), seconded by Ms. Guay (Laurentides), — That it be an instruction to the Standing Committee on Health that they have power to divide Bill C-13, An Act respecting assisted human reproduction, into two bills in order to deal with all matters related to the criminalization of practices such as cloning in another bill.
- No. 11** — December 12, 2002 — Resuming consideration of the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), — That this House take note of the Second Report of the Standing Committee on Finance, presented to the House on Friday, November 29, 2002.
- No. 12** — December 11, 2002 — Resuming consideration of the motion of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat), — That the Second Report of the Standing Committee on Public Accounts, presented on Tuesday, November 26, 2002, be concurred in.
- No. 15** — April 8, 2003 — Resuming consideration of the motion of Mr. Chrétien (Prime Minister), seconded by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs), — That this House re-affirm:  
the substantial sense of the House, voted on March 20, 2003, in support of the government's decision not to participate in the military intervention in Iraq;  
the unbreakable bonds of values, family, friendship and mutual respect that will always characterize Canada's relationship with the United States of America and the United Kingdom;  
our pride in the work of the members of the Canadian Forces who are deployed in the Persian Gulf region;  
our hope that the U.S.-led coalition accomplishes its mission as quickly as possible with the fewest casualties;  
the importance of self restraint on the part of all Members of the House in their comments on the war in Iraq while our American friends are in battle; and  
the commitment of Canada to assist in the reconstruction of Iraq.
- No. 16** — April 9, 2003 — Resuming consideration of the motion of Mr. Hearn (St. John's West), seconded by Mrs. Wayne (Saint John), — That the Second Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented on Tuesday, March 25, 2003, be concurred in.
- No. 17** — May 5, 2003 — Resuming the adjourned debate on the motion of Mr. Day (Okanagan—Coquihalla), seconded by Mr. Harper (Calgary Southwest), — That the Fifth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented on Tuesday, April 8, 2003, be concurred in.
- No. 18** — June 5, 2003 — Resuming consideration of the motion of Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), — That the Third Report of the Standing Committee on Finance, presented on Thursday, March 27, 2003, be concurred in.
- N° 10** — 22 novembre 2002 — Reprise de l'étude de la motion de M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), appuyé par M<sup>me</sup> Guay (Laurentides), — Qu'une instruction soit donnée au Comité permanent de la santé l'autorisant à scinder en deux le projet de loi C-13, Loi concernant la procréation assistée, afin que puisse être traitée dans un autre projet de loi toute question touchant à la criminalisation des pratiques telles le clonage.
- N° 11** — 12 décembre 2002 — Reprise de l'étude de la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), — Que la Chambre prenne note du deuxième rapport du Comité permanent des finances présenté à la Chambre le vendredi 29 novembre 2002.
- N° 12** — 11 décembre 2002 — Reprise de l'étude de la motion de M. Williams (St. Albert), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat), — Que le deuxième rapport du Comité permanent des comptes publics, présenté le mardi 26 novembre 2002, soit agréé.
- N° 15** — 8 avril 2003 — Reprise de l'étude de la motion de M. Chrétien (premier ministre), appuyé par M. Graham (ministre des Affaires étrangères), — Que cette Chambre réaffirme :  
l'essence du vote exprimé par la Chambre le 20 mars 2003 en faveur de la décision du gouvernement de ne pas participer à l'intervention militaire en Irak;  
les liens immuables fondés sur les valeurs, l'amitié, la famille et le respect mutuel qui caractériseront toujours les relations du Canada avec les États-Unis d'Amérique et le Royaume-Uni;  
la fierté que nous inspire le travail des membres des Forces canadiennes déployés dans la région du golfe Persique;  
son espoir que la Coalition dirigée par les É.-U. accomplisse rapidement sa mission avec le moins de victimes possibles;  
l'importance de la retenue de la part de tous les députés dans leurs commentaires sur la guerre en Irak pendant que nos amis américains sont en combat; ainsi que  
l'engagement du Canada d'apporter son appui à la reconstruction de l'Irak.
- N° 16** — 9 avril 2003 — Reprise de l'étude de la motion de M. Hearn (St. John's-Ouest), appuyé par M<sup>me</sup> Wayne (Saint John), — Que le deuxième rapport du Comité permanent des pêches et des océans, présenté le mardi 25 mars 2003, soit agréé.
- N° 17** — 5 mai 2003 — Reprise du débat ajourné sur la motion de M. Day (Okanagan—Coquihalla), appuyé par M. Harper (Calgary Sud-Ouest), — Que le cinquième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présenté le mardi 8 avril 2003, soit agréé.
- N° 18** — 5 juin 2003 — Reprise de l'étude de la motion de M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), — Que le troisième rapport du Comité permanent des finances, présenté le jeudi 27 mars 2003, soit agréé.

**No. 19** — October 3, 2003 — Resuming consideration of the motion of Mr. Szabo (Mississauga South), seconded by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — That the Fourth Report of the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented on Friday, June 13, 2003, be concurred in.

**N° 19** — 3 octobre 2003 — Reprise de l'étude de la motion de M. Szabo (Mississauga-Sud), appuyé par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — Que le quatrième rapport du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présenté le vendredi 13 juin 2003, soit agréé.

## Notices of Motions for the Production of Papers

**P-18** — November 19, 2002 — Mr. Cummins (Delta—South Richmond) — That an Order of the House do issue for copies of all documentation, including reports, minutes of meeting, notes, e-mails, advertising, memos and correspondence since January 2002 within the Department of Fisheries and Oceans that relates to the ratification of the Kyoto Protocol that sets out the benefits, how the targets are to be reached and its cost to the department.

**P-19** — November 19, 2002 — Mr. Fitzpatrick (Prince Albert) — That an Order of the House do issue for copies of all documentation, including reports, minutes of meeting, notes, e-mails, advertising, memos and correspondence since January 2002 within the Department of Industry that relates to the ratification of the Kyoto Protocol that sets out the benefits, how the targets are to be reached and its cost to the department.

**P-22** — November 19, 2002 — Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands) — That an order of the House do issue for copies of all documentation, including reports, minutes of meeting, notes, e-mails, advertising, memos and correspondence since January 2002 within the Department of Agriculture and Agri-Food that relates to the ratification of the Kyoto Protocol that sets out the benefits, how the targets are to be reached and its cost to the department.

**P-23** — November 19, 2002 — Mr. Chatters (Athabasca) — That an Order of the House do issue for copies of all documentation, including reports, minutes of meeting, notes, e-mails, advertising, memos and correspondence since January 2002 within the Department of Natural Resources that relates to the ratification of the Kyoto Protocol that sets out the benefits, how the targets are to be reached and its cost to the department.

**P-34** — February 12, 2003 — Ms. Guay (Laurentides) — That an Order of the House do issue for copies of all papers, studies and memoranda prepared since 1993 on the use of replacement workers or on the prohibition of their use.

**P-36** — February 27, 2003 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre) — That an Order of the House do issue for copies of all research documentation commissioned by the Pay Equity Task Force.

## Avis de motions portant production de documents

**P-18** — 19 novembre 2002 — M. Cummins (Delta—South Richmond) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de toute la documentation, y compris les rapports, les procès-verbaux de réunions, les notes, les courriels, les annonces, les notes de service et la correspondance depuis janvier 2002 avec le ministère des Pêches et des Océans, qui porte sur la ratification du Protocole de Kyoto et qui décrivent ses avantages, comment on atteindra les objectifs et les coûts que cela représente pour le ministère.

**P-19** — 19 novembre 2002 — M. Fitzpatrick (Prince Albert) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de toute la documentation, y compris les rapports, les procès-verbaux de réunions, les notes, les courriels, les annonces, les notes de service et la correspondance depuis janvier 2002 avec le ministère de l'Industrie, qui porte sur la ratification du Protocole de Kyoto et qui décrivent ses avantages, comment on atteindra les objectifs et les coûts que cela représente pour le ministère.

**P-22** — 19 novembre 2002 — M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de toute la documentation, y compris les rapports, les procès-verbaux de réunions, les notes, les courriels, les annonces, les notes de service et la correspondance depuis janvier 2002 avec le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, qui porte sur la ratification du Protocole de Kyoto et qui décrivent ses avantages, comment on atteindra les objectifs et les coûts que cela représente pour le ministère.

**P-23** — 19 novembre 2002 — M. Chatters (Athabasca) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de toute la documentation, y compris les rapports, les procès-verbaux de réunions, les notes, les courriels, les annonces, les notes de service et la correspondance depuis janvier 2002 avec le ministère des Ressources naturelles, qui porte sur la ratification du Protocole de Kyoto et qui décrivent ses avantages, comment on atteindra les objectifs et les coûts que cela représente pour le ministère.

**P-34** — 12 février 2003 — M<sup>me</sup> Guay (Laurentides) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de tous les documents, études et notes rédigés depuis 1993 relativement au recours à des travailleurs de remplacement ou à l'interdiction d'un tel recours.

**P-36** — 27 février 2003 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de tous les documents de recherche commandés par le Groupe de travail sur l'équité salariale.

- P-37** — March 26, 2003 — Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona) — That an Order of the House do issue for copies of all electronic and written materials at the senior level of the Canada Customs and Revenue Agency (Assistant Deputy Minister and up), pertaining to the Good and Services Tax fraud, including briefing notes, correspondence, reports, e-mails and sticky notes for the period between January 1, 2002 and March 1, 2003.
- P-38** — March 26, 2003 — Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona) — That an Order of the House do issue for copies of all electronic and written materials pertaining to the decision of the Canada Customs and Revenue Agency, taken in 1995, to change the way in which it investigates Goods and Services Tax input tax credit fraud, including all correspondence between the Agency and the Department of Finance and Treasury Board.
- P-40** — April 1, 2003 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre) — That an Order of the House do issue for copies of all gender-based analyses for all government bills that have been introduced since the beginning of the 37th Parliament.
- P-45** — June 12, 2003 — Mr. Clark (Calgary Centre) — That an Order of this House do issue for copies of all Privy Council records relating to the withdrawal of the former Minister of Finance, the Member for LaSalle—Emard, from Cabinet deliberations relating to: (a) Canada Steamship Lines; (b) Canada's tax treaties with Barbados; (c) off-shore tax havens; (d) relations between Canada and Indonesia; and (e) domestic or international treaties, laws or regulations on the environment which affect the shipping industry.
- P-46** — September 23, 2003 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House all correspondence between the Honourable André Ouellet and the Minister of Public Works and Government Services concerning tendering and contracts relating to Royal LePage and to moving contracts and tenders.
- P-47** — October 2, 2003 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River) — That an Order of the House do issue for the production of copies of all internal audits performed by the Department of Public Works and Government Services in relation to the Royal LePage relocation contract.
- P-48** — October 2, 2003 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River) — That an Order of the House do issue for the production of copies of all internal audits performed by the Department of National Defence in relation to the Royal LePage relocation contract.
- P-37** — 26 mars 2003 — M. Jaffer (Edmonton—Strathcona) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de toute la documentation imprimée et électronique produite par les hauts fonctionnaires de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (le sous-ministre adjoint et ses supérieurs) relativement à la fraude sur la taxe sur les produits et services, y compris les notes d'information, la correspondance, les rapports, les courriels et les feuillets autoadhésifs pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2002 au 1<sup>er</sup> mars 2003.
- P-38** — 26 mars 2003 — M. Jaffer (Edmonton—Strathcona) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de toute la documentation imprimée et électronique concernant la décision prise, en 1995, par l'Agence des douanes et du revenu du Canada de changer la façon dont elle enquête sur les fraudes relatives au crédit de taxe sur les produits et les services sur les intrants, y compris la correspondance entre l'Agence et le ministère des Finances et le Conseil du Trésor.
- P-40** — 1<sup>er</sup> avril 2003 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de toutes les analyses comparatives entre les sexes à l'égard de tous les projets de loi du gouvernement qui ont été présentés depuis le début de la 37<sup>e</sup> législature.
- P-45** — 12 juin 2003 — M. Clark (Calgary-Centre) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de tous les rapports du Conseil privé concernant le retrait de l'ex-ministre des Finances, le député de LaSalle—Énard, des délibérations du Cabinet lorsque sont discutés les sujets suivants : a) Canada Steamship Lines; b) les traités fiscaux entre le Canada et la Barbade; c) les paradis fiscaux à l'étranger; d) les relations entre le Canada et l'Indonésie; e) les traités, les lois et les règlements nationaux et internationaux sur l'environnement qui touchent l'industrie des transports.
- P-46** — 23 septembre 2003 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre toute la correspondance entre l'honorable André Ouellet et le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux au sujet d'appels d'offres et de contrats concernant Royal LePage et de contrats et d'appels d'offres de déménagement.
- P-47** — 2 octobre 2003 — M. Mark (Dauphin—Swan River) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de toutes les vérifications internes effectuées par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux à propos du marché de services de réinstallation accordé à Royal LePage.
- P-48** — 2 octobre 2003 — M. Mark (Dauphin—Swan River) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de toutes les vérifications internes effectuées par le ministère de la Défense nationale à propos du marché de services de réinstallation accordé à Royal LePage.

**P-49** — October 27, 2003 — Mr. Clark (Calgary Centre) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House a copy of all instruments of advice from the Prime Minister or the Minister of Foreign Affairs concerning the Governor General's 2003 State visits to the Russian Federation, the Republic of Finland and the Republic of Iceland.

**P-50** — November 6, 2003 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River) — That an Order of this House do issue for copies of all reports of internal investigations conducted by the Departments of Public Works and Government Services and National Defence, and by the Royal Canadian Mounted Police in relation to the Royal LePage relocation contract.

**P-49** — 27 octobre 2003 — M. Clark (Calgary-Centre) — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les instruments d'avis lui ayant été adressés par le premier ministre ou le ministre des Affaires étrangères au sujet des visites d'État effectuées en 2003 par la gouverneure générale dans la Fédération de Russie, la République de Finlande et la République d'Islande.

**P-50** — 6 novembre 2003 — M. Mark (Dauphin—Swan River) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de tous les rapports sur les enquêtes internes menées par le ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux, le ministère de la Défense nationale et la Gendarmerie royale du Canada relativement au marché de services de réinstallation adjudgé à Royal LePage.



## Private Members' Business

**C-452** — November 5, 2003 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Benoit (Lakeland), seconded by Mr. Abbott (Kootenay—Columbia), — That Bill C-452, An Act to amend the Criminal Code (proceedings under section 258), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

*Recorded division — deferred until Wednesday, November 19, 2003, immediately before the time provided for Private Members' Business, pursuant to Standing Order 93(1).*

### ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

#### No. 1

**M-475** — September 25, 2003 — Mr. Asselin (Charlevoix) — That, in the opinion of this House, the government should modify the Employment Insurance (EI) program to establish specific status for seasonal workers, regardless of the EI economic region in which they live.

#### No. 2

**M-432** — May 6, 2003 — Mr. Godfrey (Don Valley West) — That, in the opinion of this House, the government should, in preparation for the inception of the Canada Social Transfer on April 1, 2004, consider the establishment of a Social Council of Canada consistent with the principles of collaboration, consultation and co-ordination laid out in the Social Union Framework Agreement.

#### No. 3

**M-382** — September 19, 2003 — Resuming consideration of the motion of Mr. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), seconded by Mr. Gaudet (Berthier—Montcalm), — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société Nationale de l'Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

#### No. 4

**C-439** — May 28, 2003 — Ms. Marleau (Sudbury) — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-439, An Act to establish the office of the Ombudsman for Older Adult Justice and the Canadian Older Adult Justice Agency and to amend the Criminal Code.

## Affaires émanant des députés

**C-452** — 5 novembre 2003 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Benoit (Lakeland), appuyé par M. Abbott (Kootenay—Columbia), — Que le projet de loi C-452, Loi modifiant le Code criminel (poursuites en vertu de l'article 258), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

*Vote par appel nominal — différé jusqu'au mercredi 19 novembre 2003, juste avant le début de la période prévue pour les Affaires émanant des députés, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

#### N° 1

**M-475** — 25 septembre 2003 — M. Asselin (Charlevoix) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier le programme de l'assurance-emploi afin de créer un statut particulier pour les travailleurs saisonniers, indépendamment de la région économique de l'assurance-emploi dans laquelle ils résident.

#### N° 2

**M-432** — 6 mai 2003 — M. Godfrey (Don Valley-Ouest) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait, en prévision de la mise en vigueur du Transfert social canadien le 1<sup>er</sup> avril 2004, envisager la création d'un Conseil social du Canada conformément aux principes de collaboration, de consultation et de concertation énoncés dans l'Entente-cadre sur l'union sociale.

#### N° 3

**M-382** — 19 septembre 2003 — Reprise de l'étude de la motion de M. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), appuyé par M. Gaudet (Berthier—Montcalm), — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société Nationale de l'Acadie, la priant d'intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaisse officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

#### N° 4

**C-439** — 28 mai 2003 — M<sup>me</sup> Marleau (Sudbury) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-439, Loi constituant le Bureau du Protecteur des droits des aînés et l'Agence canadienne de protection des droits des aînés et modifiant le Code criminel.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mrs. Ur (Lambton—Kent—Middlesex) — June 26, 2003*

*Mr. Steckle (Huron—Bruce) and Mr. Obhrai (Calgary East)  
— September 9, 2003*

### No. 5

**C-398<sup>†</sup>** — April 2, 2003 — Resuming consideration of the motion of Mr. Wappel (Scarborough Southwest), seconded by Mr. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), — That Bill C-398, An Act to amend the Food and Drugs Act (food labelling), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 6

**S-8** — September 17, 2003 — Mr. Alcock (Winnipeg South) — Second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill S-8, An Act to amend the Broadcasting Act.

### No. 7

**C-210<sup>†</sup>** — October 7, 2003 — Resuming consideration of the motion of Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), seconded by Mrs. Desjarlais (Churchill), — That Bill C-210, An Act to amend the Income Tax Act (amateur sport fees), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

*Debate — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).*

*Voting — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).*

### No. 8

**M-397** — March 21, 2003 — Mr. Cullen (Etobicoke North) — That, in the opinion of this House, the government, in the context of the softwood lumber dispute with the United States, should: (a) negotiate an end to the United States' countervailing duty process by replacing this United States trade remedy with one which either focuses on net subsidies — taking into account tax-free bonds, sales tax abatements, property tax reductions, investment tax credits and energy co-generation agreements — which are available in the United States at the state and local government levels, or that focuses exclusively on whether or not policies in Canada and elsewhere are anti-competitive in nature; and (b) that, in addition to the foregoing, the government should launch negotiations with the United States' government with a view to eliminating tax competition, in particular manufacturing subsidies, which is ongoing between Canada and the United States.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Ur (Lambton—Kent—Middlesex) — 26 juin 2003*

*M. Steckle (Huron—Bruce) et M. Obhrai (Calgary-Est) — 9 septembre 2003*

### N° 5

**C-398<sup>†</sup>** — 2 avril 2003 — Reprise de l'étude de la motion de M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), appuyé par M. O'Reilly (Haliburton—Victoria—Brock), — Que le projet de loi C-398, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquetage des aliments), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 6

**S-8** — 17 septembre 2003 — M. Alcock (Winnipeg-Sud) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi S-8, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion.

### N° 7

**C-210<sup>†</sup>** — 7 octobre 2003 — Reprise de l'étude de la motion de M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), appuyé par M<sup>me</sup> Desjarlais (Churchill), — Que le projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais liés à la pratique d'un sport amateur), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

*Débat — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

*Mise aux voix — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.*

### N° 8

**M-397** — 21 mars 2003 — M. Cullen (Etobicoke-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, dans le contexte du différend avec les États-Unis au sujet du bois d'œuvre résineux, le gouvernement devrait : a) négocier un terme à la procédure d'imposition de droits compensatoires par les États-Unis par le remplacement de ce recours commercial par un autre centré sur les subventions nettes — en tenant compte des obligations non imposables, des abattements de taxe de vente, des réductions des impôts fonciers, des crédits d'impôt à l'investissement et des ententes de cogénération d'énergie — disponibles aux États-Unis au niveau des États et au niveau des administrations locales, ou centré uniquement sur la détermination du caractère anticoncurrentiel, le cas échéant, des politiques appliquées au Canada et ailleurs; b) entamer aussi des négociations avec le gouvernement des États-Unis en vue d'éliminer la concurrence en matière fiscale, en particulier les subventions au secteur manufacturier, que se livrent le Canada et les États-Unis.

<sup>†</sup> Subject to the provisions of Standing Order 94(2)(c)

<sup>†</sup> Assujettie aux dispositions de l'article 94(2)c) du Règlement



**No. 9**

**M-386** — March 20, 2003 — Mr. Elley (Nanaimo—Cowichan) — That, in the opinion of this House, the government should work with the provinces and territories and other partners toward a comprehensive labour-market strategy for persons with disabilities.

**No. 10**

**M-136** — October 30, 2003 — *On or after Friday, November 21, 2003* — Resuming consideration of the motion of Mr. Hearn (St. John's West), seconded by Mr. Barnes (Gander—Grand Falls), — That, in the opinion of this House, the government should take immediate action to extend custodial management over the Nose and Tail of the Grand Banks and of the Flemish Cap.

*Debate* — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

*Voting* — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

**No. 11**

**C-436** — November 3, 2003 — *On or after Tuesday, November 25, 2003* — Resuming consideration of the motion of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), — That Bill C-436, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act (sponsorship of relative), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

*Debate* — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

*Voting* — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

**No. 12**

**C-428** — November 4, 2003 — *On or after Wednesday, November 26, 2003* — Resuming consideration of the motion of Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Epp (Elk Island), — That Bill C-428, An Act to amend the Canada Pension Plan (adjusted pension for persons with other income above the level at which the second percentage of income tax applies), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

*Debate* — 1 hour remaining, pursuant to Standing Order 93(1).

*Voting* — at the expiry of the time provided for debate, pursuant to Standing Order 93(1).

**N° 9**

**M-386** — 20 mars 2003 — M. Elley (Nanaimo—Cowichan) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait travailler de concert avec les provinces et territoires et d'autres partenaires en vue de l'établissement d'une stratégie globale axée sur le marché de l'emploi pour les personnes handicapées.

**N° 10**

**M-136** — 30 octobre 2003 — *À compter du vendredi 21 novembre 2003* — Reprise de l'étude de la motion de M. Hearn (St. John's-Ouest), appuyé par M. Barnes (Gander—Grand Falls), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre des mesures immédiates pour assurer la gestion de garde du Nez et de la Queue des Grands Bancs et du Bonnet Flamand.

*Débat* — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

*Mise aux voix* — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

**N° 11**

**C-436** — 3 novembre 2003 — *À compter du mardi 25 novembre 2003* — Reprise de l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M. Martin (Winnipeg-Centre), — Que le projet de loi C-436, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (parrainage d'un parent), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

*Débat* — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

*Mise aux voix* — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

**N° 12**

**C-428** — 4 novembre 2003 — *À compter du mercredi 26 novembre 2003* — Reprise de l'étude de la motion de M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Epp (Elk Island), — Que le projet de loi C-428, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (pension rajustée des personnes ayant d'autres revenus excédant le deuxième seuil d'imposition), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

*Débat* — il reste 1 heure, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

*Mise aux voix* — à la fin de la période prévue pour le débat, conformément à l'article 93(1) du Règlement.

<sup>†</sup> Subject to the provisions of Standing Order 94(2)(c)

<sup>†</sup> Assujettie aux dispositions de l'article 94(2)c) du Règlement

**No. 13**

**C-312<sup>†</sup>** — November 21, 2002 — Mr. Johnston (Wetaskiwin) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-312, An Act to provide for the settlement of labour disputes affecting west coast ports by final offer arbitration.

**No. 14**

**S-10** — November 6, 2003 — Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis) — Second reading and reference to the Standing committee on the Environment and Sustainable Development of Bill S-10, An Act concerning personal watercraft in navigable waters.

**No. 15**

**M-398<sup>†</sup>** — March 21, 2003 — Mr. Adams (Peterborough) — That, in the opinion of this House, the Chief Electoral Officer and Elections Canada should develop materials to facilitate youth voting initiatives and make these available to community groups and schools in order to enable young people to learn more about the Canadian electoral system, and to cast their votes at special boxes in polling stations during electoral events and to make public the vote totals, and that the Chief Electoral Officer provide a report on the activities in this regard annually to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

**No. 16**

**M-403** — March 24, 2003 — Mr. Normand (Bellechasse—Etchemins—Montmagny—L'Islet) — That, in the opinion of this House, the government should put a structure like the Academy of Science in place, and the Prime Minister's Office should create a position of scientific advisor to the Prime Minister.

**No. 17**

**C-/M-/P-** — Mr. Hill (Prince George—Peace River)  
*Item to be determined pursuant to Standing Order 87.*

**No. 18**

**C-/M-/P-** — Mr. Merrifield (Yellowhead)  
*Item to be determined pursuant to Standing Order 87.*

**No. 19**

**C-/M-/P-** — Mr. Sorenson (Crowfoot)  
*Item to be determined pursuant to Standing Order 87.*

**No. 20**

**M-479** — October 3, 2003 — Ms. Meredith (South Surrey—White Rock—Langley) — That, in accordance with Standing Order 68(4)(b), a legislative committee of this House be instructed to prepare and bring in a bill that requires all ministers of the

**N° 13**

**C-312<sup>†</sup>** — 21 novembre 2002 — M. Johnston (Wetaskiwin) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-312, Loi portant règlement des conflits de travail dans les ports de la côte ouest par arbitrage des propositions finales.

**N° 14**

**S-10** — 6 novembre 2003 — M. Lincoln (Lac-Saint-Louis) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi S-10, Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables.

**N° 15**

**M-398<sup>†</sup>** — 21 mars 2003 — M. Adams (Peterborough) — Que, de l'avis de la Chambre, le directeur général des élections et Élections Canada devraient produire du matériel éducatif visant à favoriser le vote chez les jeunes; qu'ils devraient le mettre à la disposition des groupes communautaires et des écoles afin de permettre aux jeunes de se familiariser avec notre système électoral et de déposer leur bulletin de vote dans des boîtes spéciales aux bureaux de scrutin lors des élections, et que le directeur général des élections devrait rendre public le total des votes et rendre compte annuellement de ces activités au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

**N° 16**

**M-403** — 24 mars 2003 — M. Normand (Bellechasse—Etchemins—Montmagny—L'Islet) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait se doter d'une structure comme l'Académie des sciences et que le bureau du Premier ministre devrait créer un poste de conseiller scientifique auprès du Premier ministre.

**N° 17**

**C-/M-/P-** — M. Hill (Prince George—Peace River)  
*Affaire à déterminer conformément à l'article 87 du Règlement.*

**N° 18**

**C-/M-/P-** — M. Merrifield (Yellowhead)  
*Affaire à déterminer conformément à l'article 87 du Règlement.*

**N° 19**

**C-/M-/P-** — M. Sorenson (Crowfoot)  
*Affaire à déterminer conformément à l'article 87 du Règlement.*

**N° 20**

**M-479** — 3 octobre 2003 — M<sup>me</sup> Meredith (South Surrey—White Rock—Langley) — Que, conformément à l'article 68(4)(b) du Règlement, un comité législatif de la Chambre soit chargé d'élaborer et de déposer un projet de loi qui oblige tous les

<sup>†</sup> Subject to the provisions of Standing Order 94(2)(c)

<sup>†</sup> Assujettie aux dispositions de l'article 94(2)c) du Règlement

Crown, secretaries of state, ministers of state, parliamentary secretaries, Governor in Council appointees and full-time ministerial appointees to file quarterly financial statements with the Auditor General of Canada, who shall review these and report to the House of Commons.

**No. 21**

**M-380** — March 19, 2003 — Ms. Dalphond-Guiral (Laval Centre)  
— That this House acknowledge the Armenian genocide of 1915 and condemn this act as a crime against humanity.

**No. 22**

**C-451** — September 24, 2003 — Ms. Bourgeois (Terrebonne—Blainville) — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-451, An Act to prevent psychological harassment in the workplace and to amend the Canada Labour Code.

**No. 23**

**C-/M-/P-** — Mr. Obhrai (Calgary East)  
*Item to be determined pursuant to Standing Order 87.*

**No. 24**

**C-/M-/P-** — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt)  
*Item to be determined pursuant to Standing Order 87.*

**No. 25**

**C-/M-/P-** — Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques)  
*Item to be determined pursuant to Standing Order 87.*

**No. 26**

**C-469** — November 6, 2003 — Mr. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle) — *On or after Thursday, November 20, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-469, An Act to recognize Canada's recreational hunting and fishing heritage and to establish the National Fish and Wildlife Heritage Commission.

**No. 27**

**C-/M-/P-** — Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot)  
*Item to be determined pursuant to Standing Order 87.*

**No. 28**

**C-/M-/P-** — Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin)

ministres, secrétaires d'État, ministres d'État, secrétaires parlementaires, titulaires de charge nommés par le gouverneur en conseil et titulaires d'une nomination ministérielle à temps plein à déposer des états financiers trimestriels auprès du vérificateur général du Canada, qui en fera l'examen et présentera un rapport de ses conclusions à la Chambre des communes.

**N° 21**

**M-380** — 19 mars 2003 — M<sup>me</sup> Dalphond-Guiral (Laval-Centre)  
— Que la Chambre reconnaisse le génocide arménien de 1915 et condamne cet acte comme étant un crime contre l'humanité.

**N° 22**

**C-451** — 24 septembre 2003 — M<sup>me</sup> Bourgeois (Terrebonne—Blainville) — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-451, Loi visant la prévention du harcèlement psychologique en milieu de travail et modifiant le Code canadien du travail.

**N° 23**

**C-/M-/P-** — M. Obhrai (Calgary-Est)  
*Affaire à déterminer conformément à l'article 87 du Règlement.*

**N° 24**

**C-/M-/P-** — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt)  
*Affaire à déterminer conformément à l'article 87 du Règlement.*

**N° 25**

**C-/M-/P-** — M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques)  
*Affaire à déterminer conformément à l'article 87 du Règlement.*

**N° 26**

**C-469** — 6 novembre 2003 — M. Bertrand (Pontiac—Gatineau—Labelle) — *À compter du jeudi 20 novembre 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-469, Loi reconnaissant le patrimoine canadien en matière de chasse et de pêche sportives et établissant la Commission du patrimoine national chasse et pêche.

**N° 27**

**C-/M-/P-** — M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot)  
*Affaire à déterminer conformément à l'article 87 du Règlement.*

**N° 28**

**C-/M-/P-** — M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin)

*Item to be determined pursuant to Standing Order 87.*

**No. 29**

**C-/M-/P-** — Mr. McTeague (Pickering—Ajax—Uxbridge)

*Item to be determined pursuant to Standing Order 87.*

**No. 30**

**C-/M-/P-** — Mr. Hanger (Calgary Northeast)

*Item to be determined pursuant to Standing Order 87.*

*Affaire à déterminer conformément à l'article 87 du Règlement.*

**N° 29**

**C-/M-/P-** — M. McTeague (Pickering—Ajax—Uxbridge)

*Affaire à déterminer conformément à l'article 87 du Règlement.*

**N° 30**

**C-/M-/P-** — M. Hanger (Calgary-Nord-Est)

*Affaire à déterminer conformément à l'article 87 du Règlement.*

## ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

### PUBLIC BILLS (COMMONS)

**C-207** — October 4, 2002 — Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — *On or after Friday, October 18, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-207, An Act to amend the Income Tax Act (volunteers).

**C-208** — October 4, 2002 — Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — *On or after Friday, October 18, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-208, An Act to amend the Income Tax Act (herbal remedies).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 15, 2002*

**C-209** — October 4, 2002 — Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — *On or after Friday, October 18, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-209, An Act to amend the Income Tax Act (expenses incurred by care-givers).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 8, 2002*

*Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre) — October 9, 2002*

**C-211** — October 4, 2002 — Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — *On or after Friday, October 18, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-211, An Act to amend the Parliament of Canada Act.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 15, 2002*

**C-213** — October 7, 2002 — Mr. Hanger (Calgary Northeast) — *On or after Monday, October 21, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-213, An Act to amend the Criminal Code (violent crimes).

**C-217** — October 7, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Monday, October 21, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-217, An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act and the Canada Student Loans Act to provide for a student loan system that is more supportive of students.

## AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC (COMMUNES)

**C-207** — 4 octobre 2002 — M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (bénévoles).

**C-208** — 4 octobre 2002 — M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-208, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (produits de phytothérapie).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 15 octobre 2002*

**C-209** — 4 octobre 2002 — M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-209, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (dépenses engagées par les aidants naturels).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 8 octobre 2002*

*M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord) — 9 octobre 2002*

**C-211** — 4 octobre 2002 — M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-211, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 15 octobre 2002*

**C-213** — 7 octobre 2002 — M. Hanger (Calgary-Nord-Est) — *À compter du lundi 21 octobre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-213, Loi modifiant le Code criminel (crimes violents).

**C-217** — 7 octobre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du lundi 21 octobre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-217, Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada et la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants afin de prévoir un régime de prêts d'études plus favorable aux étudiants.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 15, 2002*

**C-218** — October 7, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Monday, October 21, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-218, An Act to amend the Pension Benefits Standards Act, 1985.

**C-221** — October 8, 2002 — Mr. Hanger (Calgary Northeast) — *On or after Tuesday, October 22, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-221, An Act to amend the Criminal Code (no parole when imprisoned for life).

**C-222** — October 8, 2002 — Mr. Hanger (Calgary Northeast) — *On or after Tuesday, October 22, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-222, An Act to amend the Crown Liability and Proceedings Act.

**C-223** — October 9, 2002 — Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-223, An Act to amend the Criminal Code (judicial review).

**C-225** — October 9, 2002 — Ms. Phinney (Hamilton Mountain) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-225, An Act respecting Terry Fox Day.

**C-233** — October 21, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Monday, November 4, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-233, An Act to amend the Criminal Code (protection of child before birth).

**C-234** — October 21, 2002 — Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — *On or after Monday, November 4, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-234, An Act to prevent the use of the Internet to distribute pornographic material involving children.

**C-236** — October 22, 2002 — Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis) — *On or after Tuesday, November 5, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-236, An Act to prohibit the use of chemical pesticides for non-essential purposes.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — November 1, 2002*

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 15 octobre 2002*

**C-218** — 7 octobre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du lundi 21 octobre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-218, Loi modifiant la Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension.

**C-221** — 8 octobre 2002 — M. Hanger (Calgary-Nord-Est) — *À compter du mardi 22 octobre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-221, Loi modifiant le Code criminel (absence de libération conditionnelle en cas de condamnation à l'emprisonnement à perpétuité).

**C-222** — 8 octobre 2002 — M. Hanger (Calgary-Nord-Est) — *À compter du mardi 22 octobre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-222, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif.

**C-223** — 9 octobre 2002 — M. Lunn (Saanich—Gulf Islands) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-223, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire).

**C-225** — 9 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Phinney (Hamilton Mountain) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-225, Loi instituant la journée Terry Fox.

**C-233** — 21 octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-233, Loi modifiant le Code criminel (protection de l'enfant avant sa naissance).

**C-234** — 21 octobre 2002 — M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-234, Loi visant à interdire l'accès au réseau Internet pour la diffusion de documents pornographiques avec des enfants.

**C-236** — 22 octobre 2002 — M. Lincoln (Lac-Saint-Louis) — *À compter du mardi 5 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-236, Loi interdisant l'utilisation de pesticides à des fins non essentielles.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 1<sup>er</sup> novembre 2002*

- C-237** — October 23, 2002 — Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands) — *On or after Wednesday, November 6, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-237, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.
- C-237** — 23 octobre 2002 — M. Lunn (Saanich—Gulf Islands) — *À compter du mercredi 6 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-237, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.
- C-238** — October 23, 2002 — Mr. Thompson (New Brunswick Southwest) — *On or after Wednesday, November 6, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-238, An Act to establish the rights of patients in relation to health, treatment and records.
- C-238** — 23 octobre 2002 — M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest) — *À compter du mercredi 6 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-238, Loi établissant les droits des patients en matières de santé, de traitement et de dossiers.
- C-239** — October 23, 2002 — Mr. Thompson (New Brunswick Southwest) — *On or after Wednesday, November 6, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-239, An Act to amend the Food and Drugs Act (process for approval of new drugs).
- C-239** — 23 octobre 2002 — M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest) — *À compter du mercredi 6 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-239, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (processus d'approbation des drogues nouvelles).
- C-240** — October 23, 2002 — Mr. Thompson (New Brunswick Southwest) — *On or after Wednesday, November 6, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-240, An Act establishing A Day for Hearts: Congenital Heart Defect Awareness Day.
- C-240** — 23 octobre 2002 — M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest) — *À compter du mercredi 6 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-240, Loi instituant la Journée du coeur: Journée de sensibilisation à la cardiopathie congénitale.
- C-241** — October 23, 2002 — Mr. Thompson (New Brunswick Southwest) — *On or after Wednesday, November 6, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Accounts of Bill C-241, An Act to assist in the prevention of wrongdoing in the Public Service by establishing a framework for education on ethical practices in the workplace, for dealing with allegations of wrongdoing and for protecting whistleblowers.
- C-241** — 23 octobre 2002 — M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest) — *À compter du mercredi 6 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des comptes publics du projet de loi C-241, Loi visant à favoriser la prévention des conduites répréhensibles dans la fonction publique en établissant un cadre pour la sensibilisation aux pratiques conformes à l'éthique en milieu de travail, le traitement des allégations de conduites répréhensibles de la protection des dénonciateurs.
- C-242** — October 23, 2002 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *On or after Wednesday, November 6, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-242, An Act to provide for a referendum to determine whether Canadians wish medically unnecessary abortions to be insured services under the Canada Health Act and to amend the Referendum Act.
- C-242** — 23 octobre 2002 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *À compter du mercredi 6 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-242, Loi prévoyant la tenue d'un référendum pour déterminer si les Canadiens souhaitent que les avortements non médicalement nécessaires soient considérés comme des services de santé assurés, au sens de la Loi canadienne sur la santé, et modifiant la Loi référendaire.
- C-243** — October 23, 2002 — Mr. Cadman (Surrey North) — *On or after Wednesday, November 6, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-243, An Act to amend the Criminal Code (abduction).
- C-243** — 23 octobre 2002 — M. Cadman (Surrey-Nord) — *À compter du mercredi 6 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-243, Loi modifiant le Code criminel (enlèvement).
- C-244** — October 23, 2002 — Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain) — *On or after Wednesday, November 6, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-244, An Act requiring the national flag of Canada to be flown at half-mast on Remembrance Day.
- C-244** — 23 octobre 2002 — M. Bailey (Souris—Moose Mountain) — *À compter du mercredi 6 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-244, Loi prévoyant la mise en berne du drapeau national le jour du Souvenir.
- C-245** — October 23, 2002 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — *On or after Wednesday, November 6, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-245, An Act to amend the Divorce Act (shared parenting).
- C-245** — 23 octobre 2002 — M. Hill (Prince George—Peace River) — *À compter du mercredi 6 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-245, Loi modifiant la Loi sur le divorce (partage des responsabilités parentales).

- C-246** — October 23, 2002 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — *On or after Wednesday, November 6, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-246, An Act to amend the Income Tax Act (child adoption expenses).
- C-246** — 23 octobre 2002 — M. Hill (Prince George—Peace River) — *À compter du mercredi 6 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-246, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais relatifs à l'adoption d'un enfant).
- C-247** — October 23, 2002 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — *On or after Wednesday, November 6, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-247, An Act to amend the Criminal Code (conditional sentencing).
- C-247** — 23 octobre 2002 — M. Hill (Prince George—Peace River) — *À compter du mercredi 6 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-247, Loi modifiant le Code criminel (octroi de sursis).
- C-248** — October 23, 2002 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — *On or after Wednesday, November 6, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-248, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (trafficking in a controlled drug or substance within five hundred metres of an elementary school or a high school).
- C-248** — 23 octobre 2002 — M. Hill (Prince George—Peace River) — *À compter du mercredi 6 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-248, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (trafic de certaines drogues et autres substances à moins d'un demi-kilomètre d'une école primaire ou secondaire).
- C-251** — October 24, 2002 — Mr. McTeague (Pickering—Ajax—Uxbridge) — *On or after Thursday, November 7, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-251, An Act to amend the Patent Act (patented medicines).
- C-251** — 24 octobre 2002 — M. McTeague (Pickering—Ajax—Uxbridge) — *À compter du jeudi 7 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-251, Loi modifiant la Loi sur les brevets (médicaments brevetés).
- C-253** — October 24, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Thursday, November 7, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-253, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (unpaid wages to rank first in priority in distribution).
- C-253** — 24 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du jeudi 7 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-253, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (rang prioritaire des salaires impayés).
- Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*
- Ms. Davies (Vancouver East) — November 1, 2002*
- M<sup>me</sup> Desjarlais (Churchill) — November 4, 2002*
- Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*
- M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 1<sup>er</sup> novembre 2002*
- M<sup>me</sup> Desjarlais (Churchill) — 4 novembre 2002*
- C-254** — October 24, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Thursday, November 7, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-254, An Act to amend the Canada Business Corporations Act.
- C-254** — 24 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du jeudi 7 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-254, Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions.
- Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*
- Mrs. Desjarlais (Churchill) — November 4, 2002*
- Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*
- M<sup>me</sup> Desjarlais (Churchill) — 4 novembre 2002*
- C-255** — October 25, 2002 — Mr. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan) — *On or after Friday, November 8, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport of Bill C-255, An Act respecting the commercialization of VIA Rail Canada Inc.
- C-255** — 25 octobre 2002 — M. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan) — *À compter du vendredi 8 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports du projet de loi C-255, Loi concernant la commercialisation de VIA Rail Canada Inc.
- C-256** — October 25, 2002 — Mr. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan) — *On or after Friday, November 8, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-256, An Act to amend the Canada Health Act (conditions for contributions).
- C-256** — 25 octobre 2002 — M. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan) — *À compter du vendredi 8 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-256, Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé (conditions de versement).



- C-257** — October 25, 2002 — Mr. Thompson (Wild Rose) — *On or after Friday, November 8, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources of Bill C-257, An Act to establish a First Nations Ombudsman and a First Nations Auditor to assist with administrative and financial problems.
- C-258** — October 25, 2002 — Mr. Thompson (Wild Rose) — *On or after Friday, November 8, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-258, An Act to amend the Criminal Code (arrest without warrant).
- C-259** — October 25, 2002 — Mr. Thompson (Wild Rose) — *On or after Friday, November 8, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-259, An Act to amend the Criminal Code.
- C-261** — October 28, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Monday, November 11, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-261, An Act to ensure the necessary supply of patented drugs in cases of domestic emergency or to deal with crises in countries that receive assistance from Canada.
- C-262** — October 28, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Monday, November 11, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-262, An Act to amend the Income Tax Act (deductibility of expense of tools provided as a requirement of employment).
- Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*
- Mrs. Desjarlais (Churchill) — November 4, 2002*
- C-263** — October 28, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Monday, November 11, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-263, An Act to establish the office of Pension Ombudsman to investigate administrative difficulties encountered by persons in their dealings with government in respect of benefits under the Canada Pension Plan or the Old Age Security Act or tax liability on such benefits and to review the policies and practices applied in the administration and adjudication of such benefits and liabilities.
- C-264** — October 28, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Monday, November 11, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-264, An Act to provide cost of production protection for the family farm.
- C-257** — 25 octobre 2002 — M. Thompson (Wild Rose) — *À compter du vendredi 8 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles du projet de loi C-257, Loi instituant les postes d'ombudsman et de vérificateur des premières nations chargés de prêter assistance pour les problèmes administratifs et financiers.
- C-258** — 25 octobre 2002 — M. Thompson (Wild Rose) — *À compter du vendredi 8 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-258, Loi modifiant le Code criminel (arrestation sans mandat).
- C-259** — 25 octobre 2002 — M. Thompson (Wild Rose) — *À compter du vendredi 8 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-259, Loi modifiant le Code criminel.
- C-261** — 28 octobre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du lundi 11 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-261, Loi assurant un approvisionnement suffisant en médicaments brevetés pour faire face à des urgences au Canada ou à des situations de crise dans les pays qui reçoivent de l'aide du Canada.
- C-262** — 28 octobre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du lundi 11 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-262, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des dépenses afférentes à la fourniture d'outils nécessaires à son emploi).
- Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*
- M<sup>me</sup> Desjarlais (Churchill) — 4 novembre 2002*
- C-263** — 28 octobre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du lundi 11 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-263, Loi établissant le poste d'ombudsman des pensions dont la mission est d'enquêter sur les difficultés de nature administrative qu'éprouve toute personne qui traite avec le gouvernement de questions relatives aux prestations prévues par le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse ou aux obligations fiscales concernant de telles prestations et d'examiner les politiques et les pratiques utilisées pour administrer de telles prestations ou obligations et statuer sur celles-ci.
- C-264** — 28 octobre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du lundi 11 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-264, Loi pourvoyant à la protection des exploitations agricoles familiales contre les coûts de production.

**C-265** — October 28, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Monday, November 11, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-265, An Act to provide for a House of Commons Committee to study proportional representation in federal elections.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — November 1, 2002*

**C-266** — October 28, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Monday, November 11, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-266, An Act to establish the office of Credit Ombudsman to be an advocate for the interests of consumers and small business in credit matters and to investigate and report on the provision by financial institutions of consumer and small business credit by community and by industry in order to ensure equity in the distribution of credit resources.

**C-267** — October 28, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Monday, November 11, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-267, An Act to amend the Canada Pension Plan (early pension entitlement for police officers and firefighters).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — November 4, 2002*

**C-268** — October 28, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Monday, November 11, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-268, An Act to amend the Interest Act (interest payable on repayment of a mortgage loan before maturity).

**C-270** — October 28, 2002 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — *On or after Monday, November 11, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-270, An Act to amend the Witness Protection Program Act and to make a consequential amendment to another Act (protection of spouses whose life is in danger).

**C-271** — October 29, 2002 — Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo) — *On or after Tuesday, November 12, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-271, An Act to amend the Citizenship Act (revocation of citizenship).

**C-272** — October 30, 2002 — Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) — *On or after Wednesday, November 13, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-272, An Act to amend the Supreme Court Act (appointment of judges).

**C-265** — 28 octobre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du lundi 11 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-265, Loi prévoyant l'examen, par un comité de la Chambre des communes, de la représentation proportionnelle pour les élections fédérales.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 1<sup>er</sup> novembre 2002*

**C-266** — 28 octobre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du lundi 11 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-266, Loi établissant le poste d'ombudsman du crédit dont la mission est de faire valoir les intérêts des consommateurs et des petites entreprises en matière de crédit, d'enquêter et faire rapport sur l'octroi du crédit aux consommateurs et aux petites entreprises par les institutions financières selon les localités et les industries, afin d'assurer une répartition équitable des ressources en matière de crédit.

**C-267** — 28 octobre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du lundi 11 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-267, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (droit à une pension anticipée pour les agents de police et les pompiers).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 4 novembre 2002*

**C-268** — 28 octobre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du lundi 11 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-268, Loi modifiant la Loi sur l'intérêt (intérêts payables lors du remboursement d'un prêt hypothécaire avant son échéance).

**C-270** — 28 octobre 2002 — M. Hill (Prince George—Peace River) — *À compter du lundi 11 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-270, Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins et une autre loi en conséquence (protection des conjoints dont la vie est en danger).

**C-271** — 29 octobre 2002 — M. Telegdi (Kitchener—Waterloo) — *À compter du mardi 12 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-271, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (révocation de la citoyenneté).

**C-272** — 30 octobre 2002 — M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) — *À compter du mercredi 13 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-272, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (nomination des juges).

- C-273** — October 30, 2002 — Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) — *On or after Wednesday, November 13, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-273, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code (truth in sentencing).
- C-274** — October 30, 2002 — Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) — *On or after Wednesday, November 13, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-274, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving).
- C-275** — October 30, 2002 — Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) — *On or after Wednesday, November 13, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport of Bill C-275, An Act to amend the Canada Transportation Act.
- C-276** — October 30, 2002 — Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) — *On or after Wednesday, November 13, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-276, An Act to amend the Criminal Code to prohibit coercion in medical procedures that offend a person's religion or belief that human life is inviolable.
- C-277** — October 30, 2002 — Mr. Thompson (Wild Rose) — *On or after Wednesday, November 13, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-277, An Act to amend the Criminal Code (taking samples of bodily substances).
- C-278** — October 30, 2002 — Mr. Thompson (Wild Rose) — *On or after Wednesday, November 13, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-278, An Act to amend the Criminal Code (dangerous offender).
- C-279** — October 30, 2002 — Mr. Thompson (Wild Rose) — *On or after Wednesday, November 13, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-279, An Act to amend the Criminal Code (bail for those charged with violent offences).
- C-281** — October 31, 2002 — Mr. Cadman (Surrey North) — *On or after Thursday, November 14, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-281, An Act to amend the Young Offenders Act.
- C-282** — October 31, 2002 — Mr. Cadman (Surrey North) — *On or after Thursday, November 14, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-282, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.
- C-273** — 30 octobre 2002 — M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) — *À compter du mercredi 13 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-273, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel (principe des peines réelles).
- C-274** — 30 octobre 2002 — M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) — *À compter du mercredi 13 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-274, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies).
- C-275** — 30 octobre 2002 — M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) — *À compter du mercredi 13 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports du projet de loi C-275, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada.
- C-276** — 30 octobre 2002 — M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) — *À compter du mercredi 13 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-276, Loi modifiant le Code criminel afin d'interdire la coercition contre une personne à l'égard des actes médicaux qui sont contraires à sa religion ou à sa croyance au caractère inviolable de la vie humaine.
- C-277** — 30 octobre 2002 — M. Thompson (Wild Rose) — *À compter du mercredi 13 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-277, Loi modifiant le Code criminel (prélèvement d'échantillons de substances corporelles).
- C-278** — 30 octobre 2002 — M. Thompson (Wild Rose) — *À compter du mercredi 13 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-278, Loi modifiant le Code criminel (délinquant dangereux).
- C-279** — 30 octobre 2002 — M. Thompson (Wild Rose) — *À compter du mercredi 13 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-279, Loi modifiant le Code criminel (caution des personnes accusées d'infractions avec violence).
- C-281** — 31 octobre 2002 — M. Cadman (Surrey-Nord) — *À compter du jeudi 14 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-281, Loi modifiant la Loi sur les jeunes contrevenants.
- C-282** — 31 octobre 2002 — M. Cadman (Surrey-Nord) — *À compter du jeudi 14 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-282, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

**C-283** — November 1, 2002 — Mr. Epp (Elk Island) — *On or after Friday, November 15, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-283, An Act to amend the Income Tax Act (deduction of property taxes paid in respect of a principal residence).

**C-284** — November 1, 2002 — Mr. Epp (Elk Island) — *On or after Friday, November 15, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-284, An Act to amend the Canada Evidence Act.

**C-285** — November 1, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Friday, November 15, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-285, An Act to provide for the establishment of national standards for labour market training, apprenticeship and certification.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mrs. Desjarlais (Churchill) — November 8, 2002*

*Ms. Davies (Vancouver East) — November 21, 2002*

**C-286** — November 1, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Friday, November 15, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-286, An Act to prohibit the export of water by interbasin transfers.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mrs. Desjarlais (Churchill) — November 8, 2002*

*Ms. Davies (Vancouver East) — November 21, 2002*

**C-287** — November 4, 2002 — Ms. Phinney (Hamilton Mountain) — *On or after Monday, November 18, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport of Bill C-287, An Act to amend the Aeronautics Act (automatic defibrillators).

**C-288** — November 4, 2002 — Ms. Phinney (Hamilton Mountain) — *On or after Monday, November 18, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-288, An Act to amend the Canada Labour Code (defibrillators in the work place).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — November 21, 2002*

**C-283** — 1<sup>er</sup> novembre 2002 — M. Epp (Elk Island) — *À compter du vendredi 15 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-283, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction des impôts fonciers payés sur une résidence principale).

**C-284** — 1<sup>er</sup> novembre 2002 — M. Epp (Elk Island) — *À compter du vendredi 15 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-284, Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada.

**C-285** — 1<sup>er</sup> novembre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du vendredi 15 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-285, Loi portant établissement de normes nationales de formation, d'apprentissage et d'accréditation pour le marché du travail.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Desjarlais (Churchill) — 8 novembre 2002*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 21 novembre 2002*

**C-286** — 1<sup>er</sup> novembre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du vendredi 15 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-286, Loi visant à interdire l'exportation des eaux du Canada par voie d'échanges entre bassins.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Desjarlais (Churchill) — 8 novembre 2002*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 21 novembre 2002*

**C-287** — 4 novembre 2002 — M<sup>me</sup> Phinney (Hamilton Mountain) — *À compter du lundi 18 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports du projet de loi C-287, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique (défibrillateurs automatiques).

**C-288** — 4 novembre 2002 — M<sup>me</sup> Phinney (Hamilton Mountain) — *À compter du lundi 18 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-288, Loi modifiant le Code canadien du travail (défibrillateurs dans le lieu de travail).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 21 novembre 2002*

- C-289** — November 4, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Monday, November 18, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-289, An Act to amend the Criminal Code (impaired driving causing death or injury).
- C-289** — 4 novembre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du lundi 18 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-289, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies causant la mort ou des blessures).
- C-290** — November 4, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Monday, November 18, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-290, An Act to amend the Criminal Code (order of prohibition).
- C-290** — 4 novembre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du lundi 18 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-290, Loi modifiant le Code criminel (ordonnance d'interdiction).
- C-291** — November 4, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Monday, November 18, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-291, An Act to amend the Criminal Code (keeping child pornography in a manner that is not reasonably secure from access by others).
- C-291** — 4 novembre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du lundi 18 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-291, Loi modifiant le Code criminel (défaut de prendre des mesures raisonnables pour empêcher l'accès à la pornographie juvénile).
- C-292** — November 4, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Monday, November 18, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-292, An Act to amend the Criminal Code (breach of a conditional sentence order).
- C-292** — 4 novembre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du lundi 18 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-292, Loi modifiant le Code criminel (manquement aux conditions d'une ordonnance de sursis).
- C-293** — November 4, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Monday, November 18, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-293, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code (sentencing judge to determine level of security of incarceration of inmate for first third of sentence).
- C-293** — 4 novembre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du lundi 18 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-293, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel (détermination, par le juge prononçant la peine, du niveau de sécurité de l'incarcération pendant le premier tiers de la peine).
- C-294** — November 4, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Monday, November 18, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-294, An Act to amend the Divorce Act (custody of grandchildren).
- C-294** — 4 novembre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du lundi 18 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-294, Loi modifiant la Loi sur le divorce (garde des petits-enfants).
- C-295** — November 4, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Monday, November 18, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-295, An Act to amend the Criminal code (recruitment of children and swarming).
- C-295** — 4 novembre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du lundi 18 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-295, Loi modifiant le Code criminel (recrutement d'enfants et attaque en bande).
- C-296** — November 4, 2002 — Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — *On or after Monday, November 18, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-296, An Act to amend the Income Tax Act.
- C-296** — 4 novembre 2002 — M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — *À compter du lundi 18 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-296, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.
- C-297** — November 5, 2002 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre) — *On or after Tuesday, November 19, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-297, An Act to amend the Criminal Code (sale of intoxicating products).
- C-297** — 5 novembre 2002 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord) — *À compter du mardi 19 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-297, Loi modifiant le Code criminel (vente de produits intoxicants).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — November 21, 2002*

**C-298** — November 6, 2002 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *On or after Wednesday, November 20, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-298, An Act to provide that persons who commit a sexual offence involving a child serve the entire sentence imposed without early release or parole and be found to be child predators, and to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code.

**C-299** — November 6, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Wednesday, November 20, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-299, An Act to amend the Canadian International Trade Tribunal Act.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — November 21, 2002*

**C-301** — November 8, 2002 — Mr. Duncan (Vancouver Island North) — *On or after Friday, November 22, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-301, An Act to amend the Telecommunications Act (restrictions on telemarketing).

**C-302** — November 18, 2002 — Mr. Borotsik (Brandon—Souris) — *On or after Monday, December 2, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-302, An Act to amend the Access to Information Act (Crown corporations and Canadian Wheat Board).

**C-303** — November 18, 2002 — Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques) — *On or after Monday, December 2, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-303, An Act to amend the Income Tax Act (travel expenses for a motor vehicle used by a forestry worker).

**C-304** — November 18, 2002 — Mr. Borotsik (Brandon—Souris) — *On or after Monday, December 2, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-304, An Act to ensure coordination in the delivery of programs by governments in the case of agricultural losses or disasters.

**C-305** — November 18, 2002 — Mr. Wappel (Scarborough Southwest) — *On or after Monday, December 2, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-305, An Act to amend the Income Tax Act (health club membership fees).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 21 novembre 2002*

**C-298** — 6 novembre 2002 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *À compter du mercredi 20 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-298, Loi prévoyant que l'auteur d'une infraction d'ordre sexuel à l'égard d'un enfant purge entièrement sa peine sans libération anticipée ou conditionnelle et soit déclaré prédateur d'enfants, et modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition ainsi que le Code criminel.

**C-299** — 6 novembre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du mercredi 20 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-299, Loi modifiant la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 21 novembre 2002*

**C-301** — 8 novembre 2002 — M. Duncan (Île de Vancouver-Nord) — *À compter du vendredi 22 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-301, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (restrictions relatives au télémarketing).

**C-302** — 18 novembre 2002 — M. Borotsik (Brandon—Souris) — *À compter du lundi 2 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-302, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (sociétés d'État et Commission canadienne du blé).

**C-303** — 18 novembre 2002 — M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques) — *À compter du lundi 2 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-303, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais afférents à un véhicule à moteur utilisé par un travailleur forestier).

**C-304** — 18 novembre 2002 — M. Borotsik (Brandon—Souris) — *À compter du lundi 2 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-304, Loi assurant la coordination de la prestation des programmes par les gouvernements en cas de pertes agricoles ou de désastres.

**C-305** — 18 novembre 2002 — M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest) — *À compter du lundi 2 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-305, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais d'adhésion à un centre de conditionnement physique).

- C-306** — November 19, 2002 — Mr. Thompson (Wild Rose) — *On or after Tuesday, December 3, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-306, An Act to amend the Criminal Code (age of consent).
- C-306** — 19 novembre 2002 — M. Thompson (Wild Rose) — *À compter du mardi 3 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-306, Loi modifiant le Code criminel (âge du consentement).
- C-307** — November 20, 2002 — Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) — *On or after Wednesday, December 4, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-307, An Act to amend the Criminal Code (child pornography).
- C-307** — 20 novembre 2002 — M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) — *À compter du mercredi 4 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-307, Loi modifiant le Code criminel (pornographie juvénile).
- C-308** — November 20, 2002 — Mr. Paquette (Joliette) — *On or after Wednesday, December 4, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade of Bill C-308, An Act to amend the Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act.
- C-308** — 20 novembre 2002 — M. Paquette (Joliette) — *À compter du mercredi 4 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international du projet de loi C-308, Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada—Israël.
- Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*
- Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — December 11, 2002*
- Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*
- M. Robinson (Burnaby—Douglas) — 11 décembre 2002*
- C-309** — November 20, 2002 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *On or after Wednesday, December 4, 2002* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-309, An Act to amend the Official Languages Act (provision of bilingual services).
- C-309** — 20 novembre 2002 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *À compter du mercredi 4 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-309, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (prestation de services bilingues).
- C-310** — November 20, 2002 — Mr. Thompson (New Brunswick Southwest) — *On or after Wednesday, December 4, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Fisheries and Oceans of Bill C-310, An Act to establish the rights of fishers including the right to be involved in the process of fisheries stock assessment, fish conservation, setting of fishing quotas, fishing licensing and the public right to fish and establish the right of fishers to be informed of decisions affecting fishing as a livelihood in advance and the right to compensation if other rights are abrogated unfairly.
- C-310** — 20 novembre 2002 — M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest) — *À compter du mercredi 4 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des pêches et des océans du projet de loi C-310, Loi établissant les droits des pêcheurs, dont celui de participer à l'évaluation des stocks, à la préservation du poisson, à l'établissement des quotas de pêche, à l'attribution des permis de pêche et à la gestion du droit de pêche du public, et établissant également le droit des pêcheurs à être informés à l'avance des décisions touchant la pêche de subsistance et le droit à une indemnisation en cas d'abrogation injustifiée d'autres droits.
- C-311** — November 20, 2002 — Mr. Thompson (New Brunswick Southwest) — *On or after Wednesday, December 4, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-311, An Act to protect the privacy of patients and the confidentiality of their health information.
- C-311** — 20 novembre 2002 — M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest) — *À compter du mercredi 4 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-311, Loi modifiant la protection de la vie privée des patients et de la confidentialité des renseignements personnels sur la santé.
- C-313** — November 21, 2002 — Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — *On or after Thursday, December 5, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-313, An Act to amend An Act for the Recognition and Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms and to amend the Constitution Act, 1867.
- C-313** — 21 novembre 2002 — M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — *À compter du jeudi 5 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-313, Loi modifiant la Loi ayant pour objets la reconnaissance et la protection des droits de l'homme et des libertés fondamentales et la Loi constitutionnelle de 1867.

**C-315** — November 22, 2002 — Mr. Cadman (Surrey North) — *On or after Friday, December 6, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-315, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (parole hearings).

**C-316** — November 22, 2002 — Mr. Kenney (Calgary Southeast) — *On or after Friday, December 6, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs of Bill C-316, An Act to promote a national wave of silence on Remembrance Day.

**C-318** — November 25, 2002 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — *On or after Monday, December 9, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-318, An Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act (capital punishment).

**C-319** — November 29, 2002 — Ms. Guay (Laurentides) — *On or after Friday, December 13, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-319, An Act to amend the Canada Labour Code.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — January 27, 2003*

**C-320** — December 3, 2002 — Mr. Murphy (Hillsborough) — *On or after Tuesday, December 17, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-320, An Act to establish Verbal Abuse Prevention Week.

**C-321** — December 4, 2002 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *On or after Wednesday, December 18, 2002* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-321, An Act to amend the Statutory Instruments Act (regulatory accountability).

**C-322** — December 4, 2002 — Mr. Sorenson (Crowfoot) — *On or after Wednesday, December 18, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-322, An Act to amend the Criminal Code (elimination of conditional sentencing).

**C-323** — December 4, 2002 — Mr. Sorenson (Crowfoot) — *On or after Wednesday, December 18, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-323, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Prisons and Reformatory Act (conditional release).

**C-324** — December 4, 2002 — Mr. Alcock (Winnipeg South) — *On or after Wednesday, December 18, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-324, An Act respecting Louis Riel.

**C-315** — 22 novembre 2002 — M. Cadman (Surrey-Nord) — *À compter du vendredi 6 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-315, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (audiences de libération conditionnelle).

**C-316** — 22 novembre 2002 — M. Kenney (Calgary-Sud-Est) — *À compter du vendredi 6 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants du projet de loi C-316, Loi visant à promouvoir l'observation d'un moment de silence nationale le jour du Souvenir.

**C-318** — 25 novembre 2002 — M. Hill (Prince George—Peace River) — *À compter du lundi 9 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-318, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants (peine capitale).

**C-319** — 29 novembre 2002 — M<sup>me</sup> Guay (Laurentides) — *À compter du vendredi 13 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-319, Loi modifiant le Code canadien du travail.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 27 janvier 2003*

**C-320** — 3 décembre 2002 — M. Murphy (Hillsborough) — *À compter du mardi 17 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-320, Loi instituant la Semaine de la prévention de la violence verbale.

**C-321** — 4 décembre 2002 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *À compter du mercredi 18 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-321, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires (responsabilité en matière réglementaire).

**C-322** — 4 décembre 2002 — M. Sorenson (Crowfoot) — *À compter du mercredi 18 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-322, Loi modifiant le Code criminel (suppression des ordonnances de sursis).

**C-323** — 4 décembre 2002 — M. Sorenson (Crowfoot) — *À compter du mercredi 18 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-323, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et la Loi sur les prisons et les maisons de correction (mise en liberté sous condition).

**C-324** — 4 décembre 2002 — M. Alcock (Winnipeg-Sud) — *À compter du mercredi 18 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-324, Loi concernant Louis Riel.



- C-326** — December 5, 2002 — Mr. Casson (Lethbridge) — *On or after Thursday, December 19, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-326, An Act to amend the Excise Tax Act.
- C-327** — December 5, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Thursday, December 19, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-327, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act (marihuana).
- C-329** — December 6, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, December 20, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-329, An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act (student loan).
- C-330** — December 9, 2002 — Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville) — *On or after Monday, December 23, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-330, An Act to provide for the expiry of gun control legislation that is not proven effective within five years of coming into force.
- C-331** — November 18, 2002 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River) — *On or after Monday, December 2, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-331, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Ukrainian descent and other Europeans who were interned at the time of the First World War and to provide for public commemoration and for restitution which is to be devoted to education and the promotion of tolerance.
- C-332** — December 10, 2002 — Mr. Peschisolido (Richmond) — *On or after Tuesday, December 24, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-332, An Act to confirm the rights of taxpayers and establish the Office for Taxpayer Protection.
- C-333** — December 10, 2002 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River) — *On or after Tuesday, December 24, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-333, An Act to recognize the injustices done to Chinese immigrants by head taxes and exclusion legislation, to provide for recognition of the extraordinary contribution they made to Canada, and to provide for restitution which is to be applied to education on Chinese Canadian history and the promotion of racial harmony.
- C-326** — 5 décembre 2002 — M. Casson (Lethbridge) — *À compter du jeudi 19 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-326, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.
- C-327** — 5 décembre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du jeudi 19 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-327, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (marihuana).
- C-329** — 6 décembre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 20 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-329, Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité (prêt étudiant).
- C-330** — 9 décembre 2002 — M. Breitreuz (Yorkton—Melville) — *À compter du lundi 23 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-330, Loi portant cessation d'effet cinq ans après leur entrée en vigueur des dispositions législatives sur les armes à feu dont l'efficacité n'est pas prouvée.
- C-331** — 18 novembre 2002 — M. Mark (Dauphin—Swan River) — *À compter du lundi 2 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-331, Loi visant à reconnaître l'injustice commise à l'égard des personnes d'origine ukrainienne et autres Européens par suite de leur internement pendant la Première Guerre mondiale, à marquer publiquement le souvenir de cet événement et à prévoir une indemnisation devant servir à l'éducation du public et à la promotion de la tolérance.
- C-332** — 10 décembre 2002 — M. Peschisolido (Richmond) — *À compter du mardi 24 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-332, Loi confirmant les droits des contribuables et instituant le Bureau de protection du contribuable.
- C-333** — 10 décembre 2002 — M. Mark (Dauphin—Swan River) — *À compter du mardi 24 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-333, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des immigrants chinois par suite de l'imposition d'une taxe d'entrée et de l'adoption de lois d'exclusion, à souligner la contribution remarquable de ces immigrants au Canada et à prévoir une indemnisation devant servir à l'enseignement de l'histoire des Canadiens d'origine chinoise et la promotion de l'harmonie raciale.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre) — May 2, 2003*

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord) — 2 mai 2003*

**C-334** — December 11, 2002 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *On or after Wednesday, December 25, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-334, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (work for welfare).

**C-335** — December 11, 2002 — Mr. Thompson (Wild Rose) — *On or after Wednesday, December 25, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-335, An Act to amend the Criminal Code (child pornography).

**C-336** — December 11, 2002 — Mr. Kenney (Calgary Southeast) — *On or after Wednesday, December 25, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-336, An Act to confirm the rights of taxpayers and establish the Office for Taxpayer Protection.

**C-337** — December 11, 2002 — Mr. Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby) — *On or after Wednesday, December 25, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-337, An Act to amend the Criminal Code (murder of a firefighter).

**C-339** — December 11, 2002 — Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve) — *On or after Wednesday, December 25, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-339, An Act to decriminalize activities related to prostitution and to implement measures to assist sex workers and persons with a drug addiction.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — January 27, 2003*

**C-340** — December 11, 2002 — Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) — *On or after Wednesday, December 25, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-340, An Act respecting the use of dairy terms.

**C-341** — December 11, 2002 — Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) — *On or after Wednesday, December 25, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-341, An Act to amend the Criminal Code.

**C-342** — December 12, 2002 — Mr. Blaikie (Winnipeg—Transcona) — *On or after Thursday, December 26, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Government Operations and Estimates of Bill C-342, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (mail contractors).

**C-334** — 11 décembre 2002 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *À compter du mercredi 25 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-334, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (assistance-travail).

**C-335** — 11 décembre 2002 — M. Thompson (Wild Rose) — *À compter du mercredi 25 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-335, Loi modifiant le Code criminel (pornographie juvénile).

**C-336** — 11 décembre 2002 — M. Kenney (Calgary-Sud-Est) — *À compter du mercredi 25 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-336, Loi confirmant les droits des contribuables et instituant le Bureau de protection du contribuable.

**C-337** — 11 décembre 2002 — M. Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby) — *À compter du mercredi 25 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-337, Loi modifiant le Code criminel (meurtre d'un pompier).

**C-339** — 11 décembre 2002 — M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve) — *À compter du mercredi 25 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-339, Loi visant à décriminaliser les activités liées à la prostitution et à mettre en place des mesures pour venir en aide aux travailleuses et travailleurs du sexe et aux toxicomanes.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 27 janvier 2003*

**C-340** — 11 décembre 2002 — M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) — *À compter du mercredi 25 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-340, Loi régissant l'utilisation des termes laitiers.

**C-341** — 11 décembre 2002 — M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin) — *À compter du mercredi 25 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-341, Loi modifiant le Code criminel.

**C-342** — 12 décembre 2002 — M. Blaikie (Winnipeg—Transcona) — *À compter du jeudi 26 décembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires du projet de loi C-342, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (entrepreneurs postaux).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — January 27, 2003*

**C-344** — January 28, 2003 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre) — *On or after Tuesday, February 11, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-344, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (prevention of private hospitals).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mrs. Desjarlais (Churchill) — February 4, 2003*

*Ms. Davies (Vancouver East) — May 5, 2003*

**C-345** — January 28, 2003 — Miss Grey (Edmonton North) — *On or after Tuesday, February 11, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-345, An Act to amend the Canadian Human Rights Act.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — May 5, 2003*

**C-346** — January 29, 2003 — Mr. Herron (Fundy—Royal) — *On or after Wednesday, February 12, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-346, An Act to ensure safe drinking water throughout Canada.

**C-347** — January 29, 2003 — Mr. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan) — *On or after Wednesday, February 12, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-347, An Act to amend the Criminal Code (eliminating conditional sentencing for violent offenders).

**C-348** — February 3, 2003 — Mr. Thompson (New Brunswick Southwest) — *On or after Monday, February 17, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-348, An Act to establish Samuel de Champlain Day.

**C-349** — February 3, 2003 — Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot) — *On or after Monday, February 17, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-349, An Act to amend the Supreme Court Act.

**C-350** — February 5, 2003 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *On or after Wednesday, February 19, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Government Operations and Estimates of Bill C-350, An Act to amend the Canada Labour Code, the Public Service Employment Act and the Public Service Staff Relations Act (trade union membership to be optional).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 27 janvier 2003*

**C-344** — 28 janvier 2003 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord) — *À compter du mardi 11 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-344, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (lutte contre les hôpitaux privés).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Desjarlais (Churchill) — 4 février 2003*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 5 mai 2003*

**C-345** — 28 janvier 2003 — M<sup>me</sup> Grey (Edmonton-Nord) — *À compter du mardi 11 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-345, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 5 mai 2003*

**C-346** — 29 janvier 2003 — M. Herron (Fundy—Royal) — *À compter du mercredi 12 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-346, Loi visant à assurer une eau potable saine au Canada.

**C-347** — 29 janvier 2003 — M. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan) — *À compter du mercredi 12 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-347, Loi modifiant le Code criminel (suppression de la condamnation avec sursis dans le cas de délinquants violents).

**C-348** — 3 février 2003 — M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest) — *À compter du lundi 17 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-348, Loi instituant la Journée Samuel de Champlain.

**C-349** — 3 février 2003 — M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot) — *À compter du lundi 17 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-349, Loi modifiant la Loi sur la Cour Suprême.

**C-350** — 5 février 2003 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *À compter du mercredi 19 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires du projet de loi C-350, Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur l'emploi dans la fonction publique et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique (adhésion syndicale facultative).

- C-351** — February 10, 2003 — Mr. Sorenson (Crowfoot) — *On or after Monday, February 24, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-351, An Act to amend the Income Tax Act (exemptions for volunteers).
- C-352** — February 11, 2003 — Mr. Thompson (Wild Rose) — *On or after Tuesday, February 25, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-352, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act.
- C-353** — February 12, 2003 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, February 26, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-353, An Act to establish the Energy Price Commission.
- Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*
- Ms. Davies (Vancouver East) — May 5, 2003*
- C-354** — February 12, 2003 — Ms. St-Hilaire (Longueuil) — *On or after Wednesday, February 26, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-354, An Act to amend the Income Tax Act (child care expenses).
- C-355** — February 12, 2003 — Ms. St-Hilaire (Longueuil) — *On or after Wednesday, February 26, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-355, An Act to amend the Broadcasting Act and the Income Tax Act (closed-captioned programming).
- C-356** — February 12, 2003 — Mrs. Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis) — *On or after Wednesday, February 26, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-356, An Act to amend the Employment Insurance Act (waiting period).
- C-357** — February 12, 2003 — Mrs. Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis) — *On or after Wednesday, February 26, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-357, An Act to amend the Employment Insurance Act, 2002 (Schedule I).
- C-358** — February 12, 2003 — Mrs. Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis) — *On or after Wednesday, February 26, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-358, An Act to amend the Employment Insurance Act and another Act in consequence, 2002 (Employment Insurance Account and premium rate setting).
- C-351** — 10 février 2003 — M. Sorenson (Crowfoot) — *À compter du lundi 24 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-351, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exemption pour les volontaires).
- C-352** — 11 février 2003 — M. Thompson (Wild Rose) — *À compter du mardi 25 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-352, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition.
- C-353** — 12 février 2003 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 26 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-353, Loi portant création de la Commission sur les prix de l'énergie.
- Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*
- M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 5 mai 2003*
- C-354** — 12 février 2003 — M<sup>me</sup> St-Hilaire (Longueuil) — *À compter du mercredi 26 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-354, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais de garde d'enfants).
- C-355** — 12 février 2003 — M<sup>me</sup> St-Hilaire (Longueuil) — *À compter du mercredi 26 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-355, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion et la Loi de l'impôt sur le revenu (émissions sous-titrées codées).
- C-356** — 12 février 2003 — M<sup>me</sup> Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis) — *À compter du mercredi 26 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-356, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (délai de carence).
- C-357** — 12 février 2003 — M<sup>me</sup> Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis) — *À compter du mercredi 26 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-357, Loi de 2002 modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (annexe I).
- C-358** — 12 février 2003 — M<sup>me</sup> Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis) — *À compter du mercredi 26 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-358, Loi de 2002 modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et une autre loi en conséquence (Compte d'assurance-emploi et fixation du taux de cotisation).

**C-359** — February 12, 2003 — Mrs. Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis) — *On or after Wednesday, February 26, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-359, An Act to amend the Employment Insurance Act (determination of insurable employment).

**C-360** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-360, An Act to amend the Canadian Bill of Rights (right to education).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — May 5, 2003*

**C-361** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-361, An Act to amend the Modernization of Benefits and Obligations Act.

**C-362** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-362, An Act to amend the Canadian Peacekeeping Service Medal Act (Book of Remembrance for peacekeepers).

**C-363** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-363, An Act to establish national literacy standards across Canada.

**C-364** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-364, An Act to amend the Canada Pension Plan.

**C-365** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-365, An Act to provide for alternate dispute resolution.

**C-366** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-366, An Act to amend the Divorce Act (right of spouses' parents to access to or custody of child).

**C-367** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-367, An Act to require Crown corporations and departments of government to have annual internal audits the reports of which are to be submitted to the Auditor General of Canada.

**C-359** — 12 février 2003 — M<sup>me</sup> Tremblay (Rimouski—Neigette-et-la Mitis) — *À compter du mercredi 26 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-359, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (détermination de l'emploi assurable).

**C-360** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-360, Loi modifiant la Déclaration canadienne des droits (droit à l'éducation).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 5 mai 2003*

**C-361** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-361, Loi modifiant la Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations.

**C-362** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-362, Loi modifiant la Loi sur la médaille canadienne du maintien de la paix (Livre du Souvenir à la mémoire des soldats de la paix).

**C-363** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-363, Loi visant à établir des normes nationales d'alphabétisation.

**C-364** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-364, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada.

**C-365** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-365, Loi concernant les modes substitutifs de règlement des différends.

**C-366** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-366, Loi modifiant la Loi sur le divorce (droit de garde ou d'accès auprès d'un enfant par les parents des époux).

**C-367** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-367, Loi exigeant la vérification interne annuelle des sociétés d'État et des ministères fédéraux et la présentation de rapports au vérificateur général du Canada.

- C-368** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-368, An Act to provide for the harmonization of environmental standards throughout Canada.
- C-369** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-369, An Act respecting the rights of children.
- C-370** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-370, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for mental or physical impairment).
- C-371** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-371, An Act to amend the Income Tax Act (donations to food banks).
- C-372** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-372, An Act to amend the Criminal Code (defamatory libel).
- C-373** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-373, An Act to amend the Income Tax Act (deduction of funeral expenses).
- C-374** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-374, An Act respecting the National Conference on Guaranteed Annual Income.
- C-375** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-375, An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act (school-leaving age).
- C-376** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-376, An Act to amend the Canadian Bill of Rights (right to housing).
- Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*
- Ms. Davies (Vancouver East) — May 5, 2003*
- C-377** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-377, An Act to establish national standards across Canada for education provided by the provinces.
- C-368** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-368, Loi visant l'harmonisation des normes environnementales à l'échelle nationale.
- C-369** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-369, Loi visant les droits de l'enfant.
- C-370** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-370, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour déficience physique ou mentale).
- C-371** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-371, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (dons aux banques d'alimentation).
- C-372** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-372, Loi modifiant le Code criminel (libelle diffamatoire).
- C-373** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-373, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction de frais funéraires).
- C-374** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-374, Loi prévoyant la tenue de la conférence nationale sur le revenu annuel garanti.
- C-375** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-375, Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces (âge de scolarité obligatoire).
- C-376** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-376, Loi modifiant la Déclaration canadienne des droits (droit au logement).
- Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*
- M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 5 mai 2003*
- C-377** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-377, Loi prévoyant l'établissement de normes nationales relativement à l'éducation assurée par les provinces.

- C-378** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-378, An Act to amend the Canadian Bill of Rights (right to literacy).
- C-379** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-379, An Act to establish the office of Oil and Gas Ombudsman to investigate complaints relating to the business practices of suppliers of oil or gas.
- C-380** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-380, An Act to provide for the use of a maximum speed control device for use on motor vehicles and to prohibit the manufacture and sale of motor vehicles that are not equipped with a maximum speed control device.
- C-381** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-381, An Act to amend the Competition Act (vertically integrated gasoline suppliers).
- C-382** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-382, An Act to amend the National Archives of Canada Act and the Statistics Act.
- C-383** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-383, An Act respecting the release of credit information.
- C-384** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-384, An Act to amend the Criminal Code.
- C-385** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-385, An Act to prevent deficit budgets.
- C-386** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-386, An Act to amend certain statutes to standardize the definition "child" in conformity with the United Nations Convention on the Rights of the Child.
- C-387** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-387, An Act to protect personal privacy by restricting the use of social insurance numbers.
- C-378** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-378, Loi modifiant la Déclaration canadienne des droits (droit à l'alphabétisation).
- C-379** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-379, Loi constituant le Bureau de l'ombudsman du pétrole et du gaz chargé d'enquêter sur les plaintes relatives aux pratiques commerciales des fournisseurs de pétrole ou de gaz.
- C-380** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-380, Loi visant l'utilisation d'un régulateur de vitesse maximale lors de la conduite d'un véhicule automobile et interdisant la fabrication et la vente de véhicules automobiles non munis d'un régulateur de vitesse maximale.
- C-381** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-381, Loi modifiant la Loi sur la concurrence (fournisseurs d'essence à intégration verticale).
- C-382** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-382, Loi modifiant la Loi sur les Archives nationales du Canada et la Loi sur la statistique.
- C-383** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-383, Loi concernant la communication de renseignements relatifs au crédit.
- C-384** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-384, Loi modifiant le Code criminel.
- C-385** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-385, Loi interdisant les budgets déficitaires.
- C-386** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-386, Loi modifiant certaines lois pour assurer l'harmonisation de la définition de « enfant » avec la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant.
- C-387** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-387, Loi visant à favoriser la protection des renseignements personnels par la restriction de l'usage des numéros d'assurance sociale.

- C-388** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-388, An Act respecting seat belts in federal vehicles and school buses.
- C-389** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-389, An Act to amend the Income Tax Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act, the Public Service Superannuation Act and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act (dependent beneficiaries).
- C-390** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-390, An Act to establish and maintain a national registry of medical devices.
- C-391** — February 13, 2003 — Mr. Harb (Ottawa Centre) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-391, An Act to establish a National Civil Defence Force.
- C-392** — February 13, 2003 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-392, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act and the Modernization of Benefits and Obligations Act.
- Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*
- Ms. Davies (Vancouver East) — May 5, 2003*
- C-393** — February 13, 2003 — Mr. Obhrai (Calgary East) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-393, An Act to amend the Criminal Code (breaking and entering).
- C-394** — February 13, 2003 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-394, An Act to amend the Bank Act (bank mergers).
- C-395** — February 14, 2003 — Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin) — *On or after Friday, February 28, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-395, An Act to amend the Employment Insurance Act (setting premium rate to control surplus in Employment Insurance Account).
- C-396** — February 17, 2003 — Mr. White (Langley—Abbotsford) — *On or after Monday, March 3, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-396, An Act to establish National Day Against Impaired Driving.
- C-388** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-388, Loi concernant les ceintures de sécurité à bord des véhicules fédéraux et des autobus scolaires.
- C-389** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-389, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, la Loi sur la pension de la fonction publique et la Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada (bénéficiaires à charge).
- C-390** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-390, Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux.
- C-391** — 13 février 2003 — M. Harb (Ottawa-Centre) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-391, Loi portant création d'une Force nationale de protection civile.
- C-392** — 13 février 2003 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-392, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) et la Loi sur la modernisation de certains régimes d'avantages et d'obligations.
- Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*
- M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 5 mai 2003*
- C-393** — 13 février 2003 — M. Obhrai (Calgary-Est) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-393, Loi modifiant le Code criminel (introduction par effraction).
- C-394** — 13 février 2003 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-394, Loi modifiant la Loi sur les banques (fusion de banques).
- C-395** — 14 février 2003 — M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin) — *À compter du vendredi 28 février 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-395, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (fixation du taux de cotisation de façon à contrôler le surplus du Compte d'assurance-emploi).
- C-396** — 17 février 2003 — M. White (Langley—Abbotsford) — *À compter du lundi 3 mars 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-396, Loi instituant la Journée nationale de lutte contre la conduite d'un véhicule à moteur avec des facultés affaiblies.



- C-397** — February 20, 2003 — Mr. Solberg (Medicine Hat) — *On or after Thursday, March 6, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-397, An Act to amend the Canadian Human Rights Act.
- C-397** — 20 février 2003 — M. Solberg (Medicine Hat) — *À compter du jeudi 6 mars 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-397, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne.
- C-399** — February 21, 2003 — Ms. Girard-Bujold (Jonquière) — *On or after Friday, March 7, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-399, An Act to establish a national registry of sex offenders and to amend the Criminal Code (sex offences against persons under the age of fourteen years).
- C-399** — 21 février 2003 — M<sup>me</sup> Girard-Bujold (Jonquière) — *À compter du vendredi 7 mars 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-399, Loi établissant un registre national des délinquants sexuels et modifiant le Code criminel (infractions sexuelles contre les enfants âgés de moins de quatorze ans).
- C-400** — February 21, 2003 — Ms. Girard-Bujold (Jonquière) — *On or after Friday, March 7, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-400, An Act to amend the Income Tax Act (public transportation costs).
- C-400** — 21 février 2003 — M<sup>me</sup> Girard-Bujold (Jonquière) — *À compter du vendredi 7 mars 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-400, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais de transport en commun).
- C-401** — February 21, 2003 — Mr. Bonin (Nickel Belt) — *On or after Friday, March 7, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-401, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act to establish a Board of Management to oversee operations of the Correctional Service of Canada.
- C-401** — 21 février 2003 — M. Bonin (Nickel Belt) — *À compter du vendredi 7 mars 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-401, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition afin de constituer un conseil de direction pour surveiller les activités du Service correctionnel du Canada.
- C-402** — February 21, 2003 — Mr. Bonin (Nickel Belt) — *On or after Friday, March 7, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-402, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act to establish an Office of Victims Ombudsman of Canada.
- C-402** — 21 février 2003 — M. Bonin (Nickel Belt) — *À compter du vendredi 7 mars 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-402, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition afin d'établir un Bureau de l'ombudsman canadien des victimes.
- C-403** — February 21, 2003 — Mr. Bonin (Nickel Belt) — *On or after Friday, March 7, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-403, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act to provide for judicial discretion to assign a security classification of maximum to high-risk violent offenders.
- C-403** — 21 février 2003 — M. Bonin (Nickel Belt) — *À compter du vendredi 7 mars 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-403, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition afin de donner aux juges le pouvoir discrétionnaire d'assigner la cote de sécurité de catégorie maximale au délinquant violent à risque élevé.
- C-404** — February 21, 2003 — Mr. Bonin (Nickel Belt) — *On or after Friday, March 7, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-404, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act to provide for the disclosure of certain information about offenders.
- C-404** — 21 février 2003 — M. Bonin (Nickel Belt) — *À compter du vendredi 7 mars 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-404, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition de façon à permettre la divulgation de certains renseignements concernant des délinquants.
- C-405** — February 26, 2003 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Wednesday, March 12, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs of Bill C-405, An Act to provide compensation to First Nations veterans on a comparable basis to that given to other war veterans.
- C-405** — 26 février 2003 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du mercredi 12 mars 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants du projet de loi C-405, Loi établissant un régime d'indemnisation pour les anciens combattants des premières nations comparable à celui offert aux autres anciens combattants.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mrs. Desjarlais (Churchill) — March 28, 2003*

*Ms. Davies (Vancouver East) — September 18, 2003*

**C-407** — February 28, 2003 — Mr. Casey (Cumberland—Colchester) — *On or after Friday, March 14, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-407, An Act to amend the Income Tax Act (disability tax credit).

**C-409** — March 17, 2003 — Mr. Pratt (Nepean—Carleton) — *On or after Monday, March 31, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-409, An Act to establish the Canadian Foreign Intelligence Agency.

**C-410** — March 18, 2003 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre) — *On or after Tuesday, April 1, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-410, An Act to amend the Food and Drugs Act (mandatory labelling for genetically modified foods).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier) — March 26, 2003*

*Mrs. Desjarlais (Churchill) — April 24, 2003*

*Ms. Davies (Vancouver East) — September 18, 2003*

**C-412** — March 19, 2003 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre) — *On or after Wednesday, April 2, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-412, An Act to establish a National Organ Donor Registry and to coordinate and promote organ donation throughout Canada.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Mrs. Desjarlais (Churchill) — April 24, 2003*

*Ms. Davies (Vancouver East) — September 18, 2003*

**C-413** — March 19, 2003 — Mr. Cadman (Surrey North) — *On or after Wednesday, April 2, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-413, An Act to amend the Criminal Code (vehicle identification number).

**C-414** — March 20, 2003 — Mr. Anders (Calgary West) — *On or after Thursday, April 3, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade of Bill C-414, An Act to amend the Special Economic Measures Act (no foreign aid to countries that do not respect religious freedom).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Desjarlais (Churchill) — 28 mars 2003*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 18 septembre 2003*

**C-407** — 28 février 2003 — M. Casey (Cumberland—Colchester) — *À compter du vendredi 14 mars 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-407, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour personnes handicapées).

**C-409** — 17 mars 2003 — M. Pratt (Nepean—Carleton) — *À compter du lundi 31 mars 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-409, Loi constituant le Bureau canadien du renseignement étranger.

**C-410** — 18 mars 2003 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord) — *À compter du mardi 1 avril 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-410, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquetage obligatoire des aliments modifiés génétiquement).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M. Bélanger (Ottawa—Vanier) — 26 mars 2003*

*M<sup>me</sup> Desjarlais (Churchill) — 24 avril 2003*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 18 septembre 2003*

**C-412** — 19 mars 2003 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord) — *À compter du mercredi 2 avril 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-412, Loi établissant le Registre national des donneurs d'organes et visant à coordonner et à promouvoir les dons d'organes partout au Canada.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Desjarlais (Churchill) — 24 avril 2003*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 18 septembre 2003*

**C-413** — 19 mars 2003 — M. Cadman (Surrey-Nord) — *À compter du mercredi 2 avril 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-413, Loi modifiant le Code criminel (numéro d'identification de véhicule).

**C-414** — 20 mars 2003 — M. Anders (Calgary-Ouest) — *À compter du jeudi 3 avril 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international du projet de loi C-414, Loi modifiant la Loi sur les mesures économiques spéciales (aucune aide extérieure aux États n'accordant pas la liberté de religion).

**C-415** — March 20, 2003 — Mr. Caccia (Davenport) — *On or after Thursday, April 3, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources of Bill C-415, An Act to amend the Nuclear Liability Act.

**C-417** — March 20, 2003 — Ms. McDonough (Halifax) — *On or after Thursday, April 3, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-417, Parliamentarians' Code of Conduct.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — September 18, 2003*

**C-418** — March 20, 2003 — Ms. McDonough (Halifax) — *On or after Thursday, April 3, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-418, An Act to amend the Criminal Code (criminal liability of corporations, directors and officers).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — September 18, 2003*

**C-422** — March 21, 2003 — Mr. Hill (MacLeod) — *On or after Friday, April 4, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-422, An Act to amend the Food and Drugs Act.

**C-423** — March 28, 2003 — Mr. Epp (Elk Island) — *On or after Friday, April 11, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-423, An Act to amend the Employment Insurance Act.

**C-424** — March 31, 2003 — Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) — *On or after Monday, April 14, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-424, An Act to amend the Criminal Code (consecutive sentences).

**C-425** — April 2, 2003 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *On or after Wednesday, April 16, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-425, An Act to require a referendum on the restoration of the death penalty as a sentencing option and to amend the Referendum Act and the Criminal Code in consequence.

**C-426** — April 7, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Monday, April 21, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-426, An Act to provide for the establishment and implementation of a national program to prevent school computers being used to make contacts or access material that is potentially harmful to students.

**C-415** — 20 mars 2003 — M. Caccia (Davenport) — *À compter du jeudi 3 avril 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles du projet de loi C-415, Loi modifiant la Loi sur la responsabilité nucléaire.

**C-417** — 20 mars 2003 — M<sup>me</sup> McDonough (Halifax) — *À compter du jeudi 3 avril 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-417, Code de déontologie parlementaire.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 18 septembre 2003*

**C-418** — 20 mars 2003 — M<sup>me</sup> McDonough (Halifax) — *À compter du jeudi 3 avril 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-418, Loi modifiant le Code criminel (responsabilité criminelle des sociétés, administrateurs et dirigeants).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 18 septembre 2003*

**C-422** — 21 mars 2003 — M. Hill (MacLeod) — *À compter du vendredi 4 avril 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-422, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues.

**C-423** — 28 mars 2003 — M. Epp (Elk Island) — *À compter du vendredi 11 avril 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-423, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi.

**C-424** — 31 mars 2003 — M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) — *À compter du lundi 14 avril 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-424, Loi modifiant le Code criminel (peines consécutives).

**C-425** — 2 avril 2003 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *À compter du mercredi 16 avril 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-425, Loi exigeant la tenue d'un référendum sur le rétablissement de la peine de mort à titre de peine alternative et modifiant en conséquence la Loi référendaire et le Code criminel.

**C-426** — 7 avril 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du lundi 21 avril 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-426, Loi prévoyant la création et la mise en oeuvre d'un programme national visant à empêcher dans les écoles l'accès par ordinateur à des contacts ou de l'information préjudiciables aux élèves.

- C-427** — April 9, 2003 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Wednesday, April 23, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-427, An Act to amend the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act.
- C-427** — 9 avril 2003 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mercredi 23 avril 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-427, Loi modifiant la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial.
- C-429** — April 9, 2003 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *On or after Wednesday, April 23, 2003* — Second reading and reference to a legislative committee of Bill C-429, An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Canada Elections Act (fixed election dates).
- C-429** — 9 avril 2003 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *À compter du mercredi 23 avril 2003* — Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi C-429, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada et la Loi électorale du Canada (détermination de la date du scrutin).
- C-430** — April 9, 2003 — Mr. Obhrai (Calgary East) — *On or after Wednesday, April 23, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-430, An Act to amend the Employment Insurance Act (record of employment).
- C-430** — 9 avril 2003 — M. Obhrai (Calgary-Est) — *À compter du mercredi 23 avril 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-430, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (relevé d'emploi).
- C-431** — April 9, 2003 — Mr. Obhrai (Calgary East) — *On or after Wednesday, April 23, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-431, An Act to amend the Criminal Code (probation order).
- C-431** — 9 avril 2003 — M. Obhrai (Calgary-Est) — *À compter du mercredi 23 avril 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-431, Loi modifiant le Code criminel (ordonnance de probation).
- C-432** — April 9, 2003 — Mr. Obhrai (Calgary East) — *On or after Wednesday, April 23, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-432, An Act to amend the Income Tax Act and the Old Age Security Act (seniors' windfall exemption).
- C-432** — 9 avril 2003 — M. Obhrai (Calgary-Est) — *À compter du mercredi 23 avril 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-432, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu et la Loi sur la sécurité de la vieillesse (exemption exceptionnelle pour personnes âgées).
- C-433** — April 28, 2003 — Mr. White (North Vancouver) — *On or after Monday, May 12, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-433, An Act to amend the Canada Elections Act (appointment of election officers).
- C-433** — 28 avril 2003 — M. White (North Vancouver) — *À compter du lundi 12 mai 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-433, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (nomination des fonctionnaires électoraux).
- C-434** — May 7, 2003 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *On or after Wednesday, May 21, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-434, An Act to amend the Criminal Code (consecutive sentence for use of firearm in commission of offence).
- C-434** — 7 mai 2003 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *À compter du mercredi 21 mai 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-434, Loi modifiant le Code criminel (peine consécutive en cas d'usage d'une arme à feu lors de la perpétration d'une infraction).
- C-435** — May 13, 2003 — Mr. Williams (St. Albert) — *On or after Tuesday, May 27, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Government Operations and Estimates of Bill C-435, An Act to provide for evaluations of statutory programs.
- C-435** — 13 mai 2003 — M. Williams (St. Albert) — *À compter du mardi 27 mai 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires du projet de loi C-435, Loi pourvoyant à l'évaluation des programmes législatifs.
- C-437** — May 15, 2003 — Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — *On or after Thursday, May 29, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-437, An Act to amend the Employment Insurance Act (persons who leave employment to be care-givers to family members).
- C-437** — 15 mai 2003 — M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — *À compter du jeudi 29 mai 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-437, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (personne quittant son emploi pour prendre soin d'un membre de la famille).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — September 18, 2003*

**C-438** — May 16, 2003 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Friday, May 30, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-438, An Act to initiate cooperation among the provinces in order to achieve affordable and timely access to civil justice across Canada.

**C-440** — May 29, 2003 — Mr. Godin (Acadie—Bathurst) — *On or after Thursday, June 12, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-440, An Act to amend the Employment Insurance Act (pregnancy benefit).

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — September 18, 2003*

**C-441** — May 29, 2003 — Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands) — *On or after Thursday, June 12, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-441, An Act to amend the DNA Identification Act.

**C-442** — June 11, 2003 — Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) — *On or after Wednesday, June 25, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-442, An Act to amend the Firearms Act.

**C-443** — June 12, 2003 — Mr. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan) — *On or after Thursday, June 26, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-443, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and to make consequential amendments to other Acts.

**C-444** — June 13, 2003 — Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) — *On or after Friday, June 27, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-444, An Act to amend the Criminal Code (weapons trafficking).

**C-445** — June 13, 2003 — Mr. Szabo (Mississauga South) — *On or after Friday, June 27, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-445, An Act respecting the provision of compensation to public safety officers who lost their lives while on duty.

**C-446** — September 17, 2003 — Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington) — *On or after Wednesday, October 1, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-446, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 18 septembre 2003*

**C-438** — 16 mai 2003 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du vendredi 30 mai 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-438, Loi visant à amorcer une coopération entre les provinces dans le but d'offrir un accès abordable et rapide à la justice civile dans tout le Canada.

**C-440** — 29 mai 2003 — M. Godin (Acadie—Bathurst) — *À compter du jeudi 12 juin 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-440, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (prestations de grossesse).

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 18 septembre 2003*

**C-441** — 29 mai 2003 — M. Lunn (Saanich—Gulf Islands) — *À compter du jeudi 12 juin 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-441, Loi modifiant la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques.

**C-442** — 11 juin 2003 — M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) — *À compter du mercredi 25 juin 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-442, Loi modifiant la Loi sur les armes à feu.

**C-443** — 12 juin 2003 — M. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan) — *À compter du jeudi 26 juin 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-443, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition ainsi que d'autres lois en conséquence.

**C-444** — 13 juin 2003 — M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) — *À compter du vendredi 27 juin 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-444, Loi modifiant le Code criminel (trafic d'armes).

**C-445** — 13 juin 2003 — M. Szabo (Mississauga-Sud) — *À compter du vendredi 27 juin 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-445, Loi concernant la prestation d'un dédommagement aux agents de la sécurité publique qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions.

**C-446** — 17 septembre 2003 — M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph—Wellington) — *À compter du mercredi 1<sup>er</sup> octobre 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-446, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances.

- C-448** — September 19, 2003 — Mr. Caccia (Davenport) — *On or after Friday, October 3, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-448, An Act to amend the Food and Drugs Act (genetically modified food).
- C-448** — 19 septembre 2003 — M. Caccia (Davenport) — *À compter du vendredi 3 octobre 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-448, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (aliments transgéniques).
- C-449** — September 22, 2003 — Mr. Chatters (Athabasca) — *On or after Monday, October 6, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources of Bill C-449, An Act to amend the Nuclear Energy Act and the Nuclear Safety and Control Act.
- C-449** — 22 septembre 2003 — M. Chatters (Athabasca) — *À compter du lundi 6 octobre 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles du projet de loi C-449, Loi modifiant la Loi sur l'énergie nucléaire et la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires.
- C-450** — September 23, 2003 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *On or after Tuesday, October 7, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-450, An Act to amend the Marriage (Prohibited Degrees) Act in order to protect the legal definition of "marriage" by invoking section 33 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.
- C-450** — 23 septembre 2003 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *À compter du mardi 7 octobre 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-450, Loi modifiant la Loi sur le mariage (degrés prohibés) afin de protéger la définition juridique de « mariage » en invoquant l'article 33 de la Charte canadienne des droits et libertés.
- C-453** — October 2, 2003 — Mr. White (Langley—Abbotsford) — *On or after Thursday, October 16, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-453, An Act to amend the Criminal Code (failure to stop at scene of accident).
- C-453** — 2 octobre 2003 — M. White (Langley—Abbotsford) — *À compter du jeudi 16 octobre 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-453, Loi modifiant le Code criminel (défaut d'arrêter lors d'un accident).
- C-454** — October 8, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Wednesday, October 22, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-454, An Act to amend the Criminal Code (section 606).
- C-454** — 8 octobre 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du mercredi 22 octobre 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-454, Loi modifiant le Code criminel (article 606).
- C-455** — October 9, 2003 — Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — *On or after Thursday, October 23, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-455, An Act to provide for a program giving financial assistance to high school students visiting overseas military memorial sites.
- C-455** — 9 octobre 2003 — M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — *À compter du jeudi 23 octobre 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-455, Loi établissant un programme d'aide financière aux élèves du niveau secondaire qui visitent les lieux commémoratifs militaires à l'étranger.
- C-456** — October 9, 2003 — Ms. St-Hilaire (Longueuil) — *On or after Thursday, October 23, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-456, An Act to amend the Excise Tax Act.
- C-456** — 9 octobre 2003 — M<sup>me</sup> St-Hilaire (Longueuil) — *À compter du jeudi 23 octobre 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-456, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.
- C-457** — October 20, 2003 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Monday, November 3, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities of Bill C-457, An Act respecting the protection of whistle blowers and to amend the Auditor General Act, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act and the Public Service Staff Relations Act.
- C-457** — 20 octobre 2003 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du lundi 3 novembre 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées du projet de loi C-457, Loi concernant la protection des dénonciateurs et modifiant la Loi sur le vérificateur général, la Loi sur les relations de travail au Parlement et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique.
- C-458** — October 20, 2003 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre) — *On or after Monday, November 3, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Procedure and House Affairs of Bill C-458, An Act to amend the Canada Elections Act.
- C-458** — 20 octobre 2003 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord) — *À compter du lundi 3 novembre 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre du projet de loi C-458, Loi modifiant la Loi électorale du Canada.

- C-460** — October 22, 2003 — Mr. McTeague (Pickering—Ajax—Uxbridge) — *On or after Wednesday, November 5, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-460, An Act to amend the Criminal Code (unsolicited electronic mail).
- C-461** — October 22, 2003 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Wednesday, November 5, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-461, An Act to amend the Competition Act (investigations by Commissioner and class proceedings) and to make a related amendment to another Act.
- C-462** — October 28, 2003 — Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot) — *On or after Tuesday, November 11, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-462, An Act to amend the Access to Information Act and to make amendments to other Acts.
- Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*
- Mr. Martin (Winnipeg Centre) — November 3, 2003*
- C-463** — November 3, 2003 — Mr. Keddy (South Shore) — *On or after Monday, November 17, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-463, An Act to amend the Income Tax Act.
- C-464** — November 8, 2002 — Mr. Cadman (Surrey North) — *On or after Friday, November 22, 2002* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (blood alcohol content).
- C-465** — November 4, 2003 — Mr. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie) — *On or after Tuesday, November 18, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Health of Bill C-465, An Act to amend the Food and Drugs Act (natural health products).
- C-466** — November 5, 2003 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, November 19, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-466, An Act to amend the Criminal Code (interference with a peace officer's equipment).
- C-467** — November 5, 2003 — Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands) — *On or after Wednesday, November 19, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-467, An Act to amend the Radiocommunication Act.
- C-468** — November 6, 2003 — Mr. Strahl (Fraser Valley) — *On or after Thursday, November 20, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-468, An Act to amend the Criminal Code (joyriding).
- C-460** — 22 octobre 2003 — M. McTeague (Pickering—Ajax—Uxbridge) — *À compter du mercredi 5 novembre 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-460, Loi modifiant le Code criminel (courriel non sollicité).
- C-461** — 22 octobre 2003 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du mercredi 5 novembre 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-461, Loi modifiant la Loi sur la concurrence (enquêtes du commissaire et recours collectifs) et une autre loi en conséquence.
- C-462** — 28 octobre 2003 — M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot) — *À compter du mardi 11 novembre 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-462, Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et d'autres lois en conséquence.
- Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*
- M. Martin (Winnipeg-Centre) — 3 novembre 2003*
- C-463** — 3 novembre 2003 — M. Keddy (South Shore) — *À compter du lundi 17 novembre 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-463, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu.
- C-464** — 8 novembre 2002 — M. Cadman (Surrey-Nord) — *À compter du vendredi 22 novembre 2002* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (taux d'alcoolémie).
- C-465** — 4 novembre 2003 — M. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie) — *À compter du mardi 18 novembre 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la santé du projet de loi C-465, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (produits de santé naturels).
- C-466** — 5 novembre 2003 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 19 novembre 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-466, Loi modifiant le Code criminel (déranger le matériel d'un agent de la paix).
- C-467** — 5 novembre 2003 — M. Lunn (Saanich—Gulf Islands) — *À compter du mercredi 19 novembre 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-467, Loi modifiant la Loi sur la radiocommunication.
- C-468** — 6 novembre 2003 — M. Strahl (Fraser Valley) — *À compter du jeudi 20 novembre 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-468, Loi modifiant le Code criminel (prise d'un véhicule à moteur sans consentement).

**C-470** — November 6, 2003 — Mr. Merrifield (Yellowhead) — *On or after Thursday, November 20, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill C-470, An Act to designate the month of November as Canadian Farm-Raised Deer and Elk Month.

**C-471** — November 6, 2003 — Mr. Sorenson (Crowfoot) — *On or after Thursday, November 20, 2003* — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-471, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (sexual assault on child — dangerous offenders).

## NOTICES OF MOTIONS

**M-1** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should introduce legislation to put in place a federal economic development initiative for the regions of Abitibi, Lac-St-Jean-Saguenay, James Bay, Nunavik, the North Shore, the Gaspé and the Îles de la Madeleine.

**M-2** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should seek solutions to the shortage of housing in the nine Cree communities of James Bay in Quebec.

**M-3** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should introduce legislation to grant a salary or a cash supplement, or both, to mothers and fathers who stay at home to care for their children.

**M-4** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should introduce legislation to review the tax system so as to take into account the cost and the work required to educate a child, regardless of marital status or tax bracket.

**M-5** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should introduce legislation to grant the James Bay Cree a federal electoral district within the province of Quebec.

**M-6** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should carry out a study to allow the population, instead of the number of registered voters, to be used to calculate the supplement to a Member's Main Office Budget for each federal riding.

**C-470** — 6 novembre 2003 — M. Merrifield (Yellowhead) — *À compter du jeudi 20 novembre 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi C-470, Loi désignant le mois de novembre comme " Mois national des chevreuils et wapitis d'élevage ".

**C-471** — 6 novembre 2003 — M. Sorenson (Crowfoot) — *À compter du jeudi 20 novembre 2003* — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-471, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (agression sexuelle à l'endroit d'un enfant — délinquants dangereux).

## AVIS DE MOTIONS

**M-1** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait élaborer un projet de loi pour mettre en place une initiative fédérale de développement économique pour les régions de l'Abitibi, le Lac-St-Jean-Saguenay, la Baie James, le Nunavik, la Côte-Nord, la Gaspésie et les Îles-de-la-Madeleine.

**M-2** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait chercher des solutions à la pénurie de logements dans les neuf communautés des Cris de la Baie James au Québec.

**M-3** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter une mesure législative pour accorder un salaire et/ou un supplément monétaire aux mères et pères qui restent au foyer pour élever leurs enfants.

**M-4** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter une mesure législative pour que la fiscalité soit revue afin de tenir compte du coût et du travail nécessaires à l'éducation d'un enfant sans égard au statut marital ou à l'échelle de taxation.

**M-5** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter une mesure législative pour accorder aux Cris de la Baie James une circonscription électorale fédérale dans la province de Québec.

**M-6** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait effectuer une étude qui permettrait de tenir compte de la population et non du nombre d'électeurs inscrits pour le calcul du supplément du budget principal de bureau de député pour chaque circonscription fédérale.



- M-7** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should prohibit the sale of all cigarettes containing toxic substances, such as nicotine and coal-tar.
- M-7** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait interdire la vente de toute cigarette qui contient des substances toxiques, tels la nicotine et le goudron.
- M-8** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should prohibit the storage of nuclear waste in the federal riding of Abitibi—Baie-James—Nunavik.
- M-8** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait interdire l'entreposage de déchets nucléaires dans la circonscription fédérale d'Abitibi—Baie-James—Nunavik.
- M-9** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should ensure that NAV CANADA fees are not applicable to the carriage of cargo in remote regions with no roads, such as Nunavik.
- M-9** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait s'assurer que les redevances de NAV CANADA ne s'appliquent pas au transport de fret dans les régions éloignées dépourvues de routes, telles que le Nunavik.
- M-11** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That in the opinion of this House, the government should fix a five-day time limit when depositing a grant made under the Canada Education Savings Grant program to a child's Registered Education Savings Plan (RESP) account.
- M-11** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait fixer un délai maximal de cinq jours pour le versement d'une subvention obtenue dans le cadre du programme d'aide à l'épargne-études au compte enregistré d'épargne-études d'un enfant.
- M-12** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should recommend that Canadian financial institutions take part in an investment program designed to make housing and mortgages available to low-income individuals and community projects..
- M-12** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait recommander que les institutions financières canadiennes participent à un programme d'investissement afin d'offrir des logements et des hypothèques aux citoyens à faible revenu et à des projets communautaires.
- M-13** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should take steps to ensure that banks with branches in the federal riding of Abitibi—James Bay—Nunavik reinvest 10 per cent of their net profit in a regional development fund for the region of Abitibi—James Bay—Nunavik.
- M-13** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre des initiatives en vue de s'assurer que les banques qui ont une succursale dans la circonscription fédérale d'Abitibi—Baie-James—Nunavik réinvestissent 10 pour cent de leur profit net dans un fond de développement régional pour la région d'Abitibi—Baie-James—Nunavik.
- M-14** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should introduce legislation ensuring that unpaid work, which is mainly performed by women and men to meet community and family needs and which supports Canada's economy, should be taken into account in calculating the Gross Domestic Product (GDP) and all other official assessments of Canada's economic performance.
- M-14** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait légiférer pour que le travail non rémunéré, qui est principalement effectué par des femmes et des hommes en vue de subvenir aux besoins de la collectivité et de la famille, et qui soutient l'économie canadienne, soit pris en compte dans le calcul du produit intérieur brut ou dans toute autre évaluation officielle de la performance économique du Canada.
- M-15** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should produce a plan, modelled on the Prenatal Nutrition Program and the Community Action Plan for Children, which would be focused on the family and respectful of cultural differences, to
- M-15** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait demander un plan de lutte local contre l'alcoolisme foetal, en s'inspirant du Programme de nutrition prénatale et du Programme d'action communautaire pour les enfants, qui sera axé sur la famille et

combat fetal alcohol syndrome at the local level, in order to reduce the number of children born with this condition, to identify as early as possible children who are affected by it and to make early intervention as effective as possible.

**M-16** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should guarantee that food products containing transgenic ingredients, and foods produced from genetically modified organisms, all be clearly labelled as such, and that at the international level the government should campaign for clear mandatory labelling of food products created through biotechnology.

**M-17** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should make every effort to reach international agreements aimed at reducing long-range trans-border air pollution, persistent organic pollutants and deposits of heavy metals.

**M-18** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should seek creative and innovative solutions to the shortage of affordable housing across this country.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 15, 2002*

**M-19** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That in the opinion of this House, the government should not renew the 1996 agreement on lumber exports to the United States or negotiate an agreement that would lead to trade restrictions through new countervailing duties on lumber exports.

**M-20** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should urge all Canadian air carriers that are not subject to the Official Languages Act to observe the spirit and the intent of this legislation, both in providing services on their airlines and in their contacts, in either official language, with their clients.

**M-21** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should take all necessary steps to ensure that all gas distributors post the basic price of a litre of gasoline and/or diesel fuel at the pump without including the applicable federal and provincial taxes.

qui respectera les différences culturelles afin de réduire le nombre d'enfants atteints de cette maladie, de repérer le plus tôt possible les enfants qui sont atteints et de donner toute leur efficacité aux interventions précoces.

**M-16** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait garantir que les denrées contenant des ingrédients transgéniques et les aliments produits à partir d'organismes transgéniques soient tous clairement étiquetés comme tels et au niveau international, le gouvernement doit également insister pour un étiquetage clair et obligatoire des produits alimentaires issus de la biotechnologie.

**M-17** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait tout mettre en oeuvre pour conclure des accords internationaux visant à réduire la pollution atmosphérique transfrontalière à longue distance, les retombées de polluants organiques persistants et les dépôts de métaux lourds.

**M-18** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait chercher des solutions créatives et novatrices à la pénurie de logements à prix modique à l'échelle du pays.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 15 octobre 2002*

**M-19** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement ne devrait pas renouveler l'accord de 1996 sur l'exportation du bois d'oeuvre aux États-Unis ou négocier un accord qui entraînerait des restrictions commerciales par de nouveaux droits compensatoires sur les exportations du bois d'oeuvre.

**M-20** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait encourager tous les transporteurs aériens canadiens qui ne sont pas assujettis à la Loi sur les langues officielles à respecter l'esprit et l'objet de cette loi et ce, dans le cadre des services offerts sur leurs liaisons aériennes ainsi que dans leurs contacts, dans l'une ou l'autre des langues officielles, avec leurs clients.

**M-21** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait s'assurer que tous les distributeurs d'essence affichent le prix de base d'un litre d'essence et/ou de diesel à la pompe avant l'ajout des taxes fédérales et provinciales sur ceux-ci.

- M-22** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should explore the questions surrounding federal-provincial jurisdiction in the areas of labour law and transportation law as regards independent truckers in the province of Quebec.
- M-23** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should consider creating a national committee made up of representatives of the federal government, the Mining Association of Canada and the Association des prospecteurs du Québec, a chartered accountant, a certified administrator and a tax practitioner, mandated to clarify all eligible expenditures under the flow-through shares program for the mining industry.
- M-24** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should establish national standards for training and qualifications in the teaching of trades.
- M-25** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should determine whether the proposals made by the independent truckers of Quebec are consistent with the various economic agreements and treaties signed by Canada with the United States and with Mexico.
- M-26** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should immediately implement new measures, such as interest-free loans payable over three years, to help the mines currently in production in Abitibi, Quebec and Canada continue to operate.
- M-27** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should considerably reduce the federal excise tax on fuel required by all modes of transport used by the distribution and deliveries sectors in Canada.
- M-28** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should take the following steps as part of its national equipment program: (a) implement a "green" policy on adjudication of procurement tendering for all government equipment; (b) allocate funds for making public transit more efficient and more accessible; (c) encourage employers, through tax measures, to distribute public transit passes to their employees; and (d) allocate funds for making the rail network more efficient and more accessible to industry.
- M-22** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait évaluer la problématique reliée aux compétences fédérales-provinciales dans les domaines du droit du travail et du droit du transport pour les camionneurs indépendants de la province du Québec.
- M-23** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager de mettre sur place un comité national formé de représentants du gouvernement fédéral, de l'Association minière du Canada, de l'Association des prospecteurs du Québec, d'un comptable agréé, d'un administrateur agréé et de l'Association des fiscalistes et ce, dans le but de clarifier toutes les dépenses admises dans le régime des actions accréditées pour le secteur minier.
- M-24** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait établir des normes nationales en matière de formation et de qualification pour les métiers d'apprentissage.
- M-25** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait évaluer la conformité des propositions retenues par les camionneurs indépendants du Québec par rapport aux différents accords et traités économiques signés par le Canada avec les États-Unis et le Mexique.
- M-26** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre en place immédiatement de nouvelles mesures, comme des prêts remboursables sans intérêt d'une durée de 3 ans, pour maintenir les mines actuellement en production en Abitibi, au Québec et au Canada.
- M-27** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait réduire considérablement la taxe d'accise fédérale sur les carburants consommés par tous les modes de transport des secteurs de la distribution et de la livraison au Canada.
- M-28** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prévoir les mesures suivantes dans son programme national d'équipement : a) mettre en oeuvre une politique verte d'adjudication des marchés publics pour tous les équipements de l'État fédéral; b) dégager des crédits pour rendre le réseau des transports en commun plus efficace et plus accessible; c) encourager, par des mesures fiscales, les patrons à distribuer des cartes d'abonnement aux transports en commun à leur employé; d) dégager des crédits pour rendre le réseau ferroviaire plus efficace et plus accessible à l'industrie.

- M-29** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should introduce a bill requiring that all beverages sold in Canada be sold in returnable bottles.
- M-30** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should undertake, in collaboration with the provinces and territories, Canadian business, the Canadian labour movement and any other interested group, a study on the causes of the discrepancy between training and labour market needs in this country.
- M-31** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should continue to make representations to the American government, Congress and various state and local governments regarding American legislation which is aggravating the current volume of trans-border traffic by causing long line-ups and delays that are proving disastrous for the delivery of goods and services.
- M-32** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should encourage the provincial and territorial governments to reduce considerably the sales taxes they charge on locomotive fuels and rolling stock, reduce property taxes on railway right-of-way land and assess the value of railway property for tax purposes at non-discriminatory levels.
- M-33** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should regard municipal governments as equal partners in the drawing up and reviewing of federal policies and legislation affecting communities that depend on primary industry.
- M-34** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should considerably reduce the federal excise tax on fuel used by railways.
- M-35** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should eliminate the 0.04 cents per litre federal excise tax on aviation fuel or make it possible for this tax to be reimbursed through the input tax credit system.
- M-36** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should examine the financial assistance available to airports under the Airport Capital Assistance Program, and on what terms, and consider the possibility of extending the Program to operating
- M-29** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter un projet de loi visant à faire en sorte que toutes les boissons vendues au Canada soient vendues dans des bouteilles consignées.
- M-30** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait entreprendre, en collaboration avec les provinces et les territoires, le milieu des affaires canadien, le mouvement syndical canadien et tout autre groupe intéressé, une étude sur les causes du décalage entre la formation et les besoins du monde du travail au pays.
- M-31** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait continuer à faire entendre son opposition, devant le gouvernement américain, le Congrès, les gouvernements des divers états et des administrations locales, à la législation américaine qui ajoute au volume actuel des passages transfrontaliers en occasionnant de longues files d'attente et des retards désastreux dans la livraison des biens et services.
- M-32** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait encourager les gouvernements provinciaux et territoriaux à réduire considérablement les taxes de vente imposées sur les carburants à locomotives et sur le matériel roulant, à diminuer les taxes foncières sur les terres d'enceinte des lignes de chemin de fer et à évaluer les propriétés de chemin de fer, dans le calcul des taxes foncières, à des niveaux non discriminatoires.
- M-33** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait considérer les gouvernements municipaux comme des intervenants égaux dans l'élaboration et l'examen des politiques et législation fédérales touchant les communautés tributaires de l'industrie primaire.
- M-34** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait réduire considérablement la taxe d'accise fédérale sur les carburants utilisés par les chemins de fer.
- M-35** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait éliminer la taxe d'accise fédérale de 0,04 cent le litre sur le carburacteur d'avion ou permettre qu'elle soit remboursée par le système de crédit de taxe sur les intrants.
- M-36** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait examiner l'aide financière que peuvent obtenir les aéroports du Programme d'aide aux immobilisations aéroportuaires et l'étendu des coûts d'exploitation afin de soutenir la prestation des services aériens

costs in order to sustain the provision of air transportation services at airports in the riding of Abitibi—James Bay—Nunavik, including the regional airports at Val d'Or, Amos, Lebel-sur-Quévillon, Matagami, La Grande (Radisson), Akulivik, Aupaluk, Inujuaq, Ivujivik, Kangiqsualutuaq, Kangiqsutuaq, Kangirsuk, Kuujuaq, Kuuttuaraapik (Great Whale River), Puvirnituaq, Quaqtaq, Salluit, Tasiujaq, Umiujak, Chisasibi, Eastmain, Waskaganish and Wemindji, and provide the means of financing emergency service at these airports.

**M-37** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should take steps to accentuate its presence and increase its activities in resource regions that are experiencing difficulty adapting to the new economy.

**M-38** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the Government should make the rules for existing programs more flexible and ensure that they are used in the resource regions.

**M-39** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should set up a financial assistance program for under-capitalized mines in Quebec's resource regions.

**M-40** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the Government should table emergency legislation regarding operating assistance for gold mines in Canada, in order to help gold mine operators cope with the rapid increase in production costs, and at the same time guaranteeing a fixed price for the gold they produce.

**M-41** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should institute a tax credit as an incentive for shippers to send their goods by rail.

**M-42** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should take urgent action to address the problem experienced by the occupants of the 185 unhealthy houses in the Cree community of Chisasibi, namely illness resulting from very high levels of mould and mildew in these houses.

**M-43** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should immediately bring in legislation to modify employment insurance so that mothers denied their maternity and parental leave because of a conflict between the federal employment insurance program and Quebec's precautionary cessation of work program may obtain justice.

aux aéroports de la circonscription fédérale d'Abitibi—Baie-James—Nunavik, soient les aéroports régionaux de Val d'Or, Amos, Lebel-sur-Quévillon, Matagami, La Grande (Radisson), Akulivik, Aupaluk, Inukjuaq, Ivujivik, Kangiqsualujuaq, Kangiqsujuaq, Kangirsuk, Kuujuaq, Kuujjuaraapik (Grande Baleine), Puvirnituaq, Quaqtaq, Salluit, Tasiujaq, Umiujaq, Chisasibi, Eastmain, Waskaganish et Wemindji, et les moyens qui devraient servir à financer les services d'intervention d'urgence à ces aéroports.

**M-37** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait agir pour accentuer sa présence et accroître ses activités dans les régions ressources qui éprouvent des difficultés d'adaptation dans le contexte de la nouvelle économie.

**M-38** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait assouplir les règles des programmes existants et s'assurer qu'ils soient utilisés dans les régions ressources.

**M-39** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre en place un programme d'aide financière pour les mines à petite capitalisation restreinte dans les régions ressources du Québec.

**M-40** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter une mesure législative d'urgence concernant l'aide à l'exploitation des mines d'or au Canada afin d'aider les exploitants des mines à faire face à la forte croissance des coûts de production, tout en leur assurant un prix fixe pour l'or qu'ils produisent.

**M-41** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre de l'avant un crédit fiscal visant à encourager les expéditeurs à faire transporter leur marchandise par rail.

**M-42** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait agir de manière urgente en vue de remédier au problème vécu par les occupants des 185 maisons de la maladie dans la communauté crie de Chisasibi, à savoir la maladie causée par les niveaux très élevés de moisissures et de champignons dans les structures de ces maisons.

**M-43** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement déposer une mesure législative visant à modifier le régime d'assurance-emploi afin que les mères brimées de leur congé de maternité et parental à cause d'un conflit entre le programme fédéral d'assurance-emploi et le programme québécois de retrait préventif obtiennent justice.

**M-44** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should hold a national summit on resource regions in 2003.

**M-45** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should develop and implement a national program to support community action.

**M-46** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should immediately set up an automatic notification process for all potential recipients of the Guaranteed Income Supplement, to inform them before their 65th birthdays that this income support is available.

**M-47** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the brief presented by the Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue at the conference of ministers of mines in September 2001, regarding impacts on the development of remote communities, with a view to establishing: (a) a tax system that is competitive and consistent with the risks inherent in the mining industry; (b) protocols facilitating cooperation among different levels of government; (c) original programs and formulas for advanced research in the areas of exploration, operations and the environment; and (d) regional corporations that would rehabilitate orphan sites and take steps to ensure that scientific and technical expertise benefit the regions directly, to encourage their autonomy and development.

**M-48** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the brief presented by Noranda, Inc. to the conference of ministers of mines in September 2001, concerning the importance of technology and innovation in the mining and metals industry in Canada.

**M-49** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should give consideration to the brief presented by the Association des prospecteurs du Québec to the conference of ministers of mines in September 2001, concerning the plan to revitalize mining exploration in Canada.

**M-50** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should undertake an economic study to determine the number of industries and workers in the Greater Montreal and Greater

**M-44** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait tenir un sommet national sur les régions ressources en 2003.

**M-45** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait élaborer et mettre en oeuvre un programme national de soutien à l'action communautaire.

**M-46** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre immédiatement en place un processus d'avis automatique destiné à tous les bénéficiaires potentiels du Supplément de revenu garanti en vue de les informer, avant leur 65<sup>e</sup> anniversaire de naissance, de la disponibilité de ce soutien au revenu.

**M-47** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre en considération le mémoire de l'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue, présenté à la conférence des ministres des mines du septembre 2001, concernant l'impact sur le développement des communautés éloignées et ce, dans le but d'établir : a) une fiscalité concurrentielle et conséquente avec les risques inhérents à l'industrie minière; b) des protocoles facilitant la collaboration entre les divers ordres de gouvernements; c) des programmes et des formules originales de recherches de pointe dans les domaines de l'exploration, de l'exploitation et de l'environnement; d) des corporations régionales responsables d'assurer la restauration des sites orphelins et de développer des approches permettant que les expertises scientifiques et techniques bénéficient directement aux régions pour favoriser leur prise en charge et leur développement.

**M-48** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre en considération le mémoire de Noranda inc., présenté à la conférence des ministres des mines tenue à Québec en septembre 2001, concernant l'importance de la technologie et de l'innovation dans le secteur des mines et métaux au Canada.

**M-49** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre en considération le mémoire de l'Association des prospecteurs du Québec, présenté à la conférence des ministres des mines à Québec en septembre 2001, concernant le plan de relance de l'exploration minière au Canada.

**M-50** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire une étude économique dans le but de connaître le nombre d'industries et de travailleurs de la grande région des villes de Montréal et de

Quebec City regions who are benefiting from the secondary and tertiary processing of mining-sector products originating in the resource-dependent regions of Abitibi, James Bay, Nunavik and Témiscamingue.

**M-51** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should undertake an economic study to determine the number of industries and workers in the Greater Montreal and Greater Quebec City regions who are benefiting from the secondary and tertiary processing of forestry-sector products originating in the resource-dependent regions of Abitibi, James Bay, Nunavik and Témiscamingue.

**M-52** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should undertake an economic study to determine the number of industries and workers in the Greater Montreal and Greater Quebec City regions who are benefiting from the secondary and tertiary processing of agricultural products originating in the resource-dependent regions of Abitibi, James Bay, Nunavik and Témiscamingue.

**M-53** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should grant Canadian mining companies the same entitlement as it grants to other Canadian companies, that is, a reduction of two percentage points in the general income tax rate, retroactive to January 1, 2002.

**M-54** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should introduce legislation to put in place a federal economic development initiative for the regions of Abitibi-Témiscamingue, Lac-St-Jean-Saguenay, James Bay, Nunavik, the North Shore, the Gaspé and the Îles de la Madeleine.

**M-56** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should establish a new housing construction program in Canada for aboriginal and Inuit communities, with a view to keeping Canadian softwood lumber in the country.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 15, 2002*

**M-57** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should conduct a public enquiry in Nunavik to uncover the circumstances surrounding the extermination of all of the dogs in New Quebec between 1950 and 1975.

Québec qui profitent lors de la deuxième et troisième transformation des produits du secteur minier provenant des régions ressources de l'Abitibi, la Baie James, le Nunavik et le Témiscamingue.

**M-51** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire une étude économique dans le but de connaître le nombre d'industries et de travailleurs de la grande région des villes de Montréal et de Québec qui profitent lors de la deuxième et troisième transformation des produits du secteur forestier provenant des régions ressources de l'Abitibi, la Baie James, le Nunavik et le Témiscamingue.

**M-52** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire une étude économique dans le but de connaître le nombre d'industries et de travailleurs de la grande région des villes de Montréal et de Québec qui profitent lors de la deuxième et troisième transformation des produits d'agriculture provenant des régions ressources de l'Abitibi, la Baie James, le Nunavik et le Témiscamingue.

**M-53** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait accorder aux sociétés minières canadiennes le même privilège que celui accordé aux sociétés canadiennes, soit de réduire le taux général de l'impôt de deux points de pourcentage, et ce, rétroactivement au 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**M-54** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait élaborer un projet de loi pour mettre en place une initiative fédérale de développement économique pour les régions de l'Abitibi-Témiscamingue, le Lac-St-Jean-Saguenay, la Baie James, le Nunavik, la Côte-Nord, la Gaspésie et les Îles-de-la-Madeleine.

**M-56** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre en place un nouveau programme de construction de maisons au Canada pour les communautés autochtones et inuit et ce, dans le but de garder au Canada le bois d'oeuvre résineux.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 15 octobre 2002*

**M-57** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mener une enquête publique au Nunavik dans le but de connaître les circonstances entourant l'extermination de tous les chiens au Nouveau-Québec pour la période allant de 1950 à 1975.

**M-58** — September 30, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the Department of Industry, through the Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Québec), should announce within the next 15 days the new Abitibi-Témiscamingue regional business plan encompassing a new regional strategic initiative for 2002-2005, to address the current lack of funding available for future economic projects.

**M-59** — September 30, 2002 — Mr. Williams (St. Albert) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, appointees and potential appointees to federal quasi-judicial bodies should receive parliamentary scrutiny, and that Standing Orders 110 and 111 of the House of Commons should be amended to include such appointees and potential appointees.

**M-60** — September 30, 2002 — Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the Minister of Finance should eliminate all taxes on the goods and services required for funeral and cemetery arrangements of Canadians.

**M-61** — September 30, 2002 — Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the Minister of Finance should introduce legislation to eliminate the GST and the HST on all reading materials.

**M-62** — September 30, 2002 — Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of requiring that no company sell candy in Canada which resembles children's toys unless the container in which the candy is sold carries the following visible and clearly printed label: "WARNING: This product resembles an actual toy and may be dangerous to your child's health."

**M-63** — September 30, 2002 — Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should recognize June 1 as the National Day for the recognition of seniors.

**M-65** — September 30, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should introduce this fall a community re-investment act which would require banks to meet specific goals for investing in community economic development and job creation.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 15, 2002*

**M-58** — 30 septembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le ministère de l'Industrie, par le biais de son secrétaire d'État du développement économique du Canada pour les régions du Québec, devrait dévoiler d'ici 15 jours le nouveau plan d'affaires pour la région de l'Abitibi-Témiscamingue ayant pour objet une nouvelle initiative régionale stratégique pour 2002 à 2005 et ce, en vue de palier à l'absence actuelle de fonds disponibles pour les projets économiques futurs.

**M-59** — 30 septembre 2002 — M. Williams (St. Albert) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, les personnes nommées et susceptibles d'être nommées aux organismes quasi judiciaires fédéraux devraient faire l'objet d'un examen parlementaire, et que les articles 110 et 111 du Règlement de la Chambre des communes devraient être modifiés pour viser ces personnes nommées et susceptibles de l'être.

**M-60** — 30 septembre 2002 — M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le ministre des Finances devrait supprimer toutes les taxes sur les biens et services visant les contrats de services funéraires et de concession dans un cimetière.

**M-61** — 30 septembre 2002 — M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le ministre des Finances devrait présenter une mesure législative visant à éliminer la TPS et la TVH sur tous les articles de lecture.

**M-62** — 30 septembre 2002 — M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait examiner l'opportunité d'interdire à toute société de vendre au Canada des bonbons ressemblant à des jouets à moins que le contenant dans lequel les bonbons sont vendus ne porte bien en vue et clairement imprimée l'étiquette suivante : « AVERTISSEMENT : Ce produit ressemble à un vrai jouet et peut être dangereux pour la santé de votre enfant. ».

**M-63** — 30 septembre 2002 — M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait désigner le 1<sup>er</sup> juin Journée nationale des personnes âgées.

**M-65** — 30 septembre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter une loi sur l'investissement dans la collectivité, loi qui exigerait que les banques atteignent des objectifs précis pour ce qui est de l'investissement dans le développement économique de la collectivité et la création d'emplois.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 15 octobre 2002*



**M-66** — September 30, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, and in line with most industrialized countries, the government should move to establish a domestic financial transaction tax on the sales and transfer of stocks, bonds and money market trades to sustain Canada's universal social programs.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 15, 2002*

**M-67** — September 30, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, and in line with other OECD countries, this government should impose a wealth tax on the wealthy segments of the population.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 15, 2002*

**M-68** — September 30, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should allow for a student credit amnesty, which prohibits all credit providers from registering derogatory credit remarks against students with the credit bureau while enrolled as full time students, and for the subsequent year following the completion of their studies.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 15, 2002*

**M-69** — September 30, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should introduce amendments to the Bank Act, the Trust Companies Act and the Insurance Act, and the regulations contained in the Bank Act, the Trust Companies Act and the Insurance Act, to require lenders to disclose clearly and in simple terms whether a mortgage is prepayable, and the cost to the consumer of prepaying for mortgages up to \$500,000.

**M-70** — September 30, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, banks, their trust companies and their investment broker affiliates should not be allowed to make donations to political parties.

**M-71** — September 30, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should show leadership and work towards the abolition of the Senate.

**M-72** — September 30, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, any unexpected surplus in the budget of the federal government at the end of a fiscal year:

**M-66** — 30 septembre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, et comme le font la plupart des pays industrialisés, le gouvernement devrait établir une taxe interne sur la vente et le transfert d'actions et d'obligations et les échanges du marché monétaire, afin de soutenir les programmes sociaux universels du Canada.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 15 octobre 2002*

**M-67** — 30 septembre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, et comme le font les autres pays de l'OCDE, le gouvernement devrait instituer un impôt sur le capital des éléments fortunés de la population.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 15 octobre 2002*

**M-68** — 30 septembre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait accorder une amnistie de crédit aux étudiants afin d'interdire aux créanciers de faire porter à leur dossier chez une agence d'évaluation du crédit des remarques diffamatoires sur la cote de crédit d'étudiants tant qu'ils sont inscrits à plein temps et pendant l'année qui suit la fin de leurs études.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 15 octobre 2002*

**M-69** — 30 septembre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter des modifications à la Loi sur les banques, à la Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt et à la Loi sur les sociétés d'assurances de même qu'ont les règlements afférents de manière à exiger des prêteurs qu'ils indiquent en termes clairs et simples si une hypothèque peut être remboursée par anticipation et ce que coûte au consommateur le remboursement par anticipation d'hypothèques allant jusqu'à 500 000 \$.

**M-70** — 30 septembre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, les banques, leurs sociétés de fiducie et les courtiers en placements qui leur sont affiliés ne devraient pas être autorisés à verser des dons à des partis politiques.

**M-71** — 30 septembre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre l'initiative d'abolir le Sénat.

**M-72** — 30 septembre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, tout excédent imprévu dans le budget du gouvernement fédéral à la fin de l'exercice financier : a) soit

(a) should go automatically to a fiscal stabilization fund and be recorded as an expenditure for that year; (b) withdrawals from the fiscal stabilization fund should be recorded as income; and (c) any withdrawal from the fiscal stabilization fund should be referred to the House for consultation, debate and vote.

**M-73** — September 30, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, all Members of Parliament and Senators be prevented from sitting as board members on publicly traded corporations for the duration of their elected office.

**M-74** — September 30, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should urgently take on a leadership role in the development of new comprehensive national and international approaches for prevention, containment and treatment of the HIV-AIDS pandemic, and as a first step, negotiate with governments and pharmaceutical companies worldwide to reduce the costs of patented antiretroviral medicines, and, provide free distribution through Official Development Aid (ODA) by Development Cooperation Ministries to the less fortunate and worst affected countries whose populations are suffering and dying as a result of the HIV-AIDS pandemic.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 15, 2002*

**M-75** — September 30, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should immediately act to establish (a) a standard of plain language in all future legislation and documents; and (b) the use of logical organization, easy-to-read design features, and common, everyday words, except in the case of necessary technical terms.

**M-76** — September 30, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should appoint the Auditor General as the external auditor of government funded foundations, with a few exceptions, and ensure that adequate mechanisms are in place for broad-scope audit of all delegated arrangements.

**M-77** — September 30, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should increase by one week the basic employee vacation entitlement granted by Section 184 of the Canada Labour Code, to at least three weeks with vacation pay and, after six consecutive years of employment with the same employer, at least four weeks with vacation pay.

versé d'office dans un fonds de stabilisation des finances et comptabilisé comme une dépense pour cet exercice; b) que des retraits du fonds de stabilisation des finances soient comptabilisés comme revenu; c) que tout retrait du fonds de stabilisation des finances fasse l'objet d'une consultation, d'un débat et d'un vote à la Chambre.

**M-73** — 30 septembre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, les députés et les sénateurs soient empêchés de siéger au conseil de sociétés cotées en bourse pendant la durée de leur mandat.

**M-74** — 30 septembre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait assumer sans tarder un rôle de leader dans l'élaboration de nouvelles stratégies globales, tant nationales qu'internationales, de prévention, de contrôle et de traitement de la pandémie du VIH et du sida et, dans un premier temps, négocier avec les gouvernements et les compagnies pharmaceutiques du monde entier afin de réduire le coût des médicaments antirétroviraux brevetés et de veiller, par l'entremise de l'Aide publique au développement (APD), à ce que les médicaments soient distribués gratuitement par les ministères de la Coopération au développement aux pays moins fortunés et plus affligés dont la population est victime de la pandémie du VIH et du sida.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 15 octobre 2002*

**M-75** — 30 septembre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait agir immédiatement pour établir : a) une norme de langage clair et simple pour toutes les lois et tous les documents futurs; b) le recours à une présentation logique, à des éléments graphiques faciles à lire et à un vocabulaire courant, sauf dans le cas de termes techniques nécessaires.

**M-76** — 30 septembre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait confier au vérificateur général le titre de vérificateur externe des fondations financée par le gouvernement, sauf quelques exceptions, et s'assurer que les mécanismes requis sont en place en vue de la vérification approfondie de toutes les ententes par délégation de pouvoirs.

**M-77** — 30 septembre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait augmenter d'une semaine le nombre de semaines de congés payés auquel les employés ont droit, en vertu de l'article 184 du Code canadien du travail, pour le porter à trois semaines et à au moins quatre semaines, après six années de service consécutives auprès du même employeur.

**M-78** — September 30, 2002 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should work towards incorporating a measure of proportional representation in the federal electoral system, making use of a framework which includes: (a) a report on proportional representation prepared by an all-party committee after extensive public hearings; (b) a referendum to be held on this issue where the question shall be whether electors favour replacing the present system with a system proposed by the committee as concurred in by the House; and (c) the referendum may be held either before or at the same time as the next general election.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 15, 2002*

**M-80** — September 30, 2002 — Mr. Proctor (Palliser) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should provide its fleet of 13,000 hopper cars to a broadly-based prairie rail coalition at nominal or no cost, thereby keeping the commitment that these cars be used for the movement of western grain and to benefit farmers.

**M-81** — September 30, 2002 — Mr. Williams (St. Albert) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should adopt the recommendation of the Auditor General of Canada in that "the up-front funding of - and accountability arrangements for - foundations...deserve a thorough debate in Parliament before any further money is transferred to them", and should refrain from creating any more foundations outside Parliament's authority before the matter is clarified by the Public Sector Accounting Board of the Canadian Institute of Chartered Accountants.

**M-84** — September 30, 2002 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should enforce existing prohibitions under the Food and Drugs Act against direct-to-consumer advertising of prescription drugs, and amend the regulations to the Food and Drugs Act so that new methods of advertising are also restricted to only stating price, quantity and the name of the drug.

**M-85** — September 30, 2002 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre) — *On or after Monday, October 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should make the necessary changes under the Vaccine-Associated Adverse Event Surveillance System to require mandatory reporting of all adverse reactions to vaccines and to ensure greater public understanding of the risks and benefits of childhood immunization.

**M-86** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should implement, for all votes taken in the House of Commons, a system of electronic voting modelled on equivalent systems used by other legislative assemblies.

**M-78** — 30 septembre 2002 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait travailler à incorporer une mesure de représentation proportionnelle dans le système électoral fédéral en utilisant un cadre comportant les éléments suivants : a) un rapport sur la représentation proportionnelle préparé par un comité omnipartite après des audiences publiques complètes; b) un référendum en vue de savoir si les électeurs souhaitent remplacer le système actuel par un système proposé par le comité et approuvé par la Chambre; c) le référendum aurait lieu avant les prochaines élections générales ou en même temps.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 15 octobre 2002*

**M-80** — 30 septembre 2002 — M. Proctor (Palliser) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait, gratuitement ou à un faible coût, fournir à une vaste coalition ferroviaire des prairies son parc de 13 000 wagons-trémies, afin de remplir sa promesse que ces wagons seront utilisés pour le transport des céréales de l'ouest et au profit des agriculteurs.

**M-81** — 30 septembre 2002 — M. Williams (St. Albert) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait adopter la recommandation du vérificateur général du Canada, selon laquelle « Le mécanisme de financement initial et de reddition de comptes de ces fondations mérite... un débat approfondi au Parlement avant que d'autres fonds publics ne leurs soient transférés », et qu'il devrait s'abstenir de créer d'autres fondations non tenues de rendre compte au Parlement jusqu'à ce que le Conseil sur la comptabilité dans le secteur public apporte des éclaircissements sur la question.

**M-84** — 30 septembre 2002 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait invoquer les interdictions prévues dans la Loi sur les aliments et drogues contre la publicité directe de médicaments d'ordonnance et modifier le Règlement accompagnant la Loi sur les aliments et drogues de telle sorte que les nouvelles formes de publicité se limitent aussi à donner le prix, la quantité et le nom du médicament.

**M-85** — 30 septembre 2002 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord) — *À compter du lundi 14 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait apporter les modifications nécessaires au Système de surveillance des effets secondaires des vaccins afin de rendre obligatoire le signalement de toutes les mauvaises réactions aux vaccins et afin de mieux faire comprendre dans le public les risques et les avantages de la vaccination des enfants.

**M-86** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait installer, pour tous les votes à la Chambre des communes, un système de vote électronique s'inspirant de systèmes semblables employés par d'autres assemblées législatives.

**M-87** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should submit every bill to the relevant House of Commons standing committee for consideration while it is still in draft form.

**M-88** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should be required by law to call a general election every four years on a fixed-term basis.

**M-89** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, Standing Order 32 of the House of Commons should be amended to allow Members to table documents during Routine Proceedings, without unanimous consent, if the documents are relevant to the business of the House or of general interest to Canadians.

**M-90** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, all Supreme Court justices should be approved by a two-thirds majority of the House of Commons.

**M-91** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should introduce legislation to modernize the Canada Health Act to ensure that all Canadians, regardless of income, receive timely access to quality, essential, health care services and that these benefits are portable across Canada.

**M-92** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should strike a task force comprised of representatives from the federal government, provincial governments, academics, and health care providers to address the medical manpower crisis.

**M-93** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, individuals who are living organ donors should be eligible for Employment Insurance during their recovery period post-donation.

**M-94** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, public hospitals and other public healthcare institutions should be exempt from paying Goods and Service Tax when using public monies to purchase goods and/or services.

**M-87** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait soumettre chaque projet de loi au comité permanent compétent de la Chambre des communes pour examen lorsqu'il est encore au stade d'avant-projet.

**M-88** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait être tenu par la loi de déclencher des élections générales tous les quatre ans après un mandat d'une durée déterminée.

**M-89** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, l'article 32 du Règlement de la Chambre des communes devrait être modifié afin de permettre aux députés de déposer des documents pendant les Affaires courantes ordinaires, sans demander le consentement unanime, lorsque ces documents sont pertinents aux travaux de la Chambre ou sont d'intérêt public.

**M-90** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, tous les juges de la Cour suprême devraient être approuvés par une majorité des deux tiers à la Chambre des communes.

**M-91** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter une mesure législative visant à moderniser la Loi canadienne sur la santé pour faire en sorte que tous les Canadiens, quel que soit leur revenu, aient accès, en temps opportun, à des soins de santé essentiels de qualité et que ces avantages soient transférables d'un bout à l'autre du Canada.

**M-92** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait créer un groupe de travail composé de représentants des gouvernements fédéral et provinciaux, d'universitaires et de fournisseurs de soins de santé pour se pencher sur la crise de la main-d'oeuvre médicale.

**M-93** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, les donneurs d'organe vivants devraient être admissibles à l'assurance-emploi durant la période de récupération qui fait suite au don.

**M-94** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, les hôpitaux publics et les autres institutions publiques de soins de santé ne devraient pas avoir à payer la Taxe sur les produits et services lorsqu'ils utilisent des fonds publics pour acheter des biens et services.

**M-95** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should work toward a National Accord through the Canadian Council of Wildlife Ministers to produce a list of exotic species that are illegal as personal pets in Canada.

**M-96** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should establish, in co-operation with the provinces, national drinking water quality guidelines based on the final report of the Walkerton inquiry.

**M-97** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should live up to its Red Book promise of 1993 by eliminating the Goods and Services Tax (GST) on the purchase of all second-hand goods.

**M-98** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should introduce a comprehensive plan of action to stop the international drug trade that should undertake to: (a) reduce domestic consumption through drug rehabilitation programs based upon some of the new and effective European models; (b) prevent the use of drugs in the early stages of childhood by introducing a national Headstart program that focuses on strengthening the parent-child bond; (c) pursue a hemispheric free trade agreement that reduces tariff and non-tariff barriers, and eliminates double taxation regimes; (d) introduce amendments to the Criminal Code based on the model of the American Racketeer Influenced and Corrupt Organisation Act (RICO); and (e) call for the implementation of import/export permits for the precursor chemicals needed in the manufacture of illegal drugs.

**M-99** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should allocate, while the House of Commons is sitting, an additional two hours on Fridays and one hour on Mondays to Private Members' Business.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 15, 2002*

**M-100** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should allow non-custodial parents who have shared custody of two or more children a tax benefit equivalent to the spousal benefit, or a tax benefit equivalent to half the spousal benefit where there is shared custody of only one child.

**M-95** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait conclure un accord national avec le Conseil canadien des ministres de la faune afin de dresser une liste des espèces exotiques qu'il est illégal de posséder comme animaux de compagnie au Canada.

**M-96** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait établir, de concert avec les provinces, des lignes directrices nationales sur la qualité de l'eau potable, à partir des recommandations du rapport final de l'enquête sur Walkerton.

**M-97** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait honorer la promesse qu'il a faite en 1993 dans son Livre rouge et éliminer la taxe sur les produits et services (TPS) sur l'achat de toutes les marchandises d'occasion.

**M-98** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter un plan d'action exhaustif pour freiner le commerce international de la drogue, qui viserait à : a) réduire la consommation interne au moyen de programmes de traitement de la toxicomanie inspirés de certains nouveaux modèles européens; b) prévenir l'usage des drogues dès l'enfance en lançant un programme national Bon départ axé sur le renforcement des liens parents-enfants; c) conclure un accord de libre-échange hémisphérique réduisant les barrières tarifaires et non tarifaires et supprimant les régimes de double imposition; d) présenter des modifications au Code criminel sur le modèle de la loi américaine RICO (Racketeer Influenced and Corrupt Organisation Act); (e) imposer des permis d'importation et d'exportation des produits chimiques précurseurs nécessaires à la production de drogues illicites.

**M-99** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait allouer, lorsque la Chambre siège, deux heures de plus le vendredi et une heure de plus le lundi aux affaires émanant des députés.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 15 octobre 2002*

**M-100** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait accorder aux parents qui n'ont pas la garde de leurs enfants, mais s'en occupent à temps partiel, un avantage fiscal équivalent à la prestation de conjoint dans les cas où il y a deux enfants ou plus, et un avantage fiscal équivalent à la moitié de la prestation de conjoint dans les cas où il y a un seul enfant.

**M-101** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should introduce legislation that will enable anyone donating to a charitable organization to receive a 100% tax write-off for the first \$1000 donation and a 50% tax write-off for all subsequent monies to a maximum of \$10,000.

**M-102** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, the government, in cooperation with the provinces, should implement a national strategy to address the challenge Canada is currently facing in education and develop solutions to: (a) address the shortage of professors at the post-secondary level; (b) address the economic burden students are shouldering; (c) improve the student loan program; (d) develop national standards for education at the secondary and grade school levels; (e) upgrade and improve the secondary and grade school systems to give students the skills necessary to succeed in university; and (f) utilize more partnerships between schools and the private sector which integrate students into the workforce as part of their training.

**M-103** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, the Department of Foreign Affairs and International Trade should: (a) release the names of all foreign nationals and diplomats employed in Canada in the service of their country who are charged with an indictable offence under the Criminal Code; and (b) urge the sending states of said diplomats either to recall their respective foreign officers, allow them to proceed through the Canadian judicial system, or allow their diplomats to be subject to expulsion from Canada as provided for by the Vienna Convention of 1961.

**M-104** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, the government, in cooperation with other international states, should: (a) freeze the personal assets of President Robert Mugabe of Zimbabwe; (b) ban all international travel by Mr. Mugabe and his Ministers; (c) suspend Zimbabwe from the Commonwealth; and (d) call for an arms embargo on Zimbabwe.

**M-105** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, the government, in cooperation with other like-minded nations, should make a formal approach to the United Nations to establish a criminal tribunal charged with examining and prosecuting President Mugabe and other individuals from Zimbabwe who have committed crimes against humanity.

**M-106** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should amend the Criminal Code to increase penalties to a maximum of 25 years for arsonists whose fires kill a firefighter engaged in extinguishing the said fire.

**M-101** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter une mesure législative permettant à quiconque faisant un don de charité de bénéficier d'une déduction fiscale de 100 pour cent pour la première tranche de 1 000 \$ et de 50 pour cent pour les sommes additionnelles, jusqu'à concurrence de 10 000 \$.

**M-102** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait, en collaboration avec les provinces, appliquer une stratégie nationale pour relever certains défis en matière d'éducation au Canada, en élaborant des solutions pour : a) régler la pénurie d'enseignants au niveau postsecondaire; b) alléger le fardeau économique que supporte les étudiants; c) améliorer le programme de prêts aux étudiants; d) élaborer des normes nationales d'éducation aux niveaux primaire et secondaire; e) moderniser et améliorer les systèmes des niveaux primaire et secondaire afin de donner aux étudiants les compétences nécessaires pour réussir à l'université; f) avoir davantage recours aux partenariats entre l'école et le secteur privé de façon à intégrer les étudiants à la population active dans le cadre de leurs études.

**M-103** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international devrait : a) communiquer les noms de tous les ressortissants et diplomates étrangers qui travaillent au service de leur pays au Canada et qui sont accusés d'un acte criminel en vertu du Code criminel; b) exhorter les États d'où proviennent ces diplomates soit à les rappeler, soit à les laisser comparaître devant les tribunaux canadiens, soit à les laisser expulser par le Canada comme le permet la Convention de Vienne de 1961.

**M-104** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement, de concert avec d'autres pays, devrait : a) geler tous les avoirs personnels du président Robert Mugabe du Zimbabwe; b) interdire tous les voyages internationaux de M. Mugabe et de ses ministres; c) suspendre le Zimbabwe du Commonwealth; d) réclamer un embargo sur la fourniture d'armes au Zimbabwe.

**M-105** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement, en collaboration avec les pays aux vues similaires, devrait déposer une requête officielle aux Nations Unies en vue de la création d'un tribunal pénal chargé de faire enquête sur le président Mugabe et d'autres résidents du Zimbabwe qui ont commis des crimes contre l'humanité et d'intenter des poursuites contre eux.

**M-106** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier le Code criminel afin de faire passer à 25 ans la peine maximale imposée aux incendiaires responsables du décès de pompiers qui prennent part à l'extinction des incendies qu'ils allument.

**M-107** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should work with the International Associations of Fire Fighters to consider the advisability of establishing a National Public Safety Officer Compensation Fund for firefighters who die in the line of duty.

**M-108** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, the surviving spouses of constables and non-commissioned officers who served in the RCMP before 1949 should receive a fair pension plan commensurate with the time served by the officers, along with the same health benefits received by the surviving spouses of commissioned officers of the RCMP.

**M-109** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should reject alternative service delivery for the military and request that civilians working on the logistics/supply side for our military remain public servants.

**M-110** — October 1, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That a humble Address be presented to Her Excellency to present the Golden Jubilee award to all Canadian Armed Forces personnel who have served at least 5 years.

**M-111** — October 1, 2002 — Mr. Herron (Fundy—Royal) — *On or after Tuesday, October 15, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should consider eliminating the taxable status of post-secondary scholarships.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 15, 2002*

**M-112** — October 2, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, October 16, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should establish national standards to regulate the structure and administration of employee benefit funds in the federal jurisdiction, including but not limited to pension plans and supplementary health care insurance plans, for the purpose of ensuring that: (a) all trust documents governing employee benefit plans include a clause requiring joint trustees chosen by labour and management, and that where no such clause exists such a clause be deemed to exist; and (b) any surplus that may occur in a benefit plan above and beyond the obligations of the fund as determined by an independent actuary and reasonable administration costs be considered to be the property of the employee and be used to improve the benefits provided by the plan.

**M-107** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait, de concert avec l'Association internationale des pompiers, envisager l'opportunité de créer un Fonds national de dédommagement des agents de la sécurité publique à l'intention des pompiers qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions.

**M-108** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, les conjoints survivants des constables et des sous-officiers ayant servi dans la GRC avant 1949 devraient bénéficier de prestations de retraite correspondant aux années de service de leur conjoint décédé ainsi que des mêmes indemnités de maladie que les conjoints survivants des officiers de la GRC.

**M-109** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait rejeter différents modes de prestation des services pour le secteur militaire et exiger que les civils travaillant en logistique et en approvisionnement pour les forces armées demeurent des fonctionnaires.

**M-110** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence pour présenter le prix du Jubilé d'or à tous les militaires des Forces armées canadiennes qui ont servi au moins 5 ans.

**M-111** — 1<sup>er</sup> octobre 2002 — M. Herron (Fundy—Royal) — *À compter du mardi 15 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager de ne plus imposer les bourses d'études postsecondaires.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 15 octobre 2002*

**M-112** — 2 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 16 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait instituer des normes nationales pour régir la structure et l'administration des fonds finançant les prestations des salariés dans les secteurs de compétence fédérale, notamment les fonds des régimes de pension et des régimes supplémentaires d'assurance-soins médicaux, de manière que : a) tous les actes de fiducie qui régissent les régimes de prestations aux salariés contiennent une disposition exigeant la constitution d'une fiducie mixte par la nomination d'un nombre égal d'administrateurs représentant l'employeur et les salariés et que, en l'absence d'une telle disposition, une telle disposition soit réputée exister; b) que tout excédent d'un régime de prestations au-delà de la somme nécessaire pour remplir les obligations du fonds, établie par un actuaire indépendant, et pour couvrir des frais d'administration raisonnables soit considéré comme le bien des salariés et serve à améliorer les prestations offertes.

**M-113** — October 2, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, October 16, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should restore its funding of International Development to .7% of GDP, the level recommended by the United Nations and met or exceeded by other countries in the world.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 15, 2002*

**M-114** — October 2, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, October 16, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should commit itself to the principle of adequate and affordable housing for all Canadians.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 15, 2002*

**M-115** — October 2, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, October 16, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should investigate: (a) the apparent rise in the number of would-be immigrants to Canada being required to submit to prohibitively expensive DNA testing; and (b) that it be established beyond any doubt that such testing is not being used as a means of discriminating against poor people in their attempts to be reunited with family members in Canada.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 15, 2002*

**M-116** — October 2, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, October 16, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should formally express Canadians' genuine commitment to the unique rights of children and the sanctity of childhood by: (a) initiating with the provinces a process to culminate in the signing of Convention 138 of the International Labour Organization, a convention establishing a minimum age at which Canadian young people may become members of the paid labour force; (b) investigating and promoting the use of boycotts and labelling programs as a means to discourage the use of child labour in countries exporting manufactured goods to Canada; (c) introduce a version of the U.S. Harken Bill, to ensure that Canada does not in fact support the use of child labour in countries from which we import manufactured goods; and (d) refuse to enter any trade agreement or relationship that does not expressly address labour standards and/or environmental stewardship.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 15, 2002*

**M-113** — 2 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 16 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait ramener sa contribution au développement international à 0,7 p. 100 du PNB, le niveau recommandé par les Nations Unies et que d'autres pays respectent ou excèdent.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 15 octobre 2002*

**M-114** — 2 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 16 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait épouser le principe d'un logement décent à prix abordable pour tous les Canadiens.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 15 octobre 2002*

**M-115** — 2 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 16 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait enquêter sur : a) la hausse apparente du nombre d'immigrants éventuels qui sont obligés de se soumettre à des tests d'empreintes génétiques extrêmement coûteux; b) qu'il devrait établir au-delà de tout doute que ces tests ne servent pas de prétexte pour rejeter les demandes d'immigration présentées par de pauvres gens qui tentent de venir rejoindre des membres de leur famille au Canada.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 15 octobre 2002*

**M-116** — 2 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 16 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait exprimer formellement l'engagement authentique des Canadiens à l'égard des droits uniques des enfants et du caractère sacré de l'enfance et, à cette fin : a) mettre en oeuvre avec les provinces un processus devant mener à la signature de la Convention 138 de l'Organisation internationale du travail, convention établissant l'âge minimum auquel les jeunes Canadiens peuvent devenir membres de la main-d'oeuvre active rémunérée; b) examiner et promouvoir le recours aux programmes de boycottage et de marquage des produits comme moyen de décourager l'exploitation de main-d'oeuvre enfantine dans les pays qui exportent des biens de fabrication au Canada; c) présenter une version du projet de loi américain Harken afin de garantir que le Canada n'encourage pas dans les faits l'exploitation de la main-d'oeuvre enfantine dans les pays d'où nous importons des produits de fabrication; d) refuser d'instaurer des relations commerciales ou de conclure des accords commerciaux qui ne prévoient pas expressément des normes relatives à l'emploi de la main-d'oeuvre enfantine et/ou à la gérance de l'environnement.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 15 octobre 2002*



**M-117** — October 2, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, October 16, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should promote, among the provinces and across the country, an understanding that fair wages benefit entire communities, and therefore re-establish a federal minimum wage at 60 percent of the national average industrial wage.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 15, 2002*

**M-118** — October 2, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, October 16, 2002* — That, in the opinion of this House, all environment projects involving remedial actions that include any federal resources — staff or funding — should be required to follow all Canadian Environmental Protection Act regulations and Canadian Council of Ministers of the Environment guidelines.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 15, 2002*

**M-119** — October 2, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, October 16, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should take immediate steps to address the spread of crime in Canada's ports and reinstate the Canada Ports Police.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 15, 2002*

**M-120** — October 2, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, October 16, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should look at ways to apply the principals of restorative justice to reforming and improving the justice and correction system in Canada.

**M-121** — October 2, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, October 16, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of establishing a Coastal Protection Act which would call for the close monitoring of our coastal waters by both federal and provincial governments when there is a reported accident, provide for a cleaner line of communication between provincial and federal agencies and enable a swifter response to any environmental disaster on our coastal waters.

**M-122** — October 2, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, October 16, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should consider establishing an agency, funded by the producers of polluting chemicals and substances, that would be charged with the clean-up of environmental contamination where a specific polluter cannot be determined.

**M-117** — 2 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 16 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait s'attacher à mieux faire comprendre, dans les provinces et dans l'ensemble du pays, que l'équité salariale profite à des collectivités entières et, ainsi, rétablir un salaire minimum fédéral qui équivaille à 60 p. 100 du salaire composite moyen dans l'industrie.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 15 octobre 2002*

**M-118** — 2 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 16 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, tous les projets environnementaux qui comportent des mesures correctives faisant appel aux ressources financières ou humaines du gouvernement fédéral devraient se conformer aux règlements de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement et les lignes directrices du Conseil canadien des ministres de l'environnement.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 15 octobre 2002*

**M-119** — 2 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 16 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait agir sans tarder pour endiguer l'augmentation de la criminalité dans les ports du Canada et rétablir la Police de Ports Canada.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 15 octobre 2002*

**M-120** — 2 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 16 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait examiner les moyens d'appliquer les principes de la justice réparatrice à la réforme et à l'amélioration du système correctionnel du Canada.

**M-121** — 2 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 16 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait considérer la pertinence d'adopter une Loi sur la protection du littoral, qui prévoirait un contrôle étroit de nos eaux côtières par le gouvernement fédéral et les provinces en cas d'accident signalé, établirait une ligne de communication plus claire entre les organismes provinciaux et fédéraux et permettrait une réponse rapide devant toute catastrophe écologique dans nos eaux côtières.

**M-122** — 2 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 16 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait examiner l'opportunité d'établir un organisme financé par les producteurs de substances et de produits chimiques polluants qui serait chargé de dépolluer l'environnement lorsque le pollueur ne peut pas être identifié.

**M-123** — October 2, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, October 16, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should assume the responsibility for the issue of abuse at residential schools by: (a) seeking an alternative way of dealing with the injustices against school residents other than through court actions; (b) initiating dispute resolution processes which will deal justly with abuse claims while allowing the involved churches to remain financially viable; and (c) immediately implementing the recommendations of the Royal Commission on Aboriginal peoples, particularly those dealing with the residential schools.

**M-124** — October 2, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, October 16, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should recognize the crushing debt load faced by post-secondary graduates and consider the advisability of enabling graduates to write-off up to \$10,000 per year from their income tax in the same spirit as a business write-off.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 15, 2002*

**M-125** — October 2, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, October 16, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should provide adequate funding for education, establish national education standards and eliminate tuition fees in all post-secondary institutions in Canada.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 15, 2002*

**M-126** — October 2, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, October 16, 2002* — That, in the opinion of this House, the Standing Committee on Justice and Human Rights should be instructed to conduct a comprehensive review into the total compensation package currently received by members of the Royal Canadian Mounted Police with the objective of improving on current remuneration.

**M-127** — October 2, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, October 16, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should support a change to the income tax legislation that would allow for teachers to claim monies spent on both their classroom and students that directly support their work as educators and advance the education of their students.

**M-128** — October 2, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, October 16, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should give proper recognition to the contributions and sacrifices of the members of the MacKenzie-Papineau Battalion and other Canadians who fought with Spanish Republican forces in the Spanish Civil War between 1936 and 1939.

**M-123** — 2 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 16 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait assumer la responsabilité des cas de mauvais traitements relevés dans les pensionnats en prenant les mesures suivantes : a) trouver un autre moyen que le recours aux tribunaux pour réparer les injustices commises envers les pensionnaires de ces établissements; b) mettre en marche des mécanismes de résolution des différends qui permettront de traiter équitablement les plaintes relatives aux mauvais traitements subis sans compromettre la viabilité financière des églises concernées; c) mettre immédiatement en oeuvre les recommandations de la Commission royale sur les peuples autochtones, particulièrement celles portant sur les pensionnats.

**M-124** — 2 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 16 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître l'endettement écrasant des diplômés du niveau postsecondaire et envisager l'opportunité de leur permettre de déduire jusqu'à 10 000 \$ par an de leur impôt sur le revenu dans le même esprit que les déductions qu'il accorde aux entreprises.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 15 octobre 2002*

**M-125** — 2 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 16 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prévoir le financement adéquat de l'enseignement, établir des normes nationales de l'enseignement et abolir des frais de scolarité dans tous les établissements postsecondaires au Canada.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 15 octobre 2002*

**M-126** — 2 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 16 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le Comité permanent de la justice et des droits de la personne devrait être chargé de procéder à un examen en profondeur du régime de rémunération actuellement offert aux membres de la Gendarmerie royale du Canada dans le but de l'améliorer.

**M-127** — 2 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 16 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait appuyer une modification de l'impôt sur le revenu qui permettrait aux enseignants de déduire les sommes qu'ils dépensent pour leurs salles de classe et leurs élèves à des fins strictement didactiques pour améliorer l'enseignement que reçoivent les élèves.

**M-128** — 2 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 16 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait honorer de façon convenable les contributions et les sacrifices des membres du bataillon MacKenzie-Papineau et aux autres Canadiens qui ont combattu aux côtés des forces républicaines pendant la guerre civile en Espagne, entre 1936 et 1939.

**M-129** — October 2, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, October 16, 2002* — That, in the opinion of this House, the Department of Veterans Affairs Funeral and Burial program should provide benefits to the families of deceased veterans who died before 1995 in accordance with the rules for eligibility as they existed at that time, and furthermore applicant families should not be rejected on the basis of timeliness in filing the application within one year of the veteran's death.

**M-130** — October 2, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, October 16, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should, in concert with the provinces and Canadian labour organizations: (a) develop and promote national standards for apprenticeships and training programs, ensuring participation of equity groups such as women, disabled workers, aboriginal and other visible minority workers; (b) expand the apprenticeship system by designating more occupations as apprenticeable trades; (c) develop national curriculums in each apprenticeable trade; (d) require compulsory certification of all the skilled trades; (e) establish National Apprenticeship and Training Committees for each apprenticeable trade, made up of equal numbers of representatives from labour and management and funded by the federal government, to oversee and manage the delivery of training for that particular industry sector; (f) encourage, support and facilitate the delivery of labour market training by jointly-trusted Training Trust Funds made up of industry representatives from labour and management; (g) "come clean" on the subject of the large and growing surplus in the Employment Insurance fund, cease to apply this surplus to the deficit, and instead return it to unemployed Canadians in the form of higher and appropriately accessible benefits; (h) acknowledge that Canadian women still do not enjoy equal access to or benefits from the paid labour force, and that they experience unique difficulties when it comes to qualifying for (un)employment insurance benefits, and that the government therefore should amend the Employment Insurance program to ensure it does not compound the discrimination against women in the work force.

**M-131** — October 2, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, October 16, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of establishing a provision whereby the beneficiaries of firefighters killed in the line of duty would receive a death benefit of \$250,000 from the government, above and beyond any payment from Worker's Compensation, employee supplementary health care plans, or private life insurance.

**M-129** — 2 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 16 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le programme de frais de funérailles et d'inhumation du ministère des Anciens combattants devrait prévoir des prestations pour les familles d'anciens combattants décédés avant 1995, conformément aux règles d'admissibilité de l'époque, et les familles d'anciens combattants décédés ne devraient pas voir leur demande rejetée du fait qu'elles ne l'ont pas présentée dans l'année suivant le décès.

**M-130** — 2 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 16 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait, de concert avec les gouvernements provinciaux et les syndicats ouvriers canadiens : a) élaborer et promouvoir des normes nationales régissant les programmes d'apprentissage et de formation en y assurant la participation des groupes réclamant l'équité en matière d'emploi, tels les femmes, les travailleurs handicapés, les Autochtones et d'autres travailleurs appartenant à des minorités visibles; b) élargir le système d'apprentissage en désignant un plus grand nombre d'occupations comme métiers d'apprentissage; c) élaborer des programmes d'étude pour chaque métier d'apprentissage; d) exiger l'attestation obligatoire de tous les métiers spécialisés; e) créer pour chaque métier d'apprentissage un comité national d'apprentissage et de formation composé à parts égales de représentants des syndicats et du patronat, financé par le gouvernement fédéral et chargé de superviser et de gérer la prestation de programmes de formation pour chaque secteur industriel; f) encourager, soutenir et faciliter la prestation de programmes de formation adaptée au marché du travail par des fonds de fiducie pour la formation créés conjointement par les syndicats et le patronat de chaque industrie et composés à parts égales de représentants des deux groupes; g) dire la vérité sur l'excédent considérable et en augmentation constante accumulé dans le fonds de l'assurance-emploi, cesser d'utiliser cet excédent pour réduire le déficit et en faire profiter les chômeurs canadiens sous forme de prestations plus élevées et dûment accessibles; h) admettre que les Canadiennes n'ont toujours pas un accès égal à la main-d'oeuvre active rémunérée et ne profitent pas de ses avantages, qu'elles ont des difficultés sans pareilles à devenir admissibles aux prestations d'assurance-emploi (chômage) et que le gouvernement devrait par conséquent modifier le régime d'assurance-emploi de manière à s'assurer qu'il n'accroisse pas la discrimination dont sont victimes les femmes membres de la main-d'oeuvre active.

**M-131** — 2 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 16 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité d'adopter une disposition prévoyant le versement par le gouvernement fédéral aux ayants droit des sapeurs-pompiers morts dans l'exercice de leurs fonctions d'une prestation de décès de 250 000 \$ s'ajoutant à toute autre indemnité exigible à titre d'indemnité d'accident du travail, de prestation d'un régime d'assurance-maladie supplémentaire d'employé ou d'indemnité prévue par une police d'assurance-vie privée.

**M-132** — October 2, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, October 16, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should amend the Criminal Code to increase punishment for those guilty of criminal acts that jeopardize the lives and safety of firefighters.

**M-133** — October 2, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, October 16, 2002* — That, in the opinion of this House, the Public Service Commission should post job vacancies without any geographic restrictions so that all Canadians could apply for government jobs no matter where they live, providing they are willing to re-locate.

**M-134** — October 2, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, October 16, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should encourage regulatory changes by securities commissions to ensure the independence of financial auditors by: (a) prohibiting accounting firms which provide audit services from providing other accounting or financial consulting services to the same company; (b) requiring companies to disclose to shareholders in their annual report if their auditor has provided other accounting or financial consulting services to them; and (c) requiring companies to disclose to shareholders in their annual report the amount paid in audit fees and the amount paid for other non-audit financial services.

**M-135** — October 2, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Wednesday, October 16, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should amend section 2 (1)(a) of the Canada Student Financial Assistance Act to amend the text so that 'qualifying student' means a person who is a Canadian citizen, permanent resident or protected person within the meaning of the Immigration and Refugee Protection Act.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 15, 2002*

**M-138** — October 3, 2002 — Mr. Kenney (Calgary Southeast) — *On or after Thursday, October 17, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should enter into negotiations with the government of the United States of America in order to amend the Canada-U.S. Income Tax Convention so that 50% of the benefit paid to a resident of Canada under the social security legislation of the United States be exempt from taxation.

**M-139** — October 3, 2002 — Mr. Kenney (Calgary Southeast) — *On or after Thursday, October 17, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should invite Canadians to pause and observe, at 11:00 a.m. on Remembrance Day of every year, two minutes of silence in honour of the men and women who died while serving their country in wars and in peacekeeping efforts.

**M-132** — 2 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 16 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier le Code criminel de manière à prévoir des peines plus sévères à l'intention des personnes reconnues coupables d'actes criminels mettant en danger la vie ou la sécurité des sapeurs-pompiers.

**M-133** — 2 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 16 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, la Commission de la fonction publique ne devrait imposer aucune restriction géographique lors de l'affichage des postes vacants de manière à permettre à tous les Canadiens de postuler des emplois dans la fonction publique peu importe leur lieu de résidence, en autant qu'ils acceptent de déménager.

**M-134** — 2 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 16 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait encourager les commissions des valeurs mobilières à garantir l'indépendance des vérificateurs financiers : a) en interdisant aux cabinets de comptables qui fournissent des services de vérification d'assurer d'autres services de comptabilité ou de consultation financière à la même compagnie; b) en obligeant les compagnies à préciser aux actionnaires dans leur rapport annuel si leur vérificateur leur a fourni d'autres services de comptabilité ou de consultation financière; c) en obligeant les compagnies à divulguer aux actionnaires dans leur rapport annuel la somme payée en frais de vérification et la somme payée pour des services financiers autres que la vérification.

**M-135** — 2 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mercredi 16 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, pour que « étudiant admissible » s'entende d'un citoyen canadien, d'un résident permanent ou d'une personne protégée au sens de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 15 octobre 2002*

**M-138** — 3 octobre 2002 — M. Kenney (Calgary-Sud-Est) — *À compter du jeudi 17 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait entamer des négociations avec le gouvernement des États-Unis d'Amérique en vue de modifier la Convention fiscale Canada—États-Unis de manière que 50 % des prestations versées à un résident du Canada aux termes de la législation américaine en matière de sécurité sociale soient exonérées d'impôt.

**M-139** — 3 octobre 2002 — M. Kenney (Calgary-Sud-Est) — *À compter du jeudi 17 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait inviter les Canadiens à faire une pause et à observer deux minutes de silence, à 11 heures, le jour du Souvenir, en l'honneur des hommes et des femmes qui sont morts en servant leur pays en temps de guerre et au cours de missions de paix.

**M-140** — October 3, 2002 — Mr. Kenney (Calgary Southeast) — *On or after Thursday, October 17, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should eliminate from the Income Tax Act all provisions that exempt from taxation those allowances paid to all elected officials for expenses incidental to the discharge of their duties.

**M-142** — October 3, 2002 — Mr. Grewal (Surrey Central) — *On or after Thursday, October 17, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should, in co-operation with provincial and municipal governments, facilitate movement from regulatory “red tape” to an efficient, effective and transparent “smart tape” by eliminating unnecessary, overlapping and duplicate regulations, repealing outdated acts, and harmonizing and streamlining the regulatory process between federal ministries and agencies in order to remove the regulatory barriers that hamper Canada's economic efficiency and competitiveness.

**M-143** — October 3, 2002 — Mr. Grewal (Surrey Central) — *On or after Thursday, October 17, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should include proposed regulations with all new government legislation to ensure a more open, inclusive, accountable and transparent legislative process that will permit greater parliamentary scrutiny during debate and for review by Standing Committees.

**M-144** — October 4, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should take immediate action against the brutal regime of President Robert Mugabe in Zimbabwe, including: (a) expelling the Zimbabwean High Commissioner from Canada, and asking the international community, and especially the Commonwealth members, to do likewise to his counterparts; (b) calling for the indefinite expulsion of Zimbabwe from the Commonwealth; (c) freezing the personal assets of President Robert Mugabe and other identified members of his regime; (d) banning all international travel by Mr. Mugabe and his Ministers; (e) calling for an arms embargo on Zimbabwe; (f) leading an international mobilization of food aid for southern Africa; and (g) request the United Nations initiate a special tribunal in the Hague to indict President Robert Mugabe and Field Marshal Perence Shiri for crimes against humanity for having organized a systematic, state-sponsored effort to murder, torture, and rape innocent civilians, having created a famine that is endangering six million lives in his country and millions outside, and having ordered the massacre of 16,000 Matabele civilians in the early 1980s.

**M-145** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should introduce a national, publicly-funded child care program as a key component of a strategy to eliminate poverty and barriers to employment.

**M-140** — 3 octobre 2002 — M. Kenney (Calgary-Sud-Est) — *À compter du jeudi 17 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait supprimer de la Loi de l'impôt sur le revenu toutes les dispositions exemptant de l'impôt les indemnités versées à tous les élus pour couvrir des dépenses liées à l'exercice de leurs fonctions.

**M-142** — 3 octobre 2002 — M. Grewal (Surrey-Centre) — *À compter du jeudi 17 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait, en collaboration avec les provinces et les municipalités, faciliter le remplacement d'une réglementation tracassière par un système efficace et transparent, en éliminant les chevauchements et les doublages ainsi que les règlements inutiles, en abrogeant les lois désuètes, en rationalisant le processus de réglementation et en l'harmonisant entre les divers ministères et organismes fédéraux, afin de supprimer les obstacles réglementaires qui nuisent à l'efficacité économique et à la compétitivité du Canada.

**M-143** — 3 octobre 2002 — M. Grewal (Surrey-Centre) — *À compter du jeudi 17 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait inclure les règlements proposés avec toutes les nouvelles mesures législatives d'initiative ministérielle pour garantir un processus législatif plus ouvert, plus inclusif, plus transparent et plus responsable qui permettra un examen plus approfondi par le Parlement durant le débat et dans le cadre des travaux des comités permanents.

**M-144** — 4 octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre immédiatement des mesures contre le régime brutal du Président Robert Mugabe au Zimbabwe, entre autres : a) en expulsant du Canada le haut-commissaire du Zimbabwe et en demandant à la communauté internationale, et tout particulièrement aux membres du Commonwealth, de faire de même à ses homologues; b) en demandant que le Zimbabwe soit expulsé du Commonwealth pour une durée indéfinie; c) en gelant les biens personnels du Président Robert Mugabe et d'autres membres identifiés de son régime; d) en interdisant tout déplacement international à M. Mugabe et à ses ministres; e) en demandant l'imposition d'un embargo sur les armes destinées au Zimbabwe; f) en prenant l'initiative d'une mobilisation internationale visant à apporter une aide alimentaire à la partie sud de l'Afrique; g) en demandant aux Nations Unies de créer un tribunal spécial à La Haye pour inculper le Président Robert Mugabe et le feld-maréchal Perence Shiri de crimes contre l'humanité pour avoir organisé un effort systématique, parrainé par l'État, pour tuer, torturer et violer des civils innocents, pour avoir créé une famine qui met en danger six millions de personnes dans leur propre pays et des millions à l'extérieur, et pour avoir ordonné le massacre de 16 000 civils Matabele au début des années 80.

**M-145** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter une politique nationale de soins à l'enfance, financée par l'État, comme élément clé d'une stratégie visant à éliminer la pauvreté et les obstacles à l'emploi.

- M-146** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should introduce legislation to exempt affordable rental and non-profit housing from the GST as part of an overall policy to encourage the development of affordable housing for every Canadian.
- M-147** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the Minister of Health should take the lead in responding to the identified public health crisis of HIV infection among intravenous drug users by adopting a medical approach to drug use and drug addiction with the goal of reducing harm associated with obtaining drugs on the street.
- M-148** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should establish strong national standards for social programs to ensure that no Canadian goes hungry or homeless because her or his income has been pushed below the poverty line.
- M-149** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should amend the Canadian Human Rights Act to include "social condition" as a prohibited ground of discrimination.
- M-150** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should promote and monitor the inclusion of child-labour-free labels on products produced overseas to ensure that no children are exploited in the production of goods.
- M-151** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should give the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, or some other appropriate federal agency, the ability to investigate hazardous work sites and enforce workplace safety rules.
- M-152** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should consider establishing a federally-funded Canadian Public Safety Officer Compensation Fund payable to the survivors of a firefighter, police or public safety officer killed, or permanently disabled, in the line of duty.
- M-153** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should monitor closely the progress of the February and December 1997 agreements on access to account and cheque cashing services for low income individuals and act to legislate the terms of these agreements.
- M-146** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter une loi pour exempter les loyers bon marché et le logement sans but lucratif de la TPS, dans le cadre d'une politique nationale favorisant l'accès au logement abordable pour tous les Canadiens.
- M-147** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le ministre de la Santé devrait prendre l'initiative de réagir à la crise de la santé publique causée par l'infection au VIH chez les utilisateurs de drogues intraveineuses, en adoptant une approche médicale à la drogue et à la toxicomanie, dans le but de réduire les torts causés par les drogues de la rue.
- M-148** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait établir des normes nationales rigoureuses pour les programmes sociaux afin qu'aucun Canadien n'ait faim ou ne soit sans logis parce que son revenu est tombé sous le seuil de la pauvreté.
- M-149** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne, afin d'y ajouter la « condition sociale » en tant que motif prohibé de discrimination.
- M-150** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait préconiser et surveiller de près l'apposition, sur les produits fabriqués à l'étranger, d'étiquettes attestant l'absence de recours à la main-d'oeuvre infantile pour éviter l'exploitation des enfants dans ce secteur.
- M-151** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait habiliter le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail ou un autre organisme fédéral compétent à enquêter sur les lieux de travail dangereux et à faire observer les règles sur la sécurité au travail.
- M-152** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager la création d'un fonds canadien d'indemnisation des agents de la sécurité publique financé par le gouvernement fédéral, qui serait destiné aux survivants des pompiers, des policiers ou des responsables de la sécurité publique tués ou handicapés de façon permanente pendant leur service.
- M-153** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait suivre de près l'avancement des ententes de février et de décembre 1997 relatives à l'accès des particuliers à faible revenu aux comptes et aux services d'encaissement des chèques et impose par voie législative les modalités de ces ententes.

- M-154** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should work with financial institutions and social interest groups to develop a common basket of services included in a standard basic account to be offered by all deposit-taking institutions, as recommended by the Task Force on the Future of the Canadian Financial Services Sector.
- M-154** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait travailler conjointement avec les institutions financières et les groupes d'intérêt à vocation sociale à la mise sur pied d'un panier de services communs que toutes les institutions de dépôt offriraient avec les comptes de base, comme le recommande le rapport du Groupe de travail sur l'avenir du secteur des services financiers canadien.
- M-155** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the Department of Finance should immediately undertake a survey to benchmark the extent and nature of the problem of access to banking services for low income people to ensure financial institutions are accountable.
- M-155** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le ministère des Finances devrait entreprendre immédiatement une enquête afin de comparer la portée et la nature du problème d'accès aux services bancaires pour les gens à faible revenu de sorte que les institutions financières soient comptables de leurs actes.
- M-156** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should act to ensure financial institutions offer "no-frills" bank accounts that provide a basic minimum of services for a nominal fee with no minimum monthly balance.
- M-156** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire en sorte que les institutions financières offrent à leurs clients la possibilité d'ouvrir un compte de base, assorti du minimum élémentaire de services pour un montant modique et sans obligation de maintenir un solde minimum chaque mois.
- M-157** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should work with community groups and financial institutions to change the culture and attitudes of financial institutions towards low-income people, to make it unlawful for someone to be denied access to banking services as a result of their income.
- M-157** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait travailler conjointement avec des groupes communautaires et des institutions financières afin de changer la culture et les attitudes de ces dernières envers la population à faible revenu, de manière qu'il devienne illégal de refuser l'accès à des services bancaires pour des motifs de revenus insuffisants.
- M-158** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should immediately seek ways for Canada to bring about a full and independent investigation of the acts of brutality against ethnic Chinese in Indonesia, including the rape of women.
- M-158** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait trouver immédiatement des moyens pour permettre au Canada de faire ouvrir une enquête complète et indépendante sur les actes de brutalité commis contre les Chinois de souche en Indonésie, y compris le viol de femmes.
- M-159** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should formally adopt the National Highway System endorsed by every province and territory.
- M-159** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'opinion de la Chambre, le gouvernement devrait adopter officiellement le Réseau routier national, qui a reçu l'aval de toutes les provinces et des territoires.
- M-160** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should meet its financial obligations to British Columbia for highway improvements to offset the inequity between the \$3 billion paid out by British Columbians in fuel excise taxes and the \$30 million in federal spending on British Columbia highway improvements.
- M-160** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'opinion de la Chambre, le gouvernement fédéral devrait respecter ses obligations financières envers la Colombie-Britannique en matière d'amélioration des routes, de façon à combler l'inégalité entre les 3 milliards de dollars versés par les contribuables de la province en taxes d'accise sur les carburants et les 30 millions de dollars qu'il a lui-même consacrés à l'amélioration des routes en Colombie-Britannique.

**M-161** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should establish a third-sector agency to administer co-operative housing, as proposed by the Co-operative Housing Federation of Canada.

**M-162** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should implement the recommendations of the 1990 Liberal Caucus Task Force Report on Housing entitled "Finding Room: Housing Solutions for the Future", released prior to the federal retreat from social housing construction in 1993.

**M-163** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should, building on the social union framework, conduct consultations with housing stakeholders and provincial and territorial governments to establish national objectives and standards for the development and maintenance of affordable non-profit housing.

**M-164** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should refuse to authorize any new Canadian funding to the International Monetary Fund or new authority to the Finance Minister to provide loans to countries receiving IMF bailouts until: (a) the IMF's role in mishandling the SEAsia financial crisis including its failure to understand the proximate causes of the crisis has been fully and independently evaluated and recommended policy changes implemented; (b) IMF loan conditions no longer require member governments to repay private debt; (c) the IMF develops measures designed to discourage speculative destabilizing financial flows; and (d) the IMF becomes fully transparent and publicly accountable.

**M-165** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should take immediate action to address the chronic shortage of halfway houses and transition programs for women in Canada and immediately increase funding for these vital services.

**M-166** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should: (a) support strengthening the current Canadian Aviation Regulations (CARs) so that firefighters stationed at Canada's busiest airports will have the ability to rescue trapped passengers with the appropriate staffing, response times and equipment to do so; and (b) implement new regulations for Canada's smaller airports to establish a minimum standard for aircraft firefighting.

**M-161** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait établir un organisme du tiers secteur chargé d'administrer des logements coopératifs, comme le propose la Fédération de l'habitation coopérative du Canada.

**M-162** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre en oeuvre les recommandations du rapport produit en 1990 par le Groupe de travail sur le logement du caucus libéral intitulé « Finding Room: Housing Solutions for the Future », avant que le fédéral ne se retire de la construction de logements sociaux en 1993.

**M-163** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait tenir, dans le cadre de l'union sociale, des consultations auprès du milieu de logement et des gouvernements provinciaux et territoriaux pour établir des normes et des objectifs nationaux de construction et d'entretien de logements sans but lucratif abordables.

**M-164** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait refuser d'autoriser tout nouveau versement au Fonds monétaire international ou d'accorder au ministre des Finances tout nouveau pouvoir de consentir des prêts à des pays qui sont renfloués par le FMI jusqu'à ce que : a) le rôle du FMI dans la mauvaise gestion de la crise financière de l'Asie du Sud-Est, y compris son incapacité à comprendre les causes prochaines de la crise, fasse l'objet d'une évaluation complète et indépendante et que les changements de politique recommandés soient en oeuvre; b) les conditions de prêt du FMI n'obligent plus les gouvernements membres à rembourser des dettes privées; c) le FMI prenne des mesures conçues pour décourager les flux financiers spéculatifs aux effets déstabilisateurs; d) le FMI devienne entièrement transparent et publiquement comptable de ses opérations.

**M-165** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait agir sans tarder pour remédier à la pénurie chronique de foyers de transition et de programmes d'orientation pour les femmes et augmenter immédiatement les crédits affectés à ces services vitaux.

**M-166** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait a) faciliter le resserrement de l'actuel Règlement de l'aviation canadienne (RAC) de manière que les sapeurs-pompiers cantonnés aux aéroports les plus achalandés du Canada disposent du personnel et du matériel voulus pour secourir les passagers des appareils en péril dans les meilleurs délais possibles; b) prendre un nouveau règlement pour obliger les petits aéroports à appliquer une norme minimale en matière de lutte contre les incendies dans les avions.



**M-167** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should enact guidelines under the Treasury Board Contracting Policy that will ensure appropriate and necessary compensation that reflects travel costs for bidders outside of the National Capital Commission area.

**M-168** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should ensure that eligibility for the Old Age Security is based on a fair and just application, by removing the ten-year waiting period required for some seniors who are sponsored immigrants.

**M-169** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should support steps to recognize February 29th, leap-year-day, as a day dedicated to community revitalization by declaring it a national "working holiday", thereby setting aside one unique day in every four years as a day for individuals, organizations and businesses to serve their communities.

**M-170** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should negotiate with the individuals affected by the Chinese Head Tax and the Chinese Immigration (Exclusion) Act, as well as with their families and their representatives, a just and honourable resolution which includes the following framework: (a) a parliamentary acknowledgment of the injustice of these measures; (b) an official apology by the government to the individuals and their families for the suffering and hardship caused; (c) individual financial compensation; and (d) a community-driven anti-racism advocacy and educational trust fund for initiatives to ensure that these and other historic injustices are not repeated.

**M-171** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the recommendations found in Chapter 7 of the Report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples, entitled "Urban Perspectives", should be reviewed for implementation and action to ensure equality, access and non-discrimination for urban Aboriginal people.

**M-172** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should recognize its fiduciary responsibility to urban Aboriginal people living off-reserve and non-status Aboriginals, and take steps to establish a special committee to hear witnesses, to review and make recommendations to improve the provision and access of culturally sensitive services to Aboriginal people living in urban areas.

**M-167** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre en application, conformément à la Politique sur les marchés du Conseil du Trésor, des lignes directrices garantissant que les soumissionnaires de l'extérieur de la région relevant de la Commission de la capitale nationale touchent pour leurs frais de déplacement l'indemnisation adéquate qui s'impose.

**M-168** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire en sorte que l'admissibilité à la sécurité de la vieillesse soit assujettie à des critères justes et équitables en supprimant la période d'attente de dix ans imposée à certaines personnes âgées qui sont des immigrants parrainés.

**M-169** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait appuyer des mesures en vue de désigner le 29 février, jour bissextile, comme journée consacrée à la revitalisation des collectivités et d'en faire à cette fin un « jour férié ouvrable » national où tous les quatre ans les individus, les organisations et les entreprises pourraient travailler au service de leur collectivité.

**M-170** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait négocier avec les personnes touchées par la taxe d'entrée sur les Chinois et la Loi concernant l'immigration chinoise et visant à la restreindre, ainsi qu'avec leurs familles et leurs représentants, une solution juste et honorable qui inclut le cadre suivant : a) la reconnaissance par le Parlement de l'injustice de ces mesures; b) des excuses officielles du gouvernement fédéral aux personnes en question et à leurs familles pour les souffrances et les épreuves endurées; c) une compensation financière individuelle; d) un fonds en fiducie opéré par la communauté pour des initiatives d'éducation et de lutte contre le racisme visant à assurer que ces injustices et d'autres injustices historiques ne se reproduisent plus.

**M-171** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, les recommandations figurant au chapitre 7 du Rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones, intitulé « La dimension urbaine », devraient être examinées en vue de leur mise en oeuvre afin d'assurer aux autochtones vivant en milieu urbain l'égalité, l'accès et la non-discrimination.

**M-172** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître sa responsabilité fiduciaire à l'égard des autochtones en milieu urbain qui vivent à l'extérieur des réserves et ceux qui ne sont pas inscrits, et devrait prendre des mesures pour former un comité spécial qui entendrait des témoins, étudierait la situation et ferait des recommandations sur la façon d'améliorer la prestation de services adaptés à la culture des autochtones vivant en milieu urbain, ainsi que leur accès à ces services.

- M-173** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should require banks and other financial institutions to track and publicly disclose their investments in relation to the demand therefor by businesses, community development projects and individuals seeking home mortgages on a branch by branch and neighbourhood by neighbourhood level.
- M-173** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait obliger les banques et les autres institutions financières à relever et à dévoiler publiquement, au niveau des succursales et des quartiers, leurs investissements par rapport à la demande des entreprises, des responsables de projets de développement communautaire et des particuliers qui veulent obtenir un prêt hypothécaire résidentiel.
- M-174** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should conduct a nation-wide study of the impact of the use of the 32% debt-to-income rule on access to mortgages by people with low incomes in order to assess if this ratio leads to discrimination and if so, to urge financial institutions to develop non-discriminatory methods of assessing credit worthiness.
- M-174** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mener une étude à l'échelle nationale sur les répercussions de l'application du ratio de 32 p. 100 d'endettement par rapport au revenu à l'égard des personnes à faible revenu qui veulent obtenir un prêt hypothécaire et ce, afin d'établir si ce ratio est discriminatoire et, le cas échéant, exhorter les institutions financières à établir des méthodes non discriminatoires d'évaluation de la solvabilité.
- M-175** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should recognize and fund the three autonomous national Aboriginal women's organizations to ensure full participation in all significant public policy decisions, as well as provide adequate funding to Aboriginal women's services, including shelters in all rural, remote and urban communities.
- M-175** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître et financer les trois organismes autochtones autonomes nationaux chargés des questions féminines pour assurer la participation de tous à l'ensemble des décisions d'intérêt public importantes, ainsi que financer suffisamment les services fournis aux femmes autochtones, y compris les refuges dans toutes les collectivités autochtones rurales, urbaines et éloignées.
- M-176** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should use the surplus of the Employment Insurance Fund to increase benefits, provide longer payment periods and improve access, as well as improve maternity and family benefits.
- M-176** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait se servir de l'excédent de la Caisse d'assurance-emploi pour accroître les prestations, allonger les périodes de versement, accroître l'accès et améliorer les prestations familiales et les prestations de maternité.
- M-177** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should implement progressive immigration reform to provide domestic workers with full immigration status on arrival, abolish the "head tax" on all immigrants, and include persecution on the basis of gender and sexual orientation as grounds for claiming refugee status.
- M-177** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre en oeuvre une réforme progressive de l'immigration afin d'accorder aux travailleurs domestiques le plein statut d'immigrant dès leur arrivée, abolir la « taxe d'entrée » imposée à tous les immigrants, et inclure la persécution fondée sur le sexe et l'orientation sexuelle dans les motifs de demande du statut de réfugié.
- M-178** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of allocating \$50 million to front-line, independent, feminist, women-controlled groups committed to ending violence against women, such as women's centres, rape crisis centres and women's shelters.
- M-178** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'accorder 50 millions de dollars aux groupes féministes indépendants de première ligne voués à la lutte contre la violence faite aux femmes, comme les centres de femmes, les centres d'aide aux victimes d'agression sexuelle et les refuges pour femmes.
- M-179** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of providing \$30 million in core funding for equality-seeking women's organizations.
- M-179** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de verser 30 millions de dollars de financement de base aux organisations de femmes préconisant l'égalité des sexes.

- M-180** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should adopt national standards that guarantee the right to welfare for everyone in need and ban workfare.
- M-180** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait adopter des normes nationales garantissant le droit à l'aide sociale pour tous ceux dans le besoin et interdisant les programmes de travail obligatoire.
- M-181** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should set up an independent agency to study genetically modified foods, and that the scientific rationale behind the agency's decisions be made public.
- M-181** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait établir une agence indépendante qui serait chargée d'étudier les aliments transgéniques et qui rendrait public l'argumentaire scientifique justifiant ses décisions.
- M-182** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should ensure that the approval for new transgenic organisms for environmental release and for use as food or feed, should be based on rigorous scientific assessment of their potential for causing harm to the environment or to human health, and that such testing should replace the current regulatory reliance on "substantial equivalence" as a decision threshold.
- M-182** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait voir à ce que l'approbation de nouveaux organismes transgéniques, à des fins environnementales ou alimentaires, soit fondée sur une évaluation scientifique rigoureuse des dangers qu'ils peuvent présenter pour l'environnement ou pour la santé humaine, et à ce que ce genre d'évaluation remplace le concept des « équivalences en substances » utilisé actuellement comme seuil de décision en vertu de la réglementation.
- M-183** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should ensure that the design and execution of all testing regimes of new transgenic organisms should be conducted in open consultation with the expert scientific community.
- M-183** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait s'assurer que la conception et la mise au point de tous les programmes d'analyse des nouveaux organismes transgéniques soient effectuées en consultation avec les experts de la communauté scientifique.
- M-184** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should ensure that the primary burden of proof be upon those who would deploy food biotechnology products to carry out the full range of tests necessary to demonstrate reliably that they do not pose unacceptable risks.
- M-184** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait s'assurer que le fardeau de la preuve repose principalement sur ceux qui utiliseront les produits de la biotechnologie alimentaire, lesquels devront mener tous les tests nécessaires pour démontrer de façon fiable qu'ils ne posent pas de risque inacceptable.
- M-185** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should impose a moratorium on the rearing of genetically modified fish in aquatic netpens.
- M-185** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait imposer un moratoire sur l'élevage de poissons transgéniques dans les parcs aquatiques en filet.
- M-186** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should direct the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) to develop detailed guidelines describing the approval process for transgenic animals intended for food production or other non-food uses, and that such guidelines should include a rigorous assessment of: (a) the impact of the genetic modifications on animal health and welfare; (b) an environmental assessment that incorporates impacts on genetic diversity and sustainability; and (c) the health implications for those with altered metabolism of producing disease-resistant animals.
- M-186** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement demande à l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) d'élaborer des lignes directrices détaillées pour décrire le processus d'homologation des animaux transgéniques destinés à la production alimentaire ou à d'autres fins non alimentaires, et que ces lignes directrices comprennent : a) une évaluation rigoureuse des répercussions des modifications génétiques sur la santé et le bien-être des animaux; b) une évaluation environnementale englobant les incidences sur la diversité et la viabilité génétiques; c) une évaluation des conséquences de la production d'animaux résistant à des maladies pour la santé des personnes dont le métabolisme est modifié.

- M-187** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should ensure that the research data from experiments conducted by industry on the potential environmental impacts of genetically modified plants used in Canadian Environmental Protection Agency assessments should be made available for public scrutiny.
- M-187** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait assurer l'accessibilité à un examen public des données de recherche provenant des expériences menées par l'industrie au sujet des répercussions environnementales éventuelles des plantes transgéniques qui sont utilisées dans les évaluations de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA).
- M-188** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should establish a national research program to monitor the long-term effects of genetically modified organisms on the environment, human health, and animal health and welfare.
- M-188** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait établir un programme national de recherche pour surveiller les effets à long terme des organismes transgéniques sur l'environnement, la santé humaine et la santé et le bien-être des animaux.
- M-189** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should recognize the value and contribution of artists in local communities by creating and providing adequate funding for a Local Community Arts and Artists Sustainability Fund.
- M-189** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître la valeur et la contribution des artistes des collectivités locales en créant un Fonds de soutien des arts et des artistes dans les collectivités locales et en lui accordant des crédits suffisants.
- M-190** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should declare the leaky condo disaster in British Columbia as a disaster and provide urgent federal relief to prevent further social and economic devastation.
- M-190** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement fédéral devrait statuer que les fuites dans les appartements condominiums en Colombie-Britannique constituent un désastre et apporter de toute urgence une réparation pour éviter d'autres dégâts socio-économiques.
- M-191** — October 4, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Friday, October 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of implementing a multi-year plan which would see 1.5 per cent of projected Gross Domestic Product go to supporting families with children.
- M-191** — 4 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du vendredi 18 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de mettre en oeuvre un plan pluriannuel où 1,5 p. 100 du produit intérieur brut (PIB) prévu servirait à soutenir les familles ayant des enfants.
- M-193** — October 7, 2002 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *On or after Monday, October 21, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should amend the Charter of Rights and Freedoms to recognize the right of every person to own, use and enjoy property, and not to be deprived of that right without full, just and timely compensation and due process of law.
- M-193** — 7 octobre 2002 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *À compter du lundi 21 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la Charte canadienne des droits et libertés afin d'y inclure le droit de tout individu de posséder, d'utiliser et de profiter des biens et de ne pas être privé de ce droit sans une compensation complète, juste et opportune et sans l'application régulière de la loi.
- M-194** — October 7, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, October 21, 2002* — That this House recognize the importance of respect for religious freedom and cultural diversity in Canada by recommending the adoption of legislation and regulations permitting the wearing of religious articles of faith like the Sikh turban, without restriction.
- M-194** — 7 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 21 octobre 2002* — Que la Chambre reconnaisse l'importance du respect de la liberté religieuse et de la diversité culturelle au Canada en recommandant d'adopter d'une loi et d'un règlement autorisant sans restrictions le port d'articles liés à la religion comme le turban sikh.
- M-195** — October 8, 2002 — Mr. Brison (Kings—Hants) — *On or after Tuesday, October 22, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should change its current agency/subsidy-driven approach to regional development in Atlantic Canada to a tax-driven approach resulting in changes that would use the majority of the money in the Atlantic Canada Opportunities Agency's budget to eliminate federal corporate taxes while still leaving enough cash to carry out useful programs, like administering the infrastructure fund and supporting innovation.
- M-195** — 8 octobre 2002 — M. Brison (Kings—Hants) — *À compter du mardi 22 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait abandonner sa politique axée sur le recours à des organismes et des subventions pour financer le développement régional du Canada Atlantique en faveur d'une politique axée sur l'allègement fiscal aux termes de laquelle la majeure partie du budget de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique servirait à

éliminer l'impôt fédéral sur les sociétés tout en lui laissant suffisamment d'argent pour exécuter des programmes utiles comme l'administration du fonds d'infrastructure et le financement de l'innovation.

**M-196** — October 8, 2002 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *On or after Tuesday, October 22, 2002* — That, in the opinion of this House, and in the event of a future referendum on sovereignty in the province of Quebec, the government should hold a concurrent referendum in the rest of the country, asking whether Quebec should remain a part of the Canadian federation.

**M-198** — October 8, 2002 — Ms. Minna (Beaches—East York) — *On or after Tuesday, October 22, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should work with the provinces and territories to establish a coordinated national nutrition and fitness promotion strategy with measurable disease-prevention and health-promotion goals, measurable outcomes, clear implementation timetables, built-in program evaluation mechanisms, and commit \$100 million per year for the next five years to deliver preventative community nutrition and physical-activity promotion programming.

**M-199** — October 8, 2002 — Ms. Minna (Beaches—East York) — *On or after Tuesday, October 22, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should design model community-wide fitness and nutrition campaign kits and support the implementation of programs by local non-profit health organizations and provincial and municipal governments by: (a) regularly purchasing advertising space to promote nutrition, physical activity, and healthy body image messages in print and on nationally broadcast television and radio programs; (b) creating contacts for local self-help groups; (c) providing support and counselling; (d) providing information about risk factor screening and education; and (e) designing and promoting community events and creating walking trails, and cycling paths.

**M-201** — October 8, 2002 — Ms. Minna (Beaches—East York) — *On or after Tuesday, October 22, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should set high priority objectives for the Canadian Institutes for Health Research that would expand behavioural, intervention, and dissemination research aimed at: (a) identifying the key societal, environmental, and other influences on eating habits and activity levels; (b) developing cost-effective and outcome-effective interventions, policies and environmental changes to promote healthy eating and physical activity; and (c) determining how best to disseminate effective programs.

**M-196** — 8 octobre 2002 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *À compter du mardi 22 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, dans l'éventualité d'un référendum sur la souveraineté de la province de Québec, le gouvernement devrait tenir concurremment un référendum dans le reste du pays pour demander si le Québec devrait continuer d'être membre de la Fédération canadienne.

**M-198** — 8 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Minna (Beaches—East York) — *À compter du mardi 22 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre en place, en collaboration avec les provinces et les territoires, une stratégie nationale de promotion de la nutrition et de la forme physique, qui sera axée sur des objectifs mesurables de prévention des maladies et de promotion de la santé, des résultats mesurables, des échéanciers de mise en oeuvre précis et des mécanismes d'évaluation du programme intégrés, et qu'il s'engage à consacrer sur les cinq prochaines années 100 millions de dollars par an à la conduite de programmes de promotion de la nutrition préventive et de l'activité physique dans les collectivités.

**M-199** — 8 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Minna (Beaches—East York) — *À compter du mardi 22 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait élaborer une trousse type destinée à une campagne de promotion de l'activité physique et de la nutrition dans les collectivités et aider les organismes à but non lucratif du secteur de la santé de même que les administrations provinciales et municipales à mettre en oeuvre des programmes connexes par les moyens suivants: a) acheter régulièrement de l'espace publicitaire pour promouvoir la nutrition et l'activité physique, entre autres par des messages présentant des personnes en santé, tant dans la presse écrite qu'à la télévision nationale et dans les émissions radiophoniques; b) établir des contacts pour créer des groupes d'entraide; c) fournir soutien et conseils; d) donner de l'information sur l'analyse des facteurs de risque et sur l'éducation; e) concevoir et promouvoir des événements communautaires et créer des sentiers pédestres et des pistes cyclables.

**M-201** — 8 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Minna (Beaches—East York) — *À compter du mardi 22 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait établir pour les Instituts de recherche en santé du Canada des objectifs hautement prioritaires permettant de développer la recherche axée sur le comportement, l'intervention et la diffusion, de manière à : a) cerner les principaux facteurs sociétaux, environnementaux et autres ayant une incidence sur les habitudes alimentaires et les niveaux d'activité physique; b) mettre au point des interventions, des politiques et des changements environnementaux efficaces en termes de coûts et de résultats en vue de promouvoir de saines habitudes en matière d'alimentation et d'activité physique; c) déterminer les meilleurs moyens de diffuser des programmes efficaces.

**M-202** — October 8, 2002 — Ms. Minna (Beaches—East York) — *On or after Tuesday, October 22, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should set national standards for the inclusion of nutrition, physical activity, and weight management (including practice guidelines about effective means of improving health through diet and physical activity) in medical, nursing, teacher education and other professional training programs.

**M-203** — October 8, 2002 — Ms. Minna (Beaches—East York) — *On or after Tuesday, October 22, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should: (a) direct Health Canada, in consultation with the provincial governments and teachers' organizations, to set national standards for the development of a daily physical education curriculum for elementary and secondary schools; (b) urge provincial governments to make daily physical education mandatory for each year of school, and bi-weekly cooking and nutrition classes mandatory for at least two years in junior and/or senior high school; and (c) urge post-secondary institutions to mandate at least one full semester physical-education/nutrition class in under-graduate degree/diploma programs.

**M-204** — October 8, 2002 — Ms. Minna (Beaches—East York) — *On or after Tuesday, October 22, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should mandate Health Canada to design an operational definition of population health (e.g., based on disability-adjusted life years, quality-adjusted life years, etc.), and a methodology for explicit, publicly transparent, health impact assessments (analogous to regulatory impact assessments or environmental impact assessments) against which all relevant regulatory proposals, major capital project funding proposals and federal government tenders must be evaluated prior to approval.

**M-206** — October 9, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should make a point in fighting hate on the Internet, proceed to an overhaul of the existing legislation as well as concentrate efforts towards community action.

**M-207** — October 9, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should undertake a study and enact reforms of our criminal justice system, and in particular, study restorative justice as an alternative to the current way of dealing with crimes.

**M-202** — 8 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Minna (Beaches—East York) — *À compter du mardi 22 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait établir des normes nationales visant l'inclusion de volets touchant la nutrition, l'activité physique et la gestion du poids (y compris des lignes directrices pratiques sur des moyens efficaces d'améliorer sa santé par le biais d'un régime alimentaire et de l'activité physique) dans les programmes de formation à l'intention des médecins, du personnel infirmier, des enseignants et d'autres professionnels.

**M-203** — 8 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Minna (Beaches—East York) — *À compter du mardi 22 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) demander à Santé Canada d'élaborer, en consultation avec les provinces et les organisations d'enseignants, des normes nationales d'établissement d'un programme quotidien d'éducation physique pour les écoles primaires et secondaires; b) exhorter les gouvernements provinciaux à rendre obligatoires la participation à des activités physiques quotidiennes durant toutes les années d'études secondaires ainsi que la participation à des cours de cuisine et de nutrition toutes les deux semaines pendant au moins deux ans durant les premier et deuxième cycles du secondaire; c) inciter les établissements d'enseignement postsecondaire à prévoir des cours d'éducation physique et/ou de nutrition pendant au moins tout un semestre dans le cadre de leurs programmes de premier cycle ou leurs programmes menant à un diplôme.

**M-204** — 8 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Minna (Beaches—East York) — *À compter du mardi 22 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait charger Santé Canada de mettre au point une définition opérationnelle de la santé de la population (fondée, par exemple, sur les années de vie sans invalidité, sur les années de bonne qualité de vie, etc.) et une méthodologie pour en arriver à des évaluations précises et transparentes de l'impact sur la santé (sur le modèle des évaluations de l'impact de la réglementation ou des évaluations de l'impact sur l'environnement) en fonction desquelles toutes les propositions pertinentes de réglementation, toutes les propositions de financement de grands projets d'immobilisations et tous les marchés fédéraux devraient être évalués avant d'être approuvés.

**M-206** — 9 octobre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait s'engager à lutter contre la diffusion d'information haineuse sur Internet, à réviser la législation existante et à concentrer ses efforts sur l'action communautaire.

**M-207** — 9 octobre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait examiner notre système de justice pénale et le réformer, en particulier envisager la justice réparatrice comme solution de rechange à l'approche actuelle au crime.

**M-208** — October 9, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should act decisively and develop legislation to create a Victims' Bill of Rights that will give victims of crime more information and more involvement in their cases.

**M-209** — October 9, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should study the possibility of amending the Young Offenders Act to lower the age of application from 12 to 10, give judges more power to impose mandatory treatment or therapy on troubled youths and make it easier to transfer serious violent crime cases involving young offenders to adult courts.

**M-210** — October 9, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should study the possibility of enacting a Parental Responsibility Act to make the parents of young offenders financially responsible for the criminal acts of their children.

**M-211** — October 9, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should act decisively and repeal section 745 of the Criminal Code in order to abolish the "faint hope" clause that allows those convicted of first degree murder to seek parole.

**M-212** — October 9, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should recognize that Canada needs legislation that ensures that criminal use of firearms is prevented and punished and, in so doing, repeal the Firearms Act and bring in new legislation on gun control with an emphasis on safety.

**M-213** — October 9, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should work more vigorously with the province of Nova Scotia to maximize the benefits of the Sable Offshore Energy Project in Guysborough County and throughout Nova Scotia.

**M-214** — October 9, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should adopt policies that promote job creation in Guysborough County and throughout Nova Scotia by means of encouraging the growth of small business.

**M-215** — October 9, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — That, in the opinion of this House, the Correctional Service of Canada should implement the recommendations of the Board of Investigation report.

**M-208** — 9 octobre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait agir sans hésitation pour élaborer une loi portant création d'une déclaration des droits des victimes, laquelle permettrait aux victimes d'être mieux renseignées sur leur cause et d'y participer plus activement.

**M-209** — 9 octobre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier la possibilité de modifier la Loi sur les jeunes contrevenants dans le but d'en abaisser l'âge d'application de 12 à 10 ans, d'accorder aux juges plus de pouvoir pour imposer un traitement ou une thérapie aux jeunes contrevenants, et de faire en sorte qu'il soit plus facile de déférer à un tribunal pour adultes les causes de crime de violence impliquant un jeune.

**M-210** — 9 octobre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier la possibilité d'adopter une loi sur la responsabilité parentale qui rendrait les parents des jeunes contrevenants financièrement responsables des actes criminels commis par leurs enfants.

**M-211** — 9 octobre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait agir sans hésitation pour abroger l'article 745 du Code criminel afin d'abolir la clause de la dernière chance, qui permet aux personnes reconnues coupables de meurtre au premier degré de demander la libération conditionnelle.

**M-212** — 9 octobre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître que le Canada a besoin d'une loi pour prévenir et punir l'utilisation d'une arme à feu à des fins criminelles et, ce faisant, abroger la Loi sur les armes à feu et déposer un nouveau projet de loi sur le contrôle des armes à feu, lequel mettra l'accent sur la sécurité.

**M-213** — 9 octobre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait travailler plus énergiquement avec la Nouvelle-Écosse pour maximiser, dans le comté de Guysborough et dans toute la province, les avantages du Projet énergétique extracôtier Sable.

**M-214** — 9 octobre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait adopter une politique faisant la promotion de la création d'emplois dans le comté de Guysborough et dans toute la Nouvelle-Écosse en encourageant la croissance des petites entreprises.

**M-215** — 9 octobre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le Service correctionnel du Canada devrait mettre en oeuvre les recommandations du rapport de la Commission d'enquête.

- M-216** — October 9, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should amend the Criminal Code to enact a minimum two-year sentence for repeat offenders who are convicted of a second offence of break and enter within two years of the expiration of their last sentence, and to enact a re-classification of break-and-enters for the purpose of parole so that offenders are no longer eligible for presumptive release after serving only one-sixth of their sentence.
- M-217** — October 9, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — That, in the opinion of this House, the Criminal Code should be amended to introduce a new offence of "home invasion".
- M-218** — October 9, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should implement a scholarship fund for children of peace officers killed in the line of duty.
- M-219** — October 9, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should create the position of Commissioner for the Rights of Victims of Crime, with a role similar to that of the Correctional Investigator.
- M-220** — October 9, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — That, in the opinion of this House, the Income Tax Act and other appropriate federal statutes should be amended to enable mechanics to claim all tools and relevant machinery in order to assist them in operating their businesses more efficiently.
- M-221** — October 9, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — That, in the opinion of this House, the Income Tax Act and other appropriate federal statutes should be amended to allow trades people the right to claim moving expenses as a result of having to transfer job locations extensively in order to maintain full-time employment.
- M-222** — October 9, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should recognize the efforts of the hundreds of Canadian men and women who bravely participated in the Dieppe Raid of August 19, 1942, by designating August 19 a national holiday.
- M-223** — October 9, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — That the opening words of Standing Order 81(4) be amended to read as follows:
- M-216** — 9 octobre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier le Code criminel de manière à y prévoir une peine minimale de deux ans d'emprisonnement à l'endroit des récidivistes reconnus coupables d'une seconde infraction d'introduction par effraction moins de deux ans après avoir purgé la peine pour leur première infraction, ainsi qu'une nouvelle classification des infractions d'introduction par effraction aux fins de la libération conditionnelle en vertu de laquelle les contrevenants ne seraient plus admissibles à la libération à la première date prévue après avoir purgé seulement le sixième de leur peine.
- M-217** — 9 octobre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, il y aurait lieu de modifier le Code criminel en y prévoyant la nouvelle infraction de « violation de domicile ».
- M-218** — 9 octobre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait instaurer un fonds de bourses d'études à l'intention des enfants d'agents de la paix tués dans l'exercice de leurs fonctions.
- M-219** — 9 octobre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait créer le poste de Commissaire aux droits des victimes d'actes criminels, dont le rôle serait semblable à celui de l'Enquêteur correctionnel.
- M-220** — 9 octobre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, il y aurait lieu de modifier la Loi de l'impôt sur le revenu et les autres lois fédérales pertinentes de manière à permettre aux mécaniciens de déduire le coût de tous leurs outils et machines afin de les aider à exploiter leurs entreprises avec plus d'efficacité.
- M-221** — 9 octobre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, il y aurait lieu de modifier la Loi de l'impôt sur le revenu et les autres lois fédérales pertinentes de manière à permettre aux gens de métier qui doivent changer de lieu de travail fréquemment pour travailler à plein temps de déduire leurs frais de déménagement.
- M-222** — 9 octobre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître les efforts des centaines de Canadiens et de Canadiennes qui ont courageusement participé au raid de Dieppe le 19 août 1942, en faisant du 19 août un jour de fête nationale.
- M-223** — 9 octobre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Que les premiers mots de l'article 81(4) du Règlement soit remplacés par ce qui suit :



“In every session the main estimates to cover the incoming fiscal year for every department of government shall be referred to standing committees on or before March 1 of the then expiring fiscal year. Each such committee shall consider and shall report the Estimates, or shall be deemed to have reported, the same negatively, back to the House not later than May 31 in the then current fiscal year, provided that:”.

« Au cours de chaque session, le budget principal de la prochaine année financière, à l'égard de chaque ministère du gouvernement, est renvoyé aux comités permanents au plus tard le 1<sup>er</sup> mars de l'année financière en cours. Chaque comité en question étudie ce budget et en fait rapport, ou est réputé en avoir fait rapport dans la négative, à la Chambre au plus tard le 31 mai de l'année financière en cours. Toutefois, ».

**M-224** — October 9, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should study the possibility of reviewing and amending, where necessary, legislative and policy procedures to require all peace officers to report knowledge of criminal offences to the police agency having jurisdiction where the offence occurs, as recommended in 1992 by the Miller Inquiry in New Brunswick.

**M-224** — 9 octobre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier la possibilité de revoir et modifier au besoin les procédures législatives et réglementaires afin que tous les agents de la paix soient tenus de signaler les infractions criminelles dont ils ont connaissance au service de police exerçant une autorité judiciaire dans la localité où elles sont commises, tel qu'il a été recommandé en 1992 par l'enquête Miller au Nouveau-Brunswick.

**M-225** — October 9, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — That, in the opinion of this House, the Criminal Code or other appropriate federal statutes should be amended in accordance with Recommendation 73 of the province of Nova Scotia's Public Inquiry into the Westray disaster, specifically with the goal of ensuring that corporate executives and directors are held properly accountable for workplace safety.

**M-225** — 9 octobre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le Code criminel ou d'autres lois fédérales pertinentes devraient être modifiés conformément à la recommandation n<sup>o</sup> 73 de la Commission d'enquête de la province de la Nouvelle-Écosse sur la tragédie de la mine Westray, de sorte que les cadres d'entreprise et administrateurs soient tenus responsables de la sécurité au travail.

**M-226** — October 9, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — That this House deplore the legislative drafting practice of combining unrelated departmental matters in one bill.

**M-226** — 9 octobre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Que la Chambre déplore la pratique en matière de rédaction législative consistant à combiner en un projet de loi diverses questions d'ordre ministériel sans lien entre elles.

**M-227** — October 9, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should amend Part 2 of the Canada Labour Code to require an employer to inform all employees of possible violence or workplace danger and to take all reasonable measures to protect employees from violence or dangers which may be encountered during the execution of their duties, and should recommend that every province and territory implement their own legislation dealing with the protection of employees from workplace violence and danger.

**M-227** — 9 octobre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la Partie 2 du Code canadien du travail de manière à y obliger les employeurs à prévenir tous leurs employés des actes de violence ou des dangers auxquels l'exercice de leurs fonctions dans leurs lieux de travail peut les exposer et à prendre toutes les mesures raisonnables pour les en protéger, et qu'il devrait recommander à chaque province et territoire d'élaborer aussi une législation sur la protection des employés contre la violence et les dangers possibles en milieu de travail.

**M-228** — October 9, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — That all opposition motions and all Private Members' Business items be votable, and that the Clerk of the House be instructed to prepare and forward to the House leaders draft amendments to the Standing Orders to give effect to this motion.

**M-228** — 9 octobre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Que toutes les motions de l'opposition et toutes les affaires émanant des députés fassent l'objet d'un vote, et que le greffier de la Chambre prépare et envoie aux leaders à la Chambre des projets de modification du Règlement en vue d'exécuter cette motion.

**M-229** — October 9, 2002 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, October 23, 2002* — That, in the opinion of this House, legal services supplied to departments and agencies of Her Majesty should be provided on an actual cost recovery charge back basis.

**M-229** — 9 octobre 2002 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 23 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, les services juridiques fournis aux ministères et aux organismes de Sa Majesté devraient l'être contre recouvrement de leur coût réel.

**M-233** — October 10, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Thursday, October 24, 2002* — That, in the opinion of this House, the Minister of Veteran's Affairs table a plan of action based on the Sub-Committee on Veteran's Affairs report entitled "Long Term Care for Veterans - the West Coast Crisis".

**M-234** — October 11, 2002 — Mr. Hearn (St. John's West) — *On or after Friday, October 25, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of honouring the memory and contribution of the Right Honourable Richard Bedford Bennett, Canada's eleventh prime minister, by erecting a statue of him on the grounds of Parliament Hill.

**M-235** — October 11, 2002 — Mr. Hearn (St. John's West) — *On or after Friday, October 25, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should take immediate action to regulate date sequences so that they are standardized in one single format.

**M-240** — October 21, 2002 — Mr. Doyle (St. John's East) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should introduce legislation to eliminate "artistic merit" as legitimate legal defence in the case of a charge of possession of child pornography.

**M-241** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should support the granting of observer status for Taiwan in the World Health Organization (WHO) and should support the establishment of a UN working group to facilitate Taiwan's effective participation in the WHO, reaping benefits for both the international community and the Taiwanese through shared knowledge and equality of access to health care information.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 24, 2002*

**M-242** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That, in the opinion of this House, the Canadian government should lead efforts at the United Nations to lift the economic sanctions imposed upon Iraq since 1991, which have served only to inflict severe suffering on civilians, especially the most vulnerable members of the Iraqi population, namely the elderly, the sick and children.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 24, 2002*

**M-233** — 10 octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du jeudi 24 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le ministre des Anciens combattants dépose un plan d'action s'appuyant sur le rapport du Sous-comité des anciens combattants intitulé : « Les soins de longue durée prodigués aux anciens combattants: La crise de la côte ouest ».

**M-234** — 11 octobre 2002 — M. Hearn (St. John's-Ouest) — *À compter du vendredi 25 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité d'honorer la mémoire et la contribution du très honorable Richard Bedford Bennett, onzième premier ministre du Canada, en érigeant une statue en son hommage sur la colline du Parlement.

**M-235** — 11 octobre 2002 — M. Hearn (St. John's-Ouest) — *À compter du vendredi 25 octobre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait s'attacher immédiatement à réglementer les séquences de dates afin qu'elles soient présentées en un seul format standard.

**M-240** — 21 octobre 2002 — M. Doyle (St. John's-Est) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait déposer un projet de loi en vue d'empêcher que le « mérite artistique » constitue un moyen de défense légitime dans les cas d'accusation de possession de pornographie juvénile.

**M-241** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait appuyer l'octroi à Taïwan du statut d'observateur à l'Organisation mondiale de la santé (OMS) et la création à l'ONU d'un groupe de travail chargé de faciliter la participation de Taïwan à l'OMS afin que la communauté internationale et les Taïwanais puissent jouir des avantages du partage des connaissances et de l'égalité d'accès à l'information en matière de soins de santé.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 24 octobre 2002*

**M-242** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement canadien devrait mener les efforts aux Nations Unies pour lever les sanctions économiques qui frappent l'Irak depuis 1991, sanctions qui n'ont fait qu'infliger de terribles souffrances aux civils et en particulier aux membres les plus vulnérables de la population irakienne, c'est-à-dire les vieillards, les malades et les jeunes.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 24 octobre 2002*

**M-243** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should renew its commitment to British pensioners living in Canada and vigorously pursue an agreement with the government of the United Kingdom to provide them with updated pensions to achieve benefit parity with other United Kingdom pensioners.

**M-244** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That a Special Committee be appointed to review the provisions of the Criminal Code dealing with euthanasia and physician-assisted suicide, as well as the current status of palliative care, and other end-of life issues, and that the Committee report to the House with recommendations for any changes in federal legislation or policies.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 24, 2002*

**M-245** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That, in the opinion of this House, the Minister of Human Resources Development should, as part of the ongoing CPP consultations, conduct an in-depth review of actuarial data which indicates that professional fire fighters, because of their hazardous occupation, have reduced life expectancy; and, should introduce amendments to the Canada Pension Plan to allow professional fire fighters to collect reduced benefits at age 55 and full benefits at age 60.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 24, 2002*

**M-246** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should initiate discussions with other States on the establishment of a United Nations Parliamentary Assembly, constituted as a second Chamber of the UN General Assembly to be composed of elected representatives, to evolve along the model of the European Parliament.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 24, 2002*

**M-247** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That this House ask the government to use its good offices to urge the government of China to respect the right to self-determination and human rights of the people of Tibet and in particular to respect the Universal Declaration of Human Rights as well as resolutions of the UN General Assembly in 1960, 1961 and 1965 which affirmed these rights for the Tibetan people.

**M-243** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait réitérer son engagement à l'endroit des retraités britanniques résidant au Canada et rechercher activement la conclusion d'une entente avec le gouvernement du Royaume-Uni permettant de leur verser de meilleures pensions pour que leurs avantages soient égaux à ceux d'autres pensionnés du Royaume-Uni.

**M-244** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Qu'un comité spécial soit créé et chargé d'étudier les dispositions du Code criminel portant sur l'euthanasie et l'aide au suicide, ainsi que la situation actuelle des soins palliatifs et d'autres questions relatives aux soins de fin de vie, notamment les rapports du Sénat sur ce sujet et sur des sujets connexes, avec audiences publiques, et que ce comité fasse rapport à la Chambre des changements qu'il faudrait apporter à des politiques ou à des lois fédérales.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 24 octobre 2002*

**M-245** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le ministre du Développement des ressources humaines devrait, dans le cadre des consultations permanentes au sujet du RPC, mener une étude approfondie des données actuarielles selon lesquelles les pompiers professionnels, en raison de leur travail dangereux, ont une espérance de vie réduite; et devrait présenter des modifications au Régime de pensions du Canada pour permettre aux pompiers professionnels de toucher des prestations réduites dès l'âge de 55 ans et des prestations intégrales à 60 ans.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 24 octobre 2002*

**M-246** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait entamer des discussions avec d'autres États concernant la création d'une Assemblée parlementaire des Nations Unies, constituée comme une seconde chambre de l'Assemblée générale de l'ONU et composée de représentants élus, qui fonctionnerait sur le modèle du Parlement européen.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 24 octobre 2002*

**M-247** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que la Chambre demande au gouvernement de se servir de ses bons offices pour exhorter le gouvernement de Chine à respecter le droit à l'autodétermination et les droits humains du peuple du Tibet et, en particulier, à respecter la Déclaration universelle des droits de l'homme ainsi que les résolutions adoptées par l'Assemblée générale de l'ONU en 1960, 1961 et 1965 affirmant ces droits à l'égard du peuple tibétain.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 24, 2002*

**M-248** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That this House call upon the government to give notice of termination of the agreement between Canada and the United States establishing a torpedo testing range, Canadian Forces Maritime Experimental and Test Ranges (CFMETR), at Nanoose Bay in the Strait of Georgia in British Columbia; and to work with local stakeholders, including community representatives, labour, business, environmentalists, and aboriginal peoples, to establish an environmentally sustainable job creating alternative in the Nanoose Bay area.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 24, 2002*

**M-249** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should: (a) recognize that nuclear weapons remain the single greatest threat to Canadian and global security; (b) take immediate steps to reduce the nuclear threat by calling for the initiation of negotiations on a convention to eliminate all nuclear weapons; (c) renounce the nuclear umbrella for Canada; and (d) encourage the nuclear weapons states to immediately remove their nuclear forces from alert and conclude agreements on non-first-use and non-use against non-nuclear states.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 24, 2002*

**M-250** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That this House regret the fact that Taiwan at present is prevented from making a full contribution to the United Nations and its agencies, urge the government to support the establishment of a UN working group to facilitate Taiwan's effective participation in that body, encourage the governments of the People's Republic of China and Taiwan to intensify their co-operation in a constructive and peaceful spirit, and urge the government to end visa requirements for travel from Taiwan to Canada.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 24, 2002*

**M-251** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That an amendment of the Constitution of Canada be authorized to be made by proclamation issued by Her Excellency the Governor General under the Great Seal of Canada in accordance with the following: (a) the Constitution Act, 1867, is amended by (i) repealing sections 21 to 36 thereof

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 24 octobre 2002*

**M-248** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que la Chambre demande au gouvernement de donner avis de l'abrogation de l'accord canado-américain établissant une zone d'essai de torpilles, aux Centres d'expérimentation et d'essais maritimes des Forces canadiennes (CEEMFC), à Nanoose Bay dans le détroit de Georgia en Colombie-Britannique, et de travailler de concert avec les intervenants locaux, notamment les représentants de la collectivité, le milieu ouvrier, les gens d'affaires, les environnementalistes et les autochtones, afin de trouver une solution de rechange écologiquement durable et génératrice d'emplois dans la région de Nanoose Bay.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 24 octobre 2002*

**M-249** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) reconnaître que ce sont les armes nucléaires qui menacent le plus la sécurité canadienne et mondiale; b) prendre sans tarder des mesures pour réduire la menace nucléaire en préconisant la négociation d'une convention visant à éliminer toutes les armes nucléaires; c) renoncer au parapluie nucléaire pour le Canada; d) encourager les pays nucléarisés à mettre immédiatement leurs forces nucléaires hors d'alerte et à conclure des accords sur le non-emploi en premier et le non-emploi contre les pays non nucléarisés.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 24 octobre 2002*

**M-250** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que la Chambre déplore que Taïwan soit empêché à l'heure actuelle d'apporter sa pleine contribution aux Nations Unies et à ses agences, presse le gouvernement d'appuyer l'établissement d'un groupe de travail de l'ONU en vue de faciliter la pleine participation de Taïwan à l'ONU, encourage les gouvernements de la République populaire de Chine et de Taïwan à intensifier leur coopération dans un esprit constructif et pacifique et engage le gouvernement à lever l'obligation d'obtenir un visa pour passer de Taïwan au Canada.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 24 octobre 2002*

**M-251** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Qu'une modification à la Constitution du Canada soit autorisée par proclamation de Son Excellence la Gouverneure générale sous le grand sceau du Canada, en conformité avec ce qui suit : a) la Loi constitutionnelle de 1867 est modifiée (i) en abrogeant les articles 21 à 36 et la déclaration des qualités requises dans la

and the Declaration of Qualifications in the Fifth Schedule thereto, and (ii) striking out from any other provision of the said Act every reference to the Senate or to Senators and every other expression related thereto, with such adaptations as the circumstances may require; and (b) the Constitution Act, 1982, is amended by (i) repealing section 47 thereof, and (ii) striking out from any other provision of the said Act every reference to the Senate or to Senators and every other expression related thereto, with such adaptations as the circumstances may require.

**M-252** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That this House urge the government to change federal labour legislation to ensure the multi-employer part-time workers, such as longshore employees, receive the same pro-rated holiday pay and benefits as other part-time workers, as unanimously recommended in 1985 by the Standing Committee on Justice report “Equality for All”.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 24, 2002*

**M-253** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That this House call upon the government to transfer a significant portion of the \$350 million in revenues it collects from the federal fuel tax in the Lower Mainland of British Columbia to support public transit improvements in that region and to help reduce the traffic congestion and air pollution.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 24, 2002*

**M-254** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should give proper recognition to the contributions and sacrifices of the members of the MacKenzie-Papineau Battalion and other Canadians who travelled to Spain to support Spanish Republican forces in the Spanish Civil War between 1936 and 1939.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 24, 2002*

**M-255** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That this House call on the government to maintain the moratorium on oil and gas exploration and development off the coast of British Columbia in order to ensure the protection of coastal and marine environments as well as the economic and social well-being of coastal communities.

cinquième annexe de la Loi, et (ii) en supprimant dans toutes les autres dispositions de la Loi toute mention du Sénat ou des sénateurs et toute expression s’y rapportant, et en apportant au texte les adaptations requises selon les circonstances; b) la Loi constitutionnelle de 1982 est modifiée (i) en abrogeant l’article 47 de la Loi et (ii) en supprimant dans toutes les autres dispositions de la Loi toute mention du Sénat ou des sénateurs et toute expression s’y rapportant, et en apportant les adaptations requises selon les circonstances.

**M-252** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que la Chambre exhorte le gouvernement à modifier les lois fédérales sur le travail afin de s’assurer que les travailleurs à temps partiel qui comptent plusieurs employeurs, comme les débardeurs, bénéficient proportionnellement des mêmes paies de vacances et avantages sociaux que les autres travailleurs à temps partiel, comme l’avait recommandé à l’unanimité le Comité permanent de la justice, dans le rapport « Égalité pour tous » présenté en 1985.

*Conformément à l’article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 24 octobre 2002*

**M-253** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que la Chambre engage le gouvernement à transférer une part importante des recettes de 350 millions de dollars que lui rapporte sa taxe sur l’essence dans la vallée du bas Fraser en Colombie-Britannique pour aider à améliorer les transports en commun dans cette région et aider à réduire la congestion des artères et la pollution atmosphérique.

*Conformément à l’article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 24 octobre 2002*

**M-254** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait dûment reconnaître la contribution et les sacrifices des membres du bataillon MacKenzie-Papineau et des autres Canadiens qui sont allés en Espagne pour appuyer les forces républicaines pendant la guerre civile espagnole entre 1936 et 1939.

*Conformément à l’article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 24 octobre 2002*

**M-255** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que la Chambre exhorte le gouvernement à maintenir le moratoire sur la prospection et l’exploitation pétrolières et gazières en mer au large de la côte de la Colombie-Britannique afin de garantir tant la protection des environnements côtier et marin que le bien-être économique et social des collectivités côtières.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 24, 2002*

**M-256** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That this House call on the government to effectively regulate Canadian corporations and the Export Development Corporation in their activities here and abroad so that they: (a) comply with internationally recognized human rights agreements; (b) comply with agreements made with indigenous peoples; (c) uphold internationally recognized environmental standards; and (d) undertake genuine consultation and achieve agreement with the affected communities in order for a project to go ahead.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 24, 2002*

**M-257** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That this House call on the government to: (a) abandon its current policy of constructive engagement with the Sudanese Government; (b) pursue international measures to hold the Government of Sudan accountable for human rights violations; and (c) introduce new legislation including a strengthened Special Economic Measures Act to deal with militarized commerce that would hold all Canadian companies accountable for complicity in contributing to armed conflict.

**M-258** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That this House call upon the government to conduct a full review of salmon farming in British Columbia, as called for by the federal Auditor General, and urge an immediate reinstatement of the moratorium on establishment of new fish farms as governments move to phase out open-netcage farms and establish a requirement for closed-containment system for all fish farms.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 24, 2002*

**M-259** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should, in response to the November 2000 International Labour Organization resolution calling on its members to review their relations with Burma's military regime, conduct a full review of Canada's relations with Burma, apply economic sanctions, including a ban on investment, through application of the Special Economic Measures Act and other mechanisms, and express Canada's support for the democratically elected parliament of Burma and opposition to the military junta.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 24 octobre 2002*

**M-256** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que la Chambre demande au gouvernement de régler de façon efficace les sociétés canadiennes et la Société pour l'expansion des exportations afin que, dans leurs activités au pays et à l'étranger, celles-ci : a) respectent les conventions internationales en matière de droits de la personne; b) respectent les ententes conclues avec les populations autochtones; c) respectent les normes de protection de l'environnement reconnues internationalement; d) tiennent de véritables consultations avec les collectivités concernées et en arrivent à des ententes avec celles-ci avant qu'un projet puisse aller de l'avant.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 24 octobre 2002*

**M-257** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que la Chambre demande au gouvernement : a) d'abandonner son actuelle politique d'engagement constructif à l'égard du gouvernement du Soudan; b) de favoriser, à l'échelon international, les mesures visant à tenir le gouvernement du Soudan responsable de violations des droits de la personne; c) de déposer de nouvelles dispositions législatives, dont une version renforcée de la Loi sur les mesures économiques spéciales, qui viserait à enrayer le commerce militarisé en rendant toutes les entreprises canadiennes responsables de complicité d'avoir contribué à un conflit armé.

**M-258** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que la Chambre demande au gouvernement d'effectuer un examen complet de la salmoniculture en Colombie-Britannique, tel que réclamé par le vérificateur général, et demande le rétablissement immédiat du moratoire sur l'établissement de nouvelles salmonicultures pendant que les gouvernements éliminent les exploitations à enceintes en filet en milieu ouvert et établissent l'exigence d'un milieu d'élevage fermé pour toutes les aquacultures.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 24 octobre 2002*

**M-259** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait, en réponse à la résolution de l'Organisation mondiale du travail de novembre 2000 appelant ses membres à réexaminer leurs relations avec le régime militaire de la Birmanie, procéder à un examen complet des relations entre le Canada et la Birmanie, appliquer des sanctions économiques, y compris une interdiction des investissements, par l'application de la Loi sur les mesures économiques spéciales et d'autres dispositions et exprimer le soutien du Canada au parlement démocratiquement élu de ce pays et son opposition à la junte militaire.

**M-260** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should call upon the United Kingdom to return the Parthenon marbles to Greece from where they were illegally removed without due regard to their historical value as original architectural structures.

**M-261** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should call upon the United States-led military coalition to immediately end its use of cluster bombs in Afghanistan and take a lead in the international community to implement an immediate global ban on the use, production and transfer of cluster bombs, similar to the 1997 Montreal Convention to prohibit the use of landmines.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 24, 2002*

**M-262** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That this House call upon the government to amend the Criminal Code in order that persons accused of murder may no longer resort to the defence of provocation based on “homosexual panic”.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 24, 2002*

**M-263** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That this House urge the governments of India and Pakistan to seek to resolve their differences peacefully and to reduce the risks of nuclear conflict.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 24, 2002*

**M-264** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That this House urge the United Nations Security Council to establish an International Criminal Tribunal for East Timor, and to investigate and prosecute those responsible for human rights abuses in East Timor.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 24, 2002*

**M-265** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That this House strongly condemn the imprisonment of Cubans Rene Gonzalez, Ramon Labanino, Gerardo Hernandez, Fernando Gonzalez, and Antonio Guerrero in Florida, and call for their immediate release from prison.

**M-260** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait demander au Royaume-Uni de restituer les marbres du Parthénon à la Grèce d'où ils ont été retirés illégalement sans qu'il soit tenu compte de leur valeur historique comme structures architecturales d'origine.

**M-261** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait demander à la coalition militaire dirigée par les États-Unis de cesser immédiatement d'utiliser des bombes à dispersion en Afghanistan et qu'il devrait prendre la tête d'un mouvement international en vue d'interdire immédiatement l'utilisation, la production et le transfert de ces bombes à dispersion en s'inspirant du modèle de la Convention de Montréal de 1997 sur l'interdiction des mines terrestres.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 24 octobre 2002*

**M-262** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que la Chambre demande au gouvernement de modifier le Code criminel de telle sorte que les personnes accusées de meurtre ne puissent plus recourir à la défense de provocation fondée sur la « panique homosexuelle ».

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 24 octobre 2002*

**M-263** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que la Chambre exhorte les gouvernements de l'Inde et du Pakistan à chercher à résoudre leurs différends de façon pacifique et à réduire les risques de conflit nucléaire.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 24 octobre 2002*

**M-264** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que la Chambre exhorte le Conseil de sécurité des Nations Unies à charger un tribunal pénal international pour le Timor oriental d'enquêter et de poursuivre les personnes responsables d'atteintes aux droits de la personne au Timor oriental.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 24 octobre 2002*

**M-265** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que la Chambre condamne vivement l'emprisonnement, en Floride, des Cubains Rene Gonzalez, Ramon Labanino, Gerardo Hernandez, Fernando Gonzalez et Antonio Guerrero, et réclame leur libération immédiate.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 24, 2002*

**M-266** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That, in the opinion of this House the government should, given the termination of the Anti-Ballistic Missile (ABM) Treaty, and U. S. military plans to include space-based weapons in the National Missile Defence (NMD) system, lead an international effort to ban the introduction of all weapons in space through a binding international agreement against the weaponization of space.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 24, 2002*

**M-267** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should promote at the World Trade Organization (WTO) and other relevant international fora, the modification of the compulsory licensing agreement under Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (TRIPS), to allow developing countries without access to appropriate manufacturing capacity to freely import generic medications.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 24, 2002*

**M-268** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should improve the efficacy of its foreign aid program and work to reduce global poverty by: (a) eliminating all types of conditions attached to its official development assistance; (b) cancelling unconditionally all debts owed to Canada by the world's poorest countries; (c) fundamentally changing Canada's bilateral assistance programs to make developing country ownership a central organizing principle; and (d) committing to specific multi-year steps in Canada's budgets to achieve and preferably surpass, the United Nations target of 0.7% of GNP designated for official development assistance.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — October 24, 2002*

**M-269** — October 21, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should urge the Government of Turkey to release from prison immediately and

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 24 octobre 2002*

**M-266** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre l'initiative des efforts internationaux afin d'interdire l'arsenalisation de l'espace dans le cadre d'un accord international ayant force obligatoire, étant donné l'extinction du Traité sur les missiles anti-missiles balistiques (ABM) et les plans des militaires américains visant à implanter des armes dans le système national de défense antimissile NMD.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 24 octobre 2002*

**M-267** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait promouvoir, auprès de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) et d'autres instances internationales compétentes, la modification de l'entente sur l'homologation obligatoire en ce qui concerne les aspects des droits de propriété intellectuelle qui touchent au commerce (ADPIC), afin de permettre aux pays en développement qui n'ont pas accès à des installations de fabrication adéquates d'importer librement des médicaments génériques.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 24 octobre 2002*

**M-268** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait améliorer l'efficacité de son programme d'aide internationale et s'efforcer de lutter contre la pauvreté dans le monde, comme suit : a) éliminer toutes formes de conditions attachées à une aide officielle au développement de sa part; b) annuler inconditionnellement toutes les dettes des pays les plus pauvres de la planète envers le Canada; c) modifier en profondeur les programmes bilatéraux d'aide du Canada en faisant de l'appartenance aux pays en développement un principe d'organisation essentiel; d) s'engager, en prévoyant dans ses budgets des jalons précis sur plusieurs années, à atteindre et, de préférence, à dépasser l'objectif d'aide officielle au développement que les Nations Unies ont fixée à 0,7 % du PNB.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 24 octobre 2002*

**M-269** — 21 octobre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait exhorter le gouvernement de la Turquie à libérer de prison, immédiatement et sans



unconditionally Leyla Zana, Hatip Dicle, Orhan Dogan, and Selim Sadak, all of whom were Kurdish members of the Parliament of the Republic of Turkey, and who have been prisoners of conscience since 1994.

**M-270** — October 21, 2002 — Mr. Benoit (Lakeland) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should introduce legislation repealing the Indian Act passed in 1985.

**M-271** — October 21, 2002 — Mr. Benoit (Lakeland) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That a legislative committee of this House be instructed to prepare and bring in a bill, in accordance with Standing Order 68(4)(b), which would make it a criminal offence to wilfully desecrate the Canadian flag.

**M-272** — October 21, 2002 — Mr. Benoit (Lakeland) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That a legislative committee of this House be instructed to prepare and bring in a bill, in accordance with Standing Order 68(4)(b), that would: (a) incorporate the Canadian Tobacco Youth Protection Foundation, a non-profit corporation established for the tobacco industry and publicly accountable, whose mandate is to reduce the use of tobacco products by young persons in Canada; and (b) impose a levy on tobacco manufacturers in order to provide the Foundation with the necessary funds to carry out its objectives and activities.

**M-273** — October 21, 2002 — Mr. Benoit (Lakeland) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should allocate funding in the amount of \$500,000 annually, as requested by the International Association of Fire Fighters (IAFF) to allow “first responders” to participate in IAFF hazardous materials training.

**M-274** — October 21, 2002 — Mr. Benoit (Lakeland) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That a legislative committee of this House be instructed to prepare and bring in a bill, in accordance with Standing Order 68(4)(b), which allows income from the sale of livestock in a prescribed drought region to be deferred for at least three years and up to five years under certain prescribed circumstances.

**M-275** — October 21, 2002 — Mr. Benoit (Lakeland) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That a legislative committee of this House be instructed to prepare and bring in a bill, in accordance with Standing Order 68(4)(b), respecting a national standard for the provision of a safe and adequate, just and efficient tissue transfer and supply system, and, in preparing the said bill, the committee be instructed to consider, among other related matters, the strengths and weaknesses over the past thirty years of Canada's organ procurement and transplantation network.

conditions, Leyla Zana, Hatip Dicle, Orhan Dogan et Selim Sadak, tous des représentants kurdes au parlement de la République de Turquie, emprisonnés depuis 1994 en raison de leurs opinions.

**M-270** — 21 octobre 2002 — M. Benoit (Lakeland) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter un projet de loi portant abrogation de la Loi sur les Indiens adoptée en 1985.

**M-271** — 21 octobre 2002 — M. Benoit (Lakeland) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Qu'un comité législatif de la Chambre soit chargé d'élaborer et de déposer un projet de loi, conformément à l'alinéa 68(4)b) du Règlement, interdisant pénalement de profaner de propos délibéré le drapeau canadien.

**M-272** — 21 octobre 2002 — M. Benoit (Lakeland) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Qu'un comité législatif de la Chambre soit chargé d'élaborer et de déposer un projet de loi, conformément à l'alinéa 68(4)b) du Règlement, visant à : a) constituer en personne morale la Fondation canadienne de lutte contre le tabagisme chez les jeunes, société à but non lucratif établie pour l'industrie du tabac et publiquement responsable, dont le mandat est d'empêcher l'usage des produits du tabac chez les jeunes au Canada; b) instituer un prélèvement sur les fabricants de tabac afin de fournir à la Fondation les fonds dont elle a besoin pour réaliser ses objectifs et mener ses activités.

**M-273** — 21 octobre 2002 — M. Benoit (Lakeland) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement alloue la somme de 500 000 \$ par année demandée par l'Association internationale des pompiers afin que les « premiers intervenants » participent à un programme de formation de l'Association sur la manutention de matières dangereuses.

**M-274** — 21 octobre 2002 — M. Benoit (Lakeland) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Qu'un comité législatif de la Chambre soit chargé d'élaborer et de déposer un projet de loi, conformément à l'article 68(4)b) du Règlement, permettant de reporter dans certaines circonstances d'au moins trois ans et d'au plus cinq ans les revenus provenant de la vente de bétail dans une région désignée touchée par la sécheresse.

**M-275** — 21 octobre 2002 — M. Benoit (Lakeland) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Qu'un comité législatif de la Chambre soit chargé d'élaborer et de déposer un projet de loi, conformément à l'alinéa 68(4)b) du Règlement, sur une norme nationale en vue de l'établissement d'un système sûr, adéquat, équitable et efficace pour l'approvisionnement en tissus et le transfert de tissus et, pendant l'élaboration de ce projet de loi, de déterminer, entre autres questions connexes, quelles ont été les qualités et les lacunes du réseau canadien d'obtention et de transplantation d'organes depuis trente ans.

- M-276** — October 21, 2002 — Mr. Benoit (Lakeland) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should compensate farmers for damage done to livestock and crops by gophers resulting from the banning of effective concentration of strychnine thereby removing the ability of farmers to control gophers on their lands.
- M-277** — October 21, 2002 — Mr. Benoit (Lakeland) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That a legislative committee of this House be instructed to prepare and bring in a bill, in accordance with Standing Order 68(4)(b) and in consultation with the provinces, to give individual Canadians the option to have their contributions and their employers' contributions to the Canada Pension Plan, Employment Insurance and Workmen's Compensation combined into an individual security fund which would be used by that individual under certain specified circumstances.
- M-278** — October 21, 2002 — Mr. Benoit (Lakeland) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That, in the opinion of this House, Elections Canada should oversee all elections on Indian reserves.
- M-279** — October 21, 2002 — Mr. Benoit (Lakeland) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should take measures to ensure that when a Member of Parliament changes party affiliation, that Member must resign his or her seat immediately and run for that party in a by-election which must be called within six months of the resignation.
- M-280** — October 21, 2002 — Mr. Benoit (Lakeland) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That a legislative committee of this House be instructed to prepare and bring in a bill, in accordance with Standing Order 68(4)(b), respecting the provision of targeted tax relief for all those who must bear large expenses as a condition of employment, such as is the case with mechanics' tools.
- M-281** — October 21, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Monday, November 4, 2002* — That this House immediately adopt, and implement, the sixty-sixth report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, entitled “Existing Procedures Governing Private Members' Business”, tabled in this House during the first session of the 37th Parliament, on June 12, 2002.
- M-282** — October 22, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, November 5, 2002* — That, in the opinion of this House, small brewers operating in Canada who produce less than 300,000 hectolitres of annual global production, should receive a 60% reduction on their present rate of excise tax for the first 75,000 hectolitres of annual production.
- M-276** — 21 octobre 2002 — M. Benoit (Lakeland) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait compenser les agriculteurs pour les dommages causés au bétail et aux récoltes par les spermophiles en raison de l'interdiction d'utiliser une concentration efficace de strychnine qui les empêche de contrôler le nombre de spermophiles sur leurs terres.
- M-277** — 21 octobre 2002 — M. Benoit (Lakeland) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Qu'un comité législatif de la Chambre soit chargé d'élaborer et de déposer un projet de loi, conformément à l'alinéa 68(4)b) du Règlement et de concert avec les gouvernements provinciaux, visant à permettre à chaque particulier de combiner ses cotisations et les cotisations de son employeur au Régime de pensions du Canada, au Programme d'assurance-emploi et au Régime d'indemnisation des victimes d'accidents du travail en un seul fonds d'assurance personnelle auquel il pourrait puiser dans des circonstances précises.
- M-278** — 21 octobre 2002 — M. Benoit (Lakeland) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, Élections Canada devrait superviser toutes les élections dans les réserves indiennes.
- M-279** — 21 octobre 2002 — M. Benoit (Lakeland) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre des mesures afin qu'un député qui devient membre d'un autre parti doive démissionner pour se présenter comme candidat de ce parti à l'élection qui doit être tenue dans les six mois de la démission.
- M-280** — 21 octobre 2002 — M. Benoit (Lakeland) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Qu'un comité législatif de la Chambre soit chargé d'élaborer et de déposer un projet de loi, conformément à l'alinéa 68(4)b) du Règlement, visant à assurer un allègement fiscal sélectif à l'intention de tous les Canadiens dont une des conditions d'emploi les oblige à assumer des dépenses importantes, notamment les mécaniciens qui doivent payer eux-mêmes leurs outils.
- M-281** — 21 octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du lundi 4 novembre 2002* — Que la Chambre adopte immédiatement et mette en application le soixante-sixième rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre intitulé « Procédures régissant les affaires émanant des députés » déposé à la Chambre durant la première session de la trente-septième législature, le 12 juin 2002.
- M-282** — 22 octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 5 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, les petites brasseries canadiennes dont la production annuelle est inférieure à 300 000 hectolitres devraient bénéficier d'une réduction de 60% de la taxe d'accise actuellement imposée sur les premiers 75 000 litres produits.

**M-283** — October 22, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Tuesday, November 5, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should immediately add to the social insurance number application form a section that would have to be completed by a guarantor, as with applications for passports and for Ontario birth certificates.

**M-284** — October 22, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Tuesday, November 5, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should take immediate steps to amend the Income Tax Act so that fines, penalties and/or levies are no longer considered legitimate business expenses for the purposes of income tax deductions.

**M-285** — October 22, 2002 — Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands) — *On or after Tuesday, November 5, 2002* — That this House immediately adopt, and implement, the fifth report of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, entitled “Long-Term Care for Veterans: the West Coast Crisis”, tabled in this House during the first session of the 37th Parliament, in June 2002.

**M-286** — October 23, 2002 — Mr. Reid (Lanark—Carleton) — *On or after Wednesday, November 6, 2002* — WHEREAS the power of the Queen in Council, under Section 56 of the Constitution Act, 1867, to disallow Acts of the Parliament of Canada has fallen into desuetude and is not compatible with Canada's status as a sovereign state;

AND WHEREAS the power of the Governor General, under Sections 55 and 57 of the Constitution Act, 1867, to reserve Bills of the Parliament of Canada for the signification of the Queen's Pleasure has fallen into desuetude and is not compatible with Canada's status as a sovereign state;

AND WHEREAS the power of the Governor General in Council, under Section 90 of the Constitution Act, 1867, to disallow Acts of the Legislatures of the several Provinces and the power of the Lieutenant-Governors of the provinces to reserve Bills of the Legislatures of the several Provinces for the signification by the Governor General of the Queen's Pleasure have fallen into desuetude and are not compatible with the level of political maturity that now exists in Canada's provinces,

NOW THEREFORE, the House of Commons resolves that Her Excellency the Governor General be authorized to issue a proclamation amending the Constitution of Canada under the Great Seal of Canada in accordance with the schedule hereto.

#### SCHEDULE

##### AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

1. The Constitution Act, 1867, is amended in Section 55 by deleting the following words: “or that he reserves the Bill for the signification of the Queen's Pleasure”.
2. The Constitution Act, 1867, is amended by deleting Section 56.
3. The Constitution Act, 1867, is amended by deleting Section 57.

**M-283** — 22 octobre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du mardi 5 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre en place immédiatement une mesure pour l'obtention d'une numéro d'assurance sociale, dont la demande comporte une section à remplir par un répondant, telles les demandes de passeport et de certificat de naissance de l'Ontario.

**M-284** — 22 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mardi 5 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement fédéral devrait modifier immédiatement la Loi de l'impôt sur le revenu de façon que les amendes, sanctions et/ou sommes perçues ne soient plus considérées comme des frais d'emploi déductibles aux fins de l'impôt.

**M-285** — 22 octobre 2002 — M. Lunn (Saanich—Gulf Islands) — *À compter du mardi 5 novembre 2002* — Que la Chambre adopte immédiatement et mette en application le cinquième rapport du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants intitulé « Les soins de longue durée prodigués aux anciens combattants : la crise de la Côte Ouest » déposé à la Chambre durant la première session de la trente-septième législature, en juin 2002.

**M-286** — 23 octobre 2002 — M. Reid (Lanark—Carleton) — *À compter du mercredi 6 novembre 2002* — ATTENDU : Que le pouvoir de la Reine en conseil de désavouer, en vertu de l'article 56 de la Loi constitutionnelle de 1867, les lois du Parlement du Canada est tombé en désuétude et n'est pas compatible avec le statut d'État souverain du Canada;

Que le pouvoir du gouverneur général, en vertu des articles 55 et 57 de la Loi constitutionnelle de 1867, de réserver les lois du Parlement du Canada à la signification du bon plaisir de la Reine est tombé en désuétude et n'est pas compatible avec le statut d'État souverain du Canada;

Que le pouvoir du gouverneur général en conseil de désavouer, en vertu de l'article 90 de la Loi constitutionnelle de 1867, les lois des assemblées législatives des différentes provinces et que le pouvoir des lieutenants-gouverneurs des provinces de réserver les projets de loi des assemblées législatives des différentes provinces à la signification du bon plaisir de la Reine par le gouverneur général sont tombés en désuétude et ne sont pas compatibles avec le degré de maturité politique qui existe maintenant dans les provinces du Canada;

La Chambre des communes a résolu d'autoriser Son Excellence le gouverneur général à émettre, sous le grand sceau du Canada, une proclamation modifiant la Constitution du Canada comme il suit :

#### ANNEXE

##### MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA

1. La Loi constitutionnelle de 1867 est modifiée, à l'article 55, par suppression de ce qui suit : « ou qu'il réserve le bill pour la signification du bon plaisir de la Reine ».
2. La Loi constitutionnelle de 1867 est modifiée par suppression de l'article 56.
3. La Loi constitutionnelle de 1867 est modifiée par suppression de l'article 57.

4. The Constitution Act, 1867, is amended In Section 90 by deleting the following words: “the Disallowance of Acts, and the Signification of Pleasure on Bills reserved”.

5. The Constitution Act, 1867, is amended In Section 90 by deleting the following words: “of One Year for Two Years,”.

#### CITATION

6. This proclamation may be cited as the “Constitutional Amendment Proclamation, 2002 (Disallowance and Reservation)” and a reference to the “Constitution Acts, 1867 to 1982” shall be deemed to include a reference to the “Constitutional Amendment Proclamation, 2002 (Disallowance and Reservation)”.

**M-287** — October 24, 2002 — Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — *On or after Thursday, November 7, 2002* — That the Standing Committee on Justice and Human Rights fully examine the current definition of “human being” (as defined in Section 223(1) of the Criminal Code of Canada) and report back to the House if the law needs to be amended to comply with the United Nations Convention on the Rights of the Child to provide “appropriate legal protection for a child before as well as after birth” and whether or not the law should be amended so a child is considered to be a human being: (a) at the point of conception; (b) when a baby's brain waves can be detected; (c) when the baby starts to move within the womb; or (d) when the baby is able to survive outside the womb.

**M-289** — October 28, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Monday, November 11, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should introduce legislation that will require judges to pass a mandatory prison sentence if an individual is found guilty of assaulting a peace officer.

**M-290** — October 29, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Tuesday, November 12, 2002* — That, in the opinion of this House, all committees of the House should be required to consider the estimates and pertinent financial information particular to their mandate, apportioning at least one meeting during the year to such consideration.

**M-291** — October 29, 2002 — Ms. Lill (Dartmouth) — *On or after Tuesday, November 12, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should declare an annual National Maritime Day to honour those involved in maritime service for Canada, and that September 3rd be the designated day of recognition as it commemorates the loss of the S.S. Athenia, Canada's first casualty in the Second World War.

**M-292** — October 29, 2002 — Ms. Lill (Dartmouth) — *On or after Tuesday, November 12, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should take action to add to the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission's mandate the development and the implementation of a standard for broadcast license holders

4. La Loi constitutionnelle de 1867 est modifiée, à l'article 90, par suppression de ce qui suit : « au désaveu des lois, et à la signification du bon plaisir quant aux bills réservés ».

5. La Loi constitutionnelle de 1867 est modifiée, à l'article 90, par suppression de ce qui suit : « un an à deux ans ».

#### TITRE

6. La présente proclamation porte le titre de « Proclamation de 2002 modifiant la Constitution (désaveu et réservation) » et toute mention des « Lois constitutionnelles de 1867 à 1982 » est réputée constituer également une mention de la « Proclamation de 2002 modifiant la Constitution (désaveu et réservation) ».

**M-287** — 24 octobre 2002 — M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — *À compter du jeudi 7 novembre 2002* — Que le Comité permanent de la justice et des droits de la personne examine soigneusement la définition actuelle d'un « être humain » (tel que précisé au paragraphe 223(1) du Code criminel du Canada) et fasse rapport à la Chambre s'il s'avère nécessaire d'amender la loi pour qu'elle soit conforme à la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, de façon à fournir à l'enfant « une protection juridique appropriée avant comme après la naissance » et pour déterminer s'il faudra ou non amender la loi pour qu'un enfant soit considéré comme un être humain : a) au moment de la conception; b) lorsque ses ondes cérébrales peuvent être détectées; c) lorsqu'il commence à bouger dans le sein de sa mère; ou d) lorsqu'il peut survivre hors de l'utérus.

**M-289** — 28 octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du lundi 11 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter un projet de loi obligeant les juges à imposer une peine de prison à quiconque est reconnu coupable de voies de fait contre un agent de la paix.

**M-290** — 29 octobre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du mardi 12 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, tous les comités de la Chambre devraient être contraints de vérifier le budget des dépenses et les renseignements d'ordre financier propres à leur mandat respectif et de réserver au moins une réunion à cette fin chaque année.

**M-291** — 29 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Lill (Dartmouth) — *À compter du mardi 12 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait décréter une journée nationale pour honorer chaque année les membres des services maritimes du Canada, et que le 3 septembre devrait être la journée désignée à cette fin en commémoration de la perte de l'Athenia, laquelle constitue le premier sinistre subi par le Canada lors de la Seconde Guerre mondiale.

**M-292** — 29 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Lill (Dartmouth) — *À compter du mardi 12 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre des mesures afin d'ajouter au mandat du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes l'élaboration et la mise en œuvre d'une norme à l'intention des titulaires de licence de radiodiffusion interdisant la publicité municipale, provinciale et

which would ban municipal, provincial and federal government advertising whose primary purpose is to promote government policy initiatives, but which would encourage government advertising that provides non-partisan information to the public.

**M-294** — October 29, 2002 — Ms. Lill (Dartmouth) — *On or after Tuesday, November 12, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should take immediate steps to address the spread of crime in Canada's ports by reinstating the Ports Canada Police.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — November 1, 2002*

**M-295** — October 29, 2002 — Ms. Lill (Dartmouth) — *On or after Tuesday, November 12, 2002* — That this House condemn as unacceptable the use of government powers and public funds in the practice of announcing regional programs and expenditures just prior to or during provincial elections in those regions.

**M-296** — October 29, 2002 — Mr. Kenney (Calgary Southeast) — *On or after Tuesday, November 12, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should support the application of the Republic of China (Taiwan) to accede to official observer status at the World Health Organization.

**M-297** — October 30, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Wednesday, November 13, 2002* — That, in the opinion of the House, individuals who are experiencing a delay of over one month in having their Landed Immigrant Status applications processed should be allowed to accept gainful employment.

**M-298** — October 31, 2002 — Mr. Duncan (Vancouver Island North) — *On or after Thursday, November 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should amend the Excise Tax Act and its regulations to eliminate the excise tax on jewellery.

**M-299** — October 31, 2002 — Mr. Duncan (Vancouver Island North) — *On or after Thursday, November 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should create a Personal Retirement Account whereby Canadians may be given a tax prepaid retirement savings option.

**M-300** — October 31, 2002 — Mr. Duncan (Vancouver Island North) — *On or after Thursday, November 14, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should establish a Yearly Basic Exemption (YBE) within the Employment Insurance program whereby the first \$3,000 of earnings is not subject to Employment Insurance premiums, similar to the YBE of \$3,500 allowed by the Canadian Pension Plan program.

**M-301** — November 1, 2002 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Friday, November 15, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should insist that Canada Post's stamps be labelled accurately in accordance with the North American Free Trade Agreement clearly identifying the country of printing.

fédérale dont l'objectif premier est de promouvoir les initiatives stratégiques gouvernementales, mais favorisant la publicité gouvernementale qui fournit au public de l'information non partisane.

**M-294** — 29 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Lill (Dartmouth) — *À compter du mardi 12 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre immédiatement des mesures pour contenir l'accroissement de la criminalité dans les ports canadiens en rétablissant la Police de Ports Canada.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 1<sup>er</sup> novembre 2002*

**M-295** — 29 octobre 2002 — M<sup>me</sup> Lill (Dartmouth) — *À compter du mardi 12 novembre 2002* — Que la Chambre condamne l'utilisation des pouvoirs et des fonds publics pour annoncer des dépenses et des programmes régionaux juste avant la tenue d'élections provinciales dans une région donnée.

**M-296** — 29 octobre 2002 — M. Kenney (Calgary-Sud-Est) — *À compter du mardi 12 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait appuyer la demande de statut d'observateur officiel au sein de l'Organisation mondiale de la santé présentée par la République de Chine (Taïwan).

**M-297** — 30 octobre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mercredi 13 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, les personnes qui doivent attendre plus d'un mois pour faire traiter leur demande de statut d'immigrant soient autorisées à accepter un emploi rétribué.

**M-298** — 31 octobre 2002 — M. Duncan (Île de Vancouver-Nord) — *À compter du jeudi 14 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la Loi sur la taxe d'accise et ses règlements afférents afin d'éliminer la taxe d'accise sur les bijoux.

**M-299** — 31 octobre 2002 — M. Duncan (Île de Vancouver-Nord) — *À compter du jeudi 14 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait créer un Compte de retraite personnel qui permettrait aux Canadiens d'opter pour un régime d'épargne-retraite à impôts prépayés.

**M-300** — 31 octobre 2002 — M. Duncan (Île de Vancouver-Nord) — *À compter du jeudi 14 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait incorporer une exemption de base annuelle (EBA) dans le régime d'assurance-emploi selon laquelle les premiers 3 000 \$ de revenus ne seraient pas assujettis aux primes d'assurance-emploi comme l'EBA de 3 500 \$ prévue en vertu du Régime de pensions du Canada.

**M-301** — 1<sup>er</sup> novembre 2002 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du vendredi 15 novembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait insister pour que les timbres de Postes Canada portent clairement le nom du pays où ils sont imprimés, conformément à l'Accord de libre-échange nord-américain.

**M-302** — November 4, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, November 18, 2002* — That this House call upon the government of Canada to take all possible measures to oppose the proposed Sumas Energy 2 plant to be constructed in Sumas, Washington, before the National Energy Board, the International Joint Commission, and NAFTA, and strongly protest this plant which will emit pollutants that will increase the levels of airborne pollution in the Lower Mainland of British Columbia, thereby increasing the risk to human and environmental health in the region.

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — January 28, 2003*

**M-303** — November 4, 2002 — Mr. Strahl (Fraser Valley) — *On or after Monday, November 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the Minister of the Environment should, under Article XI of the Air Quality Agreement between Canada and the United States, request a consultation with the United States as soon as possible, to demand that the United States stop the development of Sumas Energy 2 because of its potential deleterious impact on the air quality of the Fraser Valley, and if this dispute is irresolvable, the matter should be referred to an appropriate third party for resolution.

**M-304** — November 4, 2002 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Monday, November 18, 2002* — That, in the opinion of this House, this Parliament declares the elimination of poverty among Canadian children, by the year 2010, a primary goal and objective.

**M-305** — November 14, 2002 — Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) — *On or after Thursday, November 28, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should take measures to provide that the Governor General summon only fit, qualified and democratically elected people to fill Senate vacancies for provinces that have legislation providing for the election of Senators, and to make any and all consequential amendments required.

**M-306** — November 18, 2002 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *On or after Monday, December 2, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should immediately amend the Criminal Code of Canada to create a separate category of offences and punishments for computer “crackers” and persons who wilfully or maliciously export “computer viruses”, both of whose activities disrupt the normal conduct of electronic business in Canada.

**M-307** — November 18, 2002 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *On or after Monday, December 2, 2002* — That, in the opinion of this House, the Employment Equity Act should be repealed since it violates the fundamental principle of equality, is costly, unnecessary, and in contravention of the merit principle with respect to hiring and promotion.

**M-302** — 4 novembre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 18 novembre 2002* — Que la Chambre enjoigne le gouvernement de prendre toutes les mesures possibles pour s’opposer au projet d’aménagement de la centrale Sumas Energy 2, à Sumas (Washington), auprès de l’Office national de l’énergie, de la Commission mixte internationale et des instances de l’ALÉNA, et qu’il proteste énergiquement contre l’aménagement de cette centrale dont les polluants augmenteront la pollution atmosphérique dans les basses terres du Fraser, en Colombie-Britannique, fragilisant la santé humaine et l’écosalubrité dans la région.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 28 janvier 2003*

**M-303** — 4 novembre 2002 — M. Strahl (Fraser Valley) — *À compter du lundi 18 novembre 2002* — Que, de l’avis de la Chambre, le ministre de l’Environnement devrait demander, en vertu de l’article IX de l’Accord Canada—États-Unis sur la qualité de l’air, la tenue dans les plus brefs délais d’une consultation avec les États-Unis pour exiger de ces derniers qu’ils stoppent le projet Sumas Energy 2 parce qu’il risque de nuire à la qualité de l’air de la vallée du Fraser et, si les parties ne s’entendent pas, que la question soit renvoyée à une tierce instance compétente pour y trouver un règlement.

**M-304** — 4 novembre 2002 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du lundi 18 novembre 2002* — Que, de l’avis de la Chambre, le Parlement se donne comme priorité et objectif d’éliminer la pauvreté chez les enfants canadiens d’ici l’an 2010.

**M-305** — 14 novembre 2002 — M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) — *À compter du jeudi 28 novembre 2002* — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre des mesures prévoyant que le gouverneur général ne convoque que des personnes aptes, compétentes et démocratiquement élues pour combler les postes vacants au Sénat, dans les provinces qui se sont dotées d’une loi prévoyant l’élection des sénateurs, et apporter toutes les modifications nécessaires en conséquence.

**M-306** — 18 novembre 2002 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *À compter du lundi 2 décembre 2002* — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement modifier le Code criminel du Canada de manière à créer une catégorie distincte d’infractions et de sanctions visant les informaticiens « pirates » et les personnes qui exportent sciemment ou avec malveillance des virus informatiques et qui perturbent ainsi le déroulement normal des transactions électroniques au Canada.

**M-307** — 18 novembre 2002 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *À compter du lundi 2 décembre 2002* — Que, de l’avis de la Chambre, la Loi sur l’équité en matière d’emploi devrait être abrogée, puisqu’elle viole le principe fondamental de l’équité, qu’elle est coûteuse et inutile et qu’elle viole le principe du mérite s’agissant de l’embauche et de l’avancement.

- M-308** — November 18, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, December 2, 2002* — That this House call upon the Minister of the Environment to establish: (a) rigorous enforceable national emission standards under the Canadian Environmental Protection Act for sulphur dioxide and volatile organic compound emissions from oil refineries, with the power to regulate point sources such as the North Burnaby Chevron Oil Refinery; (b) water quality discharge standards for methyl tert-butyl ether (MTBE), and (c) enforceable national standards for above grounds storage tanks, based on the relevant Canadian Council of Ministers of the Environment (CCME) guidelines in this area.
- M-308** — 18 novembre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 2 décembre 2002* — Que la Chambre demande au ministre de l'Environnement d'établir : a) des normes nationales rigoureuses et coercitives en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, s'appliquant aux émissions d'anhydride sulfureux et de composés organiques volatils provenant des raffineries de pétrole, et ayant le pouvoir de réglementer les sources ponctuelles telles que la raffinerie Chevron de North Burnaby; b) des normes de qualité des eaux d'évacuation s'appliquant à l'éther méthyltertiobutylique (MTBE); c) des normes nationales coercitives s'appliquant aux réservoirs hors terre, conformément aux lignes directrices du conseil des ministres de l'Environnement en la matière.
- M-309** — November 18, 2002 — Mr. Rajotte (Edmonton Southwest) — *On or after Monday, December 2, 2002* — That, in the opinion of this House, the Government should explain to the House in detail, the implementation plan that the government has ready for the Kyoto Protocol that should be easily understood by Canadians, that sets out the benefits, that shows how the targets are to be reached and its costs, as called for in the motion adopted by the House on October 24, 2002, pertaining to the following areas: (a) the automotive industry; (b) the farming sector; (c) the oil and gas industry; (d) cement and lime producers; (e) the trucking industry; (f) the airline industry; (g) manufacturing; (h) steel industry; (i) fishing industry; and (j) Canadian families.
- M-309** — 18 novembre 2002 — M. Rajotte (Edmonton-Sud-Ouest) — *À compter du lundi 2 décembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait expliquer en détail à la Chambre le plan du gouvernement pour la mise en œuvre du Protocole de Kyoto, plan qui devrait être facile à comprendre pour les Canadiens, qui énumère les avantages, qui indique comment les objectifs seront atteints et à quel prix, comme le prévoit la motion adoptée par la Chambre le 20 octobre 2002, relativement aux aspects suivants : a) l'industrie de l'automobile; b) l'agriculture; c) l'industrie pétrolière et gazière; d) les producteurs de ciment et de chaux; e) le camionnage; f) les transports aériens; g) la fabrication; h) la sidérurgie; i) l'industrie de la pêche; j) les familles canadiennes.
- M-310** — November 19, 2002 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Tuesday, December 3, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should take a leadership role in ensuring national standards for water are developed to ensure that industrial and agricultural practices do not contaminate drinking water or its sources.
- M-310** — 19 novembre 2002 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du mardi 3 décembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait jouer un rôle directeur en matière d'élaboration de normes nationales de qualité de l'eau de manière à garantir que les pratiques industrielles et agricoles ne contaminent pas l'eau potable ou ses sources.
- M-311** — November 21, 2002 — Mr. Hearn (St. John's West) — *On or after Thursday, December 5, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should proceed with immediate action to reduce maintenance fees for Canadian patents until such time they become licensed.
- M-311** — 21 novembre 2002 — M. Hearn (St. John's-Ouest) — *À compter du jeudi 5 décembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre immédiatement des mesures en vue de réduire les taxes périodiques sur les brevets canadiens, jusqu'à ce qu'ils soient autorisés sous licence.
- M-312** — November 21, 2002 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Thursday, December 5, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should dramatically increase the penalties for those who are involved in child prostitution including, but not limited to, mandatory child abuse charges.
- M-312** — 21 novembre 2002 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du jeudi 5 décembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait accroître radicalement les sanctions contre les personnes engagées dans la prostitution juvénile, notamment les peines obligatoires fixées pour les cas de violence faite aux enfants.
- M-313** — November 21, 2002 — Mr. Kenney (Calgary Southeast) — *On or after Thursday, December 5, 2002* — That, in the opinion of this House, the Court Challenges Programme should be eliminated.
- M-313** — 21 novembre 2002 — M. Kenney (Calgary-Sud-Est) — *À compter du jeudi 5 décembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le Programme de contestation judiciaire devrait être supprimé.
- M-314** — November 25, 2002 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre) — *On or after Monday, December 9, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should, without further delay, apply the same terms of compensation available to victims who contracted hepatitis C by infectious agents in the blood supply during the period from July 1, 1986, to January 1, 1990, to all persons so injured.
- M-314** — 25 novembre 2002 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord) — *À compter du lundi 9 décembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre le gouvernement devrait appliquer sans plus de retard à toutes les victimes de l'hépatite C les mesures

*Pursuant to Standing Order 86(3), jointly seconded by:*

*Ms. Davies (Vancouver East) — January 28, 2003*

**M-316** — November 28, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Thursday, December 12, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should approach the United Nations to establish a criminal tribunal in the Hague to charge and prosecute President Mugabe and other individuals from Zimbabwe for crimes against humanity.

**M-317** — December 2, 2002 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *On or after Monday, December 16, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should immediately double the “basic personal deduction” for Canadian taxpayers over the age of 69.

**M-319** — December 4, 2002 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Wednesday, December 18, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should introduce legislation to grant the Inuit of Nunavik a federal electoral constituency within the province of Quebec.

**M-321** — December 6, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Friday, December 20, 2002* — That, in the opinion of this House, home care services shall be exempt from the Goods and Services tax.

**M-322** — December 6, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Friday, December 20, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should immediately halt all cuts to the financing of salmon hatcheries on the west coast of British Columbia.

**M-323** — December 6, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Friday, December 20, 2002* — That the Canada Mortgage and Housing Corporation work in cooperation with the British Columbia Home Owner Protection Office, housing cooperatives, and other relevant organizations, to ensure that those cooperatives affected by the leaky condo crisis will be repaired as soon as possible.

**M-324** — December 9, 2002 — Mr. Toews (Provencher) — *On or after Monday, December 23, 2002* — WHEREAS paragraph 4 (c) of the Canada Elections Act, S.C. 2000, c. 9, disentitles any person imprisoned in a correctional institution and serving a sentence of two years or more from voting in federal elections;

AND WHEREAS the disenfranchisement set out in paragraph 4(c) is identical to the disqualification that was set out in paragraph 51 (e) of the Canada Elections Act, R.S.C. 1985, c. E-2;

de compensation offertes aux personnes ayant contracté l'hépatite C à cause d'agents infectieux se trouvant dans les réserves de sang pendant la période allant du 1<sup>er</sup> juillet 1986 au 1<sup>er</sup> janvier 1990.

*Conformément à l'article 86(3) du Règlement, appuyé conjointement par :*

*M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — 28 janvier 2003*

**M-316** — 28 novembre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du jeudi 12 décembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait déposer une requête aux Nations Unies en vue de la création d'un tribunal pénal à la Haye chargé de faire enquête sur le président Mugabe et d'autres résidents du Zimbabwe qui ont commis des crimes contre l'humanité et d'intenter des poursuites contre eux.

**M-317** — 2 décembre 2002 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *À compter du lundi 16 décembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement doubler la « déduction personnelle de base » pour les contribuables canadiens de plus de 69 ans.

**M-319** — 4 décembre 2002 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du mercredi 18 décembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter un projet de loi pour accorder aux Inuit du Nunavik une circonscription électorale fédérale dans la province de Québec.

**M-321** — 6 décembre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du vendredi 20 décembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, la taxe sur les produits et services ne devrait pas s'appliquer aux services de soins à domicile.

**M-322** — 6 décembre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du vendredi 20 décembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre immédiatement fin au suppression du financement des stations salmiconales de la côte ouest en Colombie-Britannique.

**M-323** — 6 décembre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du vendredi 20 décembre 2002* — Que la Société canadienne d'hypothèques et de logement collabore avec le British Columbia Home Owner Protection Office, les coopératives d'habitation et les autres organismes pertinents, afin de veiller à ce que les problèmes de fuites dans les copropriétés soient résolus promptement.

**M-324** — 9 décembre 2002 — M. Toews (Provencher) — *À compter du lundi 23 décembre 2002* — ATTENDU : QUE le paragraphe 4c) de la Loi électorale du Canada, L.C. 2000, chapitre 9, déclare qu'est inhabile à voter à une élection fédérale toute personne incarcérée dans un établissement correctionnel et y purgeant une peine de deux ans ou plus;

QUE l'inhabilité dont fait mention le paragraphe 4c) est identique à celle qui était énoncée dans le paragraphe 51e) de la Loi électorale du Canada, L.R.C. 1985, chapitre E-2;



AND WHEREAS the Supreme Court of Canada found that paragraph 51(e) of the Canada Elections Act, R.S.C. 1985, c. E-2, was unconstitutional;

AND WHEREAS Section 38(1) of the Constitution Act, 1982, provides that an amendment to the Constitution of Canada may be made by proclamation issued by the Governor General under the Great Seal of Canada where so authorized by resolutions of the Senate and House of Commons and by resolutions of the legislative assemblies of at least two-thirds of the provinces that have, in the aggregate, at least fifty percent of the population of all the provinces;

NOW THEREFORE the House of Commons resolves that Her Excellency the Governor General be authorized to issue a proclamation amending the Constitution of Canada under the Great Seal of Canada, in accordance with the schedule hereto.

#### SCHEDULE

##### AMENDMENT TO THE CONSTITUTION OF CANADA

The Constitution Act, 1982, is amended by replacing Section 3 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, Part 1 of Schedule B to the Constitution Act, 1982, with the following:

3. (1) Every citizen of Canada has the right to vote in an election of members of the House of Commons or of a legislative assembly and to be qualified for membership therein.

(2) Subsection (1) does not apply to any person who is imprisoned.

#### CITATION

This proclamation may be cited as the “Constitutional Amendment Proclamation, 2003 (Restriction of Voting Rights for Prisoners)” and a reference to the “Constitution Acts, 1867 to 1982” shall be deemed to include a reference to the “Constitutional Amendment Proclamation, 2003 (Restriction of Voting Rights for Prisoners)”.

**M-325** — December 10, 2002 — Mr. Kenney (Calgary Southeast) — *On or after Tuesday, December 24, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should: (a) deplore the ongoing captivity of an Israeli civilian abducted by Hezbollah, and the illegal holding of Israeli soldiers missing in action by Hezbollah and other terrorist groups; (b) raise the issue with governments in the region, including those of Lebanon, Syria and Iran, that may know of the status of these prisoners; (c) pressure these governments to facilitate the release of these prisoners or of their remains; and (d) consider making future trade, aid and improved diplomatic ties with these states contingent on their progress in securing the release of illegally held Israeli prisoners.

**M-326** — December 10, 2002 — Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — *On or after Tuesday, December 24, 2002* — That, pursuant to the motion adopted by this House on June 12, 2001 instructing the Standing Committee on Procedure and House Affairs to draft, and report to this House, changes to the Standing Orders improving procedures for the consideration of Private Members' Business, including a workable proposal allowing for all items to be votable; and pursuant to the

QUE la Cour suprême du Canada a jugé que le paragraphe 51e) de la Loi électorale du Canada, L.R.C. 1985, chapitre E-2, était anticonstitutionnel;

QU'EN vertu du paragraphe 38(1) de la Loi constitutionnelle de 1982, la Constitution du Canada peut être modifiée par proclamation du gouverneur général sous le grand sceau du Canada, autorisée à la fois par des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes et par des résolutions des assemblées législatives d'au moins deux tiers des provinces dont la population confondue représente, selon le recensement général le plus récent à l'époque, au moins cinquante pour cent de la population de toutes les provinces;

La Chambre des communes a résolu d'autoriser Son Excellence la gouverneure générale à émettre, sous le grand sceau du Canada, une proclamation modifiant la Constitution du Canada comme il suit :

#### ANNEXE

##### MODIFICATION DE LA CONSTITUTION DU CANADA

La Loi constitutionnelle de 1982 est modifiée en remplaçant l'article 3 de la Charte canadienne des droits et libertés, partie 1 de l'annexe B, par ce qui suit :

3. (1) Tout citoyen canadien a le droit de vote et est éligible aux élections législatives fédérales ou provinciales.

2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à quiconque est incarcéré.

#### CITATION

La présente proclamation porte le titre de « Proclamation de 2003 modifiant la Constitution (restriction du droit de vote des prisonniers) » et toute mention des « Lois constitutionnelles de 1867 à 1982 » est réputée constituer également une mention de la « Proclamation de 2003 modifiant la Constitution (restriction du droit de vote des prisonniers) ».

**M-325** — 10 décembre 2002 — M. Kenney (Calgary-Sud-Est) — *À compter du mardi 24 décembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) déplorer l'enlèvement et la séquestration d'un civil israélien par le Hezbollah ainsi que la détention illégale de soldats israéliens disparus au combat par le Hezbollah et d'autres groupes terroristes; b) soulever la question auprès des gouvernements de la région, y compris ceux du Liban, de la Syrie et de l'Iran, qui pourraient être au courant de la situation de ces prisonniers; c) faire pression sur ces gouvernements pour qu'ils facilitent la libération de ces prisonniers ou la remise de leur dépouille; d) n'envisager des liens commerciaux, de l'aide ou de meilleures relations diplomatiques avec ces pays dans l'avenir que s'ils font des progrès dans leurs efforts pour libérer les prisonniers israéliens détenus illégalement.

**M-326** — 10 décembre 2002 — M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast) — *À compter du mardi 24 décembre 2002* — Que, conformément à la motion adoptée par la Chambre le 12 juin 2001 demandant au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre de rédiger des modifications au Règlement pour améliorer le déroulement des affaires émanant des députés, et d'en faire rapport à la Chambre, notamment sur une proposition réalisable qui permette que toutes ces affaires

adoption of the 4th report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs on November 6, 2002, which gave effect to the instruction by the House on June 12, 2001, the Standing Orders be amended by replacing Chapter XI with the following:

#### CHAPTER XI

##### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

###### Notice

86. (1) Any one Member may give notice of an item of Private Members' Business.

(2) In the case of Private Members' Notices of Motions, at least two weeks' notice shall be given.

(3) Notwithstanding the usual practices of the House, not more than twenty Members may jointly second an item under Private Members' Business and may indicate their desire to second any motion in conjunction with the Member in whose name it first appeared on the *Notice Paper*, by so indicating, in writing to the Clerk of the House, at any time prior to the item being proposed.

(4) Any names received, pursuant to section (3) of this Standing Order, shall be appended to the notice or order as the case may be. Once proposed to the House, Members' names shall not be added to the list of those seconding the said motion or order.

(5) The Speaker shall be responsible for determining whether two or more items are so similar as to be substantially the same, in which case he or she shall so inform the Member or Members whose items were received last and the same shall be returned to the Member or Members without having appeared on the *Notice Paper*.

86.1 At the beginning of the second or a subsequent Session of a Parliament, all items of Private Members' Business originating in the House of Commons that have been listed on the *Order Paper* during the previous Session shall be deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation and shall stand, if necessary, on the *Order Paper* or, as the case may be, referred to committee and the order of precedence established pursuant to Standing Order 87 shall continue from session to session.

86.2 During the first sixty sitting days of the second or subsequent Session of a Parliament, whenever pursuant to Standing Order 69.(2) a bill is brought from the Senate, a private Member states that the said bill is in the same form as a Senate public bill that he or she sponsored in the previous Session and the Speaker is satisfied that the said bill is in the same form as at prorogation, notwithstanding Standing Orders 71 or 86.1, the said bill shall be deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation and shall stand, if necessary, on the *Order Paper* pursuant to Standing Order 87 after those of the same class, at the same stage at which it stood at the time of prorogation or, as the case may be, referred to committee, and with the designation accorded to it pursuant to Standing Order 92(1) during the previous Session.

###### Order of Precedence

87. (1)(a) At the beginning of the first Session of a Parliament,

fassent l'objet d'un vote; et conformément au 4<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre adopté le 6 novembre 2002 donnant effet à l'ordre de la Chambre du 12 juin 2001, le Règlement soit modifié par substitution, au Chapitre XI, de ce qui suit :

#### CHAPITRE XI

##### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

###### Avis

86. (1) Un seul député peut donner avis d'une affaire à inscrire aux affaires émanant des députés.

(2) Dans le cas des Avis de motions émanant des députés, un avis d'au moins deux semaines doit être donné.

(3) Nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, au plus vingt députés peuvent appuyer conjointement une affaire émanant des députés et peuvent indiquer qu'ils souhaitent appuyer toute motion présentée par le député au nom duquel l'affaire a d'abord été inscrite au *Feuilleton des Avis* en prévenant le Greffier de la Chambre par écrit, n'importe quand avant que l'affaire ne soit proposée.

(4) Les noms reçus conformément au paragraphe (3) du présent article, sont ajoutés à l'avis ou à l'ordre, selon le cas. Une fois l'affaire proposée à la Chambre, les noms des députés ne sont pas ajoutés à la liste des appuyeurs de la motion ou de l'ordre en question.

(5) L'Orateur a la responsabilité de décider si deux affaires ou plus se ressemblent assez pour être substantiellement identiques. Il en informe alors les députés dont l'affaire a été reçue en dernier et ladite affaire leur est retournée sans avoir paru au *Feuilleton des Avis*.

86.1 Au début de la deuxième session d'une législature ou d'une de ses sessions subséquentes, toutes les affaires émanant des députés venant de la Chambre des communes inscrites au *Feuilleton* au cours de la session précédente sont réputées avoir été examinées et approuvées à toutes les étapes franchies avant la prorogation et sont inscrites, si nécessaire, au *Feuilleton* ou, selon le cas, renvoyées en comité, et l'ordre de priorité établi conformément à l'article 87 du Règlement est maintenu d'une session à l'autre.

86.2 Durant les soixante premiers jours de séance de la deuxième session d'une législature ou d'une de ses sessions subséquentes, lorsqu'un projet de loi émanant du Sénat est présenté conformément à l'article 69(2) du Règlement, qu'un député déclare qu'il s'agit du même projet de loi qu'un projet de loi d'intérêt public émanant du Sénat qu'il a parrainé au cours de la session précédente et que le Président convient que le texte du projet de loi est inchangé par rapport à la version à l'étude au moment de la prorogation, nonobstant les articles 71 et 86.1 du Règlement, le projet de loi est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation et est inscrit, si nécessaire, au *Feuilleton*, conformément à l'article 87 du Règlement après ceux de la même catégorie, à l'étape où il se trouvait au moment de la prorogation ou, le cas échéant, renvoyé en comité, et avec la désignation qui lui avait été accordée conformément à l'article 92. (1) du Règlement au cours de la session précédente.

###### Ordre de priorité

87. (1)(a) Au début de la première session d'une législature,

following the establishment of the Private Members' Business Panel pursuant to Standing Order 91.1(1), the Clerk of the House, acting on behalf of the Speaker, shall, within two sitting days of the placing on the *Order Paper* of separate items of Private Members' Business from at least forty Members, notify the Members involved, of the time, date and place of a random draw of forty Members' names to establish the order of precedence for forty separate items.

(b) Not later than the ordinary hour of daily adjournment on the second sitting day after the day on which the draw is conducted, each Member whose name has been drawn, and who has given notice of more than one item, shall file with the Clerk an indication as to which item is to be placed in the order of precedence. If a Member does not file such an indication within the time specified, the first bill standing on the *Order Paper* in the name of that Member under Private Members' Business will be included in the order of precedence. Where there are no bills standing in the name of the Member, the first motion standing in the name of that Member will be selected or, if required, the first notice of motion for the production of papers.

(c) Not later than the ordinary hour of daily adjournment on the second sitting day after the day on which the draw is conducted, a Member whose name has been drawn may indicate that he or she wishes to have his or her item designated as non-votable by informing the Clerk in writing.

(2) The Clerk of the House, acting on behalf of the Speaker, shall, when necessary during a Parliament, conduct a random draw to establish an order of precedence for not more than twenty additional items of Private Members' Business, in the manner set down in section (1) of this Standing Order. No Member having an item listed in the order of precedence at the time of the draw shall be eligible to have his or her name chosen. Not later than two sitting days prior to the conduct of the draw the Clerk shall inform the Members involved of the time, date and place of the said draw.

(3)(a) Every private Member shall be eligible to have their name placed in the order of precedence once in each round of draws for Private Members' Business pursuant to Standing Order 87.

(b) A Member shall not lose his or her eligibility as provided for in paragraph (a) by virtue of sponsoring a Senate public bill, but no Member may sponsor more than one such bill during a Parliament.

(4)(a) A round will end when, for a draw held pursuant to Standing Order 87(2), there are fewer than 20 names of Members not yet placed in the order of precedence in that round.

(b) The names of all Members referred to in paragraph (a) above will automatically be placed in the order of precedence.

(c) The drawing of names to complete the total of 20 provided for in Standing Order 87(2) will constitute the beginning of the next round.

(5) The establishment of an order of precedence for Private Members' Business shall not be construed so as to prevent Members from giving notice of items of Private Members' Business.

(6) The House shall not consider any order for the second

après la constitution du Panel des affaires émanant des députés en vertu de l'article 91.1(1) du Règlement, le Greffier de la Chambre, dans les deux jours de séance qui suivent l'inscription au *Feuilleton* d'affaires différentes émanant d'au moins quarante députés, informe au nom de l'Orateur les députés intéressés de l'heure, de la date et du lieu d'un tirage au sort des noms de quarante députés en vue d'établir l'ordre de priorité de quarante affaires différentes.

b) Au plus tard à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien deuxième jour de séance suivant le jour où le tirage au sort a été effectué, chaque député qui a donné avis de plus d'une affaire et dont le nom a été tiré doit indiquer au Greffier, par écrit, celle de ses affaires qui doit être placée sur la liste de priorité. Si un député ne donne pas cette indication dans le délai prévu, le premier projet de loi inscrit en son nom au *Feuilleton*, sous la rubrique des Affaires émanant des députés, sera inclus dans la liste de priorité. Si aucun projet de loi n'est inscrit au nom du député, la première motion inscrite à son nom ou, si nécessaire, le premier avis de motion portant production de documents sera choisi.

c) Au plus tard à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien deuxième jour de séance suivant le jour où le tirage au sort a été effectué, le député dont le nom a été tiré peut aviser le Greffier par écrit qu'il souhaite voir son affaire désignée comme « affaire non votable ».

(2) Au besoin au cours d'une législature, le Greffier de la Chambre, agissant au nom de l'Orateur, procède à un tirage au sort afin d'établir un ordre de priorité pour au plus vingt affaires additionnelles émanant des députés, de la manière déterminée au paragraphe (1) du présent article. Aucun député dont une affaire fait partie de l'ordre de priorité n'est admissible au tirage au sort de son nom. Au plus tard deux jours de séance avant le tirage, le Greffier informe les députés intéressés de l'heure, de la date et du lieu dudit tirage.

(3)(a) Chaque député a le droit d'avoir son nom inscrit une fois à l'ordre de priorité lors de chaque ronde de tirages au sort visant les affaires émanant des députés, effectués conformément à l'article 87 du Règlement.

(b) Un député ne perd pas son éligibilité, tel que prévu au paragraphe a), du fait qu'il parraine un projet de loi d'intérêt public émanant du Sénat, mais aucun député ne peut parrainer plus d'un tel projet de loi au cours d'une législature.

(4)(a) Une ronde prend fin lorsque, pour un tirage au sort effectué conformément à l'article 87(2) du Règlement, le nombre de députés non encore inscrits à l'ordre de priorité est inférieur à 20.

b) Les noms des députés visés à l'alinéa a) sont automatiquement inscrits à l'ordre de priorité.

c) Le tirage de noms visant à compléter le nombre total de 20 noms prévu à l'article 87(2) du Règlement constitue le début de la ronde suivante.

(5) L'établissement d'un ordre de priorité pour les affaires émanant des députés n'empêche pas les députés de donner avis d'affaires émanant des députés.

(6) La Chambre ne prend en considération aucun ordre portant

reading and reference to a standing, special or legislative committee or for reference to a Committee of the Whole House of any bill, nor any Notices of Motions or Notices of Motions (Papers) unless the said item has been placed in the order of precedence.

88. Subject to Standing Order 71, at least two weeks shall elapse between first and second reading of Private Members' Public Bills.

89. The order for the first consideration of any subsequent stages of a bill already considered during Private Members' Business, of second reading of a private bill and of second reading of a private Member's public bill originating in the Senate shall be placed at the bottom of the order of precedence.

90. Except as provided pursuant to Standing Order 96, after any bill or other order standing in the name of a private Member has been considered in the House or in any Committee of the Whole and any proceeding thereon has been adjourned or interrupted, the said bill or order shall be placed on the *Order Paper* for the next sitting at the bottom of the order of precedence under the respective heading for such bills or orders.

91. Notwithstanding Standing Order 30(6), the consideration of Private Members' Business shall be suspended and the House shall continue to consider any business before it at the time otherwise provided for the consideration of Private Members' Business until an order of precedence is established pursuant to sections (1) and (2) of Standing Order 87 and the period provided for in Standing Order 92(1) and (2) has elapsed.

91.1(1) At the beginning of the first session of a Parliament, and thereafter as required, the Standing Committee on Procedure and House Affairs shall name one Member of each of the parties in the House to constitute the Private Members' Business Panel, which shall be empowered to:

(a) establish and report to the House a list of criteria for the non-admissibility of items of Private Members' Business; and

(b) determine whether an item of Private Members' Business which has been objected to pursuant to Standing Order 92(1) or (2) is non-admissible according to the criteria.

(2) Substitutions in the membership of the Private Members' Business Panel shall be made in conformity with Standing Order 114.

92.(1) Within seven sitting days of a draw, a Member of the Panel, who has been informed by a Member of his or her party (or the Chair, in the case of an independent Member) of an objection to a votable item of Private Members' Business and who is in agreement that the item is non-admissible for that reason, shall give written notice to the clerk of the Panel, specifying with which of the criteria the item fails to comply.

(2) Upon receipt of a written notice, but in any case no later than twelve sitting days following the draw, the clerk of the Panel shall convene a meeting of the Panel to consider the item or items concerning which a written notice has been received, provided that forty-eight hours' notice is given of any such meeting.

(3) If the Panel agrees that the item is non-admissible, they shall notify the sponsor of the item of their decision specifying which of the criteria the item fails to meet.

deuxième lecture et renvoi d'un projet de loi à un comité permanent, spécial ou législatif, ou à un Comité plénier de la Chambre, ni aucun avis de motion ni avis de motion (documents), sauf si ladite affaire fait partie de l'ordre de priorité.

88. Sous réserve de l'article 71 du Règlement, dans le cas des projets de loi publics émanant des députés, il doit s'écouler au moins deux semaines entre la première et la deuxième lecture.

89. L'ordre portant examen pour la première fois soit, à une étape subséquente, d'un projet de loi déjà étudié sous la rubrique des Affaires émanant des députés, soit de la deuxième lecture d'un projet de loi privé, soit de la deuxième lecture d'un projet de loi public émanant d'un député qui a pris naissance au Sénat, est placé au bas de la liste de priorité.

90. Sauf dans les cas prévus à l'article 96 du Règlement, après que la Chambre ou un Comité plénier a étudié un projet de loi ou un autre ordre émanant d'un député et que toute délibération à ce sujet a été ajournée ou interrompue, ledit projet de loi ou ordre est inscrit au *Feuilleton* de la séance suivante, au bas de la liste de priorité, sous la rubrique respectivement assignée à ces projets de loi ou ordres.

91. Nonobstant l'article 30(6) du Règlement, la prise en considération des affaires émanant des députés est suspendue et la Chambre continue d'étudier toute affaire dont elle était saisie à l'heure autrement prévue pour la prise en considération des affaires émanant des députés jusqu'à ce que l'ordre de priorité soit établi conformément aux paragraphes (1) et (2) de l'article 87 du Règlement et que les délais prévus aux paragraphes (1) et (2) de l'article 92 du Règlement soient écoulés.

91.1(1) Au début de la première session d'une législature et au besoin par la suite, le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre constitue le Panel des affaires émanant des députés en y nommant un membre de chacun des partis à la Chambre. Ce panel a le pouvoir de :

a) établir la liste des critères de non-recevabilité relativement aux affaires émanant des députés et en faire rapport à la Chambre; et

b) décider si une affaire émanant des députés à l'égard de laquelle un député a soulevé une objection en vertu des paragraphes (1) ou (2) de l'article 92 du Règlement n'est pas recevable d'après les critères établis.

(2) Tout changement dans la liste des membres du Panel des affaires émanant des députés s'effectue en conformité avec l'article 114 du Règlement.

92. (1) Dans les sept jours de séance suivant un tirage au sort, si un membre du Panel reçoit une objection d'un député de son parti (ou si le président reçoit une telle objection, dans le cas d'un député indépendant) à l'égard d'une affaire émanant d'un député qui fait l'objet d'un vote et qu'il convient que l'affaire n'est pas recevable pour cette raison, il en avise par écrit le greffier du Panel en précisant les critères auxquels celle-ci ne répond pas.

(2) Dès réception d'un avis écrit et, en tout état de cause, au plus tard le douzième jour de séance suivant le tirage au sort le greffier du Panel convoque une réunion du Panel, sur préavis de quarante-huit heures, afin d'étudier l'affaire ou les affaires au sujet desquelles il a reçu un avis écrit.

(3) Si le Panel juge que l'affaire n'est pas recevable, il en avise le parrain de l'affaire en précisant les critères auxquels celle-ci ne répond pas.

(4) A Member who has been notified pursuant to paragraph (3) of this Standing Order that an item is non-admissible shall:

(a)(i) within two sitting days of receipt of a notice from the Panel, select another item from the items of Private Members' Business outside the order of precedence, provided that there shall be a period of five sitting days in which an objection may be made to this new item and a further five sitting days during which the Panel shall consider such objection and further that the Member shall retain his or her place on the order of precedence; and

(ii) notwithstanding subparagraph (i), a Member whose item is scheduled for debate before the end of the period for the filing of objections or the completion of the deliberations on an objection by the Panel, as the case may be, shall be deemed to have requested an exchange as provided for in Standing Order 94.(2); where an exchange cannot be arranged at least twenty-four hours prior to the item being scheduled for debate, it shall be dropped to the bottom of the order of precedence; or

(b) the Member may permit his or her name to be dropped to the bottom of the order of precedence and may introduce a revised version of the item which does not conflict with the criteria for non-admissibility.

(5) A Member who fails to comply with the provisions of paragraph (4) of this Standing Order by no later than forty-eight hours prior to the item being scheduled for debate shall have his or her item dropped from the order of precedence, provided that the Member shall remain eligible for subsequent draws pursuant to Standing Order 87(2).

93. (1) Except as provided for in Standing Order 96.(1), unless previously disposed of, bills at the second reading stage or motions shall receive not more than two hours of consideration and, unless previously disposed of, an item having been once considered, shall be dropped to the bottom of the order of precedence and again considered only when it reaches the top of the said order.

(2) Provided that, unless otherwise disposed of, at the end of the time provided for the consideration of the said item, any proceedings then before the House shall be interrupted and every question necessary to dispose of the selected motion or of the selected bill at the second reading stage, shall be put forthwith and successively without further debate or amendment. If requested, a recorded division shall be deemed deferred to an appointed time on the next Wednesday, no later than the beginning of Private Members' Business.

(3) Unless previously disposed of, at least ten sitting days shall elapse between the first and second hour of debate on votable items.

(4) Amendments to motions and to the motion for the second reading of a bill may only be moved with the consent of the sponsor of the item.

94. (1)(a) The Speaker shall make all arrangements necessary to ensure the orderly conduct of Private Members' Business including:

(i) ensuring that all Members have not less than twenty-four hours' notice of items to be considered during "Private Members' Hour"; and

(ii) ensuring that the notice required by subparagraph (i) of this paragraph is published in the *Notice Paper*.

(4) Le député qui reçoit avis de la non-recevabilité d'une affaire aux termes du paragraphe (3) du présent article :

a)(i) dans les deux jours de séance suivant la réception de l'avis du Panel, choisit une autre affaire parmi les affaires émanant des députés qui ne figurent pas à l'ordre de priorité, auquel cas un délai de cinq jours de séance est prévu pour le dépôt d'objections à l'égard de cette affaire, un autre délai de cinq jours de séance est accordé au Panel pour l'examen des objections reçues et le député garde son rang dans l'ordre de priorité;

(ii) nonobstant le sous-alinéa (i), le député dont l'affaire doit faire l'objet d'un débat avant la fin du délai de dépôt des objections ou avant la fin des délibérations du Panel sur une objection, selon le cas, est réputé avoir demandé un échange de positions sur la liste de priorité conformément à l'article 94(2) du Règlement; si un échange de positions ne peut être organisé au moins vingt-quatre heures avant la date à laquelle l'affaire doit faire l'objet d'un débat, celle-ci retombe au bas de la liste de priorité;

b) le député peut autoriser que son nom soit reporté au bas de la liste de priorité et présenter une version révisée de l'affaire qui ne va pas à l'encontre des critères relatifs à la non-recevabilité.

(5) Le député qui ne se conforme pas aux exigences du paragraphe (4) du présent article au moins quarante-huit heures avant la date à laquelle l'affaire doit être débattue voit son nom retiré de l'ordre de priorité, mais il peut prendre part aux autres tirages ultérieurs effectués conformément à l'article 87(2) du Règlement.

93. (1) Sauf disposition contraire de l'article 96(1) du Règlement, à moins qu'on en ait disposé plus tôt, les projets de loi à l'étape de la deuxième lecture ou les motions sont pris en considération durant au plus deux heures et, à moins qu'on en ait disposé plus tôt, une affaire qui a été abordée une fois retombe au bas de la liste de priorité et n'est prise en considération de nouveau que lorsqu'elle parvient au sommet de ladite liste.

(2) Toutefois, à moins qu'on en ait disposé plus tôt, à la fin de la période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés, l'Orateur interrompt toute délibération dont la Chambre est alors saisie et met aux voix, sur-le-champ et successivement sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire en vue de disposer de la motion choisie ou du projet de loi choisi à l'étape de la deuxième lecture. Sur demande, un vote par appel nominal est réputé différé à un moment désigné le mercredi suivant ne pouvant être postérieur au début des délibérations relatives aux affaires émanant des députés.

(3) À moins qu'on n'en ait disposé plus tôt, il doit s'écouler au moins dix jours de séance entre la première et la deuxième heure de débat sur une affaire faisant l'objet d'un vote.

(4) Il ne peut être proposé d'amendement à une motion ou à une motion portant deuxième lecture d'un projet de loi qu'avec l'autorisation du parrain de la mesure.

94. (1)a) L'Orateur prend toutes les dispositions nécessaires pour assurer le déroulement ordonné des affaires émanant des députés en s'assurant notamment

(i) que tous les députés aient au moins vingt-quatre heures d'avis au sujet des affaires qui seront abordées au cours de l'heure réservée aux affaires émanant des députés; et

(ii) que l'avis requis en vertu du sous-alinéa (i) du présent alinéa soit publié dans le *Feuilleton des Avis*.

(b) In the event of it not being possible to provide the twenty-four hours' notice required by subparagraph (i) of this section, "Private Members' Hour" shall be suspended for that day and the House shall continue with or revert to the business before it prior to "Private Members' Hour" until the ordinary hour of daily adjournment.

(2)(a) When a Member has given at least forty-eight hours' written notice that he or she is unable to be present to move his or her motion under Private Members' Business on the date required by the order of precedence, the Speaker, with permission of the Members involved, may arrange for an exchange of positions in the order of precedence with a Member whose motion or bill has been placed in the order of precedence, provided that, with respect to the Member accepting the exchange, all of the requirements of Standing Order 92 necessary for the Member's item to be called for debate have been complied with.

(b) In the event that the Speaker has been unable to arrange an exchange, the House shall continue with the business before it prior to "Private Members' Hour".

95. (1) When an item of Private Members' Business that is votable is under consideration, the Member moving the item shall speak for not more than fifteen minutes followed by a five minute period for questions and comments. Thereafter, no Member shall speak for more than ten minutes. The Member moving the said item shall, if he or she chooses, speak again for not more than five minutes at the conclusion of the second hour of debate, or earlier if no other Member rises in debate.

(2) When an item of Private Members' Business that is not votable is proposed, the Member moving the item shall speak for not more than fifteen minutes. Thereafter, no Member shall speak for more than ten minutes for a period not exceeding forty minutes. After forty minutes, or earlier if no other Member rises in debate, the Member moving the said item shall, if he or she chooses, speak again for not more than five minutes and thereby conclude the debate.

(3) Notwithstanding Standing Order 29(3), no dilatory motions shall be allowed during Private Members' Business.

96.(1) The proceedings on any item of Private Members' Business which has been designated as non-votable pursuant to Standing Order 87.(1)(c) shall expire when debate thereon has been concluded or at the end of the time provided for the consideration of such business on that day and that item shall be dropped from the *Order Paper*.

(2) The dropping of an item pursuant to section (1) of this Standing Order shall not be considered a decision of the House.

(3) This Standing Order shall not apply to the consideration of Notices of Motions for the Production of Papers or of Notices of Motions (Papers).

97. (1) Notices of motions for the production of papers shall be placed on the *Order Paper* under the heading "Notices of Motions for the Production of Papers". All such notices, when called, shall be forthwith disposed of; but if on any such motion a debate be desired by the Member proposing it or by a Minister of the Crown, the motion will be transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)".

b) Lorsqu'il est impossible de fournir l'avis de vingt-quatre heures requis en vertu du paragraphe (1)a)(i) du présent article, l'heure réservée aux affaires émanant des députés est suspendue pour la journée et la Chambre poursuit l'étude des affaires dont elle était alors saisie, ou y revient, jusqu'à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

(2)a) Lorsqu'un député a donné, par écrit, avis d'au moins quarante-huit heures qu'il sera incapable de présenter sa motion sous la rubrique des Affaires émanant des députés à la date requise par la liste de priorité, l'Orateur peut, avec la permission des députés en cause, prendre des dispositions pour qu'il soit procédé à un échange de positions sur la liste de priorité avec un député dont la motion ou le projet de loi figure sur la liste de priorité, pourvu que, quant au député ayant accepté l'échange de positions, les exigences de l'article 92 du Règlement permettant la mise en délibération de son affaire soient respectées.

b) Si l'Orateur n'a pas pu organiser un échange, la Chambre poursuit l'examen des affaires dont elle était saisie avant l'heure consacrée aux affaires émanant des députés.

95. (1) Quand la Chambre étudie une affaire émanant des députés faisant l'objet d'un vote, le député qui propose l'affaire à l'étude peut parler pendant quinze minutes au plus suivies d'une période de cinq minutes pour les questions et commentaires. Par la suite, aucun député ne peut parler pendant plus de dix minutes. Toutefois, le député qui propose la dite affaire peut, s'il le désire, parler encore pendant cinq minutes au plus à la fin de la deuxième heure de débat, ou plus tôt si aucun autre député ne se lève pour débattre.

(2) Quand une affaire émanant des députés qui ne fait pas l'objet d'un vote est proposée, le député qui propose l'affaire peut parler pendant au plus quinze minutes. Par la suite, aucun député ne peut parler pendant plus de dix minutes durant une période n'excédant pas quarante minutes. À la fin des quarante minutes, ou plus tôt si aucun autre député ne se lève pour prendre la parole, le député qui propose ladite affaire peut, s'il le désire, parler à nouveau pendant au plus cinq minutes mettant ainsi fin au débat.

(3) Nonobstant l'article 29(3) du Règlement, aucune motion dilatoire n'est recevable durant l'étude des affaires émanant des députés.

96. (1) Les délibérations relatives aux affaires émanant des députés qui sont désignées comme « non votables » aux termes de l'article 87(1)c) du Règlement prennent fin soit quand le débat y relatif se termine soit à la fin de la période prévue pour leur prise en considération ce jour-là et elles sont rayées du *Feuilleton*.

(2) La radiation d'une affaire conformément au paragraphe (1) du présent article n'est pas considérée comme une décision de la Chambre.

(3) Le présent article du Règlement ne s'applique pas à la prise en considération des Avis de motions portant production de documents ou des Avis de motions (documents).

97. (1) Les avis relatifs aux motions portant production de documents s'inscrivent au *Feuilleton* sous la rubrique «Avis de motions portant production de documents». Lorsque l'Ordre du jour appelle des avis de cette nature, la Chambre en décide sur-le-champ. Si le député qui la présente ou un ministre de la Couronne désire un débat sur une motion de ce genre, le Greffier la reporte aux « Avis de motions (documents) ».

(2) When debate on a motion for the production of papers, under the order "Notices of Motions (Papers)", has taken place for a total time of one hour and thirty minutes, the Speaker shall at that point interrupt the debate, whereupon a Minister of the Crown, whether or not such Minister has already spoken, may speak for not more than five minutes, following which the mover of the motion may close the debate by speaking for not more than five minutes. Unless the motion is withdrawn, as provided by Standing Order 64, the Speaker shall forthwith put the question.

97.1 A standing, special or legislative committee to which a Private Member's public bill has been referred shall in every case, within sixty sitting days from the date of the bill's reference to the committee, either report the bill to the House with or without amendment or present to the House a report containing a recommendation not to proceed further with the bill and giving the reasons therefor or requesting a single extension of thirty sitting days to consider the bill, and giving the reasons therefor. If no bill or report is presented by the end of the sixty sitting days where no extension has been approved by the House, or the thirty sitting day extension if approved by the House, the bill shall be deemed to have been reported without amendment.

98. (1) When a Private Member's bill is reported from a standing, special or legislative committee or a Committee of the Whole House, or is deemed to have been reported pursuant to Standing Orders 86.1 and 97.1, the order for consideration of the report stage shall be placed at the bottom of the order of precedence notwithstanding Standing Order 87(4).

(2) The report and third reading stages of a Private Member's bill shall be taken up on two sitting days, unless previously disposed of, provided that once consideration has been interrupted on the first such day the order for the remaining stage or stages shall be placed at the bottom of the order of precedence, notwithstanding Standing Orders 87(3) and 96 and shall be again considered when the said bill reaches the top of the said order. Amendments to the motion for third reading of a bill may only be moved with the consent of the sponsor of the bill.

(3) When the report or third reading stages of the said bill are before the House on the first of the sitting days provided pursuant to section (2) of this Standing Order, and if the said bill has not been disposed of prior to the end of the first thirty minutes of consideration, during any time then remaining, any one Member may propose a motion to extend the time for the consideration of any remaining stages on the second of the said sitting days during a period not exceeding five consecutive hours, which shall begin at the end of the time provided for Private Members' Business, except on a Monday when the period shall begin at the ordinary hour of daily adjournment, on the second sitting day, provided that:

(a) the motion shall be put forthwith without debate or amendment and shall be deemed withdrawn if fewer than twenty members rise in support thereof; and

(b) a subsequent such motion shall not be put unless there has been an intervening proceeding.

(4) On the second sitting day provided pursuant to section (2) of

(2) Lorsque le débat sur une motion portant production de documents, sous la rubrique «Avis de motions (documents)», a duré une heure et demie au total, l'Orateur l'interrompt et un ministre de la Couronne ayant ou non déjà pris la parole peut parler pendant au plus cinq minutes, après quoi l'auteur de la motion peut clore le débat après avoir parlé pendant au plus cinq minutes. Sauf si la motion est retirée, comme le prévoit l'article 64 du Règlement, l'Orateur met immédiatement la question aux voix.

97.1 Le comité permanent, spécial ou législatif saisi d'un projet de loi d'intérêt public émanant d'un député est tenu, dans un délai de soixante jours de séance à partir de la date du renvoi en comité, soit de faire rapport à la Chambre du projet de loi avec ou sans amendement, soit de présenter à la Chambre un rapport dans lequel il recommande de ne pas poursuivre l'étude du projet de loi en y déclarant ses raisons ou demande une seule prolongation de trente jours de séance pour l'examiner, et ce, en y déclarant ses raisons. Si aucun projet de loi ni rapport n'est présenté au plus tard à la fin des soixante jours de séance, dans le cas où la Chambre n'a approuvé aucune prolongation, ou de la prolongation de trente jours de séance, pourvu que cette dernière ait été approuvée par la Chambre, le projet de loi est réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement.

98. (1) Lorsqu'un comité permanent, spécial ou législatif, ou un Comité plénier de la Chambre, fait rapport d'un projet de loi émanant d'un député, ou si ce projet est réputé avoir fait l'objet d'un rapport conformément aux articles 86.1 et 97.1 du Règlement, l'ordre portant prise en considération de l'étape du rapport est inscrit au bas de la liste de priorité, nonobstant l'article 87(4) du Règlement.

(2) À moins qu'on en ait disposé auparavant, les étapes du rapport et de la troisième lecture d'un projet de loi émanant d'un député sont abordées lors de deux jours de séance. Toutefois, lorsque l'étude en a été interrompue le premier jour en question, l'ordre concernant les étapes restantes est inscrit au bas de la liste de priorité, nonobstant les articles 87(3) et 96 du Règlement. Il est abordé de nouveau lorsque ledit projet de loi parvient au sommet de la liste de priorité. Il ne peut être proposé d'amendement à la motion portant troisième lecture d'un projet de loi qu'avec l'autorisation du parrain du projet de loi.

(3) Lorsque la Chambre est saisie des étapes du rapport ou de la troisième lecture le premier des jours de séance prévus conformément au paragraphe (2) du présent article, et si l'on n'a pas disposé dudit projet de loi avant la fin de la première période de trente minutes de prise en considération de la mesure en question, n'importe quel député peut proposer, n'importe quand durant le temps qui reste, une motion tendant à prolonger, durant au plus cinq heures consécutives, le temps prévu pour la prise en considération de toute étape restante lors du deuxième desdits jours de séance. La période de prolongation commence à la fin de la période réservée aux affaires émanant des députés ledit jour de séance sauf le lundi quand elle commence à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien. Toutefois,

a) la motion est mise aux voix sur-le-champ, sans débat ni amendement, et elle est réputée avoir été retirée si elle reçoit l'appui de moins de vingt députés; et

b) une autre motion du même genre n'est mise aux voix que s'il y a eu d'autres travaux entre-temps.

(4) Le deuxième jour de séance prévu conformément au

this Standing Order, unless previously disposed of, at the end of the time provided for the consideration thereof, any proceedings then before the House shall be interrupted and every question necessary to dispose of the then remaining stage or stages of the said bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment. If requested, a recorded division shall be deemed deferred to an appointed time on the next Wednesday, no later than the beginning of Private Members' Business.

(5) If consideration has been extended pursuant to section (3) of this Standing Order, the Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall be suspended until all questions necessary to dispose of the said bill have been put.

#### Suspension

99. (1) The proceedings on Private Members' Business shall not be suspended except as provided for in Standing Orders 2(3), 30(4), 50(4), 52(14), 83(2), 91 and 94(1)(b) or as otherwise specified by Special Order of this House. No Private Members' Business shall be taken up on days appointed for the consideration of business pursuant to Standing Orders 53 and 84(2) nor on days, other than Mondays, appointed for the consideration of business pursuant to Standing Order 81(18).

(2) Whenever Private Members' Business is suspended or not taken up on a Monday, the House shall meet from 11:00 a.m. to 12:00 noon for the consideration of Government Orders.

**M-327** — December 10, 2002 — Mr. Day (Okanagan—Coquihalla) — *On or after Tuesday, December 24, 2002* — That, in the opinion of this House, the Solicitor General should recommend to the Governor in Council that, because of the security threat to Canada and its allies, Hezbollah, including all of its various factions, be added to the list established under section 83.05 of the Criminal Code and thereby be identified as a “terrorist group” for the purposes of the Criminal Code.

**M-328** — December 11, 2002 — Mr. Goldring (Edmonton Centre-East) — *On or after Wednesday, December 25, 2002* — That the Standing Committee on Justice and Human Rights be empowered to conduct a comprehensive review of events occurring subsequent to the publication of the findings of the province of New Brunswick's Commission of Inquiry, established by its Order-in-Council 92-1022 and regarding allegations of institutional and individual misconduct in relation to the New Brunswick Kingsclear Training School, and report its findings to the House.

**M-329** — December 11, 2002 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Wednesday, December 25, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should indicate clearly to Canadians, especially those with medicinal marijuana permits, that marijuana could adversely affect their ability to operate vehicles and heavy machinery safely.

paragraphe (2) du présent article, à la fin de la période prévue pour la prise en considération de l'étape en cause, à moins qu'on en ait disposé auparavant, les travaux dont la Chambre est saisie sont interrompus et toutes les questions nécessaires pour disposer des étapes restantes de l'étude dudit projet de loi sont mises aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement. Sur demande, un vote par appel nominal est réputé différé à un moment désigné le mercredi suivant ne pouvant être postérieur au début des délibérations relatives aux affaires émanant des députés.

(5) Si l'étude de la mesure en cause a été prolongée conformément au paragraphe (3) du présent article, les articles du Règlement qui ont trait à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien sont suspendus jusqu'à ce qu'aient été mises aux voix toutes les questions nécessaires pour disposer dudit projet de loi.

#### Suspension

99. (1) Les délibérations relatives aux affaires émanant des députés ne sont pas suspendues sauf dans les cas prévus aux articles 2(3), 30(4), 50(4), 52(14), 83(2), 91 et 94(1)(b) du Règlement ou autrement spécifiés dans un ordre spécial de la Chambre. Les affaires émanant des députés ne sont pas abordées les jours désignés pour l'étude des travaux prévus conformément aux articles 53 et 84(2) du Règlement ni les jours, autres que les lundis, désignés pour l'étude des travaux prévus conformément à l'article 81(18) du Règlement.

(2) Lorsque les délibérations relatives aux affaires émanant des députés sont suspendues ou que lesdites affaires ne sont pas abordées les lundis, la Chambre se réunit de 11h00 à 12h00 pour l'étude des Ordres émanant du gouvernement.

**M-327** — 10 décembre 2002 — M. Day (Okanagan—Coquihalla) — *À compter du mardi 24 décembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le solliciteur général devrait recommander au Gouverneur en Conseil que, compte tenu de la menace à la sécurité du Canada et de ses alliés, l'Hezbollah, y compris toutes ses factions, soit ajouté à la liste établie en vertu de l'article 83.05 du Code criminel et identifié comme « groupe terroriste » aux fins dudit code.

**M-328** — 11 décembre 2002 — M. Goldring (Edmonton-Centre-Est) — *À compter du mercredi 25 décembre 2002* — Que le Comité permanent de la justice et des droits de la personne soit autorisé à effectuer un examen exhaustif des faits survenus à la suite de la publication des constatations de la commission d'enquête créée par le décret 92-1022 pris par la province du Nouveau-Brunswick, concernant les allégations de faute professionnelle dont sont l'objet le centre de formation de Kingsclear et des membres de son personnel, et qu'il présente ses conclusions à la Chambre.

**M-329** — 11 décembre 2002 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du mercredi 25 décembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait informer clairement les Canadiens et notamment les titulaires d'un permis de marijuana médicinale que la marijuana peut nuire à leur aptitude à faire fonctionner en toute sécurité un véhicule ou de la machinerie lourde.



- M-330** — December 11, 2002 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Wednesday, December 25, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should remove the Goods and Services Tax from funeral costs relating to burials and cremations.
- M-331** — December 12, 2002 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Thursday, December 26, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should commission an inquiry under the Inquiries Act into the policing methods in use in the Downtown Eastside neighbourhood of Vancouver, British Columbia.
- M-333** — December 12, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Thursday, December 26, 2002* — That this House call upon the Chinese government to withdraw the more than 350 ballistic missiles deployed along the Taiwan Straits and gradually remove military forces from the area, thereby increasing the prospect of peace in the region, and granting the democratically elected government of Taiwan the ability to function free from the intimidation that accompanies the threat of a missile attack.
- M-334** — December 12, 2002 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Thursday, December 26, 2002* — That, in the opinion of this House, the government should provide additional funding to Canadian firefighters which would enable them to participate in the International Association of Fire Fighters' Hazardous Materials Training for First Responders Program, thereby providing them with the skills necessary to respond effectively in the aftermath of chemical or biological attacks.
- M-335** — January 23, 2003 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Thursday, February 6, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should seek the co-operation of all levels of government to establish a set of clearly defined and enforceable rights concerning housing that include provision for temporary emergency housing and shelter in the event of disasters or crises, a standardized level of maintenance for existing housing stock, and appropriate health, security and safety standards for new housing stock.
- M-336** — January 23, 2003 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Thursday, February 6, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should introduce legislation and programmes so that each Canadian has the right to secure, adequate, accessible and affordable housing regardless of race, national or ethnic origin, religion, sex, age, mental or physical disabilities, family status, level of education, sexual orientation, employment status or social condition on welfare.
- M-337** — January 23, 2003 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *On or after Thursday, February 6, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should revoke immediately the Order of Canada medal given to the Federation of Saskatchewan Indian Nations (FSIN) Senator, former FSIN Chief, and former Assembly of First Nations Chief David Ahenakew for his racist remarks about non-Indians.
- M-330** — 11 décembre 2002 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mercredi 25 décembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait retirer la taxe sur les produits et services des frais funéraires relatifs aux enterrements et crémations.
- M-331** — 12 décembre 2002 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du jeudi 26 décembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire procéder à une enquête conformément à la Loi sur les enquêtes concernant les méthodes policières courantes dans le quartier du Downtown Eastside de Vancouver en Colombie-Britannique.
- M-333** — 12 décembre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du jeudi 26 décembre 2002* — Que la Chambre exhorte le gouvernement chinois à retirer plus de 350 missiles balistiques actuellement déployés dans les détroits de Taïwan et à retirer progressivement ses troupes de ce secteur, ce qui améliorera les perspectives de paix dans cette région et permettra au gouvernement démocratiquement élu de Taiwan de fonctionner libre de toute forme d'intimidation associée à la menace d'une attaque nucléaire.
- M-334** — 12 décembre 2002 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du jeudi 26 décembre 2002* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait accorder des fonds supplémentaires aux pompiers canadiens pour leur permettre de suivre le cours d'intervention en présence de matières dangereuses donné par l'Association internationale des pompiers aux premiers intervenants, afin qu'ils puissent acquérir les compétences nécessaires pour intervenir efficacement à la suite d'attaques chimiques ou biologiques.
- M-335** — 23 janvier 2003 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du jeudi 6 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait chercher la collaboration de tous les paliers de gouvernement pour établir un ensemble de règles claires et facilement applicables sur le logement, assorties de dispositions pour les logements et abris d'urgence en cas de catastrophes et de crises, d'une norme d'entretien pour les logements existants et de normes convenables de santé, sécurité et salubrité pour les nouveaux logements.
- M-336** — 23 janvier 2003 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du jeudi 6 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait proposer des programmes et des mesures législatives pour que chaque Canadien ait droit à un logement sécuritaire, suffisant, accessible et abordable, sans égard à la race, à l'origine ethnique ou nationale, à la religion, au sexe, à l'âge, à la condition physique ou mentale, à la situation familiale, au niveau d'éducation, à l'orientation sexuelle, à l'emploi ou à l'état d'assistance sociale.
- M-337** — 23 janvier 2003 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *À compter du jeudi 6 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement retirer la médaille de l'Ordre du Canada remise à David Ahenakew, sénateur membre de la « Federation of Saskatchewan Indian Nations » (FSIN) et ancien chef de la « FSIN » et de l'Assemblée des Premières nations, en raison de ses propos racistes envers les non-Autochtones.

- M-338** — January 23, 2003 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Thursday, February 6, 2003* — That this House condemn the recent hateful anti-Semitic statements of David Ahenakew, and call upon the Chief Justice of Canada, as Chair of the Advisory Council of the Order of Canada, to recommend to the Governor General that she terminate Ahenakew's Order of Canada honours on the grounds that he has brought disrepute to the Order.
- M-338** — 23 janvier 2003 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du jeudi 6 février 2003* — Que la Chambre condamne les récentes déclarations antisémites de David Ahenakew et exhorte la juge en chef du Canada, présidente du Conseil consultatif de l'Ordre du Canada, à recommander à la gouverneure générale de retirer à M. Ahenakew les honneurs de l'Ordre parce que ses propos haineux ont discrédité l'Ordre.
- M-339** — January 23, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Thursday, February 6, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should establish an education scholarship programme for the minor children of emergency service workers who lose their lives in the line of duty.
- M-339** — 23 janvier 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du jeudi 6 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait créer un programme de bourses d'études à l'intention des enfants mineurs des travailleurs des services d'urgence qui perdent la vie dans l'exercice de leurs fonctions.
- M-340** — January 23, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Thursday, February 6, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should increase public confidence in Canadian Blood Services by bringing forth legislation that would make their operations and decisions open, transparent and accountable.
- M-340** — 23 janvier 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du jeudi 6 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait s'efforcer d'accroître la confiance des Canadiens à l'endroit de la Société canadienne du sang en présentant un projet de loi qui obligerait la Société à plus de transparence dans ses activités et ses décisions et à une reddition de comptes plus poussée.
- M-341** — January 23, 2003 — Mr. Goldring (Edmonton Centre-East) — *On or after Thursday, February 6, 2003* — That, in the opinion of this House, the Goods and Services Tax should henceforth not be applied to the sale of home heating fuels.
- M-341** — 23 janvier 2003 — M. Goldring (Edmonton-Centre-Est) — *À compter du jeudi 6 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire en sorte que dorénavant, la taxe sur les produits et services ne soit plus perçue sur la vente des combustibles servant au chauffage domiciliaire.
- M-342** — January 23, 2003 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *On or after Thursday, February 6, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should immediately rescind all federal funding given to the Federation of Saskatchewan Indian Nations (FSIN) because of the failure of that organization's leadership to resign for their effort to cover up former FSIN senator David Ahenakew's racist remarks against non-Indians.
- M-342** — 23 janvier 2003 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — *À compter du jeudi 6 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait cesser immédiatement de verser des fonds fédéraux à la « Federation of Saskatchewan Indian Nations » (FSIN) en raison du refus des dirigeants de cet organisme de résigner leurs fonctions pour s'être efforcés de camoufler les propos racistes tenus à l'endroit des non-Indiens par David Ahenakew, ancien sénateur de la « FSIN ».
- M-343** — January 23, 2003 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Thursday, February 6, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should adopt new regulations requiring clothing companies to disclose publicly the names and addresses of factories making clothing for sale in Canada, thereby allowing Canadians to verify more easily whether clothing is made in sweatshops or under humane working conditions that are in accordance with International Labour Organization standards.
- M-343** — 23 janvier 2003 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du jeudi 6 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre un règlement exigeant que les entreprises divulguent les noms et adresses des fabricants qui produisent des vêtements destinés au marché canadien, ce qui permettrait aux Canadiens de vérifier plus facilement si les vêtements en question ont été confectionnés dans des ateliers clandestins ou par des employés assujettis à des conditions de travail décentes et conformes aux normes de l'Organisation internationale du Travail.
- M-344** — January 28, 2003 — Mr. Kenney (Calgary Southeast) — *On or after Tuesday, February 11, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should endorse the formation of an international criminal tribunal for the purpose of prosecuting Saddam Hussein and all other Iraqi officials who are responsible for crimes against humanity, including unlawful use of force, crimes committed in contravention of the Geneva Convention, and the crime of genocide.
- M-344** — 28 janvier 2003 — M. Kenney (Calgary-Sud-Est) — *À compter du mardi 11 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait approuver la création d'un tribunal pénal international aux fins de poursuivre en justice Saddam Hussein et tous les autres officiels irakiens qui ont commis des crimes contre l'humanité, par exemple le recours illégal à la force, des crimes contrevenant à la Convention de Genève, et le crime de génocide.

- M-345** — January 29, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Wednesday, February 12, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should consider the creation of a separate Criminal Code offence for assault and sexual assault by a person in a trust relationship, such as spouses and family members.
- M-346** — January 29, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Wednesday, February 12, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should take measures to ensure that those involved in abusive relationships in rural areas have better access to safe houses and recovery programs.
- M-347** — January 29, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Wednesday, February 12, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should consider legislating anti-theft measures in new automobiles in an effort to reduce crime and insurance costs.
- M-348** — January 30, 2003 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Thursday, February 13, 2003* — That this House call upon the government to urge the government of India to commute the death sentence imposed by a majority vote of the Supreme Court of India on Professor Davinderpal Singh Bhullar after the illegal rejection of Bhullar's asylum request in Germany and urge that he be given a fair and open trial in accordance with international judicial norms.
- M-349** — January 30, 2003 — Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) — *On or after Thursday, February 13, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should establish a national strategy to combat the sexual abuse of children to provide cross-jurisdictional clarity in the protection of Canada's children.
- M-350** — January 30, 2003 — Mr. Borotsik (Brandon—Souris) — *On or after Thursday, February 13, 2003* — That in the opinion of this House, the government should take the following steps as part of its Agricultural Policy Framework (APF): (a) guarantee that should the APF fail to come into effect on March 31, current safety net programs will remain in effect; (b) that all current companion programs be continued throughout the life of the APF.
- M-351** — January 30, 2003 — Mr. Borotsik (Brandon—Souris) — *On or after Thursday, February 13, 2003* — That in the opinion of this House, the government should implement a national strategy designed to encourage the development of renewable biomass resources and with respect to this process: (a) implement an Environmental Tax Credit to encourage the production and use of ethanol based fuels; (b) commit to the construction of new ethanol plants; and (c) expand the extent of ethanol blending in conventional fuels.
- M-345** — 29 janvier 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du mercredi 12 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager de créer une infraction distincte au Code criminel pour les voies de fait et les agressions sexuelles perpétrées par une personne ayant une relation de confiance avec la victime, notamment un conjoint ou un membre de la famille.
- M-346** — 29 janvier 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du mercredi 12 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre des mesures pour que les personnes vivant en milieu rural et ayant un conjoint violent aient plus facilement accès à des foyers-refuges et à des programmes de rétablissement.
- M-347** — 29 janvier 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du mercredi 12 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager de rendre obligatoire l'installation de dispositifs antivols dans les nouveaux véhicules automobiles en vue de réduire le coût de la criminalité et les frais d'assurance.
- M-348** — 30 janvier 2003 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du jeudi 13 février 2003* — Que la Chambre demande au gouvernement d'exhorter le gouvernement indien à commuer la peine de mort que la majorité des juges de la Cour suprême de l'Inde a prononcée à l'encontre du professeur Davinderpal Singh Bhullar après le rejet illégal de sa demande de réfugié en Allemagne et qu'il insiste pour que le professeur Bhullar ait droit un procès juste et équitable conformément aux normes juridiques internationales.
- M-349** — 30 janvier 2003 — M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) — *À compter du jeudi 13 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait élaborer une stratégie nationale de lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants afin d'uniformiser les règles appliquées dans les diverses provinces en matière de protection des enfants.
- M-350** — 30 janvier 2003 — M. Borotsik (Brandon—Souris) — *À compter du jeudi 13 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre les mesures suivantes suivant le Cadre stratégique pour l'agriculture (CSA) qu'il a défini : a) garantir que si le CSA ne prend pas effet le 31 mars, les programmes de protection du revenu seront maintenus; b) garantir que tous les programmes complémentaires actuels seront poursuivis tant que le CSA sera en vigueur.
- M-351** — 30 janvier 2003 — M. Borotsik (Brandon—Souris) — *À compter du jeudi 13 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre en œuvre une stratégie nationale visant à encourager le développement de ressources de biomasse renouvelable et, en ce qui a trait à ce processus : a) instituer un crédit d'impôt écologique visant à encourager la production et la consommation de carburants à base d'éthanol; b) s'engager en faveur de la construction de nouvelles usines d'éthanol; c) promouvoir l'adjonction d'éthanol aux carburants conventionnels.

- M-352** — February 3, 2003 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Monday, February 17, 2003* — That, in the opinion of this House, the sick leave provision in the Employment Insurance Act, which amounts to only fifteen weeks of income maintenance, should be extended to match the new provisions provided for parental and maternity leave.
- M-353** — February 4, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — *On or after Tuesday, February 18, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should draft legislation to repeal the personal property provision of subsection 89(1) of the Indian Act.
- M-354** — February 4, 2003 — Mr. Szabo (Mississauga South) — *On or after Tuesday, February 18, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of providing those persons who withdraw from the paid labour force to provide care to their pre-school children or for their disabled or aged family members with the opportunity to contribute voluntarily to the Canada Pension Plan at a fair and equitable premium during the period of caregiving.
- M-355** — February 6, 2003 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Thursday, February 20, 2003* — That this House call upon the government to initiate a process of revision of the United Nations Conventions on the occasion of the April 2003 Vienna mid-term review of the Conference on United Nations Drug Policies, in order to repeal or amend the 1961 and 1971 Conventions with the aim of re-classifying substances and providing for uses of drugs, other than only for medical and scientific purposes, to be legal, and to repeal the 1988 Convention.
- M-356** — February 6, 2003 — Mr. Benoit (Lakeland) — *On or after Thursday, February 20, 2003* — That the Standing Committee on Finance of this House be instructed to prepare and bring in a bill, in accordance with Standing Order 68(4)(b), that would increase the number of years a Registered Retirement Income Fund could remain in existence.
- M-357** — February 7, 2003 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Friday, February 21, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should ensure that Armed Forces personnel receive the same benefit package at the same cost as that of employees of the federal public service.
- M-358** — February 10, 2003 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Monday, February 24, 2003* — That this House urge the government to consider the positive results obtained through the implementation of policies in several countries, which involve harm and risk reduction (in particular through the administration of substitute substances), the decriminalisation of the consumption of certain substances, the partial decriminalisation of the sale of cannabis and its derivatives, and the medically controlled distribution of heroin.
- M-352** — 3 février 2003 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du lundi 17 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, il convient d'harmoniser la disposition de la Loi sur l'assurance-emploi relative aux congés de maladie avec les nouvelles dispositions en matière de congé parental et de congé de maternité.
- M-353** — 4 février 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — *À compter du mardi 18 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait rédiger un projet de loi visant à remplacer la notion de « biens » au paragraphe 89(1) de la Loi sur les Indiens par la notion d'« immeubles ».
- M-354** — 4 février 2003 — M. Szabo (Mississauga-Sud) — *À compter du mardi 18 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait considérer la pertinence de permettre aux personnes qui se retirent de la population salariée pour prendre soin de leurs enfants d'âge préscolaire ou de membres handicapés ou âgés de leur famille de cotiser volontairement au Régime de pensions du Canada à un taux juste et équitable durant la période où ils dispensent des soins.
- M-355** — 6 février 2003 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du jeudi 20 février 2003* — Que la Chambre demande au gouvernement d'entamer un processus de révision des conventions des Nations-Unies à l'occasion de l'examen à mi-parcours des résultats de la Session spéciale des Nations Unies sur les drogues et narcotiques, qui sera effectué à Vienne en avril 2003, afin d'abroger ou de modifier les Conventions de 1961 et de 1971 en vue de reclasser certaines substances et de rendre légale l'utilisation des drogues et narcotiques à des fins autres que médicales et scientifiques, et d'abroger la Convention de 1988.
- M-356** — 6 février 2003 — M. Benoit (Lakeland) — *À compter du jeudi 20 février 2003* — Que le Comité des finances de la Chambre soit chargé d'élaborer et de déposer, conformément à l'alinéa 68(4)b) du Règlement, un projet de loi visant à augmenter la durée des fonds enregistrés de revenu de retraite.
- M-357** — 7 février 2003 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du vendredi 21 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait voir à ce que les membres des Forces armées bénéficient du même ensemble d'avantages sociaux que les fonctionnaires fédéraux et au même coût.
- M-358** — 10 février 2003 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du lundi 24 février 2003* — Que la Chambre recommande instamment au gouvernement d'examiner les résultats positifs obtenus dans plusieurs pays grâce à la mise en oeuvre de politiques visant entre autres à réduire les risques et les préjudices (notamment par l'administration de substances de remplacement) et à décriminaliser la consommation de certaines substances et, en partie, la vente de cannabis et de ses dérivés et la distribution d'héroïne sous contrôle médical.

**M-359** — February 10, 2003 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Monday, February 24, 2003* — That this House call on the government to take action in order to make the fight against organized crime and drug trafficking more effective, establishing a system for the legal control and regulation of the production, sale and consumption of substances which are currently illegal.

**M-360** — February 11, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Tuesday, February 25, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should take initiatives to ensure that tobacco regulations are consistent across Canada, including the restrictions on the use of tobacco products by a minor.

**M-361** — February 11, 2003 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, February 25, 2003* — That, in the opinion of this House, non-cash benefits, such as medical benefits, should be excluded as income in the calculation of the Guaranteed Income Supplements, and the Goods and Services Tax Credit.

**M-362** — February 11, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Tuesday, February 25, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should draft legislation to amend the Criminal Code to stipulate that those convicted of orchestrating child prostitution be subject to a minimum five-year sentence.

**M-363** — February 11, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Tuesday, February 25, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should take the initiative to ensure that all communities, especially those in rural areas, have disaster plans in place which is capable of handling both natural and human-made catastrophes.

**M-364** — February 12, 2003 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — *On or after Wednesday, February 26, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should recognize the first Sunday preceding Thanksgiving as a national day of prayer followed by a week of prayer of thanksgiving for all the benefits God has granted us as a nation.

**M-365** — February 12, 2003 — Ms. St-Hilaire (Longueuil) — *On or after Wednesday, February 26, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should: *a)* take all measures necessary to encourage, facilitate and actively support the right to communications of the deaf and hearing impaired; *b)* act without delay to set up a real program to fund the research and development of technologies relating to closed captioning; and *c)* draft a bill to amend the Broadcasting Act to oblige all broadcasters to carry visual programs with closed-captioning.

**M-359** — 10 février 2003 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du lundi 24 février 2003* — Que la Chambre exhorte le gouvernement à prendre les mesures voulues pour accroître l'efficacité de la lutte contre le crime organisé et le trafic de drogues, et à prévoir des mécanismes pour assurer l'application de la loi et la réglementation de la production, de la vente et de la consommation des substances actuellement illicites.

**M-360** — 11 février 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du mardi 25 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre des mesures pour uniformiser la réglementation sur le tabac d'un bout à l'autre du Canada, notamment les restrictions visant la consommation de produits du tabac par des mineurs.

**M-361** — 11 février 2003 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 25 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, les avantages non pécuniaires, comme l'assurance de frais médicaux, devraient être exclus du revenu aux fins du calcul du Supplément de revenu garanti et du crédit pour taxe sur les produits et services.

**M-362** — 11 février 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du mardi 25 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait rédiger un projet de loi modifiant le Code criminel de façon à stipuler que ceux qui sont reconnus coupables d'organisation de prostitution juvénile soient passibles d'un emprisonnement minimal de cinq ans.

**M-363** — 11 février 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du mardi 25 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre l'initiative de veiller à ce que toutes les localités, notamment celles des régions rurales, se dotent d'un plan de mesures d'urgence qui leur permette de faire face aux catastrophes tant naturelles que d'origine humaine.

**M-364** — 12 février 2003 — M. Hill (Prince George—Peace River) — *À compter du mercredi 26 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître le dimanche précédant l'Action de grâce comme journée nationale de prière, suivie d'une semaine de prière en remerciement de tous les bienfaits dont Dieu a comblé notre nation.

**M-365** — 12 février 2003 — M<sup>me</sup> St-Hilaire (Longueuil) — *À compter du mercredi 26 février 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : *a)* prendre toutes les mesures nécessaires afin d'encourager, faciliter et soutenir activement le droit aux communications des personnes sourdes et malentendantes; *b)* agir sans tarder pour instaurer un véritable programme de subvention pour la recherche et le développement des technologies relatives au sous-titrage; *c)* élaborer un projet de loi visant à modifier la Loi sur la radiodiffusion de manière à obliger chaque entreprise de radiodiffusion à diffuser ses émissions visuelles avec des sous-titres codés.

- M-366** — February 12, 2003 — Mr. Grewal (Surrey Central) — *On or after Wednesday, February 26, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should table legislation to protect employees who make disclosures in good faith respecting wrongdoing in the workplace.
- M-367** — February 12, 2003 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre) — *On or after Wednesday, February 26, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should introduce regulations that would protect consumers from being charged exorbitant transaction fees by private or white label banking machines (ATMs), require the companies operating these machines to be registered and create industry standards for accountability.
- M-368** — February 13, 2003 — Mr. Paquette (Joliette) — *On or after Thursday, February 27, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should take the legislative measures needed to prevent Canadian companies that do business abroad from not paying their fair share of tax in Canada by resorting to tax havens, either directly or through subsidiaries, and that a list of such tax havens should be drawn up and added to the relevant legislation.
- M-369** — February 18, 2003 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Tuesday, March 4, 2003* — That, in the opinion of this House, the Department of Natural Resources (CANMET) and the Economic Development Agency of Canada for the Quebec Regions should work with the Quebec mining industry on its project entitled “Deep Mining Research Consortium: overcoming the challenges of deep mining”, in collaboration with the cities of Val d’Or, Chibougamau, Timmins and Sudbury, the Northern Ontario Heritage Fund, and the research expertise of the CANMET Mining and Mineral Sciences Laboratories located in Val d’Or.
- M-370** — February 18, 2003 — Ms. St-Hilaire (Longueuil) — *On or after Tuesday, March 4, 2003* — That the House demand the immediate and unconditional release of Ingrid Betancourt, Senator and candidate in the presidential election held in Columbia on May 26, 2002, who was kidnapped on February 23, 2002, as well as the release of other civilians detained by FARC (The Revolutionary Armed Forces of Columbia), and that, to this end, the House support the Ingrid Betancourt Canadian Support Committee.
- M-371** — February 21, 2003 — Mr. Hearn (St. John's West) — *On or after Friday, March 7, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should take immediate action to increase the funding cap under the Old Age Security Program from \$22,000 to \$25,000.
- M-372** — February 24, 2003 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Monday, March 10, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should expand the Federal Buildings Initiative to develop and implement a specific programme to promote, encourage and facilitate “green roofs” for public and privately owned buildings across the country.
- M-366** — 12 février 2003 — M. Grewal (Surrey-Centre) — *À compter du mercredi 26 février 2003* — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter un projet de loi visant à protéger les employés qui dénoncent de bonne foi des fautes commises sur les lieux de travail.
- M-367** — 12 février 2003 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord) — *À compter du mercredi 26 février 2003* — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre un règlement visant à protéger les consommateurs contre les frais de transaction exorbitants que demandent les guichets automatiques privés, exiger l’enregistrement des entreprises qui exploitent ces guichets et établir des normes industrielles de reddition de comptes.
- M-368** — 13 février 2003 — M. Paquette (Joliette) — *À compter du jeudi 27 février 2003* — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre les mesures législatives nécessaires afin d’empêcher les compagnies canadiennes qui font affaires à l’étranger de ne pas payer leur juste part d’impôt au Canada en ayant recours, soit directement, soit par l’entremise de filiales, à des paradis fiscaux, et qu’une liste de tels paradis fiscaux soit dressée et ajoutée à la législation pertinente.
- M-369** — 18 février 2003 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du mardi 4 mars 2003* — Que, de l’avis de la Chambre, le ministère de ressources naturelles (CANMET) et l’Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec devraient collaborer avec l’industrie minière du Québec dans leur projet intitulé « Consortium pour le minage profond : surmonter les défis techniques du minage profond » et ce, en collaboration avec les villes de Val d’Or, Chibougamau, Timmins et Sudbury, le Fonds du patrimoine du Nord de l’Ontario, et avec l’expertise de recherche du Laboratoire des mines et des science minérales de CANMET situé à Val d’Or.
- M-370** — 18 février 2003 — M<sup>me</sup> St-Hilaire (Longueuil) — *À compter du mardi 4 mars 2003* — Que la Chambre des communes demande la libération immédiate et sans condition d’Ingrid Betancourt, sénatrice et candidate à l’élection présidentielle de la Colombie du 26 mai 2002, qui a été enlevée le 23 février 2002, ainsi que celle des autres civils détenus par les FARC (Forces Armées Révolutionnaires de Colombie), et appuie en ce sens le Comité canadien de soutien à Ingrid Betancourt.
- M-371** — 21 février 2003 — M. Hearn (St. John's-Ouest) — *À compter du vendredi 7 mars 2003* — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait agir immédiatement en vue de faire passer de 22 000 \$ à 25 000 \$ les prestations accordées aux termes du Programme de la sécurité de la vieillesse.
- M-372** — 24 février 2003 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du lundi 10 mars 2003* — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait élargir l’initiative des bâtiments fédéraux, de manière à élaborer et à appliquer un programme visant expressément à promouvoir, encourager et faciliter l’installation de « toitures vertes » sur les bâtiments publics et privés un peu partout au pays.

- M-373** — February 24, 2003 — Mrs. Yelich (Blackstrap) — *On or after Monday, March 10, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should: (a) recognize the significance of community-based weather expertise and needs; and (b) immediately re-evaluate the proposed closures of local weather stations while acknowledging their role in the national weather forecasting network.
- M-374** — February 25, 2003 — Mr. Paquette (Joliette) — *On or after Tuesday, March 11, 2003* — That, in the opinion of this House, the government, acting through its Minister of Finance, should undertake consultations with the partner signatories to the agreements covered by the Bretton Woods and Related Agreements Act so that these agreements may be amended to include respect for human rights as an integral part of the terms of reference of the International Monetary Fund and the World Bank and so that their policies respond to improvement or deterioration in respect for human rights.
- M-375** — February 26, 2003 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Wednesday, March 12, 2003* — That, in the opinion of this House, a special joint committee be appointed to consider amendments to the Canada Student Loan Program with the intent of lowering the financial burden of students upon completion of their post secondary education and that the committee take a special interest in amending the Canada Student Loan Policy to include a 25 per cent reduction in the loan repayment provided the loan recipient completes a set amount of volunteer hours in a programme managed by the provinces.
- M-376** — February 27, 2003 — Mr. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *On or after Thursday, March 13, 2003* — That, in the opinion of this House, a special joint committee should be appointed to consider amendments to the Canada Customs and Revenue Act to determine the feasibility of a tax credit for parents, with a combined maximum net income of under \$77,226, who have a child or children enrolled in organized physical activity or activities, up to a maximum of \$1,000 per child.
- M-377** — March 17, 2003 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, March 31, 2003* — That this House: (a) recognize the genocide of the Armenians and condemn any attempt to deny or distort an historical truth as being anything less than genocide, a crime against humanity; and (b) designate April 24th of every year hereafter throughout Canada as a day of remembrance of the 1.5 million Armenians who fell victim to the first genocide of the twentieth century.
- M-378** — March 17, 2003 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre) — *On or after Monday, March 31, 2003* — That the federal government, with the full participation of persons with disabilities and their organizations, move quickly to develop a national strategy on genetics, based on respect for human dignity and diversity which would include: (a) developing an ethical framework for the management of
- M-373** — 24 février 2003 — M<sup>me</sup> Yelich (Blackstrap) — *À compter du lundi 10 mars 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement : a) devrait reconnaître l'importance des compétences et des besoins des collectivités en matière de météorologie; b) devrait réévaluer sans délai les projets de fermeture de stations météorologiques locales tout en reconnaissant leur rôle dans le réseau national de prévision météorologique.
- M-374** — 25 février 2003 — M. Paquette (Joliette) — *À compter du mardi 11 mars 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement, par l'entremise de son ministre des Finances, devrait entreprendre des consultations avec les partenaires signataires des accords visés par Loi sur les accords de Bretton Woods et des accords connexes afin que ces accords soient modifiés de façon à inclure le respect des droits humains comme faisant partie intégrante du mandat du Fonds monétaire international et de la Banque Mondiale afin que l'élaboration des politiques de ces organismes tienne compte des effets de celles-ci sur les progrès ou les régressions du respect des droits humains.
- M-375** — 26 février 2003 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du mercredi 12 mars 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, un comité mixte spécial soit institué pour faire l'examen des modifications à apporter au Programme canadien de prêts aux étudiants afin d'alléger le fardeau financier des étudiants à la fin de leurs études postsecondaires et que le comité devrait chercher en particulier à modifier la politique canadienne sur les prêts aux étudiants de manière à y incorporer une réduction de 25 pour cent du remboursement du prêt à condition que le bénéficiaire travaille bénévolement un certain nombre d'heures dans un programme géré par la province.
- M-376** — 27 février 2003 — M. MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough) — *À compter du jeudi 13 mars 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, un comité mixte spécial devrait être institué pour envisager des modifications à la Loi sur l'Agence des douanes et du revenu du Canada afin de déterminer la faisabilité d'instaurer un crédit d'impôt pour les parents dont le revenu total net est inférieur à 77 226 \$ et qui ont un ou des enfants inscrits à une ou à des activités physiques organisées, jusqu'à concurrence de 1 000 \$ par enfant.
- M-377** — 17 mars 2003 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 31 mars 2003* — Que la Chambre : a) reconnaisse le génocide des Arméniens et condamne toute tentative visant à nier ou à déformer une vérité historique comme étant rien de moins qu'un génocide et un crime contre l'humanité; b) désigne ensuite chaque année au Canada le 24 avril comme jour national du souvenir à la mémoire des 1,5 million d'Arméniens qui ont été victimes du premier génocide du vingtième siècle.
- M-378** — 17 mars 2003 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord) — *À compter du lundi 31 mars 2003* — Qu'avec la pleine participation des personnes handicapées et des associations qui les représentent, le gouvernement fédéral entreprenne rapidement d'élaborer une stratégie nationale sur la génétique et, dans le cadre de cette stratégie, qui sera fondée sur le respect de la dignité et de la diversité des êtres

genetic technologies including the privacy rights of the individual in the context of the family and community; (b) developing a national approach to the availability of genetic tests, whether in publicly insured or for-profit systems; (c) establishing training standards and quality assurance mechanisms for genetic counselling, screening and testing that value the lives of all Canadians; (d) initiating broadly-based school and community education activities and civic discussions about the use of genetic technologies and about the societal values that lead to the intolerance of imperfection and the devaluing of persons based on the perceived “quality” of their lives and their “functional performance”; and (e) regulating insurance company practices and employment hiring practices to enshrine formal legal rights, including the right to genetic privacy and the right to freedom from all forms of genetics-based discrimination.

**M-379** — March 18, 2003 — Mr. Duncan (Vancouver Island North) — *On or after Tuesday, April 1, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should support Taiwan's efforts to obtain observer status at the may 2003 annual meeting of the World Health Assembly in Geneva.

**M-381** — March 19, 2003 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Wednesday, April 2, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should support steps to recognize February 29th, Leap Year Day, as a day dedicated to community revitalization by declaring it a national “working holiday”.

**M-383** — March 20, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Thursday, April 3, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should take the steps necessary to ensure that all bison products can be fairly traded in all foreign markets.

**M-384** — March 20, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Thursday, April 3, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should take the steps necessary to ensure that persons convicted of any sex-related criminal offense not be permitted to travel to countries known to have sex trades involving minors.

**M-389** — March 20, 2003 — Mr. Merrifield (Yellowhead) — *On or after Thursday, April 3, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should consider prohibiting patents on higher life forms.

**M-390** — March 20, 2003 — Mr. Merrifield (Yellowhead) — *On or after Thursday, April 3, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should consider making it mandatory for health care professionals to forward to Health Canada information on all “serious” adverse drug reactions within 48 hours of their occurrence.

humains : a) sera élaboré un cadre éthique pour la gestion des techniques génétiques, qui respectera notamment le droit à la vie privée de l'individu dans le contexte de la famille et de la communauté; b) sera retenue une approche nationale favorisant l'accessibilité des tests génétiques, que ce soit par l'entremise du régime public de soins de santé ou du système de soins de santé à but lucratif; c) seront mis en place des formations et seront adoptés des normes et des mécanismes de garantie de la qualité pour la consultation, le dépistage et l'évaluation génétiques, qui reconnaîtront la valeur de la vie de tous les Canadiens; d) seront lancées des activités pédagogiques dans les écoles et les collectivités et seront organisés des débats publics portant sur l'utilisation des techniques génétiques et sur les valeurs sociétales qui débouchent sur l'intolérance de l'imperfection et sur la dévaluation des personnes en fonction de la perception que l'on a de la qualité de leur vie et du niveau de leur indépendance fonctionnelle; e) seront réglementées les pratiques des compagnies d'assurance et les pratiques d'embauche des employeurs de façon à confirmer les droits juridiques formels, y compris le droit à la confidentialité en génétique médicale et le droit à la protection contre toute forme de discrimination fondée sur la génétique.

**M-379** — 18 mars 2003 — M. Duncan (Île de Vancouver-Nord) — *À compter du mardi 1<sup>er</sup> avril 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait appuyer les efforts de Taïwan en vue d'obtenir le statut d'observateur à l'Assemblée mondiale de la Santé qui se tiendra au mois de mai 2003 à Genève.

**M-381** — 19 mars 2003 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du mercredi 2 avril 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait appuyer des mesures pour faire du 29 février, jour de l'année bissextile, une journée consacrée à la revitalisation communautaire et déclarer ce jour « jour national férié de travail ».

**M-383** — 20 mars 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du jeudi 3 avril 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre les mesures nécessaires pour que tous les produits du bison fassent l'objet d'un commerce équitable sur tous les marchés étrangers.

**M-384** — 20 mars 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du jeudi 3 avril 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre les mesures nécessaires pour que les personnes reconnues coupables d'acte criminel à caractère sexuel ne soient pas autorisées à se rendre dans des pays où l'on sait que des mineurs participent au commerce du sexe.

**M-389** — 20 mars 2003 — M. Merrifield (Yellowhead) — *À compter du jeudi 3 avril 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait étudier l'opportunité d'interdire le brevetage des formes de vie supérieures.

**M-390** — 20 mars 2003 — M. Merrifield (Yellowhead) — *À compter du jeudi 3 avril 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait songer à obliger les professionnels des soins de santé à informer Santé Canada de toutes les réactions indésirables « graves » aux médicaments dans les 48 heures suivant leur occurrence.



- M-402** — March 24, 2003 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, April 7, 2003* — That this House note with concern the long-term health and environmental consequences of wars in Vietnam, Laos and Cambodia; endorse the Stockholm Declaration, including its recommendations for action, adopted on 28th July 2002 by the Environmental Conference on Cambodia, Laos and Vietnam; call on governments and companies that were directly and indirectly involved in production and use of weapons in these countries to accept responsibility for the long-term consequences of their use, and in particular the use by the armed forces of the United States of herbicides such as Agent Orange which were contaminated with dioxins; urge the government to request the Secretary-General of the United Nations to circulate copies of the Stockholm document as an official document of the United Nations; and call upon the government to support efforts to reduce the long-term health and environmental consequences of wars in these countries.
- M-402** — 24 mars 2003 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 7 avril 2003* — Que la Chambre prenne note avec inquiétude des conséquences à long terme pour l'environnement et la santé des guerres au Vietnam, au Laos et au Cambodge; qu'elle appuie la Déclaration de Stockholm sur l'environnement, ainsi que les recommandations de mesures qu'elle contient, laquelle fut adoptée le 28 juillet 2002 à la Conférence sur l'environnement au Cambodge, au Laos et au Vietnam; qu'elle incite les gouvernements et les entreprises qui ont participé directement et indirectement à la production et à l'utilisation d'armes dans ces pays à accepter la responsabilité des conséquences à long terme de cette utilisation, et en particulier de l'utilisation par les forces armées des États-Unis d'herbicides comme l'agent Orange, contaminés par les dioxines; qu'elle exhorte le gouvernement à demander au Secrétaire général des Nations Unies de faire circuler des exemplaires du document de la Déclaration en tant que document officiel des Nations Unies; et qu'elle incite le gouvernement à appuyer les efforts visant à réduire les conséquences à long terme de la guerre pour l'environnement et la santé dans ces pays.
- M-404** — March 24, 2003 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — *On or after Monday, April 7, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should undertake a study to examine the impacts of gambling on society.
- M-404** — 24 mars 2003 — M. Hill (Prince George—Peace River) — *À compter du lundi 7 avril 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait entreprendre une étude de l'incidence du jeu sur la société.
- M-405** — March 25, 2003 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, April 8, 2003* — That in the opinion of this House, the government should recognize the important contribution field workers make for the sustainability of the West coast fisheries, and ensure a three year funding commitment to West coast salmon enhancement initiatives.
- M-405** — 25 mars 2003 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 8 avril 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait reconnaître l'importante contribution des travailleurs sur le terrain à la viabilité des pêches sur la côte Ouest et devrait veiller à ce qu'une promesse de financement de trois ans soit accordée aux projets de mise en valeur du saumon sur la côte Ouest.
- M-406** — March 26, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Wednesday, April 9, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should take the necessary steps to ensure that in cases of on-reserve aboriginal marital breakdown and/or domestic violence, all efforts are made to ensure that children and their care-giving parent are able to remain in their existing homes.
- M-406** — 26 mars 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du mercredi 9 avril 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait faire le nécessaire pour s'assurer que, dans les cas de rupture de mariage et (ou) de violence familiale chez les autochtones des réserves, tous les efforts sont faits pour que les enfants et le parent qui en prend soin puissent rester dans le domicile familial.
- M-407** — March 28, 2003 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Friday, April 11, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should change the method of collecting Employment Insurance and Canada Pension Plan contributions so that working people can begin making contributions on April 1 of each year instead of January 1 as is the current practice.
- M-407** — 28 mars 2003 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du vendredi 11 avril 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier le calendrier de perception des cotisations au régime de l'assurance-emploi et au Régime de pensions du Canada afin que les travailleurs commencent à verser leurs cotisations à partir du 1<sup>er</sup> avril de chaque année, au lieu du 1<sup>er</sup> janvier, suivant la pratique actuelle.
- M-409** — March 31, 2003 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Monday, April 14, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should make a formal apology to the government of the United States for anti-American remarks made by Members of Parliament, and in doing so should also reaffirm that the United States and its people are our closest friends and allies.
- M-409** — 31 mars 2003 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du lundi 14 avril 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter des excuses officielles au gouvernement des États-Unis pour les remarques anti-américaines prononcées par certains députés et, ce faisant, réaffirmer également que les États-Unis et leurs résidents sont nos plus proches amis et alliés.

- M-410** — March 31, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Monday, April 14, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should immediately take the necessary steps to ensure that all public safety occupations are subject to the same pension accrual rates.
- M-411** — April 1, 2003 — Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona) — *On or after Tuesday, April 15, 2003* — That, notwithstanding any Standing or Special Order or usual practice: (a) the Standing Committee on Finance be instructed to prepare and bring in a bill amending the sections of the Income Tax Act that deal with Income Tax form T2200, used to declare employment on remote work sites, in order to reduce the burden on taxpayers who must travel to remote worksites; (b) the report containing any such bill be deemed concurred in upon presentation in the House; (c) the bill be deemed introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House; and (d) any such bill stand in the name of the Member for Edmonton-Strathcona.
- M-412** — April 1, 2003 — Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville) — *On or after Tuesday, April 15, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should reduce fuel taxes immediately for all Canadians.
- M-413** — April 2, 2003 — Mr. Blaikie (Winnipeg—Transcona) — *On or after Wednesday, April 16, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of establishing “Tartan Day”, a national day of celebration for those of Scottish descent living in Canada, to be held each year on April 6, the anniversary of the 1350 declaration of Scottish independence.
- M-414** — April 2, 2003 — Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona) — *On or after Wednesday, April 16, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should begin immediate trade negotiations with the United Kingdom, the result of which will be a free trade agreement.
- M-415** — April 2, 2003 — Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona) — *On or after Wednesday, April 16, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should establish an independent, civilian review board responsible for overseeing the activities of the Canada Customs and Revenue Agency, that this board would be the highest authority in reviewing tax related cases before the courts become involved, and that this board would be responsible to Parliament.
- M-416** — April 3, 2003 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Thursday, April 17, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should eliminate the calculation of medical premiums as taxable benefits for any individual earning less than \$30,000 per year, and eliminate all non-cash benefits from the calculation of the Guaranteed Income Supplement.
- M-410** — 31 mars 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du lundi 14 avril 2003* — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre les mesures qui s’imposent pour que les charges de retraite à payer soient les mêmes pour tous les postes en rapport avec la sécurité publique.
- M-411** — 1<sup>er</sup> avril 2003 — M. Jaffer (Edmonton—Strathcona) — *À compter du mardi 15 avril 2003* — Que, nonobstant tout article du Règlement, ordre spécial ou pratique habituelle : a) le Comité permanent des Finances reçoive instruction de préparer et de présenter un projet de loi modifiant les articles de la Loi de l’impôt sur le revenu portant sur le formulaire d’impôt T2200, lequel sert pour les déclarations relatives à l’emploi dans des lieux de travail éloignés, de manière à réduire le fardeau des contribuables qui doivent se rendre travailler dans des lieux éloignés; b) le rapport comprenant ce projet de loi soit réputé avoir été adopté au moment de son dépôt à la Chambre; c) le projet de loi soit réputé avoir été présenté, lu pour la première fois, son impression ordonnée et sa deuxième lecture inscrite à l’ordre du jour de la prochaine séance de la Chambre; d) ce projet de loi soit inscrit au nom du député d’Edmonton-Strathcona.
- M-412** — 1<sup>er</sup> avril 2003 — M. Breitkreuz (Yorkton—Melville) — *À compter du mardi 15 avril 2003* — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait réduire immédiatement les taxes sur les carburants pour tous les Canadiens.
- M-413** — 2 avril 2003 — M. Blaikie (Winnipeg—Transcona) — *À compter du mercredi 16 avril 2003* — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait examiner l’opportunité d’instaurer la « Journée du tartan », une journée de célébration nationale des Canadiens d’origine écossaise, qui se tiendrait le 6 avril, anniversaire de la déclaration d’indépendance de l’Écosse de 1350.
- M-414** — 2 avril 2003 — M. Jaffer (Edmonton—Strathcona) — *À compter du mercredi 16 avril 2003* — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait entreprendre immédiatement des négociations commerciales avec le Royaume-Uni, en vue d’un accord de libre-échange.
- M-415** — 2 avril 2003 — M. Jaffer (Edmonton—Strathcona) — *À compter du mercredi 16 avril 2003* — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait créer un conseil d’examen indépendant et civil chargé de superviser les activités de l’Agence des douanes et du revenu du Canada; que ce conseil représente la plus haute autorité habilitée à examiner les questions fiscales avant qu’en soient saisis les tribunaux; et que ce conseil soit responsable devant le Parlement.
- M-416** — 3 avril 2003 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du jeudi 17 avril 2003* — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait cesser de considérer les primes de soins médicaux comme des avantages impossibles dans le cas d’un particulier gagnant moins de 30 000 \$ par année, et éliminer tous les avantages non pécuniaires aux fins du calcul du supplément du revenu garanti.

**M-417** — April 7, 2003 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, April 21, 2003* — That this House call upon the government to: (a) increase funding for the Canadian Strategy for Human Immunodeficiency Virus/ Acquired Immunodeficiency Syndrome (HIV/AIDS) to \$85 million per year, with additional dedicated funding to allow Canada to become a leader in the international effort to find a vaccine for HIV; and (b) take immediate steps to fulfil its international obligations under the Declaration of Commitment adopted by the United Nations General Assembly Special Session on HIV/AIDS in 2001, including: (i) providing the political will and financial resources needed to fight the HIV/AIDS epidemic, (ii) establishing national prevention targets, (iii) reducing HIV prevalence among young people by at least 25 percent, (iv) devoting more resources and action to eliminating discrimination against people living with HIV/AIDS, (v) increasing investment and research in the development of HIV vaccines and HIV/AIDS-related research and development, and (vi) increasing its contribution to the global fight against HIV/AIDS and moving towards the establishment of a Government of Canada International HIV/AIDS Strategy.

**M-418** — April 7, 2003 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Monday, April 21, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should rewrite the Special Economic Measures Act, so that the Governor in Council could impose sanctions on a foreign state or a company if, in the opinion of the Governor in Council, the state or company is engaging in activities that will result in a serious international crisis, environmental catastrophe, or grave human rights abuse.

**M-419** — April 8, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Tuesday, April 22, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should immediately implement a user-friendly safety scale which would allow Canadians to assess the relative safety of different medicines, medical procedures, natural health products and procedures, including full disclosure of related deaths and adverse reactions.

**M-420** — April 10, 2003 — Mr. Goldring (Edmonton Centre-East) — *On or after Thursday, April 24, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should support the opening of a “World Genocide Museum” in our nation's capital city, for the purpose of drawing the attention of the world, by way of static and electronic exhibits, to attempted genocides throughout global history.

**M-421** — April 24, 2003 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Thursday, May 8, 2003* — That this House call upon the government to hold a referendum within one year to determine whether Canadians wish to replace the current electoral system with a system of proportional representation and, if so, to appoint a commission to consult Canadians on the preferred model of proportional representation and the process of implementation, with an implementation date no later than July 1, 2006.

**M-417** — 7 avril 2003 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 21 avril 2003* — Que la Chambre demande au gouvernement : a) d'augmenter le financement de la Stratégie canadienne sur le virus de l'immunodéficience humaine/ syndrome d'immunodéficience acquise (VIH/sida) à 85 millions de dollars par année et de réserver d'autres fonds qui permettront au Canada de devenir un chef de file dans la recherche internationale sur la mise au point d'un vaccin contre le VIH; b) de prendre immédiatement les mesures qui s'imposent pour respecter ses obligations internationales en vertu de la Déclaration d'engagement sur le VIH/sida adoptée lors de la session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations Unies sur le VIH/sida en 2001, notamment : (i) démontrer la volonté politique et accorder les ressources financières nécessaires pour lutter contre l'épidémie du VIH/sida, (ii) établir des objectifs de prévention au niveau national, (iii) réduire l'incidence du VIH parmi les jeunes d'au moins 25 %, (iv) accroître le financement et intensifier les mesures concrètes visant à éliminer la discrimination envers les personnes atteintes du VIH/sida, (v) accroître les investissements et la recherche sur la mise au point de vaccins contre le VIH/sida, (vi) augmenter sa contribution à la lutte mondiale contre le VIH/sida et élaborer une Stratégie internationale sur le VIH/sida du gouvernement du Canada.

**M-418** — 7 avril 2003 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du lundi 21 avril 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait remanier la Loi sur les mesures économiques spéciales afin que le gouverneur en conseil puisse imposer des sanctions à une société ou à un État étranger si, de l'avis du gouverneur en conseil, la société ou l'État en question se livre à des activités qui risquent d'entraîner une crise internationale grave, une catastrophe écologique ou une grave violation des droits de la personne.

**M-419** — 8 avril 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du mardi 22 avril 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement mettre en place une échelle de sécurité facile à employer permettant aux Canadiens d'évaluer la sécurité relative des médicaments, des actes médicaux, des produits et des soins de santé naturels, y compris la divulgation des décès et des effets indésirables.

**M-420** — 10 avril 2003 — M. Goldring (Edmonton-Centre-Est) — *À compter du jeudi 24 avril 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait appuyer l'instauration d'un « Musée mondial du génocide » dans la capitale nationale, afin d'attirer l'attention de tous, au moyen d'éléments d'exposition fixes et électroniques, sur les tentatives de génocide de par le monde entier.

**M-421** — 24 avril 2003 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du jeudi 8 mai 2003* — Que la Chambre demande au gouvernement de tenir un référendum d'ici un an afin de déterminer si les Canadiens désirent remplacer le système électoral actuel par un système à représentation proportionnelle et, le cas échéant, de nommer une commission pour consulter les Canadiens sur le modèle préféré de représentation proportionnelle et son processus de mise en oeuvre, avec une date de mise en oeuvre n'allant pas au-delà du 1<sup>er</sup> juillet 2006.

- M-422** — April 28, 2003 — Mr. Caccia (Davenport) — *On or after Monday, May 12, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should urge the Security Council of the United Nations to hold an emergency debate on the subject of weapons of mass destruction, including nuclear, chemical and biological weapons in order to examine the moral issues raised by the production, ownership and use of these weapons, and to define the responsibility of the United Nations in relation to the early establishment of an effective program for the gradual reduction of these weapons and for terminating their production.
- M-423** — April 28, 2003 — Ms. McDonough (Halifax) — *On or after Monday, May 12, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should work with the provincial and territorial governments to ensure that increased federal contributions to key social programs such as education, health and housing do not lead to a concomitant decrease in pre-existing provincial and territorial contribution levels to these programs.
- M-424** — April 28, 2003 — Ms. McDonough (Halifax) — *On or after Monday, May 12, 2003* — That, in the opinion of this House, the government, as a signatory to the Millennium Development Goals developed at the Millennium Summit in September 2002, should immediately reaffirm to the world, Canada's dedication to reducing poverty by: (a) considering increasing funding for microfinance programming; (b) committing at least 50 per cent of its microfinance funds to those families who classify as the poorest of the poor in any given country, paying particular attention to those who survive on less than one United States' dollar per day (purchase power parity); (c) using cost-effective poverty measurement tools to ensure meeting the target; and (d) reporting directly to Parliament its progress on an annual basis.
- M-425** — April 29, 2003 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, May 13, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should draft legislation to delete subsections 30.8(8) and 30.9(6) of the Copyright Act.
- M-426** — April 29, 2003 — Ms. Venne (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — *On or after Tuesday, May 13, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should, in compliance with the Migratory Birds Convention Act, 1994, amend its regulations to replace the use of lead fishing weights and baits by any other non toxic matter that would end the poisoning of migratory birds, including the loon, caused by the swallowing of lead.
- M-427** — April 30, 2003 — Mr. Szabo (Mississauga South) — *On or after Wednesday, May 14, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of establishing the office of Physician General of Canada as a national advisor to Canadians on significant and emerging issues related to public health and well-being.
- M-422** — 28 avril 2003 — M. Caccia (Davenport) — *À compter du lundi 12 mai 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait exhorter le Conseil de sécurité des Nations Unies à tenir un débat d'urgence sur les armes de destruction massive, notamment les armes nucléaires, chimiques et biologiques, afin d'étudier les enjeux moraux que suscitent la production, la propriété et l'utilisation de ces armes et de définir le rôle des Nations Unies dans l'établissement rapide d'un programme efficace pour la réduction graduelle de ces armes et la fin de leur production.
- M-423** — 28 avril 2003 — M<sup>me</sup> McDonough (Halifax) — *À compter du lundi 12 mai 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait travailler de concert avec les gouvernements provinciaux et territoriaux en vue de faire en sorte que les contributions fédérales accrues aux programmes sociaux comme l'éducation, la santé et le logement n'entraînent pas une baisse correspondante du niveau des contributions des provinces et des territoires à l'égard de ces programmes.
- M-424** — 28 avril 2003 — M<sup>me</sup> McDonough (Halifax) — *À compter du lundi 12 mai 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait, en tant que signataire des Objectifs de développement du millénaire élaborés au sommet du Millénaire en septembre 2002, réaffirmer immédiatement au monde la détermination du Canada à réduire la pauvreté : a) en envisageant d'augmenter sa contribution au programme de microfinancement; b) en affectant au moins 50 % de ses crédits de microfinancement aux familles qui se classent parmi les plus pauvres dans un pays donné, en accordant une attention particulière à celles qui survivent avec moins d'un dollar américain par jour (parité de pouvoir d'achat); c) en utilisant des outils économiques de mesure de la pauvreté pour assurer la réalisation de l'objectif; d) en faisant rapport directement au Parlement tous les ans des progrès accomplis.
- M-425** — 29 avril 2003 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 13 mai 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait rédiger un projet de loi visant à supprimer les paragraphes 30.8(8) et 30.9(6) de la Loi sur le droit d'auteur.
- M-426** — 29 avril 2003 — M<sup>me</sup> Venne (Saint-Bruno—Saint-Hubert) — *À compter du mardi 13 mai 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait, conformément à la Loi de 1994 sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs, modifier son règlement afin de substituer l'utilisation de pesées et de leurres de pêche en plomb par tout autre matière non toxique qui permettrait d'enrayer le phénomène d'intoxication des oiseaux migrateurs, dont le huard, provoqué par l'ingurgitation de plomb.
- M-427** — 30 avril 2003 — M. Szabo (Mississauga-Sud) — *À compter du mercredi 14 mai 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager l'opportunité de créer le poste de médecin général du Canada, lequel servirait de conseiller national aux Canadiens lorsque surgissent des questions de santé et de bien-être publics.

- M-428** — May 2, 2003 — Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain) — *On or after Friday, May 16, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should call upon the Department of Canadian Heritage to promote, support and provide financial resources to help small rural communities publish local histories and to help preserve this important historical information.
- M-428** — 2 mai 2003 — M. Bailey (Souris—Moose Mountain) — *À compter du vendredi 16 mai 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait demander au ministère du Patrimoine canadien de promouvoir et d'appuyer la publication des histoires locales par les petites collectivités rurales et d'affecter des ressources financières pour les aider à ce faire et pour contribuer à préserver cette importante information historique.
- M-429** — May 2, 2003 — Mr. Bailey (Souris—Moose Mountain) — *On or after Friday, May 16, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should call upon the Canada Customs and Revenue Agency to cancel the assessment levied against Junior "A" Hockey teams and amateur hockey players in Saskatchewan based on its ruling that the room and board provided to these players is considered to be taxable income.
- M-429** — 2 mai 2003 — M. Bailey (Souris—Moose Mountain) — *À compter du vendredi 16 mai 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait demander à l'Agence des douanes et du revenu du Canada d'annuler la cotisation qu'elle a imposée aux équipes de hockey junior « A » et aux joueurs amateurs de hockey de la Saskatchewan après avoir décidé que le gîte et le couvert offerts à ces joueurs devaient être considérés comme un revenu imposable.
- M-430** — May 2, 2003 — Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques) — *On or after Friday, May 16, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should increase both the basic Old Age Security and the Guaranteed Income Supplement by 10%.
- M-430** — 2 mai 2003 — M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques) — *À compter du vendredi 16 mai 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait majorer de 10 % le montant de base des pensions de la sécurité de la vieillesse ainsi que celui du supplément de revenu garanti.
- M-431** — May 6, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Tuesday, May 20, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should immediately amend the definition of "food animal" to include any animal in the class of mammals or birds which may be slaughtered and processed as a meat product for human consumption, and for which an inspection system has been approved.
- M-431** — 6 mai 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du mardi 20 mai 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement modifier la définition d'« animal de consommation » afin qu'elle englobe les animaux de la classe des mammifères ou des oiseaux pouvant être abattus et transformés en produits à base de viande destinés à la consommation humaine, pour lesquels un système d'inspection a été approuvé.
- M-433** — May 7, 2003 — Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) — *On or after Wednesday, May 21, 2003* — That, in the opinion of this House, the period of June 25 to July 27, 2003, which marks the 50th anniversary of the Korean War, be designated to commemorate the contributions of the 26,791 men and women of Canada's armed forces who, as part of a United Nations force, fought against aggression on the Korean peninsula from 1950 to 1953.
- M-433** — 7 mai 2003 — M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) — *À compter du mercredi 21 mai 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, la période du 25 juin au 27 juillet 2003, qui marque le 50<sup>e</sup> anniversaire de la guerre de Corée, soit consacrée à la commémoration de la contribution des 26 791 hommes et femmes des forces armées du Canada qui, au sein d'une force des Nations Unies, se sont opposés à l'agression contre la péninsule de Corée de 1950 à 1953.
- M-434** — May 8, 2003 — Mr. Hearn (St. John's West) — *On or after Thursday, May 22, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should take immediate action to strengthen Canada's drinking and driving legislation by: (a) disallowing conditional sentencing for convictions of impaired driving causing death or bodily harm; (b) establish a five-year Parliamentary review of impaired driving laws and practices; (c) strengthen the blood and breath test evidence to eliminate defences such as "The Last Drink" and "Carter" defences; and (d) review police issues with the goal of enhancing their enforcement powers.
- M-434** — 8 mai 2003 — M. Hearn (St. John's-Ouest) — *À compter du jeudi 22 mai 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait agir dès maintenant pour resserrer les mesures législatives du Canada concernant la conduite avec facultés affaiblies, et ce en : a) refusant les condamnations avec sursis dans les cas où une personne est jugée coupable d'avoir causé la mort ou des blessures corporelles en conduisant en état d'ébriété; b) en réalisant une révision parlementaire quinquennale des lois et pratiques en matière de conduite avec facultés affaiblies; c) en renforçant les analyses sanguines et les alcootests afin d'éliminer le recours à des moyens de défense comme le « dernier verre » et à des arguments tels ceux invoqués dans la cause « Carter »; d) en examinant les questions touchant les services policiers dans le but de renforcer leurs pouvoirs sur le plan de l'observation de la loi.

- M-435** — May 13, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Tuesday, May 27, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should immediately amend the provisions of the Canada Pension Plan to allow caregiving parents of legally dependant adult children to make non-working contributions.
- M-436** — May 22, 2003 — Mrs. Yelich (Blackstrap) — *On or after Thursday, June 5, 2003* — That the Standing Committee on Procedure and House Affairs be instructed to consider and report on improving order and decorum in the House.
- M-437** — May 22, 2003 — Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni) — *On or after Thursday, June 5, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should: (a) recognize the contribution that UNESCO-designated Biosphere Reserves in Canada make (i) to the conservation of landscapes, ecosystems, species and genetic variation, (ii) to fostering economic and human development which is socio-culturally and ecologically sustainable, and (iii) to providing support for research, monitoring, education and information exchange related to local, national and global issues of conservation and development; and (b) provide increased, stable funding to all UNESCO-designated Biosphere Reserves in Canada, as well as the Canadian Biosphere Association, to encourage the further development of their work, the co-ordination of their activities and the exchange of information.
- M-438** — May 27, 2003 — Mr. Chatters (Athabasca) — *On or after Tuesday, June 10, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should be encouraged to review the Northern Pipeline Act and update the act, bringing it to 2003 standards, while complying with the “Agreement between Canada and the United States of America on principles applicable to a Northern Natural Gas Pipeline”.
- M-439** — May 27, 2003 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, June 10, 2003* — That the government call together officials of VIA Rail and other relevant organizations that deal with the Esquimalt and Nanaimo Railway to develop a plan that will allow the Esquimalt and Nanaimo Railway to be leased by a private group to run the line while maintaining public ownership.
- M-440** — June 2, 2003 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Monday, June 16, 2003* — That this House call upon the government to: (a) establish a task force on the integration of abortion into the health delivery system as a medical procedure in accordance with the five principles of the Canada Health Act and ensure Medicare-funded hospital and clinic abortion services exist in all provinces and territories; (b) increase the proportion of hospitals providing abortions from the current 17% to 33% by 2005; and (c) ensure that Health Canada adopts a framework on sexual and reproductive health that includes abortion as a safe, legal medical procedure, available to women on demand.
- M-435** — 13 mai 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du mardi 27 mai 2003* — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier immédiatement les dispositions du Régime de pensions du Canada de manière à permettre aux parents qui dispensent des soins à un enfant d’âge adulte à leur charge de cotiser au Régime même s’ils n’ont pas un emploi rémunéré.
- M-436** — 22 mai 2003 — M<sup>me</sup> Yelich (Blackstrap) — *À compter du jeudi 5 juin 2003* — Que le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit instruit de se pencher et de faire rapport sur la façon d’améliorer l’ordre et le décorum à la Chambre.
- M-437** — 22 mai 2003 — M. Lunney (Nanaimo—Alberni) — *À compter du jeudi 5 juin 2003* — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) reconnaître la contribution qu’apportent les réserves de la biosphère désignées par l’UNESCO au Canada (i) à la conservation des paysages, des écosystèmes, des espèces et de la variation génétique, (ii) à la promotion du développement économique et humain soutenable sur le plan socioculturel et écologique, et (iii) au soutien de la recherche, du contrôle, de l’éducation et de l’échange d’information concernant les problèmes locaux, nationaux et mondiaux de conservation et de développement; b) fournir un financement accru et stable à toutes les réserves de la biosphère désignées par l’UNESCO au Canada, ainsi qu’à l’Association canadienne de la biosphère pour favoriser le développement ultérieur de leurs travaux, la coordination de leurs activités et l’échange d’information.
- M-438** — 27 mai 2003 — M. Chatters (Athabasca) — *À compter du mardi 10 juin 2003* — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait être encouragé à réexaminer la Loi sur le pipe-line du Nord et à la modifier en fonction des normes de 2003 tout en se conformant à l’« Accord entre le Canada et les États-Unis d’Amérique sur les principes applicables à un pipe-line pour le transport du gaz naturel du Nord ».
- M-439** — 27 mai 2003 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 10 juin 2003* — Que le gouvernement convoque les représentants de VIA Rail et ceux des autres organisations pertinentes qui s’occupent de l’Esquimalt and Nanaimo Railway, afin que ces interlocuteurs élaborent un plan permettant que l’Esquimalt and Nanaimo Railway puisse être loué par un organisme privé qui exploiterait la ligne ferroviaire et assurerait la propriété de l’État.
- M-440** — 2 juin 2003 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du lundi 16 juin 2003* — Que la Chambre demande au gouvernement : a) de mettre sur pied un groupe de travail sur l’intégration de l’avortement parmi les procédures médicales offertes par le système de santé conformément aux cinq principes de la Loi canadienne sur la santé et de s’assurer que des services d’avortement subventionnés existent dans les hôpitaux et les cliniques de toutes les provinces et de tous les territoires; b) d’augmenter le nombre d’hôpitaux qui assurent des services d’avortement, afin de le faire passer de 17 à 33 % d’ici 2005; c) de s’assurer que Santé Canada adopte un cadre d’orientation sur la santé sexuelle et génésique qui inclut l’avortement comme une procédure médicale légale et sûre pour les femmes qui en font la demande.

- M-441** — June 2, 2003 — Mr. Comartin (Windsor—St. Clair) — *On or after Monday, June 16, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of introducing a national clean air act.
- M-442** — June 2, 2003 — Mr. Comartin (Windsor—St. Clair) — *On or after Monday, June 16, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of establishing mandatory labelling requirements for retail fuel sellers to identify the sulphur levels in gasoline at the fuel pump.
- M-443** — June 2, 2003 — Mr. Comartin (Windsor—St. Clair) — *On or after Monday, June 16, 2003* — That, in the opinion of this House, all environment projects involving remedial actions that include any federal resources — staff or funding — should be required to follow all Canadian Environmental Protection Act regulations, Canadian Environmental Assessment Act requirements and Canadian Council of Ministers of the Environment guidelines.
- M-444** — June 2, 2003 — Mr. Comartin (Windsor—St. Clair) — *On or after Monday, June 16, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of taking immediate action to investigate and act upon the findings of the Health Canada study which has found that the Windsor region has unusually high death rates from cancer, asthma and other conditions.
- M-445** — June 2, 2003 — Mr. Comartin (Windsor—St. Clair) — *On or after Monday, June 16, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of establishing a comprehensive Environmental Bill of Rights.
- M-446** — June 2, 2003 — Mr. Comartin (Windsor—St. Clair) — *On or after Monday, June 16, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should introduce legislation to regulate consumer packaging with a view to minimizing the impact of packaging on the environment.
- M-447** — June 2, 2003 — Mr. Comartin (Windsor—St. Clair) — *On or after Monday, June 16, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should consider establishing an environmental fund, paid into by the producers of polluting substances, that would be mandated with the clean-up of environmental contamination where a specific polluter cannot be determined.
- M-448** — June 2, 2003 — Mr. Comartin (Windsor—St. Clair) — *On or after Monday, June 16, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should introduce legislation to phase out the use of mercury switches in the automotive industry and establish environmental guidelines to regulate their disposal.
- M-449** — June 2, 2003 — Mr. Comartin (Windsor—St. Clair) — *On or after Monday, June 16, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should introduce comprehensive watershed protection legislation.
- M-441** — 2 juin 2003 — M. Comartin (Windsor—St. Clair) — *À compter du lundi 16 juin 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait examiner l'opportunité de présenter une loi nationale sur la lutte contre la pollution de l'air.
- M-442** — 2 juin 2003 — M. Comartin (Windsor—St. Clair) — *À compter du lundi 16 juin 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait examiner l'opportunité d'obliger les vendeurs de carburants au détail à indiquer sur une étiquette à la pompe la teneur en soufre de l'essence.
- M-443** — 2 juin 2003 — M. Comartin (Windsor—St. Clair) — *À compter du lundi 16 juin 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, tous les projets environnementaux qui comportent des mesures correctives faisant appel aux ressources financières ou humaines du gouvernement fédéral devraient se conformer aux règlements de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement, les exigences de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale et les lignes directrices du Conseil canadien des ministres de l'environnement.
- M-444** — 2 juin 2003 — M. Comartin (Windsor—St. Clair) — *À compter du lundi 16 juin 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait examiner l'opportunité de veiller immédiatement à étudier les conclusions d'une étude de Santé Canada qui révèle des taux anormalement élevés de mortalité imputable au cancer, à l'asthme et à d'autres maladies dans la région de Windsor, et à y donner suite.
- M-445** — 2 juin 2003 — M. Comartin (Windsor—St. Clair) — *À compter du lundi 16 juin 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait examiner l'opportunité d'établir une charte complète des droits environnementaux.
- M-446** — 2 juin 2003 — M. Comartin (Windsor—St. Clair) — *À compter du lundi 16 juin 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter un projet de loi visant à réglementer les emballages de consommation en vue de réduire au minimum leur incidence sur l'environnement.
- M-447** — 2 juin 2003 — M. Comartin (Windsor—St. Clair) — *À compter du lundi 16 juin 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager de créer un fonds de l'environnement, auquel pourvoiraient les producteurs de substances polluantes, qui servirait à la dépollution dans les cas où le pollueur ne peut être identifié.
- M-448** — 2 juin 2003 — M. Comartin (Windsor—St. Clair) — *À compter du lundi 16 juin 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter un projet de loi visant à éliminer progressivement l'emploi d'interrupteurs à mercure dans l'industrie automobile et établir des directives environnementales pour réglementer l'élimination de ces interrupteurs.
- M-449** — 2 juin 2003 — M. Comartin (Windsor—St. Clair) — *À compter du lundi 16 juin 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter un projet de loi exhaustif visant à protéger les bassins versants.

- M-450** — June 2, 2003 — Mr. Comartin (Windsor—St. Clair) — *On or after Monday, June 16, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of introducing stringent reporting requirements and establishing right-to-know provisions for water consumers.
- M-451** — June 2, 2003 — Mr. Comartin (Windsor—St. Clair) — *On or after Monday, June 16, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of introducing legislation to give citizens the right to initiate legal action against jurisdictions that fail to meet water standards.
- M-452** — June 2, 2003 — Mr. Comartin (Windsor—St. Clair) — *On or after Monday, June 16, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of introducing legislation to make the “Guidelines for Canadian Drinking Water Quality” binding nation-wide.
- M-453** — June 2, 2003 — Mr. Comartin (Windsor—St. Clair) — *On or after Monday, June 16, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should consider the advisability of introducing legislation to ban the importation of mixed-oxide (MOX) plutonium to Canada.
- M-454** — June 3, 2003 — Ms. Davies (Vancouver East) — *On or after Tuesday, June 17, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should require Canada Post to print Canadian postage stamps within Canada.
- M-455** — June 3, 2003 — Mr. Clark (Calgary Centre) — *On or after Tuesday, June 3, 2003* — That this House instruct the Speaker and all presiding officers of this House and its committees to protect the constitutional and linguistic rights of Members of the House of Commons in respect of parliamentary proceedings.
- M-456** — June 3, 2003 — Mr. Hearn (St. John's West) — *On or after Tuesday, June 17, 2003* — That, after its consideration by a Committee of the House, no bill be considered by this House, other than by a Committee of the Whole House, until 48 hours after the evidence from the said Committee of the House has been published in both official languages of Canada.
- M-457** — June 4, 2003 — Mr. Benoit (Lakeland) — *On or after Wednesday, June 18, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should reinstate the Canadian Airborne Regiment to meet the Canadian Forces’ need for a rapidly-deployable, elite combat unit.
- M-458** — June 9, 2003 — Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) — *On or after Monday, June 23, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should introduce a comprehensive plan of action to address the issue of drug-facilitated sexual assault, which should undertake to: (a) identify the substances Gamma-hydroxybutyrate and Flunitrazepam in the Criminal Code as “date-rape drugs”; (b) introduce amendments to the Criminal Code creating a separate Schedule recognizing “date-rape drugs” as a weapon; (c)
- M-450** — 2 juin 2003 — M. Comartin (Windsor—St. Clair) — *À compter du lundi 16 juin 2003* — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait examiner l’opportunité de présenter des exigences rigoureuses de rapport et d’établir des dispositions au droit à l’information au profit des consommateurs d’eau.
- M-451** — 2 juin 2003 — M. Comartin (Windsor—St. Clair) — *À compter du lundi 16 juin 2003* — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait examiner l’opportunité de présenter un projet de loi visant à donner aux citoyens le droit d’intenter une action en justice contre les autorités qui ne respectent pas les normes relatives à l’eau.
- M-452** — 2 juin 2003 — M. Comartin (Windsor—St. Clair) — *À compter du lundi 16 juin 2003* — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait examiner l’opportunité de présenter un projet de loi visant à rendre obligatoire l’application des « Recommandations pour la qualité de l’eau potable au Canada » à la grandeur du pays.
- M-453** — 2 juin 2003 — M. Comartin (Windsor—St. Clair) — *À compter du lundi 16 juin 2003* — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait examiner l’opportunité de présenter un projet de loi visant à interdire l’importation du combustible d’oxydes d’uranium et de plutonium (MOX) au Canada.
- M-454** — 3 juin 2003 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — *À compter du mardi 17 juin 2003* — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait obliger la Société canadienne des postes à imprimer les timbres canadiens au Canada.
- M-455** — 3 juin 2003 — M. Clark (Calgary-Centre) — *À compter du mardi 3 juin 2003* — Que la Chambre enjoint le Président et toutes les personnes chargées d’assumer la présidence, soit à la Chambre, soit à ses comités, de protéger les droits linguistiques constitutionnels et législatifs des députés relatifs aux délibérations parlementaires.
- M-456** — 3 juin 2003 — M. Hearn (St. John's-Ouest) — *À compter du mardi 17 juin 2003* — Que la Chambre prenne un ordre interdisant qu’un projet de loi soit étudié par la Chambre, après l’avoir été par un de ses comités autre que son comité plénier, moins de 48 heures après la publication des délibérations du comité dans les deux langues officielles du Canada.
- M-457** — 4 juin 2003 — M. Benoit (Lakeland) — *À compter du mercredi 18 juin 2003* — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait rétablir le Régiment aéroporté du Canada pour satisfaire le besoin des Forces canadiennes d’une unité d’élite prête à combattre dans un court délai.
- M-458** — 9 juin 2003 — M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) — *À compter du lundi 23 juin 2003* — Que, de l’avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter un plan d’action détaillé concernant la question des agressions sexuelles facilitées par la drogue et visant à : a) inscrire deux substances, le gamma-hydroxybutyrate et le flunitrazépam, dans le Code criminel comme « drogues du viol »; b) présenter des modifications au Code criminel pour ajouter une annexe établissant que les « drogues du viol » sont une arme; c)



establish, in co-operation with the provinces and territories, a national initiative to educate women on the dangers of “date-rape drugs” and related substances; and (d) establish, in co-operation with the provinces and territories, a national task force to establish new guidelines in the collection and documentation of evidence in RCMP sexual assault investigations.

**M-459** — June 10, 2003 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *On or after Tuesday, June 24, 2003* — That, in the opinion of the House, the government should present an offer to the United States Department of Commerce on the conflict over lumber exports, designed to exempt independent manufacturers from any tax or punitive measure on lumber or forest products.

**M-460** — June 11, 2003 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Wednesday, June 25, 2003* — That, in the opinion of the House, the government should introduce legislation to ensure that all Canadians have the same rights with respect to tax obligations as people accused of crimes; that is, to be presumed innocent until proven guilty, and that relevant legislation should be amended to this end.

**M-462** — September 11, 2003 — Mr. Strahl (Fraser Valley) — *On or after Thursday, September 25, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should immediately implement the recommendations of the Standing Committee on Fisheries and Oceans report entitled “The 2001 Fraser River Salmon Fishery” presented June 12, 2003.

**M-463** — September 11, 2003 — Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques) — *On or after Thursday, September 25, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should implement a tax credit, per taxi licence, equal to an amount representing 2% of the revenues of the taxi company, to a maximum of \$500.

**M-464** — September 11, 2003 — Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques) — *On or after Thursday, September 25, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should exempt taxi drivers from payment of the federal excise tax and the goods and services tax on the first 7,000 litres of gasoline.

**M-465** — September 11, 2003 — Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *On or after Thursday, September 25, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should provide equal pension treatment for police officers and firefighters by increasing the pension accrual rate for police officers to match the 2.33% rate allowed firefighters who are members of defined benefit registered pension plans that are integrated with the Canada or Québec pension plan.

**M-466** — September 11, 2003 — Mr. Marceau (Charlesbourg—Jacques-Cartier) — *On or after Thursday, September 25, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should proclaim July 18 of each year “Nelson Mandela Day”, in honour of his birthday.

mettre sur pied, en collaboration avec les provinces et les territoires, un programme national d'information des femmes sur les dangers des « drogues du viol » et des substances apparentées; d) mettre sur pied, en collaboration avec les provinces et les territoires, un groupe de travail national chargé d'établir de nouvelles directives concernant la collecte et la documentation de preuves dans les enquêtes de la GRC sur des agressions sexuelles.

**M-459** — 10 juin 2003 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — *À compter du mardi 24 juin 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter, au département du commerce des États-Unis, une offre relative au conflit sur le bois d'œuvre visant à exempter les manufacturiers indépendants de toute taxe ou mesure punitive sur le bois d'œuvre et les produits forestiers.

**M-460** — 11 juin 2003 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du mercredi 25 juin 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter un projet de loi assurant aux Canadiens accusés d'actes criminels des droits égaux en ce qui concerne le paiement d'impôts, autrement dit, d'être présumés innocents jusqu'à preuve du contraire, et prévoyant que les lois pertinentes soient modifiées en conséquence.

**M-462** — 11 septembre 2003 — M. Strahl (Fraser Valley) — *À compter du jeudi 25 septembre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement mettre en œuvre les recommandations du rapport du Comité permanent des pêches et des océans intitulé « La pêche au saumon dans le fleuve Fraser en 2001 », déposé le 12 juin 2003.

**M-463** — 11 septembre 2003 — M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques) — *À compter du jeudi 25 septembre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait octroyer un crédit d'impôt, par permis de taxi, équivalent à un montant représentant 2% des revenus de l'entreprise du taxi jusqu'à concurrence d'un maximum de 500 \$.

**M-464** — 11 septembre 2003 — M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup—Témiscouata—Les Basques) — *À compter du jeudi 25 septembre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait exempter les chauffeurs de taxi du paiement de la taxe d'accise fédérale et de la taxe sur les produits et services sur les 7 000 premiers litres d'essence.

**M-465** — 11 septembre 2003 — M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle) — *À compter du jeudi 25 septembre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait accorder un traitement égal aux policiers et aux pompiers en ce qui concerne les pensions, en augmentant le taux de charge de retraite à payer par les policiers de façon qu'il soit égal au taux de 2,33 % accordé aux pompiers membres de certains régimes agréés de prestations de retraite intégrés au Régime de pensions du Canada et au Régime de rentes du Québec.

**M-466** — 11 septembre 2003 — M. Marceau (Charlesbourg—Jacques-Cartier) — *À compter du jeudi 25 septembre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait désigner le 18 juillet de chaque année, à l'occasion de l'anniversaire de sa naissance, « la Journée Nelson Mandela ».

- M-467** — September 16, 2003 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Tuesday, September 30, 2003* — That, in the opinion of this House, Canada Pension Plan payments should not be deducted from people who also receive provincial social assistance payments.
- M-468** — September 17, 2003 — Mr. Caccia (Davenport) — *On or after Wednesday, October 1, 2003* — That, in the opinion of this House, all products containing or being derived from more than 0.9% of genetically modified organisms (GMOs) should be labelled.
- M-469** — September 18, 2003 — Mr. Binet (Frontenac—Mégantic) — *On or after Thursday, October 2, 2003* — That the Committee on Procedure and House Affairs look into the creation of a support fund to be made available to Members for community activities in each of their ridings, and that it make recommendations to the House of Commons before December 31, 2003 on the amount, operating methods and accountability measures of such a fund.
- M-470** — September 22, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Monday, October 6, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should review Section 31 of the Income Tax Act to ensure business equality for those engaged in the breeding and maintaining of horses for racing with other entertainment and sporting industries.
- M-471** — September 22, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Monday, October 6, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should provide guidelines for the use of Radio Frequency Identification (RFID) systems, which should include provisions to enable consumers to readily identify products containing the technology and provisions to deactivate the technology to address privacy concerns.
- M-472** — September 22, 2003 — Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona) — *On or after Monday, October 6, 2003* — That, in the opinion of this House, the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food should begin immediate hearings into the current practices of labelling halal meats and should make recommendations as to what necessary legislative and regulatory changes are necessary to ensure the proper labelling of halal meats.
- M-473** — September 23, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Tuesday, October 7, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should ensure that a mechanism is implemented at each of Canada's airports to ensure that air travellers, without having to leave the security screening area, can mail items confiscated by airport security officials to a Canadian address.
- M-467** — 16 septembre 2003 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mardi 30 septembre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, les prestations du Régime de pensions du Canada ne devraient pas être déduites des sommes que reçoivent les prestataires d'aide sociale au niveau provincial.
- M-468** — 17 septembre 2003 — M. Caccia (Davenport) — *À compter du mercredi 1<sup>er</sup> octobre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, tous les produits composés ou dérivés de plus de 0,9 % d'organismes génétiquement modifiés (OGM) devraient être étiquetés.
- M-469** — 18 septembre 2003 — M. Binet (Frontenac—Mégantic) — *À compter du jeudi 2 octobre 2003* — Que le Comité de la procédure et des affaires de la Chambre étudie la création d'un fonds d'appui aux activités communautaires qui serait mis à la disposition des députés de chaque circonscription et qu'il fasse des recommandations à la Chambre des communes quant au montant à être alloué, aux modalités d'opération et à un mécanisme de reddition des comptes d'un tel fonds, avant le 31 décembre 2003.
- M-470** — 22 septembre 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du lundi 6 octobre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait examiner l'article 31 de la Loi de l'impôt sur le revenu pour garantir l'égalité entre les entreprises d'élevage de chevaux de course et le reste du secteur du divertissement et du sport.
- M-471** — 22 septembre 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du lundi 6 octobre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait fournir des directives sur l'utilisation des systèmes d'identification par radio-fréquence, directives assorties de dispositions permettant aux consommateurs d'identifier facilement les produits qui contiennent ces dispositifs technologiques et de les désactiver pour répondre aux préoccupations concernant la protection de la vie privée.
- M-472** — 22 septembre 2003 — M. Jaffer (Edmonton—Strathcona) — *À compter du lundi 6 octobre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire devrait entreprendre immédiatement des audiences sur les méthodes actuelles d'étiquetage des viandes halal et devrait formuler des recommandations quant aux modifications législatives et réglementaires qui s'imposent pour garantir que les viandes halal soient étiquetées comme il se doit.
- M-473** — 23 septembre 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du mardi 7 octobre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait veiller à ce que soit mis en place dans tous les aéroports canadiens un mécanisme permettant aux passagers aériens de poster à n'importe quelle adresse au Canada les articles qui leur sont confisqués par le personnel de sécurité sans devoir quitter la zone de filtrage sécuritaire.

- M-474** — September 23, 2003 — Mr. Goldring (Edmonton Centre-East) — *On or after Tuesday, October 7, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should commence exploratory discussions to determine whether there is a social and economic will for a union of the country of the Turks and Caicos Islands with Canada as Canada's eleventh province.
- M-474** — 23 septembre 2003 — M. Goldring (Edmonton-Centre-Est) — *À compter du mardi 7 octobre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait entreprendre des discussions exploratoires en vue de déterminer s'il y a une volonté sociale et économique pour que les Îles Turks et Caicos s'unissent au Canada et en deviennent la onzième province.
- M-476** — September 25, 2003 — Ms. McDonough (Halifax) — *On or after Thursday, October 9, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should: (a) formally apologize to the Chinese community for the injustice imposed on Chinese immigrants by the government's Chinese Immigration Act of 1885 and the Chinese Exclusion Act of 1923; (b) negotiate with members of the Chinese community, financial compensation to surviving Chinese who paid the tax and to their descendants; and (c) financially support educational and cultural initiatives developed in concert with the Canadian-Chinese community to prevent such injustices from happening again.
- M-476** — 25 septembre 2003 — M<sup>me</sup> McDonough (Halifax) — *À compter du jeudi 9 octobre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) s'excuser officiellement auprès de la communauté chinoise du traitement injuste dont ont fait l'objet les immigrants chinois à la suite de l'adoption de la Loi de l'immigration chinoise de 1885 et Loi sur l'exclusion des Chinois de 1923; b) négocier avec les membres de la communauté chinoise le versement d'une compensation financière aux survivants chinois qui ont eu à payer la taxe et à leurs descendants; c) accorder une aide financière pour des projets éducatifs et culturels élaborés de concert avec la communauté sino-canadienne afin d'empêcher que de telles injustices se produisent de nouveau.
- M-477** — September 30, 2003 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Tuesday, October 14, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should make the necessary regulatory changes to allow citizens of Taiwan to visit Canada as tourists without applying in advance for a tourist visa.
- M-477** — 30 septembre 2003 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du mardi 14 octobre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait apporter les changements réglementaires nécessaires pour autoriser les citoyens de Taïwan à visiter le Canada à titre de touristes sans avoir à demander un visa de touriste à l'avance.
- M-478** — October 1, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Wednesday, October 15, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should implement the recommendations of the Canadian Professional Police Association, namely, to ensure that: (a) the maximum penalty for those who assault police officers is doubled; (b) minimum sentences for assaulting police officers are instituted; and (c) the possibility of parole for those who murder police officers is eliminated.
- M-478** — 1<sup>er</sup> octobre 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du mercredi 15 octobre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre en œuvre les recommandations de l'Association canadienne de la police professionnelle portant notamment : a) de doubler la peine maximale infligée à ceux qui agressent un policier; b) d'instituer des peines minimales pour voies de fait sur un policier; c) de supprimer la liberté conditionnelle pour ceux qui tuent des policiers.
- M-480** — October 6, 2003 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — *On or after Monday, October 20, 2003* — That, in the opinion of this House, a statue should be erected on Parliament Hill to recognize, honour and pay tribute to all federal public servants, past and present, who have faithfully served Canada.
- M-480** — 6 octobre 2003 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — *À compter du lundi 20 octobre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, une statue devrait être élevée sur la colline du Parlement en l'honneur de tous les fonctionnaires fédéraux d'hier et d'aujourd'hui qui ont fidèlement servi le Canada.
- M-481** — October 9, 2003 — Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville) — *On or after Thursday, October 23, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should amend the Access to Information Act to include the Canadian Wheat Board under the definition of "government institution" as listed in Schedule 1 and make all consequential amendments required.
- M-481** — 9 octobre 2003 — M. Breitreuz (Yorkton—Melville) — *À compter du jeudi 23 octobre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la Loi sur l'accès à l'information pour faire en sorte que la Commission canadienne du blé soit visée par la définition d'« institution fédérale » et fasse partie de la liste figurant à l'annexe 1 et procéder aux modifications corrélatives nécessaires.
- M-482** — October 16, 2003 — Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville) — *On or after Thursday, October 30, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should introduce a bill entitled "Woman's Right to Know Act" that would guarantee that all women considering an abortion would be given complete information by their physician about all the risks of the procedure before being referred for an abortion, and provide penalties for physicians who perform an abortion without the informed consent of the mother or perform an
- M-482** — 16 octobre 2003 — M. Breitreuz (Yorkton—Melville) — *À compter du jeudi 30 octobre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait présenter un projet de loi intitulé « Loi sur le droit des femmes de savoir » garantissant à toute femme envisageant un avortement de recevoir de son médecin toute l'information requise sur les risques de l'opération avant qu'elle soit référée pour avortement, et prévoyant des peines pour les médecins qui pratiquent un

abortion that is not medically necessary for the purpose of maintaining health, preventing disease or diagnosing or treating an injury, illness or disability in accordance with the Canada Health Act.

- M-483** — October 16, 2003 — Mr. Caccia (Davenport) — *On or after Thursday, October 30, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should use every diplomatic and political avenue to put pressure on the government of the United States to preserve the “10-0-2” lands as wilderness areas within the Arctic National Wildlife Refuge and to refrain from developing them for the production of oil and gas, in order to protect the calving grounds of the transboundary Porcupine caribou herd.
- M-484** — October 16, 2003 — Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) — *On or after Thursday, October 30, 2003* — That, in the opinion of this House: (a) the traditional definition of marriage is and should remain the union of one man and one woman to the exclusion of all others; and (b) August 22 of each year be designated as National Marriage Day in order to recognize this definition.
- M-485** — October 16, 2003 — Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) — *On or after Thursday, October 30, 2003* — That, in the opinion of this House, due to the increased threat level as demonstrated through the recent deaths of Sergeant Robert Short and Corporal Robbie Beerenfenger on October 2, 2003, Canadian Forces personnel serving on Operation Athena in Afghanistan, be awarded the same medal as members of the 3rd Battalion, Princess Patricia's Canadian Light Infantry, received for their tour in Afghanistan.
- M-486** — October 16, 2003 — Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) — *On or after Thursday, October 30, 2003* — That, in the opinion of this House, all spouses of Canadian Forces personnel serving on Operation Athena should receive medals recognizing their sacrifices at home.
- M-487** — October 22, 2003 — Ms. McDonough (Halifax) — *On or after Wednesday, November 5, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should direct its ambassadors to the United Nations and to Ethiopia to actively engage Ethiopia in dialogue with the aim of advancing a peaceful end to its border dispute with Eritrea, and that it should consider an economic and social aid package for the border region between Eritrea and Ethiopia upon resolution of the border dispute between these two countries.
- M-488** — October 28, 2003 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Tuesday, November 11, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should demand that Israel immediately release Marwan Barghouti, an imprisoned member of the Palestinian Legislative Council.
- M-489** — October 28, 2003 — Mr. Doyle (St. John's East) — *On or after Tuesday, November 11, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should join with the province of Newfoundland and Labrador to construct a fixed link between Newfoundland and Labrador.
- avortement sans le consentement de la mère ou sans nécessité médicale pour protéger la santé, prévenir la maladie ou diagnostiquer ou traiter une blessure, une maladie ou une invalidité, conformément à la Loi canadienne sur la santé.
- M-483** — 16 octobre 2003 — M. Caccia (Davenport) — *À compter du jeudi 30 octobre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre tous les moyens diplomatiques et politiques pour faire pression sur le gouvernement des États-Unis pour qu'ils protègent intégralement les terres « 10-0-2 » du Refuge national de la faune de l'Arctique et s'abstiennent de les exploiter pour la production pétrolière et gazière, afin de protéger les lieux de mise bas des caribous de la harde transfrontalière de Porcupine.
- M-484** — 16 octobre 2003 — M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) — *À compter du jeudi 30 octobre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre : a) le mariage est et doit demeurer exclusivement l'union d'un homme et d'une femme; b) le 22 août de chaque année doit être déclaré Journée nationale du mariage afin de consacrer cette définition.
- M-485** — 16 octobre 2003 — M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) — *À compter du jeudi 30 octobre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, et compte tenu des risques accrus auxquels s'exposent les membres des Forces canadiennes participant à l'Opération Athena en Afghanistan, et qui ont entraîné la mort du sergent Robert Short et du caporal Robbie Beerenfenger le 2 octobre 2003, le gouvernement devrait accorder à ces militaires la même médaille que celle qui a été décernée aux membres du 3<sup>e</sup> Bataillon, Princess Patricia's Canadian Light Infantry, lors de leur mission en Afghanistan.
- M-486** — 16 octobre 2003 — M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke) — *À compter du jeudi 30 octobre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, tous les conjoints des membres des Forces canadiennes participant à l'Opération Athena devraient recevoir une médaille reconnaissant les sacrifices qu'ils font.
- M-487** — 22 octobre 2003 — M<sup>me</sup> McDonough (Halifax) — *À compter du mercredi 5 novembre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait charger ses ambassadeurs aux Nations Unies et en Éthiopie de faire engager l'Éthiopie dans un dialogue actif dans le but de trouver une solution pacifique à son différend frontalier avec l'Érythrée, et qu'il devrait envisager d'accorder une aide socio-économique à la région située près de la frontière séparant l'Érythrée et l'Éthiopie jusqu'à ce que le conflit frontalier soit réglé entre ces deux pays.
- M-488** — 28 octobre 2003 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du mardi 11 novembre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait exiger qu'Israël libère immédiatement de prison Marwan Barghouti, membre du Conseil législatif palestinien.
- M-489** — 28 octobre 2003 — M. Doyle (St. John's-Est) — *À compter du mardi 11 novembre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait se joindre à la province de Terre-Neuve-et-Labrador afin de construire un pont reliant Terre-Neuve et le Labrador.

- M-490** — October 28, 2003 — Mrs. Yelich (Blackstrap) — *On or after Tuesday, November 11, 2003* — That this House call upon the government to appoint a Royal Commission on the future of education in Canada that would draw upon the resourcefulness of Canadians from all provinces and territories to ensure that our education system meets the challenges of the 21st century.
- M-490** — 28 octobre 2003 — M<sup>me</sup> Yelich (Blackstrap) — *À compter du mardi 11 novembre 2003* — Que la Chambre demande au gouvernement de charger une commission royale de faire enquête sur l'avenir de l'éducation au Canada et de consulter les Canadiens de toutes les provinces et des territoires pour garantir que notre système national d'éducation pourra relever les défis du XXI<sup>e</sup> siècle.
- M-491** — October 29, 2003 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Wednesday, November 12, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should amend the Income Tax Act to allow capital gains and capital cost allowance rollovers when the proceeds of the sale of an income property are reinvested in another income property.
- M-491** — 29 octobre 2003 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mercredi 12 novembre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier la Loi de l'impôt sur le revenu pour permettre le transfert de la déduction accordée au titre des gains en capital et des dépenses en immobilisations lorsque le produit de la vente est réinvesti dans un autre immeuble à revenu.
- M-492** — October 29, 2003 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Wednesday, November 12, 2003* — That, in the opinion of this House, any individual who has applied for permanent residency while in Canada should automatically receive a temporary work permit that would make him or her eligible to work in Canada.
- M-492** — 29 octobre 2003 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mercredi 12 novembre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, tout particulier ayant demandé la résidence permanente pendant un séjour au Canada reçoive automatiquement un permis de travail temporaire lui permettant de travailler au Canada.
- M-493** — October 29, 2003 — Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *On or after Wednesday, November 12, 2003* — That, in the opinion of this House, the Department of National Defence only be authorized to recover amounts added in error to a Canadian Forces member's pay and allowances when the member might reasonably have known that an error occurred and that otherwise these funds be taken out of the general operating budget for the military.
- M-493** — 29 octobre 2003 — M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) — *À compter du mercredi 12 novembre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le ministère de la Défense nationale soit seulement autorisé à recouvrer des sommes ajoutées par erreur à la solde ou aux prestations d'un membre des Forces armées, s'il est raisonnable de penser que ce dernier aurait dû être au courant de l'erreur et qu'autrement le montant soit prélevé sur le budget d'exploitation général des Forces armées.
- M-494** — October 29, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Wednesday, November 12, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should consider providing a tax credit to low-income non-custodial parents who must travel extraordinary distances in order to visit their minor children.
- M-494** — 29 octobre 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du mercredi 12 novembre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prévoir un crédit d'impôt pour les parents à faible revenu n'ayant pas la garde de leurs enfants et devant parcourir des distances extraordinaires pour rendre visite à ces derniers s'il sont mineurs.
- M-495** — October 29, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Wednesday, November 12, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should consider providing a tax deduction to low-income seniors who must travel extraordinary distances in order to appear in person at federal government facilities which are often located in urban areas.
- M-495** — 29 octobre 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du mercredi 12 novembre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait songer à une déduction fiscale pour les personnes âgées à faible revenu qui doivent parcourir des distances extraordinaires pour être présentes dans des installations fédérales, souvent situées dans les centres urbains.
- M-496** — October 29, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Wednesday, November 12, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should formulate a comprehensive national plan for the greater use of irrigation in drought susceptible areas to ensure that Canada's agriculture industry is better protected against future extreme weather phenomenon.
- M-496** — 29 octobre 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du mercredi 12 novembre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait mettre de l'avant un plan national exhaustif visant à promouvoir davantage le recours à l'irrigation dans les zones susceptibles de subir la sécheresse, afin de mieux protéger le secteur canadien de l'agriculture contre tout phénomène climatique extrême à venir.
- M-497** — October 31, 2003 — Mr. Robinson (Burnaby—Douglas) — *On or after Friday, November 14, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should ensure: (a) that fair wage schedules providing for the payment of fair
- M-497** — 31 octobre 2003 — M. Robinson (Burnaby—Douglas) — *À compter du vendredi 14 novembre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait veiller : a) à ce que des échelles de justes salaires et de justes avantages sociaux

wages to journeypersons and apprentices, including the payment of benefits (pension, health and welfare, etc.), are prepared for inclusion with all tender documents for all federally funded construction projects; (b) that the fair wage schedules indicating the payment of wages and benefits are posted in a conspicuous place at all federally funded construction projects; and (c) that effective measures to enforce contractor compliance with fair wage schedules are implemented.

**M-498** — November 5, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *On or after Wednesday, November 19, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should immediately implement a policy to ensure that grievances resulting in the termination of employment and in the withholding of Employment Insurance benefits shall be deemed to have been ruled in favour of the person filing the grievance if it is not arbitrated within six months.

**M-499** — November 6, 2003 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre) — *On or after Thursday, November 20, 2003* — That, in the opinion of this House, the government should introduce regulations that would license and control the operation of fringe financial services such as cheque cashers and pay-day lenders, particularly with reference to annual interest charges and to processing or transaction fees.

#### NOTICES OF MOTIONS (PAPERS)

**P-1** — September 24, 2003 — Mr. Clark (Calgary Centre) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House a copy of all documentation, including recommendations, briefings, memoranda, e-mails and Board meeting minutes of the Business Development Bank of Canada, relating to the reports of the executive search firm Rolland Groupe Conseil Inc. between January 1, 1997, and January 31, 2002.

**P-2** — September 24, 2003 — Mr. Clark (Calgary Centre) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House a copy of all documentation, including recommendations, briefings, memoranda, e-mails and Board meeting minutes of the Business Development Bank of Canada, relating to the reports of the executive search firm Price Waterhouse Coopers between January 1, 1997, and January 31, 2002.

**P-3** — September 24, 2003 — Mr. Clark (Calgary Centre) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House a copy of all documentation, including recommendations, briefings, memoranda, e-mails and Board meeting minutes of the Business Development Bank of Canada, relating to the reports of the executive search firm Gilles Tremblay and Associés between January 1, 1997, and January 31, 2002.

(pension, santé, bien-être social, etc.) soient établies pour les compagnons et apprentis et jointes aux documents d'appel d'offres de tout projet de construction financé par des fonds fédéraux; b) à ce qu'elles soient affichées bien en vue sur les lieux de tout projet de construction financé par des fonds fédéraux; c) à ce que des mesures efficaces soient prises pour que les entrepreneurs s'y conforment.

**M-498** — 5 novembre 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — *À compter du mercredi 19 novembre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait immédiatement mettre en place une politique visant à assurer que tout grief qui a pour conséquence le licenciement ou la retenue de prestations d'assurance-emploi doit être réputé avoir été rendu en faveur de la personne qui a déposé le grief si ce dernier n'est pas arbitré dans les six mois.

**M-499** — 6 novembre 2003 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord) — *À compter du jeudi 20 novembre 2003* — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait proposer des règlements afin de régir par des permis ou autrement les services financiers parallèles comme les services d'encaissement de chèques et de prêt sur salaire, en particulier en ce qui touche aux taux d'intérêts annuels et aux frais de traitement ou de transaction.

#### AVIS DE MOTIONS (DOCUMENTS)

**P-1** — 24 septembre 2003 — M. Clark (Calgary-Centre) — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les documents, recommandations, comptes rendus, notes de service, messages électroniques et procès-verbaux de réunions du conseil d'administration de la Banque de développement du Canada concernant les rapports de l'agence de recrutement de cadres Rolland Groupe Conseil inc. entre le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et le 31 janvier 2002.

**P-2** — 24 septembre 2003 — M. Clark (Calgary-Centre) — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les documents, recommandations, comptes rendus, notes de service, messages électroniques et procès-verbaux de réunions du conseil d'administration de la Banque de développement du Canada concernant les rapports de l'agence de recrutement de cadres Price Waterhouse Coopers entre le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et le 31 janvier 2002.

**P-3** — 24 septembre 2003 — M. Clark (Calgary-Centre) — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les documents, recommandations, comptes rendus, notes de service, messages électroniques et procès-verbaux de réunions du conseil d'administration de la Banque de développement du Canada concernant les rapports de l'agence de recrutement de cadres Gilles Tremblay et Associés entre le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et le 31 janvier 2002.

- P-4** — September 24, 2003 — Mr. Clark (Calgary Centre) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House a copy of all documentation, including recommendations, briefings, memoranda, e-mails and Board meeting minutes of the Business Development Bank of Canada, relating to the reports of the executive search firm Elan Pratzter and Partners Inc. between January 1, 1997, and January 31, 2002.
- P-4** — 24 septembre 2003 — M. Clark (Calgary-Centre) — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les documents, recommandations, comptes rendus, notes de service, messages électroniques et procès-verbaux de réunions du conseil d'administration de la Banque de développement du Canada concernant les rapports de l'agence de recrutement de cadres Elan Pratzter and Partners inc. entre le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et le 31 janvier 2002.
- P-6** — September 24, 2003 — Mr. Clark (Calgary Centre) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House a copy of all documentation, including recommendations, briefings, memoranda, e-mails and Board meeting minutes of the Business Development Bank of Canada, relating to the reports of the executive search firm Belle Isle Djandji between January 1, 1997, and January 31, 2002.
- P-6** — 24 septembre 2003 — M. Clark (Calgary-Centre) — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les documents, recommandations, comptes rendus, notes de service, messages électroniques et procès-verbaux de réunions du conseil d'administration de la Banque de développement du Canada concernant les rapports de l'agence de recrutement de cadres Belle Isle Djandji entre le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et le 31 janvier 2002.
- P-7** — September 24, 2003 — Mr. Clark (Calgary Centre) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House a copy of all documentation, including recommendations, briefings, memoranda, e-mails and Board meeting minutes of the Business Development Bank of Canada, relating to the reports of the executive search firm Gestion Michel Lebeuf Ltée between January 1, 1997, and January 31, 2002.
- P-7** — 24 septembre 2003 — M. Clark (Calgary-Centre) — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les documents, recommandations, comptes rendus, notes de service, messages électroniques et procès-verbaux de réunions du conseil d'administration de la Banque de développement du Canada concernant les rapports de l'agence de recrutement de cadres Gestion Michel Lebeuf Ltée entre le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et le 31 janvier 2002.
- P-8** — September 24, 2003 — Mr. Clark (Calgary Centre) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House a copy of all documentation, including recommendations, briefings, memoranda, e-mails and Board meeting minutes of the Business Development Bank of Canada, relating to the reports of the executive search firm La Société Caldwell between January 1, 1997, and January 31, 2002.
- P-8** — 24 septembre 2003 — M. Clark (Calgary-Centre) — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les documents, recommandations, comptes rendus, notes de service, messages électroniques et procès-verbaux de réunions du conseil d'administration de la Banque de développement du Canada concernant les rapports de l'agence de recrutement de cadres La Société Caldwell entre le 1<sup>er</sup> janvier 1997 et le 31 janvier 2002.
- P-11** — June 4, 2003 — Mr. Williams (St. Albert) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House a copy of all agreements and related documents and/or correspondence, including reports, minutes of meetings, notes, e-mail, memos and correspondence, entered into between the government and Mr. Vito Rizzuto, as it relates to the tax case brought before the Tax Court of Canada in 2001 (file #98-2497(IT)G).
- P-11** — 4 juin 2003 — M. Williams (St. Albert) — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de toutes les ententes, de tous les documents connexes et (ou) de toute la correspondance, y compris les rapports, les comptes rendus de réunions, les notes, les courriels, les notes de service et les lettres échangés entre le gouvernement et M. Vito Rizzuto, dans la mesure où ces documents ont trait à la cause présentée devant la Cour canadienne de l'impôt en 2001 (dossier n° 98-2497)IT)G).
- P-16** — January 29, 2003 — Mr. Clark (Calgary Centre) — That an Order of the House do issue for the production of copies of all reports of the Ethics Counsellor concerning the former Minister of National Defence.
- P-16** — 29 janvier 2003 — M. Clark (Calgary-Centre) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de tous les rapports du conseiller en éthique concernant l'ancien ministre de la Défense nationale.
- P-20** — March 19, 2003 — Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) — That an Order of the House do issue for copies of all documentation, including reports, minutes of meeting, notes, e-mails, advertising, memos and
- P-20** — 19 mars 2003 — M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de toute la documentation, y compris les rapports, les procès-verbaux de réunions, les notes, les courriels, les annonces, les notes de service et la

correspondence since January 2002 within the Department of Transport that relates to the ratification of the Kyoto Protocol that sets out the benefits, how the targets are to be reached and its cost to the department.

**P-21** — April 2, 2003 — Mr. Mills (Red Deer) — That an Order of the House do issue for copies of all documentation, including reports, minutes of meeting, notes, e-mails, advertising, memos and correspondence since January 2002 within the Department of Environment that relates to the ratification of the Kyoto Protocol that sets out the benefits, how the targets are to be reached and its cost to the department.

**P-24** — February 5, 2003 — Mr. Chatters (Athabasca) — That an Order of the House do issue for copies of all documentation, including reports, minutes of meeting, notes, e-mails, advertising, memos and correspondence since January 2002 within the National Energy Board that relates to the ratification of the Kyoto Protocol that sets out the benefits, how the targets are to be reached and its cost to the Board.

**P-25** — February 5, 2003 — Mr. Duncan (Vancouver Island North) — That an Order of the House do issue for copies of all documentation, including reports, minutes of meeting, notes, e-mails, advertising, memos and correspondence since January 2002 within the Department of Foreign Affairs and International Trade that relates to the ratification of the Kyoto Protocol that sets out the benefits, how the targets are to be reached and its cost to the department.

**P-26** — May 28, 2003 — Mr. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan) — That an Order of the House do issue for copies of all documentation, including reports, minutes of meeting, notes, e-mails, advertising, memos and correspondence since January 2002 within the Department of Human Resources that relates to the ratification of the Kyoto Protocol that sets out the benefits, how the targets are to be reached and its cost to the department.

**P-27** — February 19, 2003 — Mr. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House a copy of all documentation, including correspondence, notes, minutes of meetings, reports, phone records, e-mails and briefings between former Canada Lands Company vice-president, Michel Couillard and company president Erhard Buccholz, regarding former Public Works Minister Alfonso Gagliano and his chief of staff Jean-Marc Bard and the possible employment at Canada Lands Company of certain individuals contrary to sections 23(1) and 23(3) of the government's Conflict of Interest Code.

correspondance depuis janvier 2002 avec le ministère des Transports, qui porte sur la ratification du Protocole de Kyoto et qui décrivent ses avantages, comment on atteindra les objectifs et les coûts que cela représente pour le ministère.

**P-21** — 2 avril 2003 — M. Mills (Red Deer) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de toute la documentation, y compris les rapports, les procès-verbaux de réunions, les notes, les courriels, les annonces, les notes de service et la correspondance depuis janvier 2002 avec le ministère de l'Environnement, qui porte sur la ratification du Protocole de Kyoto et qui décrivent ses avantages, comment on atteindra les objectifs et les coûts que cela représente pour le ministère.

**P-24** — 5 février 2003 — M. Chatters (Athabasca) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de toute la documentation, y compris les rapports, les procès-verbaux de réunions, les notes, les courriels, les annonces, les notes de service et la correspondance depuis janvier 2002 avec l'Office national de l'énergie, qui porte sur la ratification du Protocole de Kyoto et qui décrivent ses avantages, comment on atteindra les objectifs et les coûts que cela représente pour l'office.

**P-25** — 5 février 2003 — M. Duncan (Île de Vancouver-Nord) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de toute la documentation, y compris les rapports, les procès-verbaux de réunions, les notes, les courriels, les annonces, les notes de service et la correspondance depuis janvier 2002 avec le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, qui porte sur la ratification du Protocole de Kyoto et qui décrivent ses avantages, comment on atteindra les objectifs et les coûts que cela représente pour le ministère.

**P-26** — 28 mai 2003 — M. Gouk (Kootenay—Boundary—Okanagan) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de toute la documentation, y compris les rapports, les procès-verbaux de réunions, les notes, les courriels, les annonces, les notes de service et la correspondance depuis janvier 2002 avec le ministère des Ressources humaines, qui porte sur la ratification du Protocole de Kyoto et qui décrivent ses avantages, comment on atteindra les objectifs et les coûts que cela représente pour le ministère.

**P-27** — 19 février 2003 — M. Pankiw (Saskatoon—Humboldt) — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les documents, y compris les lettres, les notes, les procès-verbaux, les rapports, les registres des appels, les courriels et les comptes rendus, échangés entre l'ancien vice-président de la Société immobilière du Canada, M. Michel Couillard, et le président de la société, M. Erhard Buccholz, au sujet de l'ancien ministre des Travaux publics, M. Alfonso Gagliano, de son chef de cabinet, M. Jean-Marc Bard, et de l'emploi que certaines personnes auraient pu exercer à la Société immobilière du Canada, en contravention des paragraphes 23(1) et 23(3) du Code régissant les conflits d'intérêt du gouvernement.



- P-28** — May 7, 2003 — Mr. Keddy (South Shore) — That an Order of this House do issue for copies of all Treasury Board loans similar to the loans used to finance the Gun Registry Program made to all department and agencies for the years 1994 to 2001.
- P-29** — April 30, 2003 — Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House a copy of all memos, notes, minutes of meetings and reports, including all cost-saving reports, regarding the restructuring of Canadian Blood Services facilities in Saskatchewan; specifically regarding Saskatoon's blood laboratories department relocation to Regina.
- P-33** — September 17, 2003 — Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster) — That an Order of the House do issue for copies of all memos, e-mails, letters and any documents with respect to the issue of goods and services tax fraud between the Minister of Finance, Minister of National Revenue and officials at the Canada Customs and Revenue Agency.
- P-39** — June 11, 2003 — Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) — That a humble Address be presented to Her Excellency praying that she will cause to be laid before this House a copy of all reports, documents, letters, internal documents, briefing notes, memoranda and electronic mail between Export Development Canada and Indofoods.
- P-42** — October 29, 2003 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre) — That an Order of the House do issue for copies of any papers pertinent to, or describing deliberations particular to changes to Canada's meteorological service announced on March 13, 2003 by Environment Canada, including, but not limited to: (a) the assessment of the impacts of these changes; (b) cost-benefit analyses relating to all aspects of these changes; and (c) alternatives to these changes that were considered.
- P-43** — November 5, 2003 — Mr. Clark (Calgary Centre) — That an Order of the House do issue for copies of all documentation, including reports, minutes of meeting, notes, e-mails, memos and correspondence since January 1, 2003 within the Canadian International Development Agency that relates to any infectious disease outbreak in China.
- P-44** — November 5, 2003 — Mr. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie) — That an Order of this House do issue for copies of all documents, memorandums, e-mails and other correspondence among or by Environment Canada, Communications Canada and Public Works and Government Services Canada leading to the awarding of one or more contracts to Acart Communications Inc. for "Clean Air Day 2003".
- P-28** — 7 mai 2003 — M. Keddy (South Shore) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de tous les prêts du Conseil du Trésor similaires à ceux qui ont servi à financer le programme d'enregistrement des armes à feu et qui ont été consentis à tous les ministères et agences de 1994 à 2001.
- P-29** — 30 avril 2003 — M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar) — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les procès-verbaux, notes de service, notes et rapports, y compris tous les rapports de rationalisation, concernant la restructuration des installations de la Société canadienne du sang en Saskatchewan, particulièrement en ce qui a trait au déménagement à Regina des laboratoires transfusionnels de Saskatoon.
- P-33** — 17 septembre 2003 — M. Ritz (Battlefords—Lloydminster) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de tous les courriels, notes d'information, lettres et de tout document concernant la question de l'escroquerie de la taxe sur les produits et services, échangés entre le ministre des Finances, le ministre du Revenu national et les hauts fonctionnaires de l'Agence des douanes et du revenu du Canada.
- P-39** — 11 juin 2003 — M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) — Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence la priant de faire déposer à la Chambre copie de tous les rapports, documents, lettres, documents internes, notes d'information, notes de service et courriels échangés entre Exportation et Développement Canada et Indofoods.
- P-42** — 29 octobre 2003 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de tout document concernant les modifications au service météorologique qu'Environnement Canada a annoncées le 13 mars 2003, ou décrivant les délibérations à cet égard, notamment : a) l'évaluation des incidences de ces modifications; b) les analyses coûts-avantages concernant tous les aspects de ces modifications; c) les autres solutions envisagées.
- P-43** — 5 novembre 2003 — M. Clark (Calgary-Centre) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de tous les documents internes, y compris les rapports, procès-verbaux de réunions, notes, courriels, notes d'information et lettres, de l'Agence canadienne de développement international, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2003, se rapportant à l'apparition de toute maladie infectieuse en Chine.
- P-44** — 5 novembre 2003 — M. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie) — Qu'un ordre de la Chambre soit donné en vue de la production de copies de tous les documents, notes de service, courriels ou autre correspondance entre ou par les ministères de l'Environnement Canada, Communications Canada et Travaux Publics et Services gouvernementaux Canada ayant mené à l'octroi du ou des contrats à Acart Communications inc. pour la campagne « Journée de l'air pur 2003 ».



**LIST FOR THE CONSIDERATION OF  
PRIVATE MEMBERS' BUSINESS**
**LISTE PORTANT EXAMEN DES  
AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**
**ELIGIBLE MEMBERS**
**DÉPUTÉS ADMISSIBLES**

*Members are eligible pursuant to Standing  
Order 87.*

*Les députés sont admissibles conformément à l'article  
87 du Règlement.*

83. Provenzano, Carmen	117. Gouk, Jim	151. Anderson, David (Cypress Hills—Grasslands)
84. Duncan, John	118. Moore, James	152. Lanctôt, Robert
85. Proctor, Dick	119. Nystrom, Lorne	153. Mayfield, Philip
86. Gagnon, Marcel	120. Mark, Inky	154. Goldring, Peter
87. Comuzzi, Joe	121. Bachand, André	155. McNally, Grant
88. McGuire, Joe	122. Mills, Dennis	156. Gauthier, Michel
89. Bonwick, Paul	123. Wayne, Elsie	157. Lastewka, Walt
90. Gagnon, Christiane	124. Fitzpatrick, Brian	158. Dromisky, Stan
91. Penson, Charlie	125. Gallant, Cheryl	159. Torsney, Paddy
92. Bonin, Raymond	126. Matthews, Bill	160. Gallaway, Roger
93. Wood, Bob	127. Duceppe, Gilles	161. Telegdi, Andrew
94. Barnes, Sue	128. Doyle, Norman	162. MacKay, Peter
95. Lee, Derek	129. Alcock, Reg	163. Harper, Stephen
96. O'Brien, Pat	130. Ianno, Tony	164. Chamberlain, Brenda
97. Cotler, Irwin	131. Girard-Bujold, Jocelyne	165. Reynolds, John
98. Wasylycia-Leis, Judy	132. Phinney, Beth	166. Price, David
99. Plamondon, Louis	133. Ritz, Gerry	167. Day, Stockwell
100. St-Hilaire, Caroline	134. Harris, Richard	168. Keyes, Stan
101. Strahl, Chuck	135. Bennett, Carolyn	169. Maloney, John
102. Savoy, Andy	136. MacAulay, Lawrence	170. Herron, John
103. Martin, Paul	137. Binet, Gérard	171. Neville, Anita
104. Bailey, Roy	138. Forseth, Paul	172. Guarnieri, Albina
105. Abbott, Jim	139. O'Reilly, John	173. Eggleton, Art
106. Blaikie, Bill	140. Brison, Scott	174. Lincoln, Clifford
107. Guimond, Michel	141. Parrish, Carolyn	175. Bélair, Réginald
108. Burton, Andy	142. Scherrer, Héléne	176. Ménard, Réal
109. McCormick, Larry	143. White, Randy	177. Brown, Bonnie
110. Pacetti, Massimo	144. Anders, Rob	178. McKay, John
111. Valeri, Tony	145. Casey, Bill	179. Patry, Bernard
112. Fry, Hedy	146. Schmidt, Werner	180. Keddy, Gerald
113. White, Ted	147. Szabo, Paul	181. Thibeault, Yolande
114. Robinson, Svend	148. Pickard, Jerry	182. Fontana, Joe
115. Peric, Janko	149. Steckle, Paul	183. Caccia, Charles
116. Desrochers, Odina	150. Reed, Julian	184. Hinton, Betty

185. Gagnon, Sébastien	208. Chatters, David	231. Thompson, Greg
186. Catterall, Marlene	209. Reid, Scott	232. Volpe, Joe
187. Kenney, Jason	210. Speller, Bob	233. Bélanger, Mauril
188. Yelich, Lynne	211. Picard, Pauline	234. Efford, R. John
189. Mills, Bob	212. St-Julien, Guy	235. Comartin, Joe
190. Jackson, Ovid	213. Karygiannis, Jim	236. Longfield, Judi
191. Epp, Ken	214. Loubier, Yvan	237. Bulte, Sarmite
192. Perron, Gilles-A.	215. Martin, Pat	238. Leung, Sophia
193. Fournier, Ghislain	216. Hilstrom, Howard	239. Charbonneau, Yvon
194. Spencer, Larry	217. Grey, Deborah	240. Carignan, Jean-Guy
195. Lunn, Gary	218. Laliberte, Rick	241. Pillitteri, Gary
196. Lebel, Ghislain	219. Cummins, John	242. Myers, Lynn
197. Roy, Jean-Yves	220. Serré, Benoît	243. Assad, Mark
198. Bigras, Bernard	221. Scott, Andy	244. Peterson, Jim
199. Jaffer, Rahim	222. Murphy, Shawn	245. Laframboise, Mario
200. Sauvageau, Benoît	223. Borotsik, Rick	246. Finlay, John
201. Bagnell, Larry	224. Thompson, Myron	247. Lalonde, Francine
202. Tremblay, Suzanne	225. Williams, John	248. Eyking, Mark
203. Gaudet, Roger	226. Grewal, Gurmant	249. Discepola, Nick
204. Rajotte, James	227. Toews, Vic	250. Frulla, Liza
205. Skelton, Carol	228. Solberg, Monte	251. Ur, Rose-Marie
206. Simard, Raymond	229. Redman, Karen	252. Schellenberger, Gary
207. Shepherd, Alex	230. Saada, Jacques	253. Barrette, Gilbert
		254. Jobin, Christian

**INELIGIBLE MEMBERS**

*Members are not eligible pursuant to Standing Order 87.*

1. Karetak-Lindell, Nancy
2. Dhaliwal, Herb
3. Drouin, Claude
4. Castonguay, Jeannot
5. Proulx, Marcel
6. McLellan, Anne
7. Hubbard, Charles
8. Byrne, Gerry
9. Macklin, Paul Harold
10. St-Jacques, Diane
11. Carroll, Aileen

**DÉPUTÉS NON ADMISSIBLES**

*Les députés ne sont pas admissibles conformément à l'article 87 du Règlement.*

12. Collenette, David
13. Cauchon, Martin
14. Kilger, Bob
15. Tirabassi, Tony
16. Tonks, Alan
17. Bevilacqua, Maurizio
18. Mahoney, Steve
19. Anderson, David (Victoria)
20. Blondin-Andrew, Ethel
21. Coderre, Denis
22. Mitchell, Andy
23. Malhi, Gurbax
24. Allard, Carole-Marie
25. Farrah, Georges
26. Nault, Robert
27. Robillard, Lucienne
28. Sgro, Judy
29. Marcil, Serge
30. Bradshaw, Claudette
31. Grose, Ivan
32. Rock, Allan
33. Vanclief, Lyle

- |                       |                         |                       |
|-----------------------|-------------------------|-----------------------|
| 34. Stewart, Jane     | 45. Regan, Geoff        | 56. Copps, Sheila     |
| 35. Manley, John      | 46. Chrétien, Jean      | 57. Jennings, Marlene |
| 36. Caplan, Elinor    | 47. Easter, Wayne       | 58. Duplain, Claude   |
| 37. Beaumier, Colleen | 48. Dion, Stéphane      | 59. Knutson, Gar      |
| 38. Calder, Murray    | 49. Milliken, Peter     | 60. Kilgour, David    |
| 39. Cuzner, Rodger    | 50. Owen, Stephen       | 61. Pagtakhan, Rey    |
| 40. Thibault, Robert  | 51. DeVillers, Paul     | 62. Graham, Bill      |
| 41. Harvey, André     | 52. Boudria, Don        | 63. LeBlanc, Dominic  |
| 42. Whelan, Susan     | 53. Assadourian, Sarkis | 64. Augustine, Jean   |
| 43. Paradis, Denis    | 54. Wilfert, Bryon      | 65. Peschisolido, Joe |
| 44. Goodale, Ralph    | 55. Pettigrew, Pierre   | 66. McCallum, John    |



## Questions

**Q-253** — September 19, 2003 — Mr. Hearn (St. John's West) — With respect to the Copyright Act, will the government commit to reviewing its \$6.5 million decision pertaining to tariff proposals filed by the Canadian Musical Reproduction Rights Agency and the “Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada” to collect revenues from radio stations for purely incidental activities, such as transferring compact disks onto station computer hard drives?

**Q-255** — September 22, 2003 — Mr. Casey (Cumberland—Colchester) — With respect to compensation related to the events of September 11, 2001: (a) how much compensation in total did the federal government commit to deliver to each provincial and territorial government in Canada; (b) of the total amount that the federal government has committed to each provincial and territorial government, how much has been delivered to each provincial and territorial government in Canada; (c) if the funding has not been delivered in full, what factors have held up the delivery of the compensation for each provincial and territorial government in Canada; and (d) what is the expected date of the delivery of the compensation in full to each provincial and territorial government in Canada?

**Q-257** — September 24, 2003 — Mr. Cummins (Delta—South Richmond) — With regard to the environmental and economic issues posed by the development of halibut or sablefish aquaculture: (a) has a comprehensive environmental impact analysis of halibut and sablefish aquaculture been completed under the Canadian Environmental Assessment Act, Fisheries Act, the Navigable Water Protection Act or some other authority and what were the findings; (b) has a comprehensive economic impact and cost/benefit analysis of halibut and sablefish aquaculture been undertaken to determine the total impacts and net economic benefits to British Columbia and Canada been completed and what were the findings; (c) have the locations of nursery and juvenile rearing areas of various species of halibut and sablefish in coastal inlets, bays and fjords of British Columbia been established and if so where are they; (d) have guidelines been developed for the siting of halibut and sablefish aquaculture that would prohibit placement of halibut and sablefish net pens in nursery and juvenile rearing areas in coastal inlets, bays and fjords; (e) have authorizations or approvals been given for the establishment of halibut and sablefish netpen aquaculture operations in the coastal waters of British Columbia and if so what are the locations; (f) is a sablefish hatchery operation or operations, that would have as its objective the providing of stock for sablefish aquaculture operations, under construction and if so what is its location or locations and what measures have been undertaken to ensure that its production will not be placed in netpen aquaculture operations in Canadian waters until assessments under the Canadian Environmental Assessment Act have been completed and authorizations given under either the Fisheries Act or the Navigable Waters Protection Act; (g) has Fisheries and Oceans undertaken or funded research into the development of halibut and sablefish aquaculture and if so what were the results and what species of sablefish were studied; (h) have provincial

## Questions

**Q-253** — 19 septembre 2003 — M. Hearn (St. John's-Ouest) — En ce qui concerne la Loi sur le droit d'auteur, le gouvernement va-t-il s'engager à reconsidérer sa décision de 6,5 millions de dollars portant sur la demande déposée par l'Agence canadienne des droits de reproduction musicaux et par la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada en vue de percevoir des droits auprès des stations de radio pour des activités purement accessoires, comme le transfert de disques compacts sur le disque dur des ordinateurs d'une station?

**Q-255** — 22 septembre 2003 — M. Casey (Cumberland—Colchester) — En ce qui concerne les indemnités associées aux suites des attentats du 11 septembre 2001 : a) quel est le montant total des indemnités que le gouvernement fédéral s'est engagé à verser à chaque province et territoire; b) sur cette somme, quel montant a effectivement été versé au gouvernement de chaque province et territoire; c) si les indemnités prévues n'ont pas encore été versées intégralement, qu'est-ce qui retarde le versement des sommes promises au gouvernement de chaque province et territoire; d) à quelle date prévoit-on que les indemnités promises aux gouvernements des provinces et territoires canadiens seront intégralement versées?

**Q-257** — 24 septembre 2003 — M. Cummins (Delta—South Richmond) — Pour ce qui est des problèmes écologiques et économiques du développement de l'aquaculture du flétan et à la morue charbonnière : a) a-t-on fait une étude d'impact environnemental détaillée sur l'aquaculture de ces deux espèces dans le cadre de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, de la Loi sur les pêches, de la Loi sur la protection des eaux navigables ou de toute autre loi, et quels en sont les résultats; b) a-t-on fait une étude d'impact économique complète ou une analyse coûts-bénéfices de l'aquaculture du flétan ou de la morue charbonnière pour établir l'impact global et les avantages économiques nets pour la Colombie-Britannique et le Canada, et quels en sont les résultats; c) a-t-on déterminé d'une quelconque façon où se développent les alevins et les jeunes du flétan et de la morue charbonnière dans les détroits, baies et fjords de la Colombie-Britannique et si oui, où se trouvent-ils; d) y a-t-il des directives pour les sites d'élevage du flétan ou de la morue charbonnière interdisant de placer des enclos à filets dans les zones de développement des alevins et des jeunes des passages, baies et fjords; e) a-t-on autorisé ou approuvé des élevages du flétan ou de la morue charbonnière en enclos à filets dans les eaux côtières de la Colombie-Britannique et si oui, où; f) une ou plusieurs écloseries de morue charbonnière, destinées à alimenter l'aquaculture, sont-elles en construction et si oui, où sont-elles et quelles mesures sont prises pour empêcher que les poissons ne soient mis en élevages en enclos à filets avant la fin d'une évaluation selon la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale et avant l'autorisation selon la Loi sur les pêches ou la Loi sur la protection des eaux navigables; g) Pêches et Océans a-t-il entrepris ou subventionné une recherche sur l'aquaculture du flétan ou de la morue charbonnière et si oui, quels en sont les résultats et quelles espèces ont été étudiées; h) la province a-t-elle émis des permis pour des

authorities licenced halibut and sablefish aquaculture operations in Canadian coastal waters without Canadian Environmental Assessment Act assessments and if so what is the specific location of each licence; *(i)* which of the sites licenced by a provincial authority are within five nautical miles of nursery or juvenile rearing areas of wild halibut or sablefish; *(j)* what studies or research have been undertaken or funded to ensure that these provincially licensed sites are not within five nautical miles of a halibut or sablefish nursery or juvenile rearing area; *(k)* what studies or research have been undertaken or funded with regard to diseases and parasites associated with halibut or sablefish aquaculture, their possible transfer to wild stocks, and what were the findings; *(l)* what studies or research has been undertaken or funded with regard to the level of escapes from net pens, whether escaped halibut and sablefish tended to migrate north toward Alaska or south toward California in the manner that wild stocks do and what were the findings; *(m)* what is the level and composition of waste from Fisheries and Oceans experimental halibut and sablefish aquaculture operations or experimental operations funded or authorized by Fisheries and Oceans; *(n)* what is the cost shared funding arrangement for the research and development work undertaken by Fisheries and Oceans; *(o)* what is the cost to Fisheries and Oceans with regard to all research and development activity involving halibut and sablefish aquaculture, including staff time, salaries and contributions; *(p)* what is the nature of the consultations with halibut and sablefish fishermen with regard to the development of halibut and sablefish aquaculture; *(q)* what measures have been established to compensate fishermen should halibut and sablefish aquaculture lead to a collapse of wildfish stocks or a reduction in fish caught; *(r)* what measures have been established to compensate fishermen should the production and marketing of farmed halibut and sablefish aquaculture lead to a decline in market prices for halibut and sablefish and a resulting loss of the income by fishermen; and *(s)* what measures have been established to restrict or prohibit the export of live halibut or sablefish broodstock?

**Q-260<sup>2</sup>** — September 29, 2003 — Mrs. Ablonczy (Calgary—Nose Hill) — With regard to the Department of Citizenship and Immigration, what is the breakdown by province of total department expenditures?

**Q-261<sup>2</sup>** — September 29, 2003 — Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands) — From the Canadian Wheat Board: *(a)* what is the complete list of contracts given to Canada Steamship Lines; *(b)* what are the names of the ships employed, the date, the amount and the purpose of each contract; and *(c)* what is the date, amount and purpose of each amendment to each contract?

**Q-263<sup>2</sup>** — September 30, 2003 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River) — With respect to the Canadian Firearms Registry: *(a)* how much revenue has been collected under the long-gun registry program; *(b)* how many people have been charged for possession of an unregistered firearm; *(c)* how many people have been charged for not having possession certificates; and *(d)* how many unregistered long guns have been confiscated by the police since the Act came into effect?

élevages de flétan ou de morue charbonnière dans les eaux côtières du Canada sans évaluation selon la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale et si oui, où se trouvent-ils précisément; *i)* quels élevages autorisés par la province se trouvent à moins de 5 milles marins de zones de développement des alevins et des jeunes flétans et morues charbonnières sauvages; *j)* quelles études ou recherches ont été entreprises ou subventionnées pour garantir que ces élevages ne se trouvent pas à moins de 5 milles marins de zones de développement des alevins et des jeunes flétans et morues charbonnières sauvages; *k)* quelles études ou recherches ont été entreprises ou subventionnées sur les maladies ou parasites présents dans l'aquaculture du flétan ou de la morue charbonnière et leur transfert possible aux poissons sauvages, et quels en sont les résultats; *l)* quelles études ou recherches ont été entreprises ou subventionnées sur les taux de poissons échappés des enclos à filets, sur la tendance des flétans ou morues charbonnières en fuite de migrer vers l'Alaska ou vers la Californie comme les stocks sauvages, et quels en sont les résultats; *m)* quelle est l'abondance et la composition des déchets des aquacultures de flétan et de morue charbonnière expérimentales financées, autorisées ou appartenant à Pêches et Océans; *n)* quelles sont les ententes à coût partagés pour la recherche et le développement entreprise par Pêches et Océans; *o)* quel est le coût pour Pêches et Océans de toute la recherche et le développement visant l'aquaculture du flétan et de la morue charbonnière, y compris le temps et le salaire du personnel et les contributions; *p)* quelle est la nature des consultations avec les pêcheurs de flétan et de morue charbonnière au sujet du développement de l'aquaculture de ces deux espèces; *q)* quelles mesures ont été établies pour indemniser les pêcheurs si l'aquaculture du flétan et de la morue charbonnière entraîne l'effondrement des stocks sauvages ou une chute des prises; *r)* quelles mesures ont été établies pour indemniser les pêcheurs si la production et la vente du flétan et de la morue charbonnière d'élevage entraînent la baisse des prix de ces poissons et une perte de revenu pour les pêcheurs; *s)* quelles mesures ont été établies pour restreindre ou interdire l'exportation le stock reproducteur vivant de flétan ou de morue charbonnière?

**Q-260<sup>2</sup>** — 29 septembre 2003 — M<sup>me</sup> Ablonczy (Calgary—Nose Hill) — Quelle est la répartition par province du total des dépenses du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration?

**Q-261<sup>2</sup>** — 29 septembre 2003 — M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands) — Relativement aux contrats octroyés par la Commission canadienne du blé à la Société maritime Canada Steamship Lines Inc. : *a)* quelle en est la liste complète; *b)* quel est le nom des bateaux utilisés, à combien s'élève chaque contrat et quels en sont la date et l'objet; *c)* à combien s'élève chaque avenant et quels en sont la date et l'objet?

**Q-263<sup>2</sup>** — 30 septembre 2003 — M. Mark (Dauphin—Swan River) — À propos du registre canadien des armes à feu : *a)* quelles recettes le programme d'enregistrement des armes d'épaule a-t-il permis de réunir; *b)* combien de personnes ont été accusées de posséder des armes à feu non déclarées; *c)* combien de personnes ont été accusées de ne pas avoir de certificat de possession d'armes à feu; *d)* combien d'armes d'épaule non enregistrées la police a confisquées depuis l'entrée en vigueur de la Loi?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours



**Q-264<sup>2</sup>** — September 30, 2003 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River) — With respect to the Canadian Firearms Registry, can the Department of the Solicitor General detail the total expenditure for the creation of the Registry to date?

**Q-265<sup>2</sup>** — September 30, 2003 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River) — With respect to the Department of Citizenship and Immigration, what is the current number of applications pending for immigration to Canada under the: (a) skilled labour; (b) family reunification; and (c) refugee categories?

**Q-266<sup>2</sup>** — September 30, 2003 — Mr. Strahl (Fraser Valley) — Since January 1, 1990, what financial assistance has been provided by the Business Development Bank, the Export Development Corporation, the Canadian Commercial Corporation or the Canada Account to Passage Holdings Incorporated, The CSL Group Incorporated, Canadian Marine Compensation (C.M.C.M.) Incorporated, Canada Steamship Lines Limited (England), Canada Steamship Lines Incorporated, Marbulk Canada Incorporated, Marbulk Shipping Incorporated (Barbados), Marbulk Shipping (2000) Incorporated (Barbados), Marbulk Shipping Incorporated (Liberia), Eastern Power Shipping Limited (Barbados), Two Star Shipping Limited (Cyprus), Tangshan Jinshan Marine Company (China), Superior Shipping Company (1993) Incorporated, CSL Marine Services Incorporated, The Commercial Coal and Coke Company (Ohio), SBS Projects Incorporated (British Columbia), CSL Asia Shipping Pte Limited (Singapore), GLBC Incorporated and Great Lakes Bulk Carriers Limited Partnership, Sea Spider Holding B.V. (Netherlands), Canada Steamship Lines Holding B.V. (Netherlands), Auscan Holdings Pty Limited (Australia), CSL Australia Pty Limited (Australia), CSL Self-Unloader Investments Limited (Bermuda), CSL International Incorporated (Barbados), Atlasco Shipping Limited (Barbados), Innovatorco Shipping Incorporated (Liberia), CSL Cabo Shipping Incorporated (Barbados), CSL Asia Investments Limited (Bermuda), Paiton Shipping Incorporated (Barbados), PSI Bulk Shipping Pte Limited (Singapore), CSL Pacific Shipping Incorporated (Barbados), Semisub Transshippers Incorporated (Barbados), Lati Transshippers Incorporated (Barbados), Hull 2227 Shipping Incorporated (Barbados), Hull 2229 Shipping Incorporated (Barbados), CSL Equity Investments Limited, 160901 Canada Incorporated, 160902 Canada Incorporated, CSL Investments (Alberta) Limited, CSL Investments (Ontario) Limited, 2599970 Canada Incorporated, Oceanex Management Incorporated, Canadian Shipbuilding and Engineering Limited, Guadeloupe Cable International Incorporated (Barbados), Ocean Lines Limited (Bermuda), CSL Properties Limited, Properties Two Incorporated (Colorado), CSL & A., Incorporated (Delaware), Cordex Ltd., Nellmart Holdings Inc., Sheilamart Investments Inc./Sheilamart Holdings Inc., Lansdowne Technologies Inc, and Hamilton Marine & Engineering Ltd.?

**Q-268<sup>1-2</sup>** — October 6, 2003 — Mr. Herron (Fundy—Royal) — With respect to Canada's eco-efficiency, can the Department of the Natural Resources explain why Canada's eco-efficiency has increased at an average annual rate of 1.3 percent from 1981 to 2000, and precisely what measures the government is taking to improve Canada's eco-efficiency rate?

**Q-264<sup>2</sup>** — 30 septembre 2003 — M. Mark (Dauphin—Swan River) — À propos du registre canadien des armes à feu, le Solliciteur général peut-il expliquer en détail les dépenses engagées jusqu'ici pour mettre sur pied ce programme?

**Q-265<sup>2</sup>** — 30 septembre 2003 — M. Mark (Dauphin—Swan River) — En ce qui concerne le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, quel est le nombre actuel de demandes d'immigration au Canada dans les catégories : a) des travailleurs qualifiés; b) de la réunion des familles; c) des réfugiés?

**Q-266<sup>2</sup>** — 30 septembre 2003 — M. Strahl (Fraser Valley) — Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1990, quelle aide financière la Banque de développement du Canada, Exportation et développement Canada, la Corporation commerciale canadienne ou le programme du Compte du Canada ont-elles versée aux compagnies suivantes : Passage Holdings Incorporated, The CSL Group Incorporated, Canadian Marine Compensation (C. M.C.M.) Incorporated, Canada Steamship Lines Limited (Angleterre), Canada Steamship Lines Incorporated, Marbulk Canada Incorporated, Marbulk Shipping Incorporated (Barbade), Marbulk Shipping (2000) Incorporated (Barbade), Marbulk Shipping Incorporated (Liberia), Eastern Power Shipping Limited (Barbade), Two Star Shipping Limited (Chypre), Tangshan Jinshan Marine Company (Chine), Superior Shipping Company (1993) Incorporated, CSL Marine Services Incorporated, The Commercial Coal and Coke Company (Ohio), SBS Projects Incorporated (Colombie-Britannique), CSL Asia Shipping Pte Limited (Singapour), GLBC Incorporated and Great Lakes Bulk Carriers Limited Partnership, Sea Spider Holding B.V. (Pays-Bas), Canada Steamship Lines Holding B.V. (Pays-Bas), Auscan Holdings Pty Limited (Australie), CSL Australia Pty Limited (Australie), CSL Self-Unloader Investments Limited (Bermudes), CSL International Incorporated (Barbade), Atlasco Shipping Limited (Barbade), Innovatorco Shipping Incorporated (Liberia), CSL Cabo Shipping Incorporated (Barbade), CSL Asia Investments Limited (Bermudes), Paiton Shipping Incorporated (Barbade), PSI Bulk Shipping Pte Limited (Singapour), CSL Pacific Shipping Incorporated (Barbade), Semisub Transshippers Incorporated (Barbade), Lati Transshippers Incorporated (Barbade), Hull 2227 Shipping Incorporated (Barbade), Hull 2229 Shipping Incorporated (Barbade), CSL Equity Investments Limited, 160901 Canada Incorporated, 160902 Canada Incorporated, CSL Investments (Alberta) Limited, CSL Investments (Ontario) Limited, 2599970 Canada Incorporated, Oceanex Management Incorporated, Canadian Shipbuilding and Engineering Limited, Guadeloupe Cable International Incorporated (Barbade), Ocean Lines Limited (Bermudes), CSL Properties Limited, Properties Two Incorporated (Colorado), CSL & A., Incorporated (Delaware), Cordex Ltd., Nellmart Holdings Inc., Sheilamart Investments Inc./Sheilamart Holdings Inc., Lansdowne Technologies Inc et Hamilton Marine & Engineering Ltd.?

**Q-268<sup>1-2</sup>** — 6 octobre 2003 — M. Herron (Fundy—Royal) — En ce qui concerne l'efficacité du Canada, le ministère des Ressources naturelles peut-il expliquer pourquoi celle-ci a augmenté à un taux annuel moyen de 1,3 p. 100 entre 1981 et 2000 et préciser quelles mesures le gouvernement prend pour améliorer le taux d'efficacité du pays?

<sup>1</sup> Requires Oral Answer

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>1</sup> Requiert une réponse orale

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-270<sup>2</sup>** — October 7, 2003 — Mr. Duncan (Vancouver Island North) — For the fiscal year 2002-03, what is the detailed breakdown of the government funds allocated to the Indian Taxation Advisory Board?

**Q-271<sup>2</sup>** — October 7, 2003 — Mr. Duncan (Vancouver Island North) — How much money has the government transferred to the Métis Nation of Ontario each fiscal year for the period 1994-2003?

**Q-273<sup>2</sup>** — October 9, 2003 — Ms. Picard (Drummond) — For the years 1997-1998 and 2001-2002, how many public servants did each government department and agency employ and what was the total payroll for each government department and agency: (a) by province (place of employment); and (b) in the Federal Capital Region, broken down between Quebec and Ontario?

**Q-274<sup>2</sup>** — October 9, 2003 — Ms. McDonough (Halifax) — With respect to funds committed to the reconstruction of Iraq: (a) what is the total amount of money committed by the government to the reconstruction efforts in Iraq; (b) how much of this money has already been delivered to organizations involved in the reconstruction efforts; (c) which organizations have been recipients of these funds from the government; and (d) how much has each recipient organization received from the government?

**Q-275<sup>2</sup>** — October 20, 2003 — Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve) — What has the government paid out in the riding of Hochelaga—Maisonneuve in grants and contributions since fiscal year 1999-2000, and what is the breakdown of this amount by department and recipient organization or business?

**Q-276** — October 21, 2003 — Ms. Meredith (South Surrey—White Rock—Langley) — For the fiscal years 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000, 2000-2001, 2001-2002 and 2002-2003, from all departments and agencies of the government, including crown corporations and quasi- or non-governmental agencies funded by the government, and not including research and student-related grants and loans, what is the list of grants, loans, contributions and contracts awarded in the constituency of South Surrey—White Rock—Langley?

**Q-277<sup>1-2</sup>** — October 27, 2003 — Mr. Herron (Fundy—Royal) — With respect to the Canada Student Loans Program, can the Department of Human Resources Development provide an explanation of the review process, specifically: (a) the date of the next review; (b) how this review will be performed; and (c) what specific items will be reviewed and will the parental contribution component be one of the items reviewed?

**Q-278** — October 29, 2003 — Mr. Cummins (Delta—South Richmond) — With regard to programs and all other special expenditures for aboriginals in Delta—South Richmond, what was the total expenditure by department for fiscal years 2001-2002, 2002-2003 and thus far in 2003-2004 for each band or aboriginal organization?

**Q-270<sup>2</sup>** — 7 octobre 2003 — M. Duncan (Île de Vancouver-Nord) — Pour l'exercice 2002-2003, comment se répartissent les allocations gouvernementales à la Commission consultative de la fiscalité indienne?

**Q-271<sup>2</sup>** — 7 octobre 2003 — M. Duncan (Île de Vancouver-Nord) — Combien d'argent par année financière le gouvernement a-t-il transféré à la nation métisse de l'Ontario pendant la période 1994-2003?

**Q-273<sup>2</sup>** — 9 octobre 2003 — M<sup>me</sup> Picard (Drummond) — Quelle est, pour les années 1997-1998 et 2001-2002, le nombre de fonctionnaires et la masse salariale pour chaque ministère et organisme du gouvernement : a) par province (lieu d'emploi); b) dans la région de la capitale fédérale, ventilé entre le Québec et l'Ontario?

**Q-274<sup>2</sup>** — 9 octobre 2003 — M<sup>me</sup> McDonough (Halifax) — Au sujet des fonds destinés à la reconstruction de l'Iraq : a) quel est le montant total engagé par le gouvernement pour financer les efforts de reconstruction en Iraq; b) quelle proportion de cet argent a déjà été distribué aux organismes qui participent aux efforts de reconstruction; c) quels organismes ont reçu des fonds du gouvernement; d) combien d'argent chaque organisme a-t-il reçu du gouvernement?

**Q-275<sup>2</sup>** — 20 octobre 2003 — M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve) — Quelles sommes le gouvernement a-t-il versées à titre de subventions et contributions dans la circonscription d'Hochelaga—Maisonneuve depuis l'exercice 1999-2000 et quelle est la ventilation par ministère et par organisme ou entreprise récipiendaire?

**Q-276** — 21 octobre 2003 — M<sup>me</sup> Meredith (South Surrey—White Rock—Langley) — Pour les exercices 1993-1994, 1994-1995, 1995-1996, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000, 2000-2001, 2001-2002 et 2002-2003, en ce qui concerne tous les ministères et organismes du gouvernement, y compris les sociétés d'État et les organismes quasi ou non gouvernementaux subventionnés par le gouvernement, et à l'exclusion des subventions et des prêts destinés à la recherche ou à des étudiants, énumérez les subventions, les prêts, les contributions et les contrats accordés dans la circonscription de South Surrey—White Rock—Langley?

**Q-277<sup>1-2</sup>** — 27 octobre 2003 — M. Herron (Fundy—Royal) — En ce qui concerne le Programme canadien de prêts aux étudiants, le ministère du Développement des ressources humaines peut-il fournir des explications quant au processus d'examen, notamment : a) la date du prochain examen; b) la façon dont on procédera à cet examen; c) les éléments précis qui seront examinés et si la contribution financière des parents est l'un de ces éléments?

**Q-278** — 29 octobre 2003 — M. Cummins (Delta—South Richmond) — En ce qui a trait aux programmes et aux autres dépenses spéciales concernant les autochtones de Delta—South Richmond, quel a été le total des déboursés effectués, par ministère, pendant les exercices 2001-2002, 2002-2003 et jusqu'à date en 2003-2004 pour chacune des bandes ou des organisations autochtones?

<sup>1</sup> Requires Oral Answer

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>1</sup> Requiert une réponse orale

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

- Q-279<sup>2</sup>** — October 30, 2003 — Mr. Merrifield (Yellowhead) — With regard to court proceedings related to Parks Canada's attempts to close the Jasper and Banff airstrips, what is the total accumulated cost to the Crown of court proceedings in this matter?
- Q-279<sup>2</sup>** — 30 octobre 2003 — M. Merrifield (Yellowhead) — En ce qui concerne les actions en justice relatives aux tentatives de Parcs Canada de fermer les pistes d'atterrissage de Jasper et de Banff, à combien s'élèvent jusqu'à maintenant les frais judiciaires engagés par la Couronne dans cette affaire?
- Q-280<sup>2</sup>** — October 30, 2003 — Ms. Picard (Drummond) — For the 2002-2003 fiscal year, what is the distribution of public service employees and the payroll for each government department and agency: *a*) by province (place of employment); and *b*) for the provinces located in the federal capital region?
- Q-280<sup>2</sup>** — 30 octobre 2003 — M<sup>me</sup> Picard (Drummond) — Quelle est, pour l'exercice 2002-2003, la répartition des fonctionnaires et la masse salariale pour chaque ministère et organisme du gouvernement : *a*) par province (lieu d'emploi); *b*) pour les provinces situées dans la région de la capitale fédérale?
- Q-281<sup>2</sup>** — October 30, 2003 — Ms. Picard (Drummond) — For the fiscal years 1997-1998 and 2002-2003, what were the amounts for transfers, grants and contributions for each government department and agency: *a*) by province; and *b*) in the federal capital region, broken down between Quebec and Ontario?
- Q-281<sup>2</sup>** — 30 octobre 2003 — M<sup>me</sup> Picard (Drummond) — Quelle est, pour les exercices 1997-1998 et 2002-2003, la somme des transferts, subventions et contributions versés, par chaque ministère et organisme fédéral : *a*) pour chaque province; *b*) pour chaque province située dans la région de la capitale fédérale?
- Q-282** — October 31, 2003 — Mr. Chatters (Athabasca) — What has the government paid out in the riding of Athabasca in grants and contributions since fiscal year 1999-2000 broken down by recipient and, in each case, specifying: *a*) the amount disbursed; *b*) the government department involved; *c*) the recipient organization or business; and *d*) the location of the recipient organization or business?
- Q-282** — 31 octobre 2003 — M. Chatters (Athabasca) — Quelles sommes le gouvernement a-t-il versées à titre de subventions et contributions dans la circonscription d'Athabasca depuis l'exercice 1999-2000 et quelle est la ventilation par récipiendaire, en précisant pour chaque cas : *a*) le montant versé; *b*) le ministère impliqué; *c*) l'organisme ou l'entreprise récipiendaire; *d*) l'emplacement de l'organisme ou l'entreprise récipiendaire?
- Q-283** — October 31, 2003 — Mr. Chatters (Athabasca) — What has the government paid out in the riding of Lakeland in grants and contributions since fiscal year 1999-2000 broken down by recipient and, in each case, specifying: *a*) the amount disbursed; *b*) the government department involved; *c*) the recipient organization or business; and *d*) the location of the recipient organization or business?
- Q-283** — 31 octobre 2003 — M. Chatters (Athabasca) — Quelles sommes le gouvernement a-t-il versées à titre de subventions et contributions dans la circonscription de Lakeland depuis l'exercice 1999-2000 et quelle est la ventilation par récipiendaire, en précisant pour chaque cas : *a*) le montant versé; *b*) le ministère impliqué; *c*) l'organisme ou l'entreprise récipiendaire; *d*) l'emplacement de l'organisme ou l'entreprise récipiendaire?
- Q-284** — October 31, 2003 — Mr. Chatters (Athabasca) — What has the government paid out in the riding of St. Albert in grants and contributions since fiscal year 1999-2000 broken down by recipient and, in each case, specifying: *a*) the amount disbursed; *b*) the government department involved; *c*) the recipient organization or business; and *d*) the location of the recipient organization or business?
- Q-284** — 31 octobre 2003 — M. Chatters (Athabasca) — Quelles sommes le gouvernement a-t-il versées à titre de subventions et contributions dans la circonscription de St. Albert depuis l'exercice 1999-2000 et quelle est la ventilation par récipiendaire, en précisant pour chaque cas : *a*) le montant versé; *b*) le ministère impliqué; *c*) l'organisme ou l'entreprise récipiendaire; *d*) l'emplacement de l'organisme ou l'entreprise récipiendaire?
- Q-285** — October 31, 2003 — Mr. Chatters (Athabasca) — What has the government paid out in the riding of Elk Island in grants and contributions since fiscal year 1999-2000 broken down by recipient and, in each case, specifying: *a*) the amount disbursed; *b*) the government department involved; *c*) the recipient organization or business; and *d*) the location of the recipient organization or business?
- Q-285** — 31 octobre 2003 — M. Chatters (Athabasca) — Quelles sommes le gouvernement a-t-il versées à titre de subventions et contributions dans la circonscription d'Elk Island depuis l'exercice 1999-2000 et quelle est la ventilation par récipiendaire, en précisant pour chaque cas : *a*) le montant versé; *b*) le ministère impliqué; *c*) l'organisme ou l'entreprise récipiendaire; *d*) l'emplacement de l'organisme ou l'entreprise récipiendaire?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Q-286** — November 4, 2003 — Mr. Hearn (St. John's West) — In moving the Innu community of Davis Inlet to Natuashish, Labrador, how much did the government spend on security and what was the overall financial cost due to vandalism during this onetime move?

**Q-287<sup>1-2</sup>** — November 4, 2003 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — Further to the filing by the Cree of Eeyou Istchee – James Bay, Quebec, under the dispute resolution provision of their 1995 Agreement with the Department of Indian and Northern Affairs for the ongoing subsidization of the cost of operating the Cree local governments under the Cree/Naskapi of Quebec Act, of a request to have a panel created to adjudicate the renewal of the terms of the agreement, when will the minister appoint his nominee to this panel?

**Q-288<sup>1-2</sup>** — November 4, 2003 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — With regard to the 1995 agreement with the Cree of Eeyou Istchee – James Bay, Quebec on operations and maintenance funding: (a) when will the minister honour his undertakings regarding the implementation of this agreement; and (b) what measures does the minister intend to take to satisfy the financial obligations set forth in the agreement?

**Q-289<sup>1-2</sup>** — November 4, 2003 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — Regarding the calculation of annual housing subsidies for the Cree of Eeyou Ischee – James Bay, Quebec, will the department: (a) review together with the Grand Council of the Cree, with full disclosure, and, if necessary, increase these subsidies; and (b) adjust payments for any arrears identified by the above-mentioned review?

**Q-290<sup>2</sup>** — November 4, 2003 — Mr. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — In view of the fact that the Assembly of First Nations has recently announced that it plans to assume responsibility for the Indian Housing Program, will the Minister commit: (a) not to transfer any part of the housing program until a proper and complete assessment of housing needs is carried out in all First Nations communities; (b) to increase, in the interim, the subsidies to First Nations communities and to the Cree of Eeyou Istchee – James Bay; and (c) to adjust the amount of the subsidy once the survey of needs is complete?

**Q-291<sup>2</sup>** — November 5, 2003 — Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni) — With respect to the government's acceptance of the 53 recommendations found in the Standing Committee on Health's 1998 report, "Natural Health Products: A New Vision": (a) does the government intend to amend the Food and Drugs Act to include a definition of natural health products as per the Committee's first recommendation, and if not, why not; and (b) does the government intend to implement the Committee's eighth recommendation, that the amendment of the Food and Drugs Act is a necessary process, and if not, why not?

**Q-286** — 4 novembre 2003 — M. Hearn (St. John's-Ouest) — Lorsque le gouvernement a déplacé la communauté inuite de Davis Inlet à Natuashish, au Labrador, combien d'argent le gouvernement a-t-il consacré à la sécurité et quel a été le coût total des actes de vandalisme commis pendant ce grand déménagement?

**Q-287<sup>1-2</sup>** — 4 novembre 2003 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — Pour donner suite au dépôt par les Cris (Eeyou Istchee) de la Baie James (Québec), aux termes de la disposition concernant le règlement des différends contenue dans l'entente conclue par eux en 1995 avec le ministère des Affaires Indiennes et du Nord, au sujet du maintien du financement des coûts de fonctionnement des administrations locales cries en vertu de la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec, d'une demande de création d'un groupe d'experts chargé d'arbitrer le renouvellement des conditions de cette entente, quand le ministre nommera-t-il son représentant au sein de ce groupe?

**Q-288<sup>1-2</sup>** — 4 novembre 2003 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — En ce qui concerne la convention de 1995 avec les Cris d'Eeyou Istchee – Baie James (Québec) sur le fonctionnement et l'entretien des collectivités : a) quand le ministre prévoit-il respecter ses engagements concernant la mise en œuvre de celle-ci; b) comment le ministre entend-il s'y prendre pour respecter ses obligations financières en vertu de celle-ci?

**Q-289<sup>1-2</sup>** — 4 novembre 2003 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — Relativement au calcul de la subvention annuelle au logement attribuée aux Cris d'Eeyou Istchee – Baie James (Québec), le ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada : a) va-t-il, de concert avec le Grand conseil des Cris, entreprendre un examen immédiat, en vue de fournir une information complète, de ces subventions et si nécessaire une augmentation de celles-ci; b) va-t-il ajuster le paiement de tout arriérés déterminés par cet examen?

**Q-290<sup>2</sup>** — 4 novembre 2003 — M. St-Julien (Abitibi—Baie-James—Nunavik) — Relativement au Programme de logement des Indiens, dont l'Assemblée des Premières nations entend assumer la responsabilité, le ministre va-t-il s'engager : a) à ne transférer aucun élément du Programme de logement à l'Assemblée des Premières nations jusqu'à ce qu'on ait effectué une évaluation adéquate et exhaustive des besoins de logement dans toutes les collectivités des Premières nations; b) à augmenter, entre-temps, les subventions aux collectivités des Premières nations et aux Cris d'Eeyou Istchee – Baie James; c) à ajuster le montant de la subvention lorsque sera terminée l'évaluation des besoins?

**Q-291<sup>2</sup>** — 5 novembre 2003 — M. Lunney (Nanaimo—Alberni) — En ce qui a trait à l'approbation par le gouvernement des 53 recommandations contenues dans le rapport de 1998 du Comité permanent de la santé intitulé « Les produits de santé naturels : Une nouvelle vision » : a) le gouvernement a-t-il l'intention de modifier la Loi sur les aliments et drogues pour y insérer une définition des produits de santé naturels conformément à la première recommandation du comité, sinon, pourquoi pas; b) le

<sup>1</sup> Requires Oral Answer

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>1</sup> Requiert une réponse orale

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

gouvernement a-t-il l'intention d'appliquer la huitième recommandation du comité, selon laquelle des changements à la Loi sur les aliments et drogues sont requis, sinon, pourquoi pas?

**Q-292<sup>2</sup>** — November 5, 2003 — Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni) — With respect to the Invitational Roundtable on Natural Health Products: Research Priority Setting Conference of March 1 and 2, 2003, sponsored by the Natural Health Products Directorate: (a) what are the names, affiliations and addresses of all invited academics, researchers, natural health product industry representatives and government representatives; (b) what criteria were used in deciding which conference participants to invite; (c) who was responsible for the final decision regarding choice of conference participants; (d) what specific funding opportunities for the Natural Health Products Research Program were identified by conference participants; (e) what next steps were identified by conference participants with regard to the natural health product research agenda; (f) what strategies were identified by conference participants with regard to the natural health product research agenda; and (g) what was the entire cost of the conference, including travel, accommodation, food and beverage, meeting room/conference room rentals, as well as incidentals?

**Q-292<sup>2</sup>** — 5 novembre 2003 — M. Lunney (Nanaimo—Alberni) — En ce qui a trait à la Conférence établissant les priorités de recherche qui a eu lieu les 1 et 2 mars 2003 dans le cadre de la Table ronde portant sur les produits de santé naturels et qui était parrainée par la Direction des produits de santé naturels : a) quels sont les noms, affiliations et adresses de tous les universitaires, chercheurs, représentants de l'industrie des produits de santé naturels et représentants gouvernementaux qui étaient invités; b) quels critères a-t-on utilisés pour décider qui serait invité à la conférence; c) qui était responsable de la décision finale concernant le choix des participants à la conférence; d) quelles sont les possibilités de financement précises pour le programme de recherche sur les produits de santé naturels qui ont été établies par les participants à la conférence; e) quelles sont les prochaines étapes qui ont été établies par les participants à la conférence en ce qui a trait à la recherche sur les produits de santé naturels; f) quelles sont les stratégies qui ont été établies par les participants à la conférence en ce qui a trait à la recherche sur les produits de santé naturels; g) quel a été le coût total de la conférence, y compris les déplacements, l'hébergement, les aliments et boissons, la location des salles de réunion et de conférence ainsi que les frais accessoires?

**Q-293<sup>2</sup>** — November 5, 2003 — Mr. Lunney (Nanaimo—Alberni) — With respect to Sections 3(1) and 3(2) and Schedule A of the Food and Drugs Act: (a) has the government successfully prosecuted any individual or organization under Sections 3(1) and 3(2), and if so, who are those individuals or organizations and what are the specifics of those prosecutions; (b) what steps has the government taken to implement the Office of Natural Health Products Transition Team recommendation to invoke Section 30(1) of the Food and Drugs Act to remove all diseases listed in Schedule A, and why; and (c) what steps has the government taken to implement the Office of Natural Health Products Transition Team recommendation to revoke Sections 3(1) and 3(2) through the Legislative Renewal Initiative, and why?

**Q-293<sup>2</sup>** — 5 novembre 2003 — M. Lunney (Nanaimo—Alberni) — En ce qui a trait aux paragraphes 3(1) et 3(2) et à l'Annexe A de la Loi sur les aliments et drogues : a) le gouvernement du Canada a-t-il réussi à tenter des poursuites à une personne ou une organisation aux termes de ces paragraphes et, le cas échéant, quelles sont les personnes ou organisations visées et quels sont les détails de ces poursuites; b) quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour donner suite à la recommandation de l'Équipe de transition du Bureau des produits de santé naturels d'invoquer le paragraphe 30(1) de la Loi sur les aliments et drogues afin de rayer toutes les maladies énumérées à l'Annexe A, et pourquoi; c) quelles mesures le gouvernement a-t-il prises pour donner suite à la recommandation de l'Équipe de transition du Bureau des produits de santé naturels de révoquer les paragraphes 3(1) et 3(2) dans le cadre du projet de renouvellement législatif, et pourquoi?

**Q-294<sup>2</sup>** — November 6, 2003 — Mr. Breitkreuz (Yorkton—Melville) — William V. Baker, Commissioner of Firearms, testified before the Standing Committee on Justice and Human Rights on October 23, 2003 that the gun registry provides “a tool for police to trace firearms”, that “it does help police solve crimes and we do have incidents of this by being able to trace the origin of the firearm recovered from a crime scene”, and that police are “... using that information to help them, but it can help enforce a court order.”; since the government has been registering firearms since 1934: (a) what is the total number of attempted firearms traces; (b) what is the total number of successful firearms traces; (c) what is the total number of crimes that were solved as a result of these successful traces; (d) what

**Q-294<sup>2</sup>** — 6 novembre 2003 — M. Breitkreuz (Yorkton—Melville) — William V. Baker, commissaire aux armes à feu, a déclaré devant le Comité permanent de la justice et des droits de la personne, le 23 octobre 2003, que le registre des armes à feu fournissait un « outil qui permet aux policiers de retracer les armes à feu »; il a affirmé que ce registre « aide les policiers à résoudre des crimes et qu'il existe des cas où les policiers ont été capables de retracer l'origine d'une arme trouvée sur la scène d'un crime et ont ainsi élucidé un crime » et que les policiers « ...utilisent cette information pour remplir leurs fonctions, mais qu'elle peut aussi aider à appliquer l'ordonnance d'un tribunal »; étant donné que le gouvernement enregistre les armes à feu depuis 1934 : a) combien de tentatives ont été faites pour retrouver des armes à feu; b) combien de ces recherches ont été fructueuses; c) combien de crimes ont été résolus grâce à la découverte de ces

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

is the total number of court orders enforced using the information from the gun registry; and (e) what is the total number of registered and unregistered firearms seized as a result of the enforcement of these court orders?

**Q-295<sup>2</sup>** — November 6, 2003 — Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — On February 16, 1995, Justice Minister Allan Rock stated in the House of Commons (Hansard, page 9708), “Registration will assist us to deal with the scourge of domestic violence.” For each year since 1995: (a) what is the total number of domestic homicides; (b) what is the total number of domestic homicides committed with firearms, by type of firearm and whether the firearm was registered or not; (c) how many of the suspected murderers were licensed to own firearms; and (d) in each case in which the homicide was committed with a registered firearm, why did the gun registry fail to prevent the murder?

**Q-296<sup>2</sup>** — November 6, 2003 — Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — Given that the government has required the mandatory registration of handguns since 1934, how does it justify its past, current and planned spending on a long-gun registry when Statistics Canada’s Annual Homicide Reports for 2000 (Table 6, page 9) and 2002 (Table 8, page 16) show that the use of handguns in firearm homicides has been steadily increasing from 26.9% in 1974 to 63.6% in 2002, and that, conversely, firearm homicides with rifles and shotguns, which only started to be registered on December 1, 1998, dropped steadily from 65.8% to 24.8% over the same 28-year period?

armes; d) quel est le nombre total d’ordonnances de tribunaux qui ont été mises en application grâce aux informations contenues dans le registre des armes à feu; e) combien d’armes enregistrées et non enregistrées ont été saisies à la suite de l’application de ces ordonnances de tribunaux?

**Q-295<sup>2</sup>** — 6 novembre 2003 — M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — Le 16 février 1995, le ministre de la justice Allan Rock a déclaré à la Chambre (p. 9708 du harsard) « L’enregistrement nous aidera à enrayer le fléau de la violence conjugale. » Pour chaque année depuis 1995 : a) quel est le nombre total d’homicides familiaux; b) quel est le nombre total d’homicides familiaux commis à l’aide d’armes à feu, selon le type d’armes, et ces armes étaient-elles enregistrées ou non; c) combien de présumés meurtriers avait un permis de possession d’armes à feu; d) dans chaque cas où l’homicide a été commis avec une arme à feu enregistrée, pourquoi le registre des armes à feu n’a-t-il pu prévenir ce meurtre?

**Q-296<sup>2</sup>** — 6 novembre 2003 — M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville) — Étant donné que l’enregistrement des armes de poing est obligatoire au Canada depuis 1934, comment le gouvernement justifie-t-il les dépenses passées, actuelles et projetées concernant un registre des armes d’épaule, compte tenu que les rapports annuels sur les homicides, publiés par Statistique Canada pour 2000 (tableau 6, page 9) et 2002 (tableau 8, page 16), indiquent que le nombre d’homicides commis au moyen d’armes de poing a connu une hausse constante, passant de 26,9 p. 100 en 1974 à 63,6 p. 100 en 2002, alors que, à l’inverse, le nombre d’homicides commis avec des carabines et des fusils de chasse, qui ne fait l’objet de statistiques que depuis le 1<sup>er</sup> décembre 1998, a constamment diminué, passant de 65,8 p. 100 à 24,8 p. 100 au cours de la même période de 28 ans?

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours

**Notice Paper**

**Feuilleton des Avis**





**INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS**

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU  
GOUVERNEMENT**

**INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES  
DÉPUTÉS**

**NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE  
PROCEEDINGS)**

**AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES  
ORDINAIRES)**

**QUESTIONS**

**QUESTIONS**

**NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION  
OF PAPERS**

**AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE  
DOCUMENTS**

**BUSINESS OF SUPPLY**

**TRAVAUX DES SUBSIDES**

**GOVERNMENT BUSINESS**

**AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

**PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS**

**AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS**



**REPORT STAGE OF BILLS****ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE LOI****Bill C-7****Projet de loi C-7****An Act respecting leadership selection, administration and accountability of Indian bands, and to make related amendments to other Acts****Loi concernant le choix des dirigeants, le gouvernement et l'obligation de rendre compte des bandes indiennes et modifiant certaines lois**

Pursuant to Standing Order 76(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Conformément à l'article 76(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Group No. 1 — Motions Nos. 1, 13, 14, 21, 23, 26 to 30, 42, 43, 45 and 46.

Groupe n<sup>o</sup> 1 — motions n<sup>os</sup> 1, 13, 14, 21, 23, 26 à 30, 42, 43, 45 et 46.

Group No. 2 — Motions Nos. 4 to 6, 8 to 11, 48, 49 and 52 to 70.

Groupe n<sup>o</sup> 2 — motions n<sup>os</sup> 4 à 6, 8 à 11, 48, 49 et 52 à 70.

Group No. 3 — Motions Nos. 71, 85, 93 and 99.

Groupe n<sup>o</sup> 3 — motions n<sup>os</sup> 71, 85, 93 et 99.

Group No. 4 — Motions Nos. 74, 76, 78 to 80, 82, 88, 90, 91, 94 and 102 to 104.

Groupe n<sup>o</sup> 4 — motions n<sup>os</sup> 74, 76, 78 à 80, 82, 88, 90, 91, 94 et 102 à 104.

Group No. 5 — Motions Nos. 84, 92, 96 and 98.

Groupe n<sup>o</sup> 5 — motions n<sup>os</sup> 84, 92, 96 et 98.

*Statement and selection by Speaker — see Debates of June 3, 2003.*

*Déclaration et sélection du Président — voir les Débats du 3 juin 2003.*

**RESUMING DEBATE****REPRISE DU DÉBAT***Group No. 1**Groupe n<sup>o</sup> 1*

*Motion No. 1 — Question put separately.*

*Motion n<sup>o</sup> 1 — Mise aux voix séparément.*

*Motion No. 13 — Question put separately.*

*Motion n<sup>o</sup> 13 — Mise aux voix séparément.*

*Motion No. 14 — Question put only if Motion No. 13 is negatived.*

*Motion n<sup>o</sup> 14 — Mise aux voix seulement si la motion n<sup>o</sup> 13 est rejetée.*

*Motion No. 21 — Question put separately.*

*Motion n<sup>o</sup> 21 — Mise aux voix séparément.*

*Motion No. 23 — Question put separately.*

*Motion n<sup>o</sup> 23 — Mise aux voix séparément.*

*Motion No. 26 — Question put separately.*

*Motion n<sup>o</sup> 26 — Mise aux voix séparément.*

*Motion No. 27 — Question put only if Motion No. 26 is negatived.*

*Motion n<sup>o</sup> 27 — Mise aux voix seulement si la motion n<sup>o</sup> 26 est rejetée.*

*Motion No. 28 — Question put only if Motion No. 27 is negatived.*

*Motion n<sup>o</sup> 28 — Mise aux voix seulement si la motion n<sup>o</sup> 27 est rejetée.*

*Motion No. 29 — Question put only if Motion No. 27 is negatived.*

*Motion n<sup>o</sup> 29 — Mise aux voix seulement si la motion n<sup>o</sup> 27 est rejetée.*

*Motion No. 30 — Question put separately.*

*Motion n<sup>o</sup> 30 — Mise aux voix séparément.*

*Motion No. 42 — Question put separately.*

*Motion n<sup>o</sup> 42 — Mise aux voix séparément.*

*Motion No. 43 — Question put separately.*

*Motion n<sup>o</sup> 43 — Mise aux voix séparément.*

*Motion No. 45 — Question put separately.*

*Motion n<sup>o</sup> 45 — Mise aux voix séparément.*

*Motion No. 46 — Question put separately.*

*Motion n<sup>o</sup> 46 — Mise aux voix séparément.*

**Motion No. 1** — June 3, 2003 — Mr. Comartin (Windsor—St. Clair), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), — That Bill C-7, in the Preamble, be amended by replacing lines 15 and 16 on page 1 with the following:

**Motion n<sup>o</sup> 1** — 3 juin 2003 — M. Comartin (Windsor—St. Clair), appuyé par M. Martin (Winnipeg-Centre), — Que le projet de loi C-7, au préambule, soit modifié par substitution, aux lignes 17 et 18, page 1, de ce qui suit :

“nances that are in accordance with their individual traditions and customs”

**Motion No. 13** — June 3, 2003 — Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Owen (Secretary of State (Indian Affairs and Northern Development)), — That Bill C-7, in Clause 4, be amended by deleting lines 31 to 34 on page 4.

**Motion No. 14** — June 3, 2003 — Mr. Comartin (Windsor—St. Clair), seconded by Ms. Lill (Dartmouth), — That Bill C-7, in Clause 4, be amended by replacing line 34 on page 4 with the following:

“least 30 days before the vote is conducted”

**Motion No. 21** — June 3, 2003 — Ms. Picard (Drummond), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), — That Bill C-7, in Clause 6, be amended by replacing line 12 on page 7 with the following:

“members of a first nation of the first nation's law-making powers and, in”

**Motion No. 23** — June 3, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), — That Bill C-7, in Clause 7, be amended by adding after line 20 on page 8 the following:

“(2) The council of the band shall make available to the members of the band and the residents of the reserve a copy of the budget referred to in paragraph (1)(a) at least 14 days before the budget is presented in accordance with the financial management and accountability code.”

**Motion No. 26** — June 3, 2003 — Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Owen (Secretary of State (Indian Affairs and Northern Development)), — That Bill C-7, in Clause 10, be amended by replacing lines 16 to 32 on page 9 with the following:

“(3) The Minister, or a person or body designated by the Minister, may carry out an assessment of a band's financial position, and require that remedial measures be taken, where

(a) the Minister has reason to believe that a deterioration of the band's financial health compromises the delivery of essential programs and services;

(b) financial statements have not been made publicly available within the period specified in subsection 9(3); or

(c) the band's auditor has denied an opinion, or has given an adverse opinion, on the band's financial statements.”

**Motion No. 27** — June 3, 2003 — Mr. Comartin (Windsor—St. Clair), seconded by Ms. Lill (Dartmouth), — That Bill C-7, in Clause 10, be amended by replacing lines 16 to 23 on page 9 with the following:

« efficaces qui cadrent avec leurs propres traditions et coutumes; »

**Motion n° 13** — 3 juin 2003 — M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Owen (secrétaire d'État (Affaires indiennes et du Nord canadien)), — Que le projet de loi C-7, à l'article 4, soit modifié par suppression des lignes 33 à 37, page 4.

**Motion n° 14** — 3 juin 2003 — M. Comartin (Windsor—St. Clair), appuyé par M<sup>me</sup> Lill (Dartmouth), — Que le projet de loi C-7, à l'article 4, soit modifié par substitution, à la ligne 34, page 4, de ce qui suit :

« pendant au moins trente jours avant la tenue »

**Motion n° 21** — 3 juin 2003 — M<sup>me</sup> Picard (Drummond), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), — Que le projet de loi C-7, à l'article 6, soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 7, de ce qui suit :

« les membres d'une première nation des pouvoirs législatifs de celle-ci, notam- »

**Motion n° 23** — 3 juin 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar), appuyé par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), — Que le projet de loi C-7, à l'article 7, soit modifié par adjonction, après la ligne 19, page 8, de ce qui suit :

« (2) Le conseil met à la disposition des membres de la bande et des personnes résidant dans la réserve une copie du budget visé à l'alinéa (1)a) au moins quatorze jours avant sa présentation aux termes du code portant sur la gestion financière et l'obligation de rendre compte. »

**Motion n° 26** — 3 juin 2003 — M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Owen (secrétaire d'État (Affaires indiennes et du Nord canadien)), — Que le projet de loi C-7, à l'article 10, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 32, page 9, de ce qui suit :

« (3) Le ministre, ou la personne ou l'organisme qu'il désigne, peut évaluer la situation financière de la bande et exiger que des mesures correctives soient prises dans les cas suivants:

a) il a des motifs de croire que la situation financière de la bande s'est détériorée à un point tel que la prestation des programmes et services essentiels est compromise;

b) les états financiers n'ont pas été mis à la disposition du public dans le délai prévu au paragraphe 9(3)

c) le vérificateur de la bande a refusé d'émettre une opinion, ou a émis une opinion défavorable, relativement aux états financiers de celle-ci. »

**Motion n° 27** — 3 juin 2003 — M. Comartin (Windsor—St. Clair), appuyé par M<sup>me</sup> Lill (Dartmouth), — Que le projet de loi C-7, à l'article 10, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 22, page 9, de ce qui suit :

“(3) The Council of a band shall, by band law, authorize an impartial person, or an impartial body established under section 18 to carry out an assessment of a band’s financial position and to require that remedial measures be taken when any of the following circumstances become known”

**Motion No. 28** — June 3, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), — That Bill C-7, in Clause 10, be amended by replacing lines 16 to 18 on page 9 with the following:

“(3) The Minister, or an independent and impartial person or body designated by the Minister, may at any time carry out an assessment of a band’s financial or other”

**Motion No. 29** — June 3, 2003 — Ms. Picard (Drummond), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), — That Bill C-7, in Clause 10, be amended by replacing line 20 on page 9 with the following:

“necessary, the Minister may require, only with the consent of the members of the first nation, that”

**Motion No. 30** — June 3, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), — That Bill C-7 be amended by deleting Clause 11.

**Motion No. 42** — June 3, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), — That Bill C-7, in Clause 16, be amended by replacing line 23 on page 12 with the following:

“of the band and the charging of reasonably and fairly set fees for”

**Motion No. 43** — June 3, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Duncan (Vancouver Island North), — That Bill C-7, in Clause 16, be amended by replacing line 35 on page 12 with the following:

“for and powers of eviction, and a schedule of shelter fees for band-owned dwellings;”

**Motion No. 45** — June 3, 2003 — Mr. Comartin (Windsor—St. Clair), seconded by Ms. Lill (Dartmouth), — That Bill C-7, in Clause 16, be amended by deleting lines 15 to 20 on page 13.

**Motion No. 46** — June 3, 2003 — Ms. Picard (Drummond), seconded by Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), — That Bill C-7, in Clause 17, be amended by replacing line 28 on page 13 with the following:

“products, fish and wildlife;”

« (3) Le conseil de la bande peut, par un texte législatif de celle-ci, autoriser une personne impartiale ou un organisme établi en vertu de l'article 18 à évaluer la situation financière de la bande et à exiger que des mesures correctives soient prises lorsque l'une ou l'autre des situations suivantes devient connue : »

**Motion n° 28** — 3 juin 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar), appuyé par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), — Que le projet de loi C-7, à l'article 10, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 19, page 9, de ce qui suit :

« (3) Le ministre, ou la personne ou l'organisme indépendant et impartial qu'il désigne, peut évaluer la situation financière ou autre de la bande; s'il l'estime nécessai- »

**Motion n° 29** — 3 juin 2003 — M<sup>me</sup> Picard (Drummond), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), — Que le projet de loi C-7, à l'article 10, soit modifié par substitution, à la ligne 20, page 9, de ce qui suit :

« re, le ministre peut exiger, à condition d'obtenir l'accord des membres de la première nation, que des mesures »

**Motion n° 30** — 3 juin 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar), appuyé par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), — Que le projet de loi C-7 soit modifié par suppression de l'article 11.

**Motion n° 42** — 3 juin 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar), appuyé par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), — Que le projet de loi C-7, à l'article 16, soit modifié par substitution, à la ligne 23, page 12, de ce qui suit :

« en son nom et la perception de droits fixés de façon raisonnable et équitable à cet »

**Motion n° 43** — 3 juin 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar), appuyé par M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), — Que le projet de loi C-7, à l'article 16, soit modifié par substitution, à la ligne 39, page 12, de ce qui suit :

« sion, ainsi que la liste des loyers des habitations appartenant à la bande; »

**Motion n° 45** — 3 juin 2003 — M. Comartin (Windsor—St. Clair), appuyé par M<sup>me</sup> Lill (Dartmouth), — Que le projet de loi C-7, à l'article 16, soit modifié par suppression des lignes 24 à 31, page 13.

**Motion n° 46** — 3 juin 2003 — M<sup>me</sup> Picard (Drummond), appuyée par M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), — Que le projet de loi C-7, à l'article 17, soit modifié par substitution, à la ligne 39, page 13, de ce qui suit :

« produits dérivés d'une plante, de poissons et de la faune, à des fins »

**NOTICES OF MOTIONS***Group No. 2*

*Motion No. 4 — Question put separately.*

*Motion No. 5 — Question put only if Motion No. 4 is negatived.*

*Motion No. 6 — Question put only if Motion No. 4 is negatived.*

*Motion No. 8 — Question put separately.*

*Motion No. 9 — Question put only if Motion No. 8 is negatived.*

*Motion No. 10 — Question put separately.*

*Motion No. 11 — Question put separately.*

*Motion No. 48 — Question put separately.*

*Motion No. 49 — Question put only if Motion No. 48 is negatived.*

*Motion No. 52 — Question put separately.*

*Motion No. 53 — Question put only if Motion No. 52 is negatived.*

*Motion No. 54 — Question put only if Motion No. 53 is negatived.*

*Motion No. 55 — Question put only if Motion No. 52 is negatived.*

*Motion No. 56 — Question put separately.*

*Motion No. 57 — Question put separately.*

*Motion No. 58 — Question put only if Motion No. 57 is negatived.*

*Motion No. 59 — Question put separately.*

*Motion No. 60 — Question put only if Motion No. 59 is negatived.*

*Motion No. 61 — Question put only if Motion No. 59 is negatived.*

*Motion No. 62 — Question put separately.*

*Motion No. 63 — Question put only if Motion No. 62 is negatived.*

*Motion No. 64 — Question put only if Motion No. 62 is negatived.*

*Motion No. 65 — Question put separately.*

*Motion No. 66 — Question put separately.*

*Motion No. 67 — Question put only if Motion No. 66 is negatived.*

*Motion No. 68 — Question put separately.*

*Motion No. 69 — Question put only if Motion No. 68 is negatived.*

*Motion No. 70 — Question put separately.*

**AVIS DE MOTIONS***Groupe n° 2*

*Motion n° 4 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 5 — Mise aux voix seulement si la motion n° 4 est rejetée.*

*Motion n° 6 — Mise aux voix seulement si la motion n° 4 est rejetée.*

*Motion n° 8 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 9 — Mise aux voix seulement si la motion n° 8 est rejetée.*

*Motion n° 10 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 11 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 48 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 49 — Mise aux voix seulement si la motion n° 48 est rejetée.*

*Motion n° 52 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 53 — Mise aux voix seulement si la motion n° 52 est rejetée.*

*Motion n° 54 — Mise aux voix seulement si la motion n° 53 est rejetée.*

*Motion n° 55 — Mise aux voix seulement si la motion n° 52 est rejetée.*

*Motion n° 56 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 57 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 58 — Mise aux voix seulement si la motion n° 57 est rejetée.*

*Motion n° 59 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 60 — Mise aux voix seulement si la motion n° 59 est rejetée.*

*Motion n° 61 — Mise aux voix seulement si la motion n° 59 est rejetée.*

*Motion n° 62 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 63 — Mise aux voix seulement si la motion n° 62 est rejetée.*

*Motion n° 64 — Mise aux voix seulement si la motion n° 62 est rejetée.*

*Motion n° 65 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 66 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 67 — Mise aux voix seulement si la motion n° 66 est rejetée.*

*Motion n° 68 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 69 — Mise aux voix seulement si la motion n° 68 est rejetée.*

*Motion n° 70 — Mise aux voix séparément.*

**Motion No. 4** — May 30, 2003 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development — That Bill C-7, in Clause 2, be amended by replacing lines 1 to 12 on page 3 with the following:

““inspection” means the examination of any place or thing on a reserve pursuant to a band law made under section 17.1.”

**Motion No. 5** — June 2, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — That Bill C-7, in Clause 2, be amended by replacing line 2 on page 3 with the following:

“subject to regulation under a band law made pursuant to section 16 or 17”

**Motion No. 6** — May 30, 2003 — Ms. Picard (Drummond) — That Bill C-7, in Clause 2, be amended by replacing line 10 on page 3 with the following:

“(b) after the giving of reasonable notice to, and with the signed consent of,”

**Motion No. 8** — May 30, 2003 — Ms. Picard (Drummond) — That Bill C-7, in Clause 2, be amended by replacing line 16 on page 3 with the following:

“includes a vehicle or vessel, but does not include a sacred site of a First Nation.”

**Motion No. 9** — June 2, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — That Bill C-7, in Clause 2, be amended by replacing line 16 on page 3 with the following:

“includes a vehicle or vessel, but excludes living quarters except in relation to band laws made under paragraph 16(1)(a), (d), (e), (f), (g), (h), (i) or (m) or 17(1)(a).”

**Motion No. 10** — May 30, 2003 — Ms. Picard (Drummond) — That Bill C-7, in Clause 2, be amended by replacing line 17 on page 3 with the following:

““search” means entry into a place, after having obtained the written permission of the owner of the place, and ex-”

**Motion No. 11** — June 2, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — That Bill C-7, in Clause 2, be amended by replacing line 19 on page 3 with the following:

“the purpose of enforcing a band law made under section 16 or 17, exclud-”

**Motion No. 48** — June 2, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — That Bill C-7 be amended by deleting Clause 17.1.

**Motion No. 49** — May 30, 2003 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development — That Bill C-7, in Clause 17.1, be amended by replacing lines 25 to 29 on page 15 with the following:

**Motion n° 4** — 30 mai 2003 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien — Que le projet de loi C-7, à l'article 2, soit modifié par substitution, aux lignes 42 et 43, page 2, et aux lignes 1 à 11, page 3, de ce qui suit :

« « inspection » S'entend du fait d'examiner tout lieu ou toute chose se trouvant sur une réserve, en application d'un texte législatif pris au titre de l'article 17.1. »

**Motion n° 5** — 2 juin 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Que le projet de loi C-7, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 2, page 3, de ce qui suit :

« bande pris en vertu des articles 16 ou 17 et régissant l'exercice d'activités sur »

**Motion n° 6** — 30 mai 2003 — M<sup>me</sup> Picard (Drummond) — Que le projet de loi C-7, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 3, de ce qui suit :

« lieu et avec l'accord signé de celle-ci. »

**Motion n° 8** — 30 mai 2003 — M<sup>me</sup> Picard (Drummond) — Que le projet de loi C-7, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 14, page 3, de ce qui suit :

« les terrestres et des navires, à l'exception des lieux sacrés aux Premières Nations. »

**Motion n° 9** — 2 juin 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Que le projet de loi C-7, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 14, page 3, de ce qui suit :

« les terrestres et des navires, mais ne vise pas les locaux d'habitation sauf en ce qui concerne les textes législatifs d'une bande pris en vertu des alinéas 16(1)a), d), e), f), g), h), i) ou m) ou 17(1)a). »

**Motion n° 10** — 30 mai 2003 — M<sup>me</sup> Picard (Drummond) — Que le projet de loi C-7, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 18, page 3, de ce qui suit :

« dans un lieu, après avoir obtenu la permission écrite du propriétaire, pour examiner celui-ci ou toute »

**Motion n° 11** — 2 juin 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Que le projet de loi C-7, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 21, page 3, de ce qui suit :

« bande pris en vertu des articles 16 ou 17. La présente définition exclut les ins- »

**Motion n° 48** — 2 juin 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Que le projet de loi C-7 soit modifié par suppression de l'article 17.1.

**Motion n° 49** — 30 mai 2003 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien — Que le projet de loi C-7, à l'article 17.1, soit modifié par substitution, aux lignes 33 à 37, page 15, de ce qui suit :

“17.1 (1) A band law made under section 16 or 17 may provide for the inspection by a band enforcement officer during normal business hours, for the purpose of verifying compliance with the terms of a licence or permit, of any place on reserve lands in which an activity is carried on subject to the licence or permit — and of any equipment used in that activity — where the inspections are required to be carried out

(a) at intervals specified in the band law and in the licence or permit; or

(b) after the giving of reasonable notice to the licensee or permittee.

(2) A band law designed to protect the health or safety of residents of a reserve, or to reduce risks to the environment or to property, may provide for the inspection by a band enforcement officer of any place on reserve lands for the purpose of enforcing the band law, after the giving of reasonable notice to any occupant of that place.

(3) Notwithstanding section 19,

(a) no licensee or permittee may be convicted of an offence for failing to comply with the terms of a licence or permit; and

(b) no person may be convicted of an offence for contravening a band law on the basis of evidence obtained in an inspection referred to in subsection (2) unless the person has been given a reasonable opportunity to remedy the threat to health, safety, property or the environment constituting the offence.”

**Motion No. 52** — June 2, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — That Bill C-7 be amended by deleting Clause 23.

**Motion No. 53** — May 30, 2003 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development — That Bill C-7, in Clause 23, be amended by replacing lines 4 to 11 on page 18 with the following:

“23. (1) The council of a band may employ as band enforcement officers persons who are qualified according to standards set out in regulations made by the Governor in Council, for the purpose of enforcing band laws on reserve lands of the band and shall furnish each officer with a certificate specifying which band laws the officer is authorized to enforce.”

**Motion No. 54** — June 2, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — That Bill C-7, in Clause 23, be amended by replacing lines 5 to 10 on page 18 with the following:

“any person as a band enforcement officer for the purpose of conducting inspections and searches on reserve lands of the band, and shall provide each officer with sufficient training such that each officer will conduct their duties in a professional, lawful and respectful manner, and shall furnish each officer with a certificate specifying the provisions of band laws in respect”

« 17.1 (1) Le texte législatif pris au titre des articles 16 ou 17 peut prévoir l'inspection par un agent de la bande, durant les heures normales de bureau en vue du contrôle d'application des conditions d'une licence ou d'un permis, de tout lieu se trouvant sur les terres d'une réserve où est exercée une activité visée par la licence ou le permis et de tout matériel utilisé pour cette activité, s'il est prévu que l'inspection doit être effectuée, selon le cas :

a) aux intervalles précisés dans le texte législatif et sur la licence ou le permis;

b) après en avoir donné un avis suffisant au titulaire de licence ou de permis.

(2) Tout texte législatif visant la protection de la santé ou de la sécurité des résidents d'une réserve ou la réduction des risques de dommages à l'environnement ou aux biens peut prévoir, pour le contrôle d'application du texte, l'inspection par un agent de la bande de tout lieu se trouvant sur les terres d'une réserve, après avoir donné un avis suffisant à l'occupant.

(3) Par dérogation à l'article 19 :

a) le titulaire d'une licence ou d'un permis ne peut être trouvé coupable d'une infraction pour manquement aux conditions de la licence ou du permis;

b) nul ne peut être trouvé coupable d'avoir enfreint un texte législatif sur le fondement d'éléments de preuve obtenus lors d'une inspection visée au paragraphe (2), sauf si la personne a eu la possibilité de remédier à la situation dangereuse pour la santé, la sécurité, les biens ou l'environnement visée par l'infraction. »

**Motion n° 52** — 2 juin 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Que le projet de loi C-7 soit modifié par suppression de l'article 23.

**Motion n° 53** — 30 mai 2003 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien — Que le projet de loi C-7, à l'article 23, soit modifié par substitution, aux lignes 5 à 12, page 18, de ce qui suit :

« 23. (1) Le conseil peut employer, à titre d'agent de la bande pour le contrôle d'application des textes législatifs sur les terres de la réserve de la bande, toute personne, compétente en conformité avec les normes réglementaires prises par le gouverneur en conseil, à qui il remet un certificat indiquant les textes législatifs dont elle est habilitée à contrôler l'application. »

**Motion n° 54** — 2 juin 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Que le projet de loi C-7, à l'article 23, soit modifié par substitution, aux lignes 7 à 10, page 18, de ce qui suit :

« textes législatifs sur les terres de la réserve de la bande, employer toute personne à titre d'agent de la bande, à qui il donne une formation adéquate lui permettant de s'acquitter de ses fonctions d'une manière professionnelle, respectueuse et conforme à la loi, et remet un certificat »



**Motion No. 55** — June 2, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — That Bill C-7, in Clause 23, be amended by replacing line 14 on page 18 with the following:

“shall produce the certificate to the”

**Motion No. 56** — May 30, 2003 — Ms. Picard (Drummond) — That Bill C-7 be amended by deleting Clause 24.

*Pursuant to Standing Order 76(2), notice also received from:*

*Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — June 2, 2003*

**Motion No. 57** — June 2, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — That Bill C-7 be amended by deleting Clause 25.

**Motion No. 58** — May 30, 2003 — Ms. Picard (Drummond) — That Bill C-7, in Clause 25, be amended by replacing line 26 on page 18 with the following:

“place of the purpose of the inspection and obtaining the written consent of that person.”

**Motion No. 59** — June 2, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — That Bill C-7 be amended by deleting Clause 26.

**Motion No. 60** — June 2, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — That Bill C-7, in Clause 26, be amended by replacing line 28 on page 18 with the following:

“purpose of enforcing a band law made under section 16 or 17, may be”

**Motion No. 61** — June 2, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — That Bill C-7, in Clause 26, be amended by replacing line 33 on page 18 with the following:

“cer, subject to section 23, or peace officer to conduct a search of a”

**Motion No. 62** — June 2, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — That Bill C-7 be amended by deleting Clause 27.

**Motion No. 63** — June 2, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — That Bill C-7, in Clause 27, be amended by replacing lines 6 to 9 on page 19 with the following:

“conduct a search without a warrant, if there are reasonable grounds to believe that there is in the place any thing in respect of which an offence under band law made under paragraph 16 (1)(a), (l) or (n) or 17(1)(a) or (b) is being or has been committed or that will afford evidence with respect to the commission of an offence under those band laws”

**Motion No. 64** — June 2, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — That Bill C-7, in Clause 27, be amended by replacing line 17 on page 19 with the following:

**Motion n° 55** — 2 juin 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Que le projet de loi C-7, à l'article 23, soit modifié par substitution, aux lignes 14 et 15, page 18, de ce qui suit :

« perquisition, l'agent de la bande présente le certificat à la personne apparem- »

**Motion n° 56** — 30 mai 2003 — M<sup>me</sup> Picard (Drummond) — Que le projet de loi C-7 soit modifié par suppression de l'article 24.

*Conformément à l'article 76(2) du Règlement, avis aussi reçu de :*

*M. Pallister (Portage—Lisgar) — 2 juin 2003*

**Motion n° 57** — 2 juin 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Que le projet de loi C-7 soit modifié par suppression de l'article 25.

**Motion n° 58** — 30 mai 2003 — M<sup>me</sup> Picard (Drummond) — Que le projet de loi C-7, à l'article 25, soit modifié par substitution, à la ligne 29, page 18, de ce qui suit :

« remment responsable du lieu et avoir obtenu son accord écrit. »

**Motion n° 59** — 2 juin 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Que le projet de loi C-7 soit modifié par suppression de l'article 26.

**Motion n° 60** — 2 juin 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Que le projet de loi C-7, à l'article 26, soit modifié par substitution, à la ligne 32, page 18, de ce qui suit :

« tif d'une bande pris en vertu des articles 16 ou 17 sont subordonnées à la déli- »

**Motion n° 61** — 2 juin 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Que le projet de loi C-7, à l'article 26, soit modifié par substitution, à la ligne 38, page 18, de ce qui suit :

« un agent de la paix ou — sous réserve de l'article 23 — un agent de la bande à »

**Motion n° 62** — 2 juin 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Que le projet de loi C-7 soit modifié par suppression de l'article 27.

**Motion n° 63** — 2 juin 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Que le projet de loi C-7, à l'article 27, soit modifié par substitution, aux lignes 5 à 9, page 19, de ce qui suit :

« procéder à une perquisition sans mandat dans un lieu, s'il y a des motifs raisonnables de croire à la présence d'un objet qui donne lieu ou a donné lieu à une infraction à un texte législatif pris en vertu des alinéas 16(1)a), l) ou n) ou 17(1)a) ou b) ou qui pourra servir de preuve de la perpétration de l'infraction, mais »

**Motion n° 64** — 2 juin 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Que le projet de loi C-7, à l'article 27, soit modifié par substitution, à la ligne 19, page 19, de ce qui suit :

“(2) No search of a dwelling or living quarters may be”

« (2) La perquisition dans une habitation ou un local d'habitation est »

**Motion No. 65** — June 2, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — That Bill C-7 be amended by deleting Clause 28.

**Motion n° 65** — 2 juin 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Que le projet de loi C-7 soit modifié par suppression de l'article 28.

**Motion No. 66** — May 30, 2003 — Ms. Davies (Vancouver East) — That Bill C-7 be amended by deleting Clause 29.

**Motion n° 66** — 30 mai 2003 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — Que le projet de loi C-7 soit modifié par suppression de l'article 29.

*Pursuant to Standing Order 76(2), notice also received from:*

*Conformément à l'article 76(2) du Règlement, avis aussi reçu de :*

*Mr. Comartin (Windsor—St. Clair) — May 30, 2003*

*M. Comartin (Windsor—St. Clair) — 30 mai 2003*

*Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — June 2, 2003*

*M. Pallister (Portage—Lisgar) — 2 juin 2003*

**Motion No. 67** — June 2, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — That Bill C-7, in Clause 29, be amended

**Motion n° 67** — 2 juin 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Que le projet de loi C-7, à l'article 29, soit modifié

(a) by replacing line 29 on page 19 with the following:

a) par substitution, à la ligne 32, page 19, de ce qui suit :

“(a) make any necessary and reasonable use of any computer system at that place;”

« a) utiliser au besoin de façon raisonnable tout ordinateur se trouvant dans le »

(b) by replacing lines 31 and 32 on page 19 with the following:

b) par substitution, aux lignes 34 et 35, page 19, de ce qui suit :

“(b) make any necessary and reasonable use of copying or printing equipment at that place, or copy or print any electronic ”

« b) utiliser au besoin de façon raisonnable le matériel de reprographie ou d'impression s'y trouvant, ou copier ou imprimer toutes »

**Motion No. 68** — May 30, 2003 — Ms. Picard (Drummond) — That Bill C-7 be amended by deleting Clause 29.1.

**Motion n° 68** — 30 mai 2003 — M<sup>me</sup> Picard (Drummond) — Que le projet de loi C-7 soit modifié par suppression de l'article 29.1.

*Pursuant to Standing Order 76(2), notice also received from:*

*Conformément à l'article 76(2) du Règlement, avis aussi reçu de :*

*Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — June 2, 2003*

*M. Pallister (Portage—Lisgar) — 2 juin 2003*

**Motion No. 69** — June 2, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — That Bill C-7, in Clause 29.1, be amended by replacing lines 38 to 41 on page 19 with the following:

**Motion n° 69** — 2 juin 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Que le projet de loi C-7, à l'article 29.1, soit modifié par substitution, aux lignes 41 à 44, page 19, de ce qui suit :

“inspected or searched shall not interfere with or impede the ability of the band enforcement officer or peace officer to conduct the inspection or search.”

« perquisition ne peut entraver ou gêner l'agent de la bande ou l'agent de la paix dans l'exercice de ses fonctions. »

**Motion No. 70** — May 30, 2003 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development — That Bill C-7, in Clause 29.2, be amended by replacing lines 1 to 12 on page 20 with the following:

**Motion n° 70** — 30 mai 2003 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien — Que le projet de loi C-7, à l'article 29.2, soit modifié par substitution, aux lignes 1 à 12, page 20, de ce qui suit :

“29.2 (1) A band enforcement officer or peace officer may seize any thing found in the course of a search that the officer believes on reasonable grounds will afford evidence of the commission of an offence under the band law in respect of which the search is being conducted.

« 29.2 (1) L'agent de la bande ou l'agent de la paix est autorisé à saisir tout objet qu'il trouve à l'occasion d'une perquisition et dont il a des motifs raisonnables de croire qu'il servira à prouver la perpétration d'une infraction au texte législatif de la bande en vertu duquel la perquisition est effectuée.

(2) Sections 489.1 to 490.01 of the *Criminal Code* apply, with any”

(2) Les articles 489.1 à 490.01 du *Code criminel* s'appliquent, avec les »

*Group No. 3*

*Groupe n° 3*

*Motion No. 85 — Question put separately. Its vote also applies to Motions Nos. 71, 93 and 99.*

*Motion n° 85 — Mise aux voix séparément. Son vote s'applique aussi aux motions n°s 71, 93 et 99.*

**Motion No. 71** — May 30, 2003 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development — That Bill C-7, in Clause 30, be amended by replacing lines 21 to 25 on page 20 with the following:

“(2) The Canadian Centre for First Nation Governance shall establish a national registry of codes and of laws made under this Act to which all persons have reasonable access during normal business hours.”

**Motion No. 85** — May 30, 2003 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development — That Bill C-7 be amended by adding after line 13 on page 24 the following new clause:

“35.01 (1) The Canadian Centre for First Nations Governance is hereby established, to be managed by a board of directors consisting of a maximum of fifteen directors, including a Chairperson and a Vice-Chairperson.

(2) The Centre has the capacity to enter into contracts and to acquire, hold and dispose of property.

35.02 (1) Except in respect of maintenance of the national registry of band codes and laws, the Centre is not an agent of Her Majesty.

(2) The officers and employees of the Centre are not part of the public service of Canada.

35.03 The Governor in Council may appoint a Chairperson to hold office during pleasure for a term not exceeding five years.

35.04 (1) The Governor in Council may appoint a maximum of six other directors to hold office during pleasure for a term not exceeding five years.

(2) In determining the term of appointment of directors referred to in subsection (1), the Governor in Council shall endeavour to ensure that the terms of no more than three directors expire in any one calendar year.

(3) The bodies that are designated by regulation may appoint, in the aggregate, eight additional directors to hold office during pleasure for a term not exceeding five years.

35.05 (1) The board of directors shall elect a Vice-Chairperson from among the directors.

(2) In the event of the absence or incapacity of the Chairperson, or if the office of Chairperson is vacant, the Vice-Chairperson shall assume the functions of the Chairperson.

35.06 Directors may be re-appointed for a second or subsequent term of office.

35.07 (1) Directors shall hold office on a part-time basis.

(2) Directors shall be paid the remuneration determined by the Governor in Council and shall be reimbursed for reasonable travel and other expenses incurred in performing their duties away from their ordinary place of residence.

35.08 The head office of the Centre shall be at a location determined by the Governor in Council.

**Motion n° 71** — 30 mai 2003 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien — Que le projet de loi C-7, à l'article 30, soit modifié par substitution, aux lignes 21 à 25, page 20, de ce qui suit :

« (2) Le Centre de gouvernance des premières nations établit un recueil national dans lequel sont versés ces codes et les textes législatifs, que le public peut consulter durant les heures normales de bureau. »

**Motion n° 85** — 30 mai 2003 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien — Que le projet de loi C-7 soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 24, du nouvel article suivant :

« 35.01 (1) Est constitué le Centre canadien de gouvernance des premières nations, dirigé par un conseil d'administration composé d'au plus quinze administrateurs, dont le président et le vice-président.

(2) Le Centre a la capacité de conclure des contrats et d'acquérir, de détenir et d'aliéner des biens.

35.02 (1) Sauf pour ce qui est de la tenue du recueil national des codes et des textes législatifs des bandes, le Centre n'est pas mandataire de Sa Majesté.

(2) Les dirigeants et le personnel du Centre ne font pas partie de l'administration publique fédérale.

35.03 Le gouverneur en conseil peut nommer le président à titre amovible pour un mandat d'au plus cinq ans.

35.04 (1) Le gouverneur en conseil peut nommer au plus six autres administrateurs à titre amovible pour un mandat d'au plus cinq ans.

(2) Les mandats des administrateurs sont, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année civile touche au plus trois des administrateurs.

(3) Les organismes désignés par règlement peuvent nommer, au total, huit administrateurs supplémentaires à titre amovible pour un mandat d'au plus cinq ans.

35.05 (1) Le conseil d'administration élit un vice-président en son sein.

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le vice-président.

35.06 Le mandat des administrateurs est renouvelable.

35.07 (1) Les administrateurs exercent leur charge à temps partiel.

(2) Les administrateurs reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil et sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors du lieu de leur résidence habituelle.

35.08 Le siège du Centre est situé au lieu fixé par le gouverneur en conseil.

35.09 (1) The board of directors shall appoint a Chief Executive Officer of the Centre.

(2) The Chief Executive Officer may

- (a) hire the employees that are necessary to conduct the work of the Centre; and
- (b) determine the salaries, benefits and duties of the Centre's employees and the conditions of their employment.

35.1 The purposes of the Centre are

- (a) to provide information and public education on band governance issues;
- (b) to provide technical assistance and advice to band councils in the implementation of this Act, including

- (i) advice on the development, ratification and implementation of band-designed governance codes,
- (ii) advice on the implementation of statutory and regulatory requirements,
- (iii) advice on the development and implementation of band laws, policies, rules and procedures, and
- (iv) advice on the creation of band-designed governance bodies and institutions;

(c) to develop governance tools and guidelines;

(d) to provide training and professional development to enhance the governance capacity of bands; and

(e) to maintain a national registry of band codes and laws.

35.11 The financial year of the Centre is the period from April 1 to March 31.

35.12 (1) The Centre shall establish and submit to the Minister a corporate plan and budget for each financial year not later than eight weeks prior to the commencement of that year.

(2) The corporate plan shall encompass all of the businesses and activities of the Centre and include a statement of

- (a) the objects or purposes of the Centre;
- (b) the Centre's objectives for the financial year and its strategy to achieve those objectives; and
- (c) the Centre's expected performance for the financial year as compared to its objectives for that year as set out in the last corporate plan.

(3) The Centre may carry on any business or activity in a financial year in a manner that is consistent with its corporate plan for that year.

(4) Any amendment by the Centre to its corporate plan or budget shall be submitted to the Minister.

35.09 (1) Le conseil d'administration nomme le premier dirigeant du Centre.

(2) Le premier dirigeant peut :

- a) engager le personnel nécessaire à l'exercice des activités du Centre;
- b) définir les fonctions des employés du Centre et fixer leur salaire, leurs avantages sociaux et leurs conditions d'emploi.

35.1 Le Centre a pour mission :

- a) d'informer et d'éduquer le public sur les diverses questions intéressant la gouvernance des bandes;
- b) de donner des conseils et une assistance technique au conseil de bande pour la mise en oeuvre de la présente loi, notamment :

- (i) des conseils quant à l'élaboration, la ratification et la mise en oeuvre des codes de gouvernance édictés par les bandes,
- (ii) des conseils quant à la mise en oeuvre des exigences législatives et réglementaires,
- (iii) des conseils pour le développement et la mise en oeuvre des textes législatifs, politiques, règles et procédures des bandes,
- (iv) des conseils en ce qui concerne la création d'institutions et d'organismes de gouvernance conçus par les bandes;

c) d'élaborer les instruments de gouvernance et les lignes directrices régissant leur bon fonctionnement;

d) d'assurer la formation et le perfectionnement nécessaires pour relever les facultés de gouvernance des bandes;

e) de tenir un recueil national des codes et des textes législatifs des bandes.

35.11 L'exercice du Centre correspond à la période allant du 1<sup>er</sup> avril au 31 mars.

35.12 (1) Le Centre établit, pour chaque exercice, un plan d'entreprise et un budget qu'il remet au ministre au moins huit semaines avant le début de l'exercice.

(2) Le plan d'entreprise du Centre traite de toutes ses activités et comporte notamment les renseignements suivants :

- a) les buts pour lesquels le Centre a été constitué;
- b) ses objectifs pour l'exercice, ainsi que la stratégie qu'il met en oeuvre pour les atteindre;
- c) ses prévisions de résultats pour l'exercice, par rapport aux objectifs mentionnés au plan précédent pour cet exercice.

(3) Le Centre exerce ses activités d'une façon compatible avec le plan applicable à l'exercice.

(4) Toute modification du plan ou du budget est remise au ministre.

35.13 The Centre shall maintain its accounts and prepare its financial statements in accordance with the generally accepted accounting principles of the Canadian Institute of Chartered Accountants.

35.14 (1) The Centre's financial statements shall be audited, in accordance with the generally accepted auditing standards of the Canadian Institute of Chartered Accountants, by an independent auditor who is a member in good standing of an association of auditors incorporated under the laws of a province or by the Auditor General of Canada.

(2) The Minister may require an audit of any other quantitative information that is included in the Centre's annual report pursuant to section 35.18.

(3) The Centre shall submit its audited financial statements to the Minister within 120 days after the end of its financial year.

35.15 (1) The present or former directors, officers, employees or agents of the Centre shall, at the request of the Centre's auditor, provide any information and explanations, and give access to any of the Centre's records, documents, books, accounts and vouchers under their control, that the auditor considers necessary to prepare a report required under this Act.

(2) Where a director of the Centre does not have information or an explanation requested by an auditor under subsection (1), the director shall obtain the information or explanation and provide it to the auditor.

35.16 An oral or written statement or report made under this Part by an auditor has qualified privilege.

35.17 The Chief Executive Officer of the Centre shall, as soon as reasonably practicable, notify the Minister and any director of the Centre who is not already aware of them of any financial or other developments that, in his or her opinion, are likely to have a material effect on the performance of the Centre, relative to its objectives or requirements for funding.

35.18 (1) The Centre shall, within four months after the end of each financial year, submit to the Minister an annual report on the operations of the Centre in that year.

(2) The annual report shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the Centre's major businesses or activities, and shall include

- (a) the financial statements of the Centre;
- (b) the auditor's report on the financial statements;
- (c) a statement on the extent to which the Centre has met its objectives for the financial year;
- (d) such quantitative information respecting the Centre's performance as the Minister may require to be included; and
- (e) such other information as is required under this Act or any other Act of Parliament.

35.13 Les livres comptables du Centre sont tenus et ses états financiers préparés chaque année selon les principes comptables généralement reconnus de l'Institut canadien des comptables agréés.

35.14 (1) Les états financiers sont vérifiés, en conformité avec les normes de vérification généralement reconnues de l'Institut canadien des comptables agréés, par un vérificateur indépendant qui est membre en règle d'un institut ou d'une association de vérificateurs constitué en personne morale sous le régime d'une loi provinciale ou par le vérificateur général du Canada.

(2) Le ministre peut exiger que les renseignements chiffrés qui doivent être inclus dans le rapport annuel du Centre en conformité avec l'article 35.18 soient vérifiés.

(3) Le Centre remet ses états financiers vérifiés au ministre dans les cent vingt jours suivant la fin de l'exercice.

35.15 (1) Les administrateurs, dirigeants, salariés ou mandataires du Conseil ou leurs prédécesseurs doivent, à la demande du vérificateur du Centre, lui fournir des renseignements et des éclaircissements et lui donner accès aux registres, livres, comptes, pièces justificatives et autres documents du Centre qui sont sous leur contrôle. Ils se conforment à la demande, et ce, dans la mesure où le vérificateur l'estime nécessaire pour établir les rapports prévus par la présente loi.

(2) S'ils n'ont pas les renseignements et éclaircissements, les administrateurs du Centre doivent, à la demande du vérificateur, les obtenir et les lui remettre.

35.16 Les vérificateurs du Centre jouissent d'une immunité relative en ce qui concerne les déclarations orales ou écrites et les rapports qu'ils font en vertu de la présente partie.

35.17 Le premier dirigeant du Centre avise dans les plus brefs délais possible le ministre et les administrateurs du Centre qui ne sont pas déjà au courant des changements, notamment de situation financière, qui, selon lui, pourraient avoir, compte tenu des objectifs du Centre des conséquences importantes sur les résultats de celui-ci ou sur ses besoins financiers.

35.18 (1) Dans les quatre premiers mois suivant la fin de l'exercice, le Centre remet au ministre un rapport de ses activités pour l'exercice.

(2) Le rapport annuel du Centre met en évidence ses principales activités et contient notamment les éléments suivants :

- a) ses états financiers;
- b) le rapport du vérificateur sur les états financiers;
- c) un énoncé de la mesure dans laquelle le Centre a réalisé ses objectifs pour l'exercice en question;
- d) les renseignements chiffrés qu'exige le ministre sur les résultats du Centre;
- e) les autres renseignements qu'exigent la présente loi ou une autre loi fédérale.

35.19 The Centre shall establish conflict of interest rules for its directors and employees.

35.2 (1) No person has a right to receive any compensation, damages, indemnity or other relief from Her Majesty in right of Canada in respect of any claim against the Centre arising from its exercise of or its failure to exercise any of its powers, or its performance of or its failure to perform any of its duties, including any claim against the Centre as an agent of Her Majesty in right of Canada.

(2) No civil proceedings lie against the Centre or a director or employee of the Centre for anything done or omitted to be done in the exercise or purported exercise in good faith of any power, or in the performance or purported performance in good faith of any duty, in accordance with this Act.

35.21 Where there is a significant demand for services in a particular official language, the Centre shall offer services in that language.

35.22 The Governor in Council may make regulations designating the bodies that may make appointments for the purposes of subsection 35.04(3) and the number of appointments that may be made by each body.

35.23 Within five years after the day on which this Act receives royal assent, the Minister, after consultation with the Centre, shall review the provisions and operation of this Part and the operations of the Centre, and submit a report to each House of Parliament on that review, including any changes that the Minister recommends relating to the mandate and operation of the Centre.”

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 76.(3))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in the following amendment to Bill C-7, “An Act respecting leadership selection, administration and accountability of Indian bands, and to make related amendments to other Acts”: That Bill C-7 be amended by adding after line 13 on page 24 the following new clause:

“35.01 (1) The Canadian Centre for First Nations Governance is hereby established, to be managed by a board of directors consisting of a maximum of fifteen directors, including a Chairperson and a Vice-Chairperson.

(2) The Centre has the capacity to enter into contracts and to acquire, hold and dispose of property.

35.02 (1) Except in respect of maintenance of the national registry of band codes and laws, the Centre is not an agent of Her Majesty.

(2) The officers and employees of the Centre are not part of the public service of Canada.

35.03 The Governor in Council may appoint a Chairperson to hold office during pleasure for a term not exceeding five years.

35.19 Le Centre établit des règles en matière de conflits d'intérêts applicables à ses administrateurs et à ses employés.

35.2 (1) Nul ne peut recevoir de dédommagement de Sa Majesté du chef du Canada à l'égard de toute demande contre le Centre découlant de l'exercice de ses pouvoirs ou de ses attributions ou du défaut de les exercer, y compris toute demande contre le Centre à titre de mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.

(2) Le Centre, ses administrateurs et ses employés bénéficient de l'immunité en matière civile pour les faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé de telles des attributions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi.

35.21 Le Centre offre ses services dans l'une ou l'autre des langues officielles là où l'emploi de cette langue fait l'objet d'une demande importante.

35.22 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner des organismes pour l'application du paragraphe 35.04(3) et le nombre de nominations que chacun d'eux peut faire.

35.23 Dans les cinq ans suivant la sanction de la présente loi, le ministre, après avoir consulté le Centre, effectue un examen des dispositions de la présente partie et de son application et des activités du Centre et dépose, devant chaque chambre du Parlement, son rapport assorti des modifications qu'il recommande en ce qui concerne le mandat et les activités du Centre. »

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 76.(3) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans la modification suivante du projet de loi C-7, « Loi concernant le choix des dirigeants, le gouvernement et l'obligation de rendre compte des bandes indiennes et modifiant certaines lois » : Que le projet de loi C-7 soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 24, du nouvel article suivant :

« 35.01 (1) Est constitué le Centre canadien de gouvernance des premières nations, dirigé par un conseil d'administration composé d'au plus quinze administrateurs, dont le président et le vice-président.

(2) Le Centre a la capacité de conclure des contrats et d'acquérir, de détenir et d'aliéner des biens.

35.02 (1) Sauf pour ce qui est de la tenue du recueil national des codes et des textes législatifs des bandes, le Centre n'est pas mandataire de Sa Majesté.

(2) Les dirigeants et le personnel du Centre ne font pas partie de l'administration publique fédérale.

35.03 Le gouverneur en conseil peut nommer le président à titre amovible pour un mandat d'au plus cinq ans.

35.04 (1) The Governor in Council may appoint a maximum of six other directors to hold office during pleasure for a term not exceeding five years.

(2) In determining the term of appointment of directors referred to in subsection (1), the Governor in Council shall endeavour to ensure that the terms of no more than three directors expire in any one calendar year.

(3) The bodies that are designated by regulation may appoint, in the aggregate, eight additional directors to hold office during pleasure for a term not exceeding five years.

35.05 (1) The board of directors shall elect a Vice-Chairperson from among the directors.

(2) In the event of the absence or incapacity of the Chairperson, or if the office of Chairperson is vacant, the Vice-Chairperson shall assume the functions of the Chairperson.

35.06 Directors may be re-appointed for a second or subsequent term of office.

35.07 (1) Directors shall hold office on a part-time basis.

(2) Directors shall be paid the remuneration determined by the Governor in Council and shall be reimbursed for reasonable travel and other expenses incurred in performing their duties away from their ordinary place of residence.

35.08 The head office of the Centre shall be at a location determined by the Governor in Council.

35.09 (1) The board of directors shall appoint a Chief Executive Officer of the Centre.

(2) The Chief Executive Officer may

(a) hire the employees that are necessary to conduct the work of the Centre; and

(b) determine the salaries, benefits and duties of the Centre's employees and the conditions of their employment.

35.1 The purposes of the Centre are

(a) to provide information and public education on band governance issues;

(b) to provide technical assistance and advice to band councils in the implementation of this Act, including

(i) advice on the development, ratification and implementation of band-designed governance codes,

(ii) advice on the implementation of statutory and regulatory requirements,

(iii) advice on the development and implementation of band laws, policies, rules and procedures, and

(iv) advice on the creation of band-designed governance bodies and institutions;

(c) to develop governance tools and guidelines;

35.04 (1) Le gouverneur en conseil peut nommer au plus six autres administrateurs à titre amovible pour un mandat d'au plus cinq ans.

(2) Les mandats des administrateurs sont, dans la mesure du possible, échelonnés de manière que leur expiration au cours d'une même année civile touche au plus trois des administrateurs.

(3) Les organismes désignés par règlement peuvent nommer, au total, huit administrateurs supplémentaires à titre amovible pour un mandat d'au plus cinq ans.

35.05 (1) Le conseil d'administration élit un vice-président en son sein.

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le vice-président.

35.06 Le mandat des administrateurs est renouvelable.

35.07 (1) Les administrateurs exercent leur charge à temps partiel.

(2) Les administrateurs reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil et sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions hors du lieu de leur résidence habituelle.

35.08 Le siège du Centre est situé au lieu fixé par le gouverneur en conseil.

35.09 (1) Le conseil d'administration nomme le premier dirigeant du Centre.

(2) Le premier dirigeant peut :

a) engager le personnel nécessaire à l'exercice des activités du Centre;

b) définir les fonctions des employés du Centre et fixer leur salaire, leurs avantages sociaux et leurs conditions d'emploi.

35.1 Le Centre a pour mission :

a) d'informer et d'éduquer le public sur les diverses questions intéressant la gouvernance des bandes;

b) de donner des conseils et une assistance technique au conseil de bande pour la mise en oeuvre de la présente loi, notamment :

(i) des conseils quant à l'élaboration, la ratification et la mise en oeuvre des codes de gouvernance édictés par les bandes,

(ii) des conseils quant à la mise en oeuvre des exigences législatives et réglementaires,

(iii) des conseils pour le développement et la mise en oeuvre des textes législatifs, politiques, règles et procédures des bandes,

(iv) des conseils en ce qui concerne la création d'institutions et d'organismes de gouvernance conçus par les bandes;

c) d'élaborer les instruments de gouvernance et les lignes directrices régissant leur bon fonctionnement;

(d) to provide training and professional development to enhance the governance capacity of bands; and

(e) to maintain a national registry of band codes and laws.

35.11 The financial year of the Centre is the period from April 1 to March 31.

35.12 (1) The Centre shall establish and submit to the Minister a corporate plan and budget for each financial year not later than eight weeks prior to the commencement of that year.

(2) The corporate plan shall encompass all of the businesses and activities of the Centre and include a statement of

(a) the objects or purposes of the Centre;

(b) the Centre's objectives for the financial year and its strategy to achieve those objectives; and

(c) the Centre's expected performance for the financial year as compared to its objectives for that year as set out in the last corporate plan.

(3) The Centre may carry on any business or activity in a financial year in a manner that is consistent with its corporate plan for that year.

(4) Any amendment by the Centre to its corporate plan or budget shall be submitted to the Minister.

35.13 The Centre shall maintain its accounts and prepare its financial statements in accordance with the generally accepted accounting principles of the Canadian Institute of Chartered Accountants.

35.14 (1) The Centre's financial statements shall be audited, in accordance with the generally accepted auditing standards of the Canadian Institute of Chartered Accountants, by an independent auditor who is a member in good standing of an association of auditors incorporated under the laws of a province or by the Auditor General of Canada.

(2) The Minister may require an audit of any other quantitative information that is included in the Centre's annual report pursuant to section 35.18.

(3) The Centre shall submit its audited financial statements to the Minister within 120 days after the end of its financial year.

35.15 (1) The present or former directors, officers, employees or agents of the Centre shall, at the request of the Centre's auditor, provide any information and explanations, and give access to any of the Centre's records, documents, books, accounts and vouchers under their control, that the auditor considers necessary to prepare a report required under this Act.

(2) Where a director of the Centre does not have information or an explanation requested by an auditor under subsection (1), the director shall obtain the information or explanation and provide it to the auditor.

d) d'assurer la formation et le perfectionnement nécessaires pour relever les facultés de gouvernance des bandes;

e) de tenir un recueil national des codes et des textes législatifs des bandes.

35.11 L'exercice du Centre correspond à la période allant du 1<sup>er</sup> avril au 31 mars.

35.12 (1) Le Centre établit, pour chaque exercice, un plan d'entreprise et un budget qu'il remet au ministre au moins huit semaines avant le début de l'exercice.

(2) Le plan d'entreprise du Centre traite de toutes ses activités et comporte notamment les renseignements suivants :

a) les buts pour lesquels le Centre a été constitué;

b) ses objectifs pour l'exercice, ainsi que la stratégie qu'il met en oeuvre pour les atteindre;

c) ses prévisions de résultats pour l'exercice, par rapport aux objectifs mentionnés au plan précédent pour cet exercice.

(3) Le Centre exerce ses activités d'une façon compatible avec le plan applicable à l'exercice.

(4) Toute modification du plan ou du budget est remise au ministre.

35.13 Les livres comptables du Centre sont tenus et ses états financiers préparés chaque année selon les principes comptables généralement reconnus de l'Institut canadien des comptables agréés.

35.14 (1) Les états financiers sont vérifiés, en conformité avec les normes de vérification généralement reconnues de l'Institut canadien des comptables agréés, par un vérificateur indépendant qui est membre en règle d'un institut ou d'une association de vérificateurs constitué en personne morale sous le régime d'une loi provinciale ou par le vérificateur général du Canada.

(2) Le ministre peut exiger que les renseignements chiffrés qui doivent être inclus dans le rapport annuel du Centre en conformité avec l'article 35.18 soient vérifiés.

(3) Le Centre remet ses états financiers vérifiés au ministre dans les cent vingt jours suivant la fin de l'exercice.

35.15 (1) Les administrateurs, dirigeants, salariés ou mandataires du Conseil ou leurs prédécesseurs doivent, à la demande du vérificateur du Centre, lui fournir des renseignements et des éclaircissements et lui donner accès aux registres, livres, comptes, pièces justificatives et autres documents du Centre qui sont sous leur contrôle. Ils se conforment à la demande, et ce, dans la mesure où le vérificateur l'estime nécessaire pour établir les rapports prévus par la présente loi.

(2) S'ils n'ont pas les renseignements et éclaircissements, les administrateurs du Centre doivent, à la demande du vérificateur, les obtenir et les lui remettre.



35.16 An oral or written statement or report made under this Part by an auditor has qualified privilege.

35.17 The Chief Executive Officer of the Centre shall, as soon as reasonably practicable, notify the Minister and any director of the Centre who is not already aware of them of any financial or other developments that, in his or her opinion, are likely to have a material effect on the performance of the Centre, relative to its objectives or requirements for funding.

35.18 (1) The Centre shall, within four months after the end of each financial year, submit to the Minister an annual report on the operations of the Centre in that year.

(2) The annual report shall be prepared in a form that clearly sets out information according to the Centre's major businesses or activities, and shall include

- (a) the financial statements of the Centre;
- (b) the auditor's report on the financial statements;
- (c) a statement on the extent to which the Centre has met its objectives for the financial year;
- (d) such quantitative information respecting the Centre's performance as the Minister may require to be included; and
- (e) such other information as is required under this Act or any other Act of Parliament.

35.19 The Centre shall establish conflict of interest rules for its directors and employees.

35.2 (1) No person has a right to receive any compensation, damages, indemnity or other relief from Her Majesty in right of Canada in respect of any claim against the Centre arising from its exercise of or its failure to exercise any of its powers, or its performance of or its failure to perform any of its duties, including any claim against the Centre as an agent of Her Majesty in right of Canada.

(2) No civil proceedings lie against the Centre or a director or employee of the Centre for anything done or omitted to be done in the exercise or purported exercise in good faith of any power, or in the performance or purported performance in good faith of any duty, in accordance with this Act.

35.21 Where there is a significant demand for services in a particular official language, the Centre shall offer services in that language.

35.22 The Governor in Council may make regulations designating the bodies that may make appointments for the purposes of subsection 35.04(3) and the number of appointments that may be made by each body.

35.23 Within five years after the day on which this Act receives royal assent, the Minister, after consultation with the Centre, shall review the provisions and operation of this Part and the operations of the Centre, and submit a report to each House of Parliament on that review, including any changes that the Minister recommends relating to the mandate and operation of the Centre.”

35.16 Les vérificateurs du Centre jouissent d'une immunité relative en ce qui concerne les déclarations orales ou écrites et les rapports qu'ils font en vertu de la présente partie.

35.17 Le premier dirigeant du Centre avise dans les plus brefs délais possible le ministre et les administrateurs du Centre qui ne sont pas déjà au courant des changements, notamment de situation financière, qui, selon lui, pourraient avoir, compte tenu des objectifs du Centre des conséquences importantes sur les résultats de celui-ci ou sur ses besoins financiers.

35.18 (1) Dans les quatre premiers mois suivant la fin de l'exercice, le Centre remet au ministre un rapport de ses activités pour l'exercice.

(2) Le rapport annuel du Centre met en évidence ses principales activités et contient notamment les éléments suivants :

- a) ses états financiers;
- b) le rapport du vérificateur sur les états financiers;
- c) un énoncé de la mesure dans laquelle le Centre a réalisé ses objectifs pour l'exercice en question;
- d) les renseignements chiffrés qu'exige le ministre sur les résultats du Centre;
- e) les autres renseignements qu'exigent la présente loi ou une autre loi fédérale.

35.19 Le Centre établit des règles en matière de conflits d'intérêts applicables à ses administrateurs et à ses employés.

35.2 (1) Nul ne peut recevoir de dédommagement de Sa Majesté du chef du Canada à l'égard de toute demande contre le Centre découlant de l'exercice de ses pouvoirs ou de ses attributions ou du défaut de les exercer, y compris toute demande contre le Centre à titre de mandataire de Sa Majesté du chef du Canada.

(2) Le Centre, ses administrateurs et ses employés bénéficient de l'immunité en matière civile pour les faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé de telles des attributions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi.

35.21 Le Centre offre ses services dans l'une ou l'autre des langues officielles là où l'emploi de cette langue fait l'objet d'une demande importante.

35.22 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner des organismes pour l'application du paragraphe 35.04(3) et le nombre de nominations que chacun d'eux peut faire.

35.23 Dans les cinq ans suivant la sanction de la présente loi, le ministre, après avoir consulté le Centre, effectue un examen des dispositions de la présente partie et de son application et des activités du Centre et dépose, devant chaque chambre du Parlement, son rapport assorti des modifications qu'il recommande en ce qui concerne le mandat et les activités du Centre. »

**Motion No. 93** — May 30, 2003 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development — That Bill C-7 be amended by adding before line 34 on page 26 the following new clause:

“40.01 Schedule I to the Access to Information Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Other Government Institutions”:

Canadian Centre for First Nations Governance

Centre canadien de gouvernance des premières nations”

**Motion No. 99** — May 30, 2003 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development — That Bill C-7 be amended by adding after line 26 on page 32 the following new clause:

“58.2 The schedule to the Privacy Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Other Government Institutions”:

Canadian Centre for First Nations Governance

Centre canadien de gouvernance des premières nations”

*Group No. 4*

*Motion No. 74 — Question put separately.*

*Motion No. 76 — Question put separately.*

*Motion No. 78 — Question put separately.*

*Motion No. 79 — Question put only if Motion No. 78 is negated.*

*Motion No. 80 — Question put only if Motion No. 78 is negated.*

*Motion No. 82 — Question put separately.*

*Motion No. 88 — Question put separately. Its vote also applies to Motion No. 90.*

*Motion No. 91 — Question put separately.*

*Motion No. 94 — Question put separately.*

*Motion No. 102 — Question put separately.*

*Motion No. 103 — Question put only if Motion No. 102 is negated.*

*Motion No. 104 — Question put only if Motion No. 103 is negated.*

**Motion No. 74** — May 30, 2003 — Ms. Picard (Drummond) — That Bill C-7 be amended by deleting Clause 31.

**Motion No. 76** — June 2, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — That Bill C-7, in Clause 32, be amended by replacing line 37 on page 21 with the following:

“in respect of leadership selection shall”

**Motion No. 78** — May 30, 2003 — Ms. Davies (Vancouver East) — That Bill C-7 be amended by deleting Clause 33.

**Motion n° 93** — 30 mai 2003 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien — Que le projet de loi C-7 soit modifié par adjonction, avant la ligne 35, page 26, du nouvel article suivant :

« 40.01 L'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Autres institutions fédérales », de ce qui suit :

Centre canadien de gouvernance des premières nations

Canadian Centre for First Nations Governance »

**Motion n° 99** — 30 mai 2003 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien — Que le projet de loi C-7 soit modifié par adjonction, après la ligne 31, page 32, du nouvel article suivant :

« 58.2 L'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Autres institutions fédérales », de ce qui suit :

Centre canadien de gouvernance des premières nations

Canadian Centre for First Nations Governance »

*Groupe n° 4*

*Motion n° 74 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 76 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 78 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 79 — Mise aux voix seulement si la motion n° 78 est rejetée.*

*Motion n° 80 — Mise aux voix seulement si la motion n° 78 est rejetée.*

*Motion n° 82 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 88 — Mise aux voix séparément. Son vote s'applique aussi à la motion n° 90.*

*Motion n° 91 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 94 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 102 — Mise aux voix séparément.*

*Motion n° 103 — Mise aux voix seulement si la motion n° 102 est rejetée.*

*Motion n° 104 — Mise aux voix seulement si la motion n° 103 est rejetée.*

**Motion n° 74** — 30 mai 2003 — M<sup>me</sup> Picard (Drummond) — Que le projet de loi C-7 soit modifié par suppression de l'article 31.

**Motion n° 76** — 2 juin 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Que le projet de loi C-7, à l'article 32, soit modifié par substitution, à la ligne 40, page 21, de ce qui suit :

« dirigeants doit : »

**Motion n° 78** — 30 mai 2003 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — Que le projet de loi C-7 soit modifié par suppression de l'article 33.

*Pursuant to Standing Order 76(2), notice also received from:*

*Mr. Comartin (Windsor—St. Clair) — May 30, 2003*

**Motion No. 79** — May 30, 2003 — Ms. Davies (Vancouver East) — That Bill C-7, in Clause 33, be amended by replacing line 21 on page 22 with the following:

“33. The band council in consultation with the Governor in Council shall authorize an impartial person, or an impartial body established under section 18 to make”

*Pursuant to Standing Order 76(2), notice also received from:*

*Mr. Comartin (Windsor—St. Clair) — May 30, 2003*

**Motion No. 80** — May 30, 2003 — Ms. Davies (Vancouver East) — That Bill C-7, in Clause 33, be amended by deleting lines 6 to 20 on page 23.

*Pursuant to Standing Order 76(2), notice also received from:*

*Mr. Comartin (Windsor—St. Clair) — May 30, 2003*

**Motion No. 82** — May 30, 2003 — Ms. Picard (Drummond) — That Bill C-7, in Clause 34, be amended by replacing line 26 on page 23 with the following:

“order made during the period of four years”

**Motion No. 88** — May 30, 2003 — Ms. Picard (Drummond) — That Bill C-7, in Clause 36.1, be amended by replacing line 31 on page 24 with the following:

“(c) seven years after the coming into force”

**Motion No. 90** — May 30, 2003 — Ms. Picard (Drummond) — That Bill C-7, in Clause 37, be amended by replacing line 42 on page 25 with the following:

“(c) seven years after the coming into force”

**Motion No. 91** — May 30, 2003 — Ms. Picard (Drummond) — That Bill C-7 be amended by deleting Clause 39.

*Pursuant to Standing Order 76(2), notice also received from:*

*Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — June 2, 2003*

**Motion No. 94** — June 2, 2003 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — That Bill C-7 be amended by deleting Clause 41.

**Motion No. 102** — May 30, 2003 — Mr. Clark (Calgary Centre) — That Bill C-7, in Clause 59, be amended by replacing lines 27 to 36 on page 32 with the following:

“59. The provisions of this Act come into force when a majority of the first nations people accept them in a referendum.”

*Conformément à l'article 76(2) du Règlement, avis aussi reçu de :*

*M. Comartin (Windsor—St. Clair) — 30 mai 2003*

**Motion n° 79** — 30 mai 2003 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — Que le projet de loi C-7, à l'article 33, soit modifié par substitution, aux lignes 21 et 22, page 22, de ce qui suit :

« 33. Le conseil de la bande, en consultation avec le gouverneur en conseil, autorise une personne impartiale ou un organisme impartial établi en vertu de l'article 18 à prendre des règlements pour : »

*Conformément à l'article 76(2) du Règlement, avis aussi reçu de :*

*M. Comartin (Windsor—St. Clair) — 30 mai 2003*

**Motion n° 80** — 30 mai 2003 — M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est) — Que le projet de loi C-7, à l'article 33, soit modifié par suppression des lignes 9 à 25, page 23.

*Conformément à l'article 76(2) du Règlement, avis aussi reçu de :*

*M. Comartin (Windsor—St. Clair) — 30 mai 2003*

**Motion n° 82** — 30 mai 2003 — M<sup>me</sup> Picard (Drummond) — Que le projet de loi C-7, à l'article 34, soit modifié par substitution, à la ligne 31, page 23, de ce qui suit :

« 34. (1) Dans les quatre ans suivant l'entrée en »

**Motion n° 88** — 30 mai 2003 — M<sup>me</sup> Picard (Drummond) — Que le projet de loi C-7, à l'article 36.1, soit modifié par substitution, à la ligne 35, page 24, de ce qui suit :

« c) le septième anniversaire de l'entrée en »

**Motion n° 90** — 30 mai 2003 — M<sup>me</sup> Picard (Drummond) — Que le projet de loi C-7, à l'article 37, soit modifié par substitution, à la ligne 1, page 26, de ce qui suit :

« c) le septième anniversaire de l'entrée en »

**Motion n° 91** — 30 mai 2003 — M<sup>me</sup> Picard (Drummond) — Que le projet de loi C-7 soit modifié par suppression de l'article 39.

*Conformément à l'article 76(2) du Règlement, avis aussi reçu de :*

*M. Pallister (Portage—Lisgar) — 2 juin 2003*

**Motion n° 94** — 2 juin 2003 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Que le projet de loi C-7 soit modifié par suppression de l'article 41.

**Motion n° 102** — 30 mai 2003 — M. Clark (Calgary-Centre) — Que le projet de loi C-7, à l'article 59, soit modifié par substitution, aux lignes 32 à 38, page 32, de ce qui suit :

« 59. Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur lorsqu'elles sont acceptées par une majorité de membres des premières nations lors d'un référendum. »

**Motion No. 103** — June 2, 2003 — Mr. Clark (Calgary Centre) — That Bill C-7, in Clause 59, be amended by replacing lines 27 to 36 on page 32 with the following:

“59. Before the provisions of this Act come into force, they shall be referred to the next general meeting of the Assembly of First Nations for an expression of agreement or disagreement by majority vote. In the event that a majority of delegates to that general meeting of the Assembly of First Nations expresses disagreement, the subject matter of the legislation shall be referred back to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources.”

**Motion No. 104** — May 30, 2003 — Ms. Picard (Drummond) — That Bill C-7, in Clause 59, be amended by replacing line 34 on page 32 with the following:

“seven years after the day fixed by the”

*Group No. 5*

*Motion No. 84 — Question put separately. Its vote also applies to Motions Nos. 92, 96 and 98.*

**Motion No. 84** — May 30, 2003 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development — That Bill C-7 be amended by adding after line 13 on page 24 the following new clause:

“35.01 (1) There is hereby established the Office of the First Nations Ombudsman.

(2) The Governor in Council may appoint as First Nations Ombudsman a person who is committed to the strengthening of first nations governance and who has the experience and capacity to carry out the functions of Ombudsman.

(3) The Ombudsman shall be paid the remuneration determined by the Governor in Council and shall be reimbursed for reasonable travel and other expenses incurred in performing the Ombudsman's duties away from his or her ordinary place of residence.

35.02 (1) The First Nations Ombudsman shall hold office during good behaviour for a term not exceeding five years, subject to removal by the Governor in Council for cause.

(2) The Ombudsman may be appointed for a second or subsequent term of office.

35.03 In the event of absence or incapacity, the Minister may appoint an employee of the Office of the First Nations Ombudsman or another qualified person to carry out the functions of First Nations Ombudsman, but no person may be so appointed for a term of more than 60 days without the approval of the Governor in Council.

35.04 The head office of the Office of the First Nations Ombudsman shall be at a location determined by the Governor in Council.

35.05 The First Nations Ombudsman is the chief executive officer of the Office of the First Nations Ombudsman and has supervision over and direction of the work and staff of the Office.

**Motion n° 103** — 2 juin 2003 — M. Clark (Calgary-Centre) — Que le projet de loi C-7, à l'article 59, soit modifié par substitution, aux lignes 32 à 38, page 32, de ce qui suit :

« 59. Avant d'entrer en vigueur, les dispositions de la présente loi sont soumises à l'Assemblée des premières nations qui doit, à sa prochaine réunion générale, indiquer à l'issue d'un scrutin si elle les accepte ou si elle les rejette. En cas de rejet de ces dispositions par la majorité des délégués présents à cette réunion, celles-ci sont renvoyées au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles. »

**Motion n° 104** — 30 mai 2003 — M<sup>me</sup> Picard (Drummond) — Que le projet de loi C-7, à l'article 59, soit modifié par substitution, à la ligne 37, page 32, de ce qui suit :

« articles 44 et 52 entrent en vigueur sept ans »

*Groupe n° 5*

*Motion n° 84 — Mise aux voix séparément. Son vote s'applique aussi aux motions n°s 92, 96 et 98.*

**Motion n° 84** — 30 mai 2003 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien — Que le projet de loi C-7 soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 24, du nouvel article suivant :

« 35.01 (1) Est institué le Bureau de l'ombudsman des premières nations.

(2) Le gouverneur en conseil peut nommer l'ombudsman. Il choisit une personne résolue à oeuvrer au renforcement de la gouvernance des premières nations et ayant l'expérience et les capacités nécessaires pour remplir les fonctions d'ombudsman.

(3) L'ombudsman reçoit la rémunération fixée par le gouverneur en conseil et est indemnisé des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de ses fonctions hors du lieu de sa résidence habituelle.

35.02 (1) L'ombudsman occupe son poste à titre inamovible pour un mandat d'au plus cinq ans, sous réserve de révocation motivée par le gouverneur en conseil.

(2) Le mandat de l'ombudsman est renouvelable.

35.03 En cas d'absence ou d'incapacité de l'ombudsman, le ministre peut charger un membre du Bureau ou une autre personne compétente d'exercer ses attributions. L'intérim ne peut, sans l'agrément du gouverneur en conseil, dépasser soixante jours.

35.04 Le siège du Bureau est situé au lieu fixé par le gouverneur en conseil.

35.05 L'ombudsman est le premier dirigeant du Bureau. Il dirige et supervise les travaux et le personnel du Bureau.

35.06 (1) The First Nations Ombudsman shall fairly and expeditiously consider, and attempt to mediate a resolution of, any complaint by a member of a band or resident of a reserve:

(a) alleging the contravention or the improper or unfair application — by the council of the band, a member of the council or an employee of a band — of this Act, a code, regulations made under section 32 or a band law made under section 18, or

(b) contesting any decision made — by the council of the band, a member of the council or an employee of the band — against the member of the band or resident of the reserve in the exercise of a discretionary power,

where it is alleged that the complaint was not dealt with adequately by a person or body authorized to consider such complaints under section 11.

(2) If the Ombudsman considers a complaint to be frivolous or vexatious, the Ombudsman may refuse to consider it but shall notify the complainant accordingly.

(3) The Ombudsman may require a first nation to provide any information or documents under its control that are relevant to a complaint.

(4) On completion of the consideration of a complaint, and of attempts to mediate it, the Ombudsman shall submit a written report to the complainant and the council of the band setting out any actions taken, and any recommendations made, to resolve the complaint.

35.07 The First Nations Ombudsman shall undertake a program to communicate information to members of bands, including those residing off reserves, and to other persons residing on reserves concerning

(a) the functions of the Ombudsman;

(b) the circumstances under which a complaint may be referred to the Ombudsman; and

(c) the procedures applicable to the consideration of complaints.

35.08 (1) The First Nations Ombudsman shall, within six months after the end of each fiscal year, forward to the Minister a report on his or her activities during that fiscal year.

(2) The report shall include

(a) the number of complaints considered by the Ombudsman during the preceding year; and

(b) a summary of any complaint that the Ombudsman was unable to resolve, or in respect of which recommendations made were not followed, identifying the band involved.

(3) The Minister shall cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 30 days on which that House is sitting after the report is submitted to the Minister.

35.06 (1) De manière équitable et expéditive, l'ombudsman examine et tente de régler par la médiation toute plainte présentée par un membre d'une bande ou un résident d'une réserve :

a) reprochant la contravention ou l'application irrégulière ou injuste — par le conseil d'une bande, un membre du conseil ou un employé d'une bande — des dispositions de la présente loi, d'un code, d'un texte législatif d'une bande édicté en vertu de l'article 18 ou d'un règlement pris en vertu de l'article 32;

b) contestant toute décision prise à l'encontre du membre ou du résident par le conseil de bande, un membre du conseil ou un employé de la bande, dans l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire.

Il examine toute plainte à l'égard de laquelle il est prétendu qu'elle n'a pas été traitée de manière satisfaisante par la personne ou l'organisme autorisé, au titre de l'article 11, à l'examiner.

(2) Si la plainte lui paraît frivole ou vexatoire, l'ombudsman peut refuser de l'examiner; il informe en conséquence l'auteur de la plainte.

(3) L'ombudsman peut exiger d'une première nation qu'elle produise tout renseignement ou document qu'elle détient à l'égard d'une plainte.

(4) Une fois terminé son examen de la plainte, ainsi que les efforts en vue d'une médiation, l'ombudsman remet à l'auteur de la plainte et au conseil de bande un rapport écrit exposant les mesures qui ont été prises et les recommandations qui ont été formulées en vue de parvenir à une solution.

35.07 L'ombudsman met en oeuvre un programme permettant de communiquer aux membres de la bande, qu'ils vivent ou non sur une réserve, et aux résidents des réserves des renseignements concernant :

a) ses fonctions;

b) les cas dans lesquels une plainte peut être portée devant lui;

c) les procédures d'examen applicables à de telles plaintes.

35.08 (1) L'ombudsman, dans les six mois suivant la fin de chaque exercice, remet au ministre un rapport rendant compte de ses activités au cours de l'exercice.

(2) Ce rapport comporte notamment :

a) le nombre de plaintes examinées par l'ombudsman au cours de l'année précédente;

b) un résumé de toute plainte que l'ombudsman n'a pas été à même de résoudre, ou dont les recommandations auxquelles la plainte a donné lieu n'ont pas été suivies, en indiquant le nom de la bande concernée.

(3) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant la remise du rapport au ministre.

35.09 (1) Subject to subsection (2) and section 35.14, the First Nations Ombudsman, every person employed by the Office of the First Nations Ombudsman and every person retained under contract by the Ombudsman shall keep confidential all information that comes to their knowledge in the performance of their functions.

(2) In any report made under this Act, the First Nations Ombudsman may disclose the matters that in his or her opinion ought to be disclosed in order to establish grounds for the conclusions and recommendations contained in the report.

35.1 (1) Information obtained by the Office of the First Nations Ombudsman that can be related to any identifiable individual, business, organization or first nation is privileged and may not be used as evidence in a legal proceeding.

(2) No person shall be required by an order of a court, tribunal or other body to give testimony in respect of any information referred to in subsection (1).

35.11 (1) No action lies against Her Majesty, the First Nations Ombudsman or any officer or employee of the Office of the First Nations Ombudsman for anything done or omitted to be done in good faith in the exercise of powers or the performance of duties under this Act.

(2) For the purposes of any law relating to libel or slander,

(a) anything said, any information furnished or any document, paper or thing produced in good faith in the course of an investigation by or on behalf of the First Nations Ombudsman is privileged; and

(b) any report made in good faith by the First Nations Ombudsman, and any fair and accurate account of such a report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or broadcast, is privileged.

35.12 The Governor in Council may make regulations respecting the procedures to be followed by the First Nations Ombudsman in reviewing a complaint, including circumstances under which the Ombudsman may refuse to consider a complaint.

35.13 Until the council of a band makes a band law authorizing a person or body to consider complaints referred to in section 11, the First Nations Ombudsman may consider such complaints in accordance with section 35.06.

35.14 Within five years after the day on which this Act receives royal assent, the Minister shall review the provisions and operation of this Part and the operations of the Office of the First Nations Ombudsman, and submit a report to each House of Parliament on that review, including any changes that the Minister recommends relating to the mandate and operation of the Office.”

*Recommendation*  
(Pursuant to Standing Order 76.(3))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in the following amendment to Bill C-7, “An Act respecting

35.09 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 35.14, l'ombudsman, toute personne employée par le Bureau et toute personne travaillant pour l'ombudsman en tant que contractuel sont tenus de protéger la confidentialité de tout renseignement dont ils prennent connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.

(2) L'ombudsman peut, dans tout rapport prévu par la présente loi, divulguer les éléments qui, à son avis, doivent être divulgués afin de motiver les conclusions et les recommandations formulées dans le rapport.

35.1 (1) Tout renseignement obtenu par le Bureau pouvant être rattachée à une personne, une entreprise, une organisation ou une première nation dont l'identité serait ainsi révélée est privilégié et ne peut être utilisé en tant que preuve dans une procédure judiciaire.

(2) Aucune personne ne peut être requise, par ordonnance d'un tribunal ou d'un autre organisme, de faire une déposition ayant trait à des renseignements visés au paragraphe (1).

35.11 (1) Aucune action ne pourra être intentée contre Sa Majesté, l'ombudsman, ou tout dirigeant ou employé du Bureau en raison d'un fait — acte ou omission — accompli de bonne foi dans l'exercice des pouvoirs et des attributions qui leur sont conférés par la présente loi.

(2) Pour l'application du droit en matière de diffamation :

a) tout ce qui a pu être dit, tout renseignement fourni ou tout document, écrit ou chose produit de bonne foi dans le cadre d'une enquête menée par l'ombudsman ou en son nom est privilégié;

b) tout rapport fait de bonne foi par l'ombudsman et tout compte rendu impartial et exact publié de bonne foi dans un journal ou autre périodique ou transmis par radiodiffusion est privilégié.

35.12 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les procédures d'examen d'une plainte par l'ombudsman, notamment les cas dans lesquels celui-ci peut refuser d'examiner une plainte.

35.13 Jusqu'à ce qu'un conseil de bande adopte un texte législatif conformément à l'article 11, l'ombudsman peut examiner les plaintes en conformité avec l'article 35.06.

35.14 Cinq ans au plus tard après la sanction de la présente loi, le ministre procède à l'examen des dispositions de la présente partie et de leur application ainsi que des activités du Bureau. Il dépose devant chaque chambre du Parlement un rapport rendant compte de cet examen, et de tout changement qu'il recommande en ce qui concerne la mission et le fonctionnement du Bureau. »

*Recommandation*  
(Conformément à l'article 76.(3) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans la modification suivante du projet de loi C-7, « Loi concernant le

leadership selection, administration and accountability of Indian bands, and to make related amendments to other Acts”: That Bill C-7 be amended by adding after line 13 on page 24 the following new clause:

“35.01 (1) There is hereby established the Office of the First Nations Ombudsman.

(2) The Governor in Council may appoint as First Nations Ombudsman a person who is committed to the strengthening of first nations governance and who has the experience and capacity to carry out the functions of Ombudsman.

(3) The Ombudsman shall be paid the remuneration determined by the Governor in Council and shall be reimbursed for reasonable travel and other expenses incurred in performing the Ombudsman's duties away from his or her ordinary place of residence.

35.02 (1) The First Nations Ombudsman shall hold office during good behaviour for a term not exceeding five years, subject to removal by the Governor in Council for cause.

(2) The Ombudsman may be appointed for a second or subsequent term of office.

35.03 In the event of absence or incapacity, the Minister may appoint an employee of the Office of the First Nations Ombudsman or another qualified person to carry out the functions of First Nations Ombudsman, but no person may be so appointed for a term of more than 60 days without the approval of the Governor in Council.

35.04 The head office of the Office of the First Nations Ombudsman shall be at a location determined by the Governor in Council.

35.05 The First Nations Ombudsman is the chief executive officer of the Office of the First Nations Ombudsman and has supervision over and direction of the work and staff of the Office.

35.06 (1) The First Nations Ombudsman shall fairly and expeditiously consider, and attempt to mediate a resolution of, any complaint by a member of a band or resident of a reserve

(a) alleging the contravention or the improper or unfair application — by the council of the band, a member of the council or an employee of a band — of this Act, a code, regulations made under section 32 or a band law made under section 18, or

(b) contesting any decision made — by the council of the band, a member of the council or an employee of the band — against the member of the band or resident of the reserve in the exercise of a discretionary power,

where it is alleged that the complaint was not dealt with adequately by a person or body authorized to consider such complaints under section 11.

(2) If the Ombudsman considers a complaint to be frivolous or vexatious, the Ombudsman may refuse to consider it but shall notify the complainant accordingly.

choix des dirigeants, le gouvernement et l'obligation de rendre compte des bandes indiennes et modifiant certaines lois » : Que le projet de loi C-7 soit modifié par adjonction, après la ligne 14, page 24, du nouvel article suivant :

« 35.01 (1) Est institué le Bureau de l'ombudsman des premières nations.

(2) Le gouverneur en conseil peut nommer l'ombudsman. Il choisit une personne résolue à oeuvrer au renforcement de la gouvernance des premières nations et ayant l'expérience et les capacités nécessaires pour remplir les fonctions d'ombudsman.

(3) L'ombudsman reçoit la rémunération fixée par le gouverneur en conseil et est indemnisé des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de ses fonctions hors du lieu de sa résidence habituelle.

35.02 (1) L'ombudsman occupe son poste à titre inamovible pour un mandat d'au plus cinq ans, sous réserve de révocation motivée par le gouverneur en conseil.

(2) Le mandat de l'ombudsman est renouvelable.

35.03 En cas d'absence ou d'incapacité de l'ombudsman, le ministre peut charger un membre du Bureau ou une autre personne compétente d'exercer ses attributions. L'intérim ne peut, sans l'agrément du gouverneur en conseil, dépasser soixante jours.

35.04 Le siège du Bureau est situé au lieu fixé par le gouverneur en conseil.

35.05 L'ombudsman est le premier dirigeant du Bureau. Il dirige et supervise les travaux et le personnel du Bureau.

35.06 (1) De manière équitable et expéditive, l'ombudsman examine et tente de régler par la médiation toute plainte présentée par un membre d'une bande ou un résident d'une réserve :

a) reprochant la contravention ou l'application irrégulière ou injuste — par le conseil d'une bande, un membre du conseil ou un employé d'une bande — des dispositions de la présente loi, d'un code, d'un texte législatif d'une bande édicté en vertu de l'article 18 ou d'un règlement pris en vertu de l'article 32;

b) contestant toute décision prise à l'encontre du membre ou du résident par le conseil de bande, un membre du conseil ou un employé de la bande, dans l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire.

Il examine toute plainte à l'égard de laquelle il est prétendu qu'elle n'a pas été traitée de manière satisfaisante par la personne ou l'organisme autorisé, au titre de l'article 11, à l'examiner.

(2) Si la plainte lui paraît frivole ou vexatoire, l'ombudsman peut refuser de l'examiner; il informe en conséquence l'auteur de la plainte.

(3) The Ombudsman may require a first nation to provide any information or documents under its control that are relevant to a complaint.

(4) On completion of the consideration of a complaint, and of attempts to mediate it, the Ombudsman shall submit a written report to the complainant and the council of the band setting out any actions taken, and any recommendations made, to resolve the complaint.

35.07 The First Nations Ombudsman shall undertake a program to communicate information to members of bands, including those residing off reserves, and to other persons residing on reserves concerning

- (a) the functions of the Ombudsman;
- (b) the circumstances under which a complaint may be referred to the Ombudsman; and
- (c) the procedures applicable to the consideration of complaints.

35.08 (1) The First Nations Ombudsman shall, within six months after the end of each fiscal year, forward to the Minister a report on his or her activities during that fiscal year.

(2) The report shall include

- (a) the number of complaints considered by the Ombudsman during the preceding year; and
- (b) a summary of any complaint that the Ombudsman was unable to resolve, or in respect of which recommendations made were not followed, identifying the band involved.

(3) The Minister shall cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 30 days on which that House is sitting after the report is submitted to the Minister.

35.09 (1) Subject to subsection (2) and section 35.14, the First Nations Ombudsman, every person employed by the Office of the First Nations Ombudsman and every person retained under contract by the Ombudsman shall keep confidential all information that comes to their knowledge in the performance of their functions.

(2) In any report made under this Act, the First Nations Ombudsman may disclose the matters that in his or her opinion ought to be disclosed in order to establish grounds for the conclusions and recommendations contained in the report.

35.1 (1) Information obtained by the Office of the First Nations Ombudsman that can be related to any identifiable individual, business, organization or first nation is privileged and may not be used as evidence in a legal proceeding.

(2) No person shall be required by an order of a court, tribunal or other body to give testimony in respect of any information referred to in subsection (1).

35.11 (1) No action lies against Her Majesty, the First Nations Ombudsman or any officer or employee of the Office of the First Nations Ombudsman for anything done or omitted to be done in good faith in the exercise of powers or the performance of duties under this Act.

(2) For the purposes of any law relating to libel or slander,

(3) L'ombudsman peut exiger d'une première nation qu'elle produise tout renseignement ou document qu'elle détient à l'égard d'une plainte.

(4) Une fois terminé son examen de la plainte, ainsi que les efforts en vue d'une médiation, l'ombudsman remet à l'auteur de la plainte et au conseil de bande un rapport écrit exposant les mesures qui ont été prises et les recommandations qui ont été formulées en vue de parvenir à une solution.

35.07 L'ombudsman met en oeuvre un programme permettant de communiquer aux membres de la bande, qu'ils vivent ou non sur une réserve, et aux résidents des réserves des renseignements concernant :

- a) ses fonctions;
- b) les cas dans lesquels une plainte peut être portée devant lui;
- c) les procédures d'examen applicables à de telles plaintes.

35.08 (1) L'ombudsman, dans les six mois suivant la fin de chaque exercice, remet au ministre un rapport rendant compte de ses activités au cours de l'exercice.

(2) Ce rapport comporte notamment :

- a) le nombre de plaintes examinées par l'ombudsman au cours de l'année précédente;
- b) un résumé de toute plainte que l'ombudsman n'a pas été à même de résoudre, ou dont les recommandations auxquelles la plainte a donné lieu n'ont pas été suivies, en indiquant le nom de la bande concernée.

(3) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant la remise du rapport au ministre.

35.09 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 35.14, l'ombudsman, toute personne employée par le Bureau et toute personne travaillant pour l'ombudsman en tant que contractuel sont tenus de protéger la confidentialité de tout renseignement dont ils prennent connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.

(2) L'ombudsman peut, dans tout rapport prévu par la présente loi, divulguer les éléments qui, à son avis, doivent être divulgués afin de motiver les conclusions et les recommandations formulées dans le rapport.

35.1 (1) Tout renseignement obtenu par le Bureau pouvant être rattachée à une personne, une entreprise, une organisation ou une première nation dont l'identité serait ainsi révélée est privilégié et ne peut être utilisé en tant que preuve dans une procédure judiciaire.

(2) Aucune personne ne peut être requise, par ordonnance d'un tribunal ou d'un autre organisme, de faire une déposition ayant trait à des renseignements visés au paragraphe (1).

35.11 (1) Aucune action ne pourra être intentée contre Sa Majesté, l'ombudsman, ou tout dirigeant ou employé du Bureau en raison d'un fait — acte ou omission — accompli de bonne foi dans l'exercice des pouvoirs et des attributions qui leur sont conférés par la présente loi.

(2) Pour l'application du droit en matière de diffamation :



(a) anything said, any information furnished or any document, paper or thing produced in good faith in the course of an investigation by or on behalf of the First Nations Ombudsman is privileged; and

(b) any report made in good faith by the First Nations Ombudsman, and any fair and accurate account of such a report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or broadcast, is privileged.

35.12 The Governor in Council may make regulations respecting the procedures to be followed by the First Nations Ombudsman in reviewing a complaint, including circumstances under which the Ombudsman may refuse to consider a complaint.

35.13 Until the council of a band makes a band law authorizing a person or body to consider complaints referred to in section 11, the First Nations Ombudsman may consider such complaints in accordance with section 35.06.

35.14 Within five years after day on which this Act receives royal assent, the Minister shall review the provisions and operation of this Part and the operations of the Office of the First Nations Ombudsman, and submit a report to each House of Parliament on that review, including any changes that the Minister recommends relating to the mandate and operation of the Office.”

**Motion No. 92** — May 30, 2003 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development — That Bill C-7 be amended by adding before line 34 on page 26 the following new clause:

“40.01 Schedule I to the Access to Information Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Other Government Institutions”:

Office of the First Nations Ombudsman

Bureau de l'ombudsman des premières nations”

**Motion No. 96** — May 30, 2003 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development — That Bill C-7 be amended by adding after line 27 on page 28 the following new clause:

“42.21 Schedule I.1 to the Financial Administration Act is amended by adding, in alphabetical order in column I, a reference to

Office of the First Nations Ombudsman

Bureau de l'ombudsman des premières nations

and, in column II, a corresponding reference to the “Minister of Indian Affairs and Northern Development”.”

**Motion No. 98** — May 30, 2003 — The Minister of Indian Affairs and Northern Development — That Bill C-7 be amended by adding after line 26 on page 32 the following new clause:

a) tout ce qui a pu être dit, tout renseignement fourni ou tout document, écrit ou chose produit de bonne foi dans le cadre d'une enquête menée par l'ombudsman ou en son nom est privilégié;

b) tout rapport fait de bonne foi par l'ombudsman et tout compte rendu impartial et exact publié de bonne foi dans un journal ou autre périodique ou transmis par radiodiffusion est privilégié.

35.12 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les procédures d'examen d'une plainte par l'ombudsman, notamment les cas dans lesquels celui-ci peut refuser d'examiner une plainte.

35.13 Jusqu'à ce qu'un conseil de bande adopte un texte législatif conformément à l'article 11, l'ombudsman peut examiner les plaintes en conformité avec l'article 35.06.

35.14 Cinq ans au plus tard après la sanction de la présente loi, le ministre procède à l'examen des dispositions de la présente partie et de leur application ainsi que des activités du Bureau. Il dépose devant chaque chambre du Parlement un rapport rendant compte de cet examen, et de tout changement qu'il recommande en ce qui concerne la mission et le fonctionnement du Bureau. »

**Motion n° 92** — 30 mai 2003 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien — Que le projet de loi C-7 soit modifié par adjonction, avant la ligne 35, page 26, du nouvel article suivant :

« 40.01 L'annexe I de la Loi sur l'accès à l'information est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Autres institutions fédérales », de ce qui suit :

Bureau de l'ombudsman des premières nations

Office of the First Nations Ombudsman »

**Motion n° 96** — 30 mai 2003 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien — Que le projet de loi C-7 soit modifié par adjonction, après la ligne 30, page 28, du nouvel article suivant :

« 42.21 L'annexe I.1 de la Loi sur la gestion des finances publiques est modifiée par adjonction dans la colonne I, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Bureau de l'ombudsman des premières nations

Office of the First Nations Ombudsman

ainsi que la mention « Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien » placée, dans la colonne II, en regard de ce secteur. »

**Motion n° 98** — 30 mai 2003 — Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien — Que le projet de loi C-7 soit modifié par adjonction, après la ligne 31, page 32, du nouvel article suivant :

“58.2 The schedule to the Privacy Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Other Government Institutions”:

Office of the First Nations Ombudsman

Bureau de l'ombudsman des premières nations

58.3 Part I of Schedule I to the Public Service Staff Relations Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Office of the First Nations Ombudsman

Bureau de l'ombudsman des premières nations”

« 58.2 L'annexe de la Loi sur la protection des renseignements personnels est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Autres institutions fédérales », de ce qui suit :

Bureau de l'ombudsman des premières nations

Office of the First Nations Ombudsman

58.3 La partie I de l'annexe I de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Bureau de l'ombudsman des premières nations

Office of the First Nations Ombudsman »

### Bill C-19

**An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts**

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 52 and 53.

*Statement and selection by Speaker — see Debates of November 6, 2003.*

### RESUMING DEBATE

**Motion No. 52** — November 6, 2003 — Mrs. Desjarlais (Churchill), seconded by Mr. Proctor (Palliser), — That Bill C-19 be amended by deleting Clause 134.

**Motion No. 53** — November 6, 2003 — Mrs. Desjarlais (Churchill), seconded by Mr. Proctor (Palliser), — That Bill C-19 be amended by deleting Clause 134.1.

### Projet de loi C-19

**Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois**

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n<sup>o</sup> 1 — motions n<sup>os</sup> 52 et 53.

*Déclaration et sélection du Président — voir les Débats du 6 novembre 2003.*

### REPRISE DU DÉBAT

**Motion n<sup>o</sup> 52** — 6 novembre 2003 — M<sup>me</sup> Desjarlais (Churchill), appuyée par M. Proctor (Palliser), — Que le projet de loi C-19 soit modifié par suppression de l'article 134.

**Motion n<sup>o</sup> 53** — 6 novembre 2003 — M<sup>me</sup> Desjarlais (Churchill), appuyée par M. Proctor (Palliser), — Que le projet de loi C-19 soit modifié par suppression de l'article 134.1.

### Bill C-20

**An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act**

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected for debate the following motion:

Motion No. 1.

*Statement and selection by Speaker — see Debates of November 6, 2003.*

### Projet de loi C-20

**Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada**

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit pour débat la motion suivante :

Motion n<sup>o</sup> 1.

*Déclaration et sélection du Président — voir les Débats du 6 novembre 2003.*

**DEFERRED RECORDED DIVISIONS**

**Motion No. 1** — November 6, 2003 — Deferred recorded division on the motion of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Ms. Lill (Dartmouth), — That Bill C-20 be amended by deleting Clause 7.

**VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS**

**Motion n° 1** — 6 novembre 2003 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Davies (Vancouver-Est), appuyée par M<sup>me</sup> Lill (Dartmouth), — Que le projet de loi C-20 soit modifié par suppression de l'article 7.

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**1782711  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Communication Canada - Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Communication Canada - Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

Also available on the Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:  
Aussi disponible sur le réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à l'adresse suivante :  
**<http://www.parl.gc.ca>**

---

Available from:  
Communication Canada - Canadian Government Publishing  
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En vente :  
Communication Canada - Édition  
Ottawa (Ontario) K1A 0S9